叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000001

2. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000002

3. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000003

4. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000004

5. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000005

6. 理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(the Ordeal Of Richard Feverel — Volume 1) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðə; ði] [ɔːr'diːl] [ʌv; əv] ['ritʃəd] -
The **Ordeal** **of** **Richard** **Feverel**
这 考验 的 理查德 -

理查德·费弗雷尔的磨难

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] Meredith1905
by **George** **Meredith1905**
经过 乔治 Meredith1905

作者：乔治·梅雷迪思，1905年

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[bʊk] [wʌn] .
BOOK **1** **.**
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði] ['inmeits] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi]
CHAPTER **I** **.** **THE** **INMATES** **OF** **RAYNHAM** **ABBEY**
章 我 . 这 囚犯 的 雷纳姆 修道院

第一章 雷纳姆修道院的囚犯

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [feɪts] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði]
SHOWING **HOW** **THE** **FATES** **SELECTED** **THE** **FOURTEENTH** **BIRTHDAY** **TO** **TRY** **THE**
显示 如何 这 命运 已选 这 第十四 生日 到 尝试 这

[streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstəm]
STRENGTH **OF** **THE** **SYSTEM**
力量 的 这 系统

揭示命运如何选择十四岁生日来考验这套体系的强度

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['meidʒiən] ['kɑːnflɪkt]
THE **MAGIAN** **CONFLICT**
这 魔法师 冲突

魔法冲突

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] . ['ɑːrs(ə)n]
CHAPTER **IV** **.** **ARSON**
章 第四 . 纵火

第四章 纵火

['tʃæptər] [viː] . ['eɪdriən] [plaɪz] [hɪz; ɪz] [hʊk]
CHAPTER V . ADRIAN PLIES HIS HOOK
章 Ⅴ . 阿德里安 层 他的 钩

第五章 阿德里安使出钩子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['strætədʒəm]
JUVENILE STRATAGEMS
少年 策略

幼年策略

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['dæfniːz] ['baʊər]
DAPHNE'S BOWER
达芙妮的 凉亭

达芙妮的凉亭

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp]
THE BITTER CUP
这 苦的 杯子

苦杯

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃn]
A FINE DISTINCTION
一个 美好的 区别

卓越的区别

['tʃæptər] [eks] . ['ritʃəd] ['paːsiz] [θruː] [hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði]
CHAPTER X . RICHARD PASSES THROUGH HIS PRELIMINARY ORDEAL , AND IS THE
章 Ⅹ . 理查德 通过 通过 他的 初步的 考验 , 和 是 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æfərɪzəm]
OCCASION OF AN APHORISM
场合 的 一个 格言

第十章 理查德经历初步考验，并由此引出一句格言

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læst] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beikwel] ['kɑːmədi] [ɪz] [kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər]
IN WHICH THE LAST ACT OF THE BAKEWELL COMEDY IS CLOSED IN A LETTER
在 哪个 这 最后的 行为 的 这 巴克韦尔 喜剧 是 关闭 在 一个 信

贝克韦尔喜剧的最后一幕以一封信结尾。

[bʊk] [wʌn] .
BOOK 1 .
书 1 .

第一册。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['pɪlgrəmz] [skrɪp]
Some years ago a book was published under the title of " The Pilgrim's Scrip
一些 年 前 一个 书 曾是 已发布 在下面 这 标题 的 " 这 朝圣者的 处方药
.
:
.

几年前出版了一本名为《朝圣者的通行证》的书。

" [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['æfəˌrɪzəmz] [baɪ][æn; ən] [ə'nɑːnɪməs]
" It consisted of a selection of original aphorisms by an anonymous
" 它 由……组成 的 一个 选择 的 原来的 格言 经过 一个 匿名的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“它由一位匿名绅士创作的一系列原创格言组成，

[huː] [ɪn] [ðɪs] ['bæʃfl] ['mænər] [geɪv] [ə; eɪ] [bruːzd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
who in this bashful manner gave a bruised heart to the world .
WHO 在 这 害羞的 方式 给予 一个 瘀伤 心 到 这 世界 .

他以这种羞涩的方式，将一颗伤痕累累的心献给了世界。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['nɑːv(ə)lti] .
He made no pretension to novelty .
他 制成 不 预张 到 新奇 .

他丝毫没有标新立异的意思。

" ['aʊər; ɑːr] [nuː] [θɔːts] [hæv; həv] [θrɪld] [ded] ['buzəmz] , " [hiː; hi] [roʊt] ;
" Our new thoughts have thrilled dead bosoms , " he wrote ;
" 我们的 新的 想法 有 激动不已 死的 胸部 , " 他 写道 ;

“我们的新思想令死寂的心灵也为之振奋，”他写道；

[baɪ] [wɪtʃ] [əˈvaʊəl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [juːθ] [hæd; həd] ['mænɪfestli] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
by which avowal it may be seen that youth had manifestly gone from him ,
经过 哪个 承认 它 可能 是 已见 那 青年 有 显然 已消失 从 他 ,

从这番话可以看出，他显然已经失去了青春。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .
since he had ceased to be jealous of the ancients .
自从 他 有 停止 到 是 嫉妒的 的 这 古代人 .

因为他已经不再嫉妒古人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [saɪ] ['floʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]
There was a half - sigh floating through his pages for those days of
那里 曾是 一个 一半 - 叹 漂浮的 通过 他的 页面 为了 那些 天 的
[ˌɪntə'lektʃuəl] ['kɑːksˌkoʊmri] ,
intellectual coxcombry ,
知识分子 鸡冠 ,

他的文字中流露出对那些知识分子自命不凡的日子的淡淡叹息。

[wen] [aɪ'diːəz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪz] [ʌv; əv]['vəːdʒɪnz] ,
when ideas come to us affecting the embraces of virgins ,
什么时候 想法 来 到 我们 影响 这 拥抱 的 处女 ,

当我们想到一些与处女拥抱有关的想法时，

[ænd; ənd] [swer] [tuː; tə][juː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər]

and	swear	to	us	they	are	ours	alone	,	and	no	one	else	have	they	ever
和	发誓	到	我们	他们	是	我们的	独自的	,	和	不	一	别的	有	他们	曾经

['vɪzɪtɪd] :

visited	:
到访	:

他们向我们发誓，这些宠物只属于我们，从未拜访过其他人：

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

and	we	believe	them	.
和	我们	相信	他们	.

我们相信他们。

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði][seks][hiː; hi] [sed] :

For	an	example	of	his	ideas	of	the	sex	he	said	:
为了	一个	例子	的	他的	想法	的	这	性别	他	说	:

他举例说明自己对性的看法时说：

" [aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['sɪvəlaɪzd][baɪ][mæn] .

"	I	expect	that	Woman	will	be	the	last	thing	civilized	by	Man	.
"	我	预计	那	女士	将要	是	这	最后的	事物	文明	经过	男人	.

“我预计女人将是人类文明化的最后一个物种。”

" [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [ɪn][ðə; ði] ['buzəmz] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [baɪ][soʊ] ['mɑːnstrəs] [ə; eɪ]

"	Some	excitement	was	produced	in	the	bosoms	of	ladies	by	so	monstrous	a
"	一些	激动	曾是	生产	在	这	胸部	的	女士们	经过	所以	滔天	一个

[skɔːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

scorn	of	them	.
轻蔑	的	他们	.

“这种骇人的蔑视让女士们心中燃起了一阵兴奋。”

[wʌn] [æd'ventʃərəs] ['pɜːrs(ə)n] [bɪ'tʊk] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['herəldz] - ['kɑːlɪdʒ] ,

One	adventurous	person	betook	herself	to	the	Heralds	'	College	,
一	冒险的	人	贝托克	她自己	到	这	先驱者	-	大学	,

一位富有冒险精神的女子前往了传令官学院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [æsə'teind] [ðæt] [ə; eɪ] ['grɪfɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn]

and	there	ascertained	that	a	Griffin	between	two	Wheatsheaves	,	which	stood	on
和	那里	已确定	那	一个	格里芬	之间	二	麦穗	,	哪个	站立	在

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

the	title	-	page	of	the	book	,
这	标题	-	页	的	这	书	,

并在那里确认，书的扉页上，两束麦穗之间有一只狮鹫。

[fɔːrmd] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔːstən] - - - , ['bærənət] , [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm]

formed	the	crest	of	Sir	Austin	Absworthy	Bearne	Feverel	,	Baronet	,	of	Raynham
形成	这	波峰	的	先生	奥斯汀	-	-	-	,	男爵	,	的	雷纳姆

['æbi] ,

Abbey	,
修道院	,

构成了雷纳姆修道院的奥斯汀·阿布斯沃西·贝尔恩·费弗雷尔爵士（男爵）的族徽。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['westərn] ['kaʊnti] ['foʊldɪŋ] [temz] : [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] ,

in	a	certain	Western	county	folding	Thames	:	a	man	of	wealth	and	honour	,
在	一个	肯定	西	县	折叠式的	泰晤士河	:	一个	男人	的	财富	和	荣誉	,

在泰晤士河畔的某个西部郡：一位富有而有荣誉的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [lə'mentəb(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	a	somewhat	lamentable	history	.
和	一个	有些	令人惋惜的	历史	.

以及一段令人惋惜的历史。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [-] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [nu:] .

The	outline	of	the	baronet's	story	was	by	no	means	new	.
这	大纲	的	这	男爵的	故事	曾是	经过	不	方法	新的	.

这位男爵的故事梗概并非什么新鲜事。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] .

He	had	a	wife	,	and	he	had	a	friend	.
他	有	一个	妻子	,	和	他	有	一个	朋友	.

他有妻子，还有朋友。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [lʌv] ; [hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] ; [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	marriage	was	for	love	;	his	wife	was	a	beauty	;	his	friend	was	a
他的	婚姻	曾是	为了	爱	;	他的	妻子	曾是	一个	美丽	;	他的	朋友	曾是	一个

[sɔ:rt][ʌv; əv]['poʊət] .

sort	of	poet	.
种类	的	诗人	.

他的婚姻是出于爱情；他的妻子是一位美人；他的朋友是一位诗人。

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] .

His	wife	had	his	whole	heart	,	and	his	friend	all	his	confidence	.
他的	妻子	有	他的	所有的	心	,	和	他的	朋友	全部	他的	信心	.

他全心全意爱着他的妻子，对朋友充满信任。

[wen] [hi:; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['dɛnzəl] ['sʌmɝz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌmz] ,

When	he	selected	Denzil	Somers	from	among	his	college	chums	,
什么时候	他	已选	丹泽尔	萨默斯	从	之中	他的	大学	朋友们	,

当他从大学好友中选中丹泽尔·萨默斯时，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,

it	was	not	on	account	of	any	similarity	of	disposition	between	them	,
它	曾是	不是	在	帐户	的	任何	相似	的	处置	之间	他们	,

这并非因为他们性格相似，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] ,

but	from	his	intense	worship	of	genius	,
但	从	他的	激烈的	崇拜	的	天才	,

但这源于他对天才的强烈崇拜，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][fɔ:r; fər]

which	made	him	overlook	the	absence	of	principle	in	his	associate	for
哪个	制成	他	俯瞰	这	缺席	的	原则	在	他的	联系	为了

[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['prɑ:mɪs] .

the	sake	of	such	brilliant	promise	.
这	清酒	的	这样的	杰出的	承诺	.

这让他为了眼前的美好前景而忽略了同伴缺乏原则的问题。

['dɛnzəl][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pætrɪmoʊni][tu:; tə] [li:d] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪsɪpeɪtɪd]

Denzil	had	a	small	patrimony	to	lead	off	with	,	and	that	he	dissipated
丹泽尔	有	一个	小的	遗产	到	带领	离开	和	,	和	那	他	消散

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] ['kɑ:lɪdʒ] ;

before	he	left	college	;
前	他	左边	大学	;

丹泽尔最初继承了一小笔遗产，但他在离开大学之前就挥霍一空了；

[ˌðens'fɔ:rθ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][əd'maɪərər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi] [lɪvd] ,

thenceforth	he	was	dependent	upon	his	admirer	,	with	whom	he	lived	,
此后	他	曾是	依赖	之上	他的	仰慕者	,	和	谁	他	居住地	,

此后，他便依靠那位仰慕者生活，并与她同住。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['nɑ:mɪn(ə)l][poʊst][ʌv; əv] ['beɪlɪf] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛ'steɪts] ,

filling	a	nominal	post	of	bailiff	to	the	estates	,
填充	一个	名义上的	邮政	的	法警	到	这	庄园	,

担任庄园名义上的管家一职

[ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [fɔːrθ] [vɜːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][sə'tɪrɪk][ænd; ənd][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kwɑːlətɪ] ; [fɔːr; fər] ['biːɪŋ]

and	launching	forth	verse	of	some	satiric	and	sentimental	quality	;	for	being
和	发射	前进	诗	的	一些	讽刺的	和	感伤的	质量	;	为了	存在

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [vaɪs] ,

inclined	to	vice	,
倾斜	到	副	,

并创作了一些讽刺和感伤的诗歌；因为他倾向于恶习，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	occasionally	,	and	in	a	quiet	way	,	practising	it	,
和	偶尔	,	和	在	一个	安静的	方式	,	练习	它	,

偶尔，他会悄悄地练习它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sætərɪst] ,

he	was	of	course	a	sentimentalist	and	a	satirist	,
他	曾是	的	课程	一个	感伤主义者	和	一个	讽刺作家	,

他当然既是感伤主义者，又是讽刺作家。

[ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ðɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

entitled	to	lash	the	Age	and	complain	of	human	nature	.
标题	到	睫毛	这	年龄	和	抱怨	的	人类	自然	.

有权抨击时代，抱怨人性。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] ['poʊəmz] , ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] ['daɪpər] [sændoʊ] ,

His	earlier	poems	,	published	under	the	pseudonym	of	Diaper	Sandoe	,
他的	早些时候	诗歌	,	已发布	在下面	这	笔名	的	尿布	桑多	,

他早期的诗作以笔名 Diaper Sandoe 发表，

[wɜːr; wər][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['blʌdləs] [ɪn][ðer; ðər] [lʌv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

were	so	pure	and	bloodless	in	their	love	passages	,
是	所以	纯的	和	无血	在	他们的	爱	段落	,

他们的爱情篇章如此纯洁无瑕，毫无血腥暴力。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] ['baɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['mɔːrəl] [toʊn] ,

and	at	the	same	time	so	biting	in	their	moral	tone	,
和	在	这	相同的	时间	所以	咬	在	他们的	道德	语气	,

同时，它们的道德语气又如此尖锐。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['vɜːrtʃuəs] ,

that	his	reputation	was	great	among	the	virtuous	,
那	他的	名声	曾是	伟大的	之中	这	有德行的	,

他在有德之人中享有极高的声誉。

[huː] [fɔːrm][ðə; ðɪ]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .

who	form	the	larger	portion	of	the	English	book	-	buying	public	.
WHO	形式	这	更大的	部分	的	这	英语	书	-	购买	民众	.

他们构成了英国购书群体的大多数。

[ɪ'lekʃ(ə)n] - ['siːznz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['bæləd] - ['poʊətri][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tɔːri] ['pɑːrti] .

Election	-	seasons	called	him	to	ballad	-	poetry	on	behalf	of	the	Tory	party	.
选举	-	季节	称为	他	到	民谣	-	诗	在	代表	的	这	保守党	派对	.

每逢选举季，他都会代表保守党创作民谣诗歌。

['daɪpər] [pə'zest] [ʌn'daʊtɪd] ['fluːənsi] , [bʌt; bət][dɪd] ['tɪtl] , [ðoʊ] [sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz]['evər]

Diaper	possessed	undoubted	fluency	,	but	did	tittle	,	though	Sir	Austin	was	ever
尿布	拥有	毫无疑问	流利度	,	但	做过	标题	,	尽管	先生	奥斯汀	曾是	曾经

[ɪk'spektɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

expecting	much	of	him	.
期待	很多	的	他	.

Diaper 的口才毋庸置疑，但他确实有点笨拙，尽管奥斯汀爵士一直对他寄予厚望。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] ['wʊmən] ,
A **languishing** **,** **inexperienced** **woman** **,**
一个 萎靡不振 , 缺乏经验 女士 ,

一个萎靡不振、缺乏经验的女人，

[huːz] ['hʌzbənd] [ɪn]['ment(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['mɔːrəl] ['stætʃər] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['ɔːrd(ə)neri] [haɪt]
whose **husband** **in** **mental** **and** **in** **moral** **stature** **is** **more** **than** **the** **ordinary** **height**
谁 丈夫 在 精神的 和 在 道德 身材 是 更多的 比 这 普通的 高度
[ə'bʌv] [hɜːr; hər] ,
above **her** **,**
多于 她 ,

她的丈夫在精神和道德修养方面都比她高出一大截。

[ænd; ənd] [huː] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst][roʊ'mæntɪk][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['berɪŋ] [hæz; həz]
and **who** **,** **now** **that** **her** **first** **romantic** **admiration** **of** **his** **lofty** **bearing** **has**
和 WHO , 现在 那 她 第一的 浪漫的 钦佩 的 他的 高远 轴承 有
[wɔːrn] [ɔːf] ,
worn **off** **,**
磨损 离开 ,

而如今，她最初对他高贵气质的浪漫仰慕之情已经消退了，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['fretf(ə)l]['lɪt(ə)l] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'stɪŋktɪvli]
and **her** **fretful** **little** **refinements** **of** **taste** **and** **sentiment** **are** **not** **instinctively**
和 她 烦躁 小的 改进 的 品尝 和 情绪 是 不是 本能地
[ri'spɔndid] [tuː; tə] ,
responded **to** **,**
回应 到 ,

她那些略显烦躁的、关于品味和情感的小小修饰，并没有得到人们的本能回应。

[ɪz] [θroʊn] ['ɪntuː][noʊ] ['hoʊlsəm] ['haʊshoʊld] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fluːənt][mæn] , ['fluːənt][ɪn] [proʊz]
is **thrown** **into** **no** **wholesome** **household** **collision** **with** **a** **fluent** **man** **,** **fluent** **in** **prose**
是 抛掷 进入 不 健康 家庭 碰撞 和 一个 流利 男人 , 流利 在 散文
[ænd; ənd] [raɪm] .
and **rhyme** **.**
和 韵 .

被卷入一场并不和谐的家庭冲突，与一位精通散文和韵文的男子发生了冲突。

['leɪdi] - , [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] ['entərd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['duːtiz] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] , [wʌz; wəz] ['dʒeləs]
Lady **Feverel** **,** **when** **she** **first** **entered** **on** **her** **duties** **at** **Raynham** **,** **was** **jealous**
女士 - , 什么时候 她 第一的 进入 在 她 职责 在 雷纳姆 , 曾是 嫉妒的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [frend] .
of **her** **husband's** **friend** **.**
的 她 丈夫的 朋友 .

费弗雷尔夫人刚到雷纳姆任职时，嫉妒她丈夫的朋友。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ʃiː; ʃi] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm] .
By **degrees** **she** **tolerated** **him** **.**
经过 学位 她 容忍 他 .

她渐渐地开始容忍他。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [gɪ'tɑːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] ['rɪtsioʊ][ænd; ənd]
In **time** **he** **touched** **his** **guitar** **in** **her** **chamber** **,** **and** **they** **played** **Rizzio** **and**
在 时间 他 感动 他的 吉他 在 她 房间 , 和 他们 玩 里齐奥 和
['meri] [tə'geðər] .
Mary **together** **.**
玛丽 一起 .

后来，他走进她的房间，拿起吉他，他们一起弹奏了《里齐奥和玛丽》。

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [huː] [faʊnd]
" **For** **I** **am** **not** **the** **first** **who** **found**
" 为了 我 是 不是 这 第一的 WHO 成立

因为我并非第一个发现

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['meri] ['feɪt(ə)l] !

The	name	of	Mary	fatal	!
这	姓名	的	玛丽	致命的	!

玛丽这个名字真是致命的!

" [sez] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'lɪtəreɪtɪv] [lʌv] - ['poʊəm][ʌv; əv] ['daɪpərz] .

"	says	a	subsequent	sentimental	alliterative	love	-	poem	of	Diaper's	.
"	说道	一个	随后的	感伤的	头韵	爱	-	诗	的	尿布	.

“这是 Diaper 随后一首充满感伤的头韵情诗中所说的。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

Such	was	the	outline	of	the	story	.
这样的	曾是	这	大纲	的	这	故事	.

故事梗概就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bærənət][kʊd; kəd] [fɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

But	the	baronet	could	fill	it	up	.
但	这	男爵	可以	充满	它	向上	.

但这位男爵可以把它填满。

[hi:; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə] [ði:z] [tu:] .

He	had	opened	his	soul	to	these	two	.
他	有	打开	他的	灵魂	到	这些	二	.

他向这两个人敞开了心扉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['noʊb(ə)l] [lʌv] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɜ:rfɪkt] ['frendʃɪp]

He	had	been	noble	Love	to	the	one	,	and	to	the	other	perfect	Friendship
他	有	到过	高贵	爱	到	这	一	,	和	到	这	其他	完美的	友谊

.

:

.

他对一个人是高尚的爱，对另一个人是完美的友谊。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪd][ðem; ðəm][bi:; bi] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] ,

He	had	bid	them	be	brother	and	sister	whom	he	loved	,
他	有	出价	他们	是	兄弟	和	姐姐	谁	他	喜爱	,

他曾嘱咐他们做他所爱的兄妹，

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['goʊldən][eɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

and	live	a	Golden	Age	with	him	at	Raynham	.
和	居住	一个	金的	年龄	和	他	在	雷纳姆	.

与他在雷纳姆共度黄金岁月。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:dɪg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛksələnsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

In	fact	,	he	had	been	prodigal	of	the	excellences	of	his	nature	,
在	事实	,	他	有	到过	浪子	的	这	卓越	的	他的	自然	,

事实上，他挥霍了自己与生俱来的优秀品质。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd] , [laɪk]['taimən] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['bæŋkrʌpt] , [ænd; ənd]

which	it	is	not	good	to	be	,	and	,	like	Timon	,	he	became	bankrupt	,	and
哪个	它	是	不是	好的	到	是	,	和	,	喜欢	蒂蒙	,	他	成为	破产	,	和

[fel] [ə'pɑ:n] ['bɪtərnəs] .

fell	upon	bitterness	.
跌倒	之上	苦味	.

这样不好，他像提门一样破产了，陷入了痛苦之中。

[ðə; ði] ['feɪθləs] ['leɪdi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['fæməli] ;

The	faithless	lady	was	of	no	particular	family	;
这	不忠	女士	曾是	的	不	特别的	家庭	;

这个背信弃义的女人出身平凡;

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] [huː] ['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][hæf] - [peɪ] ,

an	orphan	daughter	of	an	admiral	who	educated	her	on	his	half	-	pay	,
一个	孤儿	女儿	的	一个	上将	WHO	受过教育	她	在	他的	一半	-	支付	,

她是一位海军上将的孤儿女儿，父亲用半薪供她读书。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [strʌk] [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][mæn] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] .

and	her	conduct	struck	but	at	the	man	whose	name	she	bore	.
和	她	执行	击	但	在	这	男人	谁	姓名	她	钻孔	.

她的行为只触怒了与她同名的那个人。

['æftər] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [twelv] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,

After	five	years	of	marriage	,	and	twelve	of	friendship	,
后	五	年	的	婚姻	,	和	十二	的	友谊	,

结婚五年，相识十二年后，

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [lʌv]

Sir	Austin	was	left	to	his	loneliness	with	nothing	to	ease	his	heart	of	love
先生	奥斯汀	曾是	左边	到	他的	孤独	和	没有什么	到	舒适	他的	心	的	爱

[ə'pɑːn] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['beɪbi] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] .

upon	save	a	little	baby	boy	in	a	cradle	.
之上	节省	一个	小的	婴儿	男生	在	一个	摇篮	.

奥斯汀爵士孤身一人，摇篮里的小男婴是他唯一的慰藉，没有任何东西可以抚慰他悲伤的心灵。

[hiː; hi] [fər'geɪv] [ðə; ði][mæn] : [hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz] [pʊr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ræθ] .

He	forgave	the	man	:	he	put	him	aside	as	poor	for	his	wrath	.
他	原谅了	这	男人	:	他	放	他	旁边	作为	贫穷的	为了	他的	愤怒	.

他原谅了那个人：他把他当作穷人，任由他发怒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sind] ['evri] [wei] .

The	woman	he	could	not	forgive	;	she	had	sinned	every	way	.
这	女士	他	可以	不是	原谅	;	她	有	罪过	每一个	方式	.

他无法原谅那个女人；她罪孽深重。

['sɪmp(ə)l] [ɪn'grætɪtuːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrdnəbl] [trænz'greʃn,træns'greʃn] ,

Simple	ingratitude	to	a	benefactor	was	a	pardonable	transgression	,
简单的	忘恩负义	到	一个	恩人	曾是	一个	情有可原	越轨行为	,

对恩人忘恩负义是可以原谅的过错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]

for	he	was	not	one	to	recount	and	crush	the	culprit	under	the	heap	of
为了	他	曾是	不是	一	到	叙事	和	压碎	这	罪魁祸首	在下面	这	堆	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] .

his	good	deeds	.
他的	好的	契约	.

因为他不是那种会把罪犯埋在自己众多善行之下的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['iːkwəl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜːr; hər]

But	her	he	had	raised	to	be	his	equal	,	and	he	judged	her
但	她	他	有	提高	到	是	他的	平等的	,	和	他	评判	她

[æz; əz][hɪz; ɪz]['iːkwəl] .

as	his	equal	.
作为	他的	平等的	.

但他把她培养成与他平等的人，他也以平等的眼光看待她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['blækənd] [ðə; ði] ['wɜːldz] [fer] ['æspekt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	had	blackened	the	world's	fair	aspect	for	him	.
她	有	变黑	这	世界的	公平的	方面	为了	他	.

她毁掉了他在这个世界眼中美好的一面。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [soʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] , [hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɪz; ɪz]

In	the	presence	of	that	world	,	so	different	to	him	now	,	he	preserved	his
在	这	在场	的	那	世界	，	所以	不同的	到	他	现在	，	他	保存完好	他的

['wʌntɪd] [dɪ'miːnər] ,

wonted	demeanor	,
惯常	风度	，

面对这个与他如今所处的世界截然不同的世界，他依然保持着一贯的举止。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fiʧər] [ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][mæsk] .

and	made	his	features	a	flexible	mask	.
和	制成	他的	特征	一个	灵活的	面具	.

并将他的五官做成了一张灵活的面具。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə] ['fɔːriː] , [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] ,

Mrs	.	Doria	Forey	,	his	widowed	sister	,
太太	.	多利亚	福雷	，	他的	寡	姐姐	，

多莉娅·福雷夫人，他的寡居妹妹，

[sed] [ðæt] ['ɔːstən] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌpɑːrlə'mentri] [kə'rɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

said	that	Austin	might	have	retired	from	his	Parliamentary	career	for	a	time	,
说	那	奥斯汀	可能	有	退休	从	他的	议会	职业	为了	一个	时间	，

他说，奥斯汀可能已经暂时退出了他的议会生涯。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['geɪəˌtiːz] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

and	given	up	gaieties	and	that	kind	of	thing	;	her	opinion	,
和	给定	向上	欢乐	和	那	种类	的	事物	；	她	观点	，

她放弃了娱乐活动之类的东西；她的观点是，

['faʊndɪd] [ɑːn][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] , [wʌz; wəz] ,

founded	on	observation	of	him	in	public	and	private	,	was	,
创立	在	观察	的	他	在	民众	和	私人的	，	曾是	，

根据对他公开和私下行为的观察，得出的结论是：

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [θɪŋ] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['feðər] [ɑːn][hɜːr; hər]

that	the	light	thing	who	had	taken	flight	was	but	a	feather	on	her
那	这	光	事物	WHO	有	已采取	航班	曾是	但	一个	羽毛	在	她

['brʌðɚz] - - [hɑːrt] ,

brother's	Feverel	-	heart	,
兄弟	-	-	心	，

那轻盈飞翔的身影，不过是她哥哥那颗发烧心脏上的一根羽毛而已。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [riˈzjuːmd] .

and	his	ordinary	course	of	life	would	be	resumed	.
和	他的	普通的	课程	的	生活	会	是	恢复	.

他的生活将恢复正常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['kɑːmən] [men] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][dʒʌst][soʊ] [mʌʧ] .

There	are	times	when	common	men	cannot	bear	the	weight	of	just	so	much	.
那里	是	时代	什么时候	常见的	男人	不能	熊	这	重量	的	只是	所以	很多	.

有些时候，普通人是无法承受如此重担的。

['hipiəs] - , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ɪm'pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

Hippias	Feverel	,	one	of	his	brothers	,	thought	him	immensely	improved	by	his
希庇亚斯	-	，	一	的	他的	兄弟	，	想法	他	非常	改进	经过	他的

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] ,

misfortune	,
不幸	，

他的兄弟之一希庇亚斯·费弗雷尔认为，他的不幸经历极大地提升了他的品格。

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [sʌʧ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dezɪgneɪtɪd] ;

if	the	loss	of	such	a	person	could	be	so	designated	;
如果	这	损失	的	这样的	一个	人	可以	是	所以	指定的	；

如果能够如此界定此类人员的损失；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['hipiəs] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [friː] ['kwɔːrtərz] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

and	seeing	that	Hippias	received	in	consequence	free	quarters	at	Raynham	,
和	看到	那	希庇亚斯	已收到	在	结果	自由的	四分之一	在	雷纳姆	,

鉴于希庇亚斯因此在雷纳姆获得了免费住所，

[ænd; ənd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] ,

and	possession	of	the	wing	of	the	Abbey	she	had	inhabited	,
和	拥有	的	这	翼	的	这	修道院	她	有	有人居住的	,

以及她曾居住过的修道院侧翼的所有权，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

it	is	profitable	to	know	his	thoughts	.
它	是	有利可图	到	知道	他的	想法	.

了解他的想法是有益的。

[ɪf] [ðə; ði]['bærənət][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bleɪzɪŋ] ['dinəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl][hiː; hi] [wʊd]

If	the	baronet	had	given	two	or	three	blazing	dinners	in	the	great	hall	he	would
如果	这	男爵	有	给定	二	或者	三	炽烈	晚餐	在	这	伟大的	大厅	他	会

[hæv; həv] [di'siːvd] ['piːp(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] ,

have	deceived	people	generally	,
有	受骗	人们	一般来说	,

如果这位男爵在大厅里举办了两三次盛大的晚宴，那他就会欺骗大众了。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ænd; ənd] ['ɪntɪməts] .

as	he	did	his	relatives	and	intimates	.
作为	他	做过	他的	亲属	和	亲密	.

就像对待他的亲戚和亲密伙伴一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] : [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['pæsɪv] ['æktɪŋ] .

He	was	too	sick	for	that	:	fit	only	for	passive	acting	.
他	曾是	也	生病的	为了	那	:	合身	仅有的	为了	被动的	表演	.

他病得太重了，根本做不了那种事：只能被动地参与其中。

[ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd] ['weɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'held] [ə; eɪ]['sɑːləteri] ['fɪgjər] ['dɑːrkənɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [ə'bʌv]

The	nursemaid	waking	in	the	night	beheld	a	solitary	figure	darkening	a	lamp	above
这	保姆	醒来	在	这	夜晚	观看	一个	孤	数字	变暗	一个	灯	多于

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ,

her	little	sleeping	charge	,
她	小的	睡眠	收费	,

夜里醒来的保姆看到一个孤零零的身影正在调暗她熟睡的孩子头顶上的灯。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [soʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə] [weɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

and	became	so	used	to	the	sight	as	never	to	wake	with	a	start	.
和	成为	所以	用过的	到	这	视线	作为	绝不	到	唤醒	和	一个	开始	.

他早已习惯了这种景象，再也不会被惊醒。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɔbiŋ] .

One	night	she	was	strangely	aroused	by	a	sound	of	sobbing	.
一	夜晚	她	曾是	奇怪的	被唤醒	经过	一个	声音	的	啜泣	.

一天晚上，她被一阵啜泣声莫名地唤起了性欲。

[ðə; ði]['bærənət] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] [ænd; ənd] ['trævəlɪŋ] [kæp] .

The	baronet	stood	beside	the	cot	in	his	long	black	cloak	and	travelling	cap	.
这	男爵	站立	旁	这	婴儿床	在	他的	长的	黑色的	披风	和	旅行	帽	.

男爵身披黑色长斗篷，头戴旅行帽，站在床边。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ʃeɪdɪd] [ə; eɪ][læmp] ,

His	fingers	shaded	a	lamp	,
他的	手指	阴影	一个	灯	,

他的手指遮住了一盏灯，

[ænd; ənd] ['rednd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] ['dɑ:rknəs] [ðæt] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑ:n] [went] ['li:pɪŋ] [ʌp]

and	reddened	against	the	fitful	darkness	that	ever	and	anon	went	leaping	up
和	发红	反对	这	断断续续	黑暗	那	曾经	和	匿名	去	跳跃	向上

[ðə; ði] [wɔ:l] .

the	wall	.
这	墙	.

在忽明忽暗的黑暗中，他脸涨得通红，不时地跃上墙壁。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] ['dʒent(ə)lmən] , [ded] ['saɪlənt] ,

She	could	hardly	believe	her	senses	to	see	the	austere	gentleman	,	dead	silent	,
她	可以	几乎	相信	她	感官	到	看	这	简朴	绅士	,	死的	沉默的	,

她简直不敢相信自己的眼睛，眼前这位神情严肃的绅士，竟然一言不发。

['drɑ:pɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑ:n] [ter; tɪ(ə)r] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

dropping	tear	upon	tear	before	her	eyes	.
下降	撕	之上	撕	前	她	眼睛	.

泪水在她眼前一滴接一滴地流淌。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [stoʊn] - [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [træns] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] ['mɔ:rnfəlnəs] , [mə'kænɪkli] [kaʊntɪŋ]

She	lay	stone	-	still	in	a	trance	of	terror	and	mournfulness	,	mechanically	counting
她	躺	石头	-	仍然	在	一个	发呆	的	恐怖	和	哀悼	,	机械地	计数

[ðə; ði] [terz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

the	tears	as	they	fell	,
这	眼泪	作为	他们	跌倒	,

她像石头一样一动不动地躺着，陷入了恐惧和悲伤的恍惚状态，机械地数着落下的眼泪。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

逐个。

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [feɪs] ,

The	hidden	face	,
这	隐	脸	,

隐藏的面孔，

[ðə; ði] [fɔ:l] [ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevi] [drɑ:ps] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læmp] [hi:; hi] [held] ,

the	fall	and	flash	of	those	heavy	drops	in	the	light	of	the	lamp	he	held	,
这	落下	和	闪光	的	那些	重的	滴	在	这	光	的	这	灯	他	握住	,

在他手中的灯火下，那些沉重的水滴落下，闪闪发光。

[ðə; ði] ['ʌpraɪt] , ['ɔ:f(ə)l] ['fɪgjər] ,

the	upright	,	awful	figure	,
这	直立	,	可怕	数字	,

那个直立的、可怕的身影，

['ædʒɪteɪtɪd] [æt; ət] ['regjələr] ['ɪntərvlz] [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] [baɪ] [ðə; ði] [loʊ] ['mɜ:rdərəs] [kætʃ]

agitated	at	regular	intervals	like	a	piece	of	clockwork	by	the	low	murderous	catch
激动	在	常规的	间隔	喜欢	一个	片	的	发条装置	经过	这	低的	杀人犯	抓住

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [breθ] :

of	his	breath	:
的	他的	气息	:

他低沉而充满杀气的喘息声，像钟表一样，有规律地扰乱着他的心神：

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] ['pɪtiəs] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [pʊr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bɪ'gæn] ['waɪldli]

it	was	so	piteous	to	her	poor	human	nature	that	her	heart	began	wildly
它	曾是	所以	可怜的	到	她	贫穷的	人类	自然	那	她	心	开始	疯狂地

['pælpɪteɪtɪŋ] .

palpitating	.
心悸	.

这件事对她可怜的人性来说太过悲惨，以至于她的心脏开始剧烈跳动。

[ɪnˌvɑːlənˈterəli] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [oʊ] , [sɜːr] ! " [ænd; ənd] [fel] [ə; eɪ] -

Involuntarily	**the**	**poor**	**girl**	**cried**	**out**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**and**	**fell**	**a**	**-**
不由自主	这	贫穷的	女孩	哭	出去	到	他	,	"	哦	,	先生	!	"	和	跌倒	一个	-

['wiːpɪŋ] .

weeping	**.**
哭泣	.

可怜的女孩不由自主地向他喊道："哦，先生！"然后哭了起来。

[sɜːr] ['ɔːstən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [læmp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd] ['hɑːrʃli] [beɪd] [hɜːr; hər] [goʊ] [tuː; tə]

Sir	**Austin**	**turned**	**the**	**lamp**	**on**	**her**	**pillow**	**,**	**and**	**harshly**	**bade**	**her**	**go**	**to**
先生	奥斯汀	转向	这	灯	在	她	枕头	,	和	严厉地	巴德	她	去	到

[sliːp] ,

sleep	**,**
睡觉	,

奥斯汀爵士打开她枕头上的灯，严厉地命令她去睡觉。

[straɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .

striding	**from**	**the**	**room**	**forthwith**	**.**
大步走	从	这	房间	立即	.

随即大步走出房间。

[hiː; hi] [dɪsˈmɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

He	**dismissed**	**her**	**with**	**a**	**purse**	**the**	**next**	**day**	**.**
他	解雇	她	和	一个	钱包	这	下一个	天	.

第二天，他给了她一个钱包就打发她走了。

[wʌns] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

Once	**,**	**when**	**he**	**was**	**seven**	**years**	**old**	**,**
一次	,	什么时候	他	曾是	七	年	老的	,

有一次，在他七岁的时候，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [woʊk] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

the	**little**	**fellow**	**woke**	**up**	**at**	**night**	**to**	**see**	**a**	**lady**	**bending**	**over**	**him**	**.**
这	小的	同伴	觉醒	向上	在	夜晚	到	看	一个	女士	弯曲	超过	他	.

小家伙半夜醒来，看到一个女人正弯腰看着他。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [driːm] ;

He	**talked**	**of**	**this**	**the**	**next**	**day**	**,**	**but**	**it**	**was**	**treated**	**as**	**a**	**dream**	**;**
他	谈话	的	这	这	下一个	天	,	但	它	曾是	治疗	作为	一个	梦	;

第二天他谈起这件事，但大家都以为那是一场梦；

[ʌnˈtɪl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ældʒənən] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [hoʊm] [frʌm; frəm]

until	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**day**	**his**	**uncle**	**Algernon**	**was**	**driven**	**home**	**from**
直到	在	这	课程	的	这	天	他的	叔叔	阿尔杰农	曾是	驱动	家	从

- ['krɪkɪt] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] .

Lobourne	**cricket**	**-**	**ground**	**with**	**a**	**broken**	**leg**	**.**
-	蟋蟀	-	地面	和	一个	破碎的	腿	.

直到当天，他的叔叔阿尔杰农从洛伯恩板球场被送回家时腿骨折了。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæməli] [goʊst] ; [ænd; ənd] ,

Then	**it**	**was**	**recollected**	**that**	**there**	**was**	**a**	**family**	**ghost**	**;**	**and**	**,**
然后	它	曾是	回忆	那	那里	曾是	一个	家庭	鬼	;	和	,

后来人们才想起，家里闹鬼；而且，

[ðoʊ] [noʊ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [biˈliːvd] [ɪn] [ðə; ði] [goʊst] ,

though	**no**	**member**	**of**	**the**	**family**	**believed**	**in**	**the**	**ghost**	**,**
尽管	不	成员	的	这	家庭	相信	在	这	鬼	,

虽然家里没有一个人相信有鬼魂，

[nʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['testifaid] [tuː; tə] [ɪts] [ɪgˈzɪstəns] ;

none	**would**	**have**	**given**	**up**	**a**	**circumstance**	**that**	**testified**	**to**	**its**	**existence**	**;**
没有任何	会	有	给定	向上	一个	环境	那	作证	到	它是	存在	;

没有人会放弃能够证明其存在的证据；

[fɔːr; fər][tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ][goʊst][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'bʌv] ['taɪtəlz] .

for	to	possess	a	ghost	is	a	distinction	above	titles	.
为了	到	具有	一个	鬼	是	一个	区别	多于	标题	.

拥有鬼魂是一种高于一切头衔的殊荣。

['ældʒənən] - [lɔːst][hɪz; ɪz][leg] , [ænd; ənd] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [gɑːrdz] .

Algernon	Feverel	lost	his	leg	,	and	ceased	to	be	a	gentleman	in	the	Guards	.
阿尔杰农	-	丢失的	他的	腿	,	和	停止	到	是	一个	绅士	在	这	卫兵	.

阿尔杰农·费弗雷尔失去了一条腿，不再是卫队中的绅士了。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʌŋkəlz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ritʃəd] , ['kʌθbərt] , [ðə; ði]['seɪlər] ,

Of	the	other	uncles	of	young	Richard	,	Cuthbert	,	the	sailor	,
的	这	其他	叔叔们	的	年轻的	理查德	,	卡斯伯特	,	这	水手	,

理查德的其他叔叔中，有水手卡斯伯特，

['perɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [boʊt][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sleɪvɪŋ] ['niːgroʊ] [tʃiːf] [ʌp][ðə; ði][niː'ʒer] .

perished	in	a	spirited	boat	expedition	against	a	slaving	negro	chief	up	the	Niger	.
遇难	在	一个	精神抖擞	船	远征	反对	一个	奴役	黑人	首席	向上	这	尼日尔	.

在一次英勇的乘船远征中，他与尼日尔河上游的一位奴役黑人酋长作战，不幸遇难。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [luː'tɛnənts] ['trəufiz] [ʌv; əv][wɔːr] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [pleɪ] -

Some	of	the	gallant	lieutenant's	trophies	of	war	decorated	the	little	boy's	play	-
一些	的	这	英勇	中尉的	奖杯	的	战争	装饰	这	小的	男孩们	玩	-

[ʃed] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] ,

shed	at	Raynham	,
棚	在	雷纳姆	,

这位英勇中尉的一些战争战利品装饰着雷纳姆小男孩的游戏棚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [tuː; tə] ['ritʃəd] , [huːz] ['hɪroʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	bequeathed	his	sword	to	Richard	,	whose	hero	he	was	.
和	他	遗赠	他的	剑	到	理查德	,	谁	英雄	他	曾是	.

他将自己的剑遗赠给了理查德，因为他是理查德的英雄。

[ðə; ði][dɪ'ploʊmətɪst][ænd; ənd] [boʊ] , ['viviən] , ['endɪd] [hɪz; ɪz] ['flʌtərɪŋz] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər]

The	diplomatist	and	beau	,	Vivian	,	ended	his	flutterings	from	flower	to	flower
这	外交官	和	帅哥	,	薇薇安	,	结束	他的	颤动	从	花	到	花

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑːpər] ['mærɪdʒ] ,

by	making	an	improper	marriage	,
经过	制作	一个	不当	婚姻	,

这位外交官兼情人薇薇安结束了他四处寻欢作乐的生活，最终以一场不正当的婚姻告终。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [boʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv]

as	is	the	fate	of	many	a	beau	,	and	was	struck	out	of	the	list	of
作为	是	这	命运	的	许多	一个	帅哥	,	和	曾是	击	出去	的	这	列表	的

['vɪzɪtər] .

visitors	.
访客	.

就像许多追求者一样，他被从访客名单中除名了。

['ældʒənən] ['dʒen(ə)rəli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [-] [ˌdɪs'juːzd] [taʊn] - [haʊs] , [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['biːɪŋ] ,

Algernon	generally	occupied	the	baronet's	disused	town	-	house	,	a	wretched	being	,
阿尔杰农	一般来说	占领	这	男爵的	废弃的	镇	-	房子	,	一个	可怜	存在	,

阿尔杰农通常住在男爵废弃的城里宅邸里，过着悲惨的生活。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twiːn] [hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrd]['eksərsaɪz] : [pə'zest] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

dividing	his	time	between	horse	and	card	exercise	:	possessed	,	it	was	said	,
分割	他的	时间	之间	马	和	卡片	锻炼	:	拥有	,	它	曾是	说	,

他将时间分配在赛马和纸牌练习上：据说他着了魔。

[ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd]['noʊʃ(ə)n][ðæt][ə; eɪ][mæn][huː][hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz]['bæləns][baɪ]['luːzɪŋ][hɪz; ɪz][leg]

of	the	absurd	notion	that	a	man	who	has	lost	his	balance	by	losing	his	leg
的	这	荒诞	概念	那	一个	男人	WHO	有	丢失的	他的	平衡	经过	输	他的	腿

[meɪ][rɪ'geɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ]['stɪkɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːt(ə)l].

may	regain	it	by	sticking	to	the	bottle	.
可能	恢复	它	经过	粘性	到	这	瓶子	.

这种荒谬的想法认为，失去一条腿而失去平衡的人可以通过坚持喝酒来恢复平衡。

[æt; ət][liːst], [wen'evər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðər]['hipiəs][gɑːt][tə'geðər],

At	least	,	whenever	he	and	his	brother	Hippias	got	together	,
在	至少	,	每当	他	和	他的	兄弟	希庇亚斯	得到	一起	,

至少，每当他和他的兄弟希庇亚斯聚在一起时，

[ðeɪ]['nevər][feɪld][tuː; tə][traɪ]['weðər][wʌn][leg], [ɔːr][tuː], [stʊd][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][best].

they	never	failed	to	try	whether	one	leg	,	or	two	,	stood	the	bottle	best	.
他们	绝不	失败的	到	尝试	无论	一	腿	,	或者	二	,	站立	这	瓶子	最好的	.

他们总是会尝试用一条腿还是两条腿来更好地站立瓶子。

[mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ]['pjʊrɪtən][æz; əz][sɜːr]['ɔːstən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts], [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː][gʊd][ə; eɪ]

Much	of	a	puritan	as	Sir	Austin	was	in	his	habits	,	he	was	too	good	a
很多	的	一个	清教徒	作为	先生	奥斯汀	曾是	在	他的	习惯	,	他	曾是	也	好的	一个

[hoʊst],

host	,
主持人	,

奥斯汀爵士虽然生活习惯上颇具清教徒风格，但他却是一位非常热情好客的主人。

[ænd; ənd][tuː]['θɜːroʊ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən], [tuː; tə][ɪm'poʊz][ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][gests].

and	too	thorough	a	gentleman	,	to	impose	them	upon	his	guests	.
和	也	彻底	一个	绅士	,	到	强加	他们	之上	他的	客人	.

而且他是一位非常讲究的绅士，不会强迫客人接受这些东西。

[ðə; ði]['brʌðərz], [ænd; ənd]['ʌðər]['relətɪvz], [maɪt][duː][æz; əz][ðeɪ][wʊd][waɪl][ðeɪ][dɪd][nɑːt]

The	brothers	,	and	other	relatives	,	might	do	as	they	would	while	they	did	not
这	兄弟	,	和	其他	亲属	,	可能	做	作为	他们	会	尽管	他们	做过	不是

[dɪs'greɪs][ðə; ði][neɪm],

disgrace	the	name	,
耻辱	这	姓名	,

兄弟俩和其他亲戚或许会做他们想做的事，只要他们不玷污家族名声。

[ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪn(ə)l]: [ðeɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt][tuː; tə][bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['kaʊntənəns][noʊ]

and	then	it	was	final	:	they	must	depart	to	behold	his	countenance	no
和	然后	它	曾是	最终的	:	他们	必须	离开	到	看哪	他的	面容	不

[mɔːr].

more	.
更多的	.

然后一切都尘埃落定：他们必须离开，再也无法见到他的容颜。

['ældʒənən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][mæn], [huː][felt], ['sʌbsɪkwənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌmɪs'fɔːrtʃən],

Algernon	Feverel	was	a	simple	man	,	who	felt	,	subsequent	to	his	misfortune	,
阿尔杰农	-	曾是	一个	简单的	男人	,	WHO	毛毡	,	随后的	到	他的	不幸	,

阿尔杰农·费弗雷尔是个朴实的人，在他遭遇不幸之后，他感到……

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps]['dɪmli]['fænsɪd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔːr], [ðæt][hɪz; ɪz][kə'rɪr][leɪ][ɪn][hɪz; ɪz][legz],

as	he	had	perhaps	dimly	fancied	it	before	,	that	his	career	lay	in	his	legs	,
作为	他	有	也许	依稀	幻想	它	前	,	那	他的	职业	躺	在	他的	腿	,

他或许之前就隐约幻想过，他的事业取决于他的双腿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][naʊ][ɪ'revəkəbli][kʌt][ʃɔːrt].

and	was	now	irrevocably	cut	short	.
和	曾是	现在	不可逆转地	切	短的	.

而现在，这一切已无可挽回地戛然而止。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['bɑːksɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [fens] ,

He	taught	the	boy	boxing	,	and	shooting	,	and	the	arts	of	fence	,
他	教授	这	男生	拳击	,	和	射击	,	和	这	艺术	的	栅栏	,

他教男孩拳击、射击和击剑技巧。

[ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)l] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli]

and	superintended	the	direction	of	his	animal	vigour	with	a	melancholy
和	督导	这	方向	的	他的	动物	活力	和	一个	忧郁

[vɪ'væsəti] .

vivacity	.
活泼	.

他以一种忧郁的活力掌控着自己旺盛的生命力。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ældʒɝnɑːnz] [maɪnd][wɜːr; wər] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌænɪməd'vɜːrʒən] [ɑːn]

The	remaining	energies	of	Algernon's	mind	were	devoted	to	animadversions	on
这	其余的	能量	的	阿尔杰农的	头脑	是	奉献	到	动画逆境	在

[swɪft] ['boʊlɪŋ] .

swift	bowling	.
迅速	保龄球	.

阿尔杰农剩余的精力都用来对快速保龄球进行滑稽的批评。

[hiː; hi] [priːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊnti] , ['strʌglɪŋ] [θruː] [lə'bɔːriəs] ['lɪtəreri] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

He	preached	it	over	the	county	,	struggling	through	laborious	literary	compositions	,
他	布道	它	超过	这	县	,	挣扎	通过	费力的	文学	作品	,

[ə'drest] [tuː; tə] ['spɔːrtɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] ,

addressed	to	sporting	newspapers	,
已解决	到	体育	报纸	,

他走遍全县去宣扬他的理念，同时还要费力地撰写投稿给体育报纸的文学作品。

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] .

on	the	Decline	of	Cricket	.
在	这	衰退	的	蟋蟀	.

板球运动的衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ældʒənən] [huː] ['witnist] [ænd; ənd] ['krɔnɪkəld] [jʌŋ] ['rɪtʃɝdz] [fɜːrst] [faɪt] ,

It	was	Algernon	who	witnessed	and	chronicled	young	Richard's	first	fight	,
它	曾是	阿尔杰农	WHO	目击者	和	编年史	年轻的	理查德的	第一的	斗争	,

是阿尔杰农亲眼目睹并记录了年轻的理查德的第一场打斗。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [tɑːm] ['bleɪz] [ʌv; əv] - [fɑːrm] , [θriː] ['jɪrz] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['siːniər]

which	was	with	young	Tom	Blaize	of	Belthorpe	Farm	,	three	years	the	boy's	senior
哪个	曾是	和	年轻的	汤姆	布莱兹	的	-	农场	,	三	年	这	男孩们	高级的

.

:
.

当时和贝尔索普农场的年轻的汤姆·布莱兹在一起，他比男孩大三岁。

['hipiəs] - [wʌz; wəz][wʌns] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Hippias	Feverel	was	once	thought	to	be	the	genius	of	the	family	.
希庇亚斯	-	曾是	一次	想法	到	是	这	天才	的	这	家庭	.

希皮亚斯·费弗雷尔曾被认为是家族中的天才。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪl] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv] [strɔːŋ] ['æpitaits] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] ['stʌmək] ;

It	was	his	ill	luck	to	have	strong	appetites	and	a	weak	stomach	;
它	曾是	他的	患病的	运气	到	有	强的	食欲	和	一个	虚弱的	胃	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他运气不好，食欲旺盛，肠胃却很弱；而且，

[æz; əz][wʌn][ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [huː] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

as	one	is	not	altogether	fit	for	the	battle	of	life	who	is	engaged	in	a	perpetual
作为	一	是	不是	共	合身	为了	这	战斗	的	生活	WHO	是	已订婚的	在	一个	永久

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,

contention	with	his	dinner	,
争论	和	他的	晚餐	,

就像一个人如果总是和晚餐争吵不休，就无法真正投入到人生的战斗中一样。

['hipiəs] [fər'sʊk] [hɪz; ɪz]['prɑːspekts][æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [im'breisiz] [ʌv; əv] [dɪs'pepʃə] ,

Hippias	forsook	his	prospects	at	the	Bar	,	and	,	in	the	embraces	of	dyspepsia	,
希庇亚斯	放弃	他的	前景	在	这	酒吧	,	和	,	在	这	拥抱	的	消化不良	,

希庇亚斯放弃了律师生涯，并饱受消化不良的折磨。

[kəm'paɪld] [hɪz; ɪz] ['pɑːndərəs] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['feri] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

compiled	his	ponderous	work	on	the	Fairy	Mythology	of	Europe	.
编译	他的	沉重的	工作	在	这	仙女	神话	的	欧洲	.

他编纂了关于欧洲仙女神话的鸿篇巨著。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd]

He	had	little	to	do	with	the	Hope	of	Raynham	beyond	what	he	endured
他	有	小的	到	做	和	这	希望	的	雷纳姆	超过	什么	他	忍受

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [trɪks] .

from	his	juvenile	tricks	.
从	他的	少年	技巧	.

除了他年少时耍的那些小伎俩之外，他与雷纳姆的希望几乎没有任何关系。

[ə; eɪ]['venərəb(ə)l]['leɪdi] , [noʊn] [æz; əz] [greɪt] - [ænt] ['græntli] , [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə]

A	venerable	lady	,	known	as	Great	-	Aunt	Grantley	,	who	had	money	to
一个	可敬	女士	,	已知	作为	伟大的	-	阿姨	格兰特利	,	WHO	有	钱	到

[bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

bequeath	to	the	heir	,
遗赠	到	这	继承人	,

一位德高望重的女士，人称格兰特利姑婆，她有一笔钱要留给继承人。

['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ] ['hipiəs] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃerd] [hɜːr; hər] ['kændlz]

occupied	with	Hippias	the	background	of	the	house	and	shared	her	candles
占领	和	希庇亚斯	这	背景	的	这	房子	和	共享	她	蜡烛

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

她和希庇亚斯待在房子的背景里，并与他分享了她的蜡烛。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['seldəm] [siːn] [tɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] ['aʊər] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [deɪ]

These	two	were	seldom	seen	till	the	dinner	hour	,	for	which	they	were	all	day
这些	二	是	很少	已见	直到	这	晚餐	小时	,	为了	哪个	他们	是	全部	天

[prɪ'peərɪŋ] ,

preparing	,
准备	,

这两个人平时很少露面，直到晚餐时间才出现，而他们一整天都在为晚餐做准备。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [naɪt] [rɪ'membərɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][æn; ən]

and	probably	all	night	remembering	,	for	the	Eighteenth	Century	was	an
和	大概	全部	夜晚	记住	,	为了	这	第十八	世纪	曾是	一个

['ædmərəb(ə)l] ['trentʃərmən] ,

admirable	trencherman	,
令人钦佩的	战壕兵	,

或许整夜都在回忆，因为十八世纪是一位令人钦佩的美食家。

[ænd; ənd][kæst][eɪdʒ][ə'saɪd] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	cast	age	aside	while	there	was	a	dish	on	the	table	.
和	投掷	年龄	旁边	尽管	那里	曾是	一个	盘子	在	这	桌子	.

只要桌上有菜，年龄就抛到脑后了。

['mɪsɪz] . ['dɔːrɪs] ['fɔːreɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət] ,

Mrs	**.**	**Doris**	**Foray**	**was**	**the**	**eldest**	**of**	**the**	**three**	**sisters**	**of**	**the**	**baronet**	**,**
太太	.	多丽丝	突袭	曾是	这	长子	的	这	三	姐妹	的	这	男爵	,

多丽丝·弗雷夫人是男爵三姐妹中的老大。

[ə; eɪ]['flɔːrɪd]['æfəb(ə)l] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [tiːθ] , [ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [laɪt] ['weɪvi] [her] , [ə; eɪ]

a	**florid**	**affable**	**woman**	**,**	**with**	**fine**	**teeth**	**,**	**exceedingly**	**fine**	**light**	**wavy**	**hair**	**,**	**a**
一个	佛罗里达	和蔼可亲	女士	,	和	美好的	牙齿	,	非常	美好的	光	波浪状	头发	,	一个

['nɔːrmən] [noʊz] ,

Norman	**nose**	**,**
诺曼	鼻子	,

一位面色红润、和蔼可亲的女士，牙齿洁白，一头极其柔顺的浅色波浪卷发，有着诺曼式的鼻子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [men] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['præktɪk(ə)l]

and	**a**	**reputation**	**for**	**understanding**	**men**	**;**	**and**	**that**	**,**	**with**	**these**	**practical**
和	一个	名声	为了	理解	男人	;	和	那	,	和	这些	实际的

['kriːtʃərz] ,

creatures	**,**
生物	,

以及他了解人性的声誉；而且，对于这些务实的人来说，

['ɔːlweɪz] [miːnz] [ðə; ðɪ][ɑːrt][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] .

always	**means**	**the**	**art**	**of**	**managing**	**them**	**.**
总是	方法	这	艺术	的	管理	他们	.

这始终意味着如何管理它们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mærid] [æn; ən] [ɪk'spektənt] ['jʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] ,

She	**had**	**married**	**an**	**expectant**	**younger**	**son**	**of**	**a**	**good**	**family**	**,**
她	有	已婚	一个	怀孕	年轻	儿子	的	一个	好的	家庭	,

她嫁给了一个家境不错的年轻男子，此人已怀有身孕。

[huː] [dɪ'siːst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːspekts] ; [ænd; ənd] ,

who	**deceased**	**before**	**the**	**fulfilment**	**of**	**his**	**prospects**	**;**	**and**	**,**
WHO	死者	前	这	履行	的	他的	前景	;	和	,

他在实现抱负之前就去世了；以及，

['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][soʊl]

casting	**about**	**in**	**her**	**mind**	**the**	**future**	**chances**	**of**	**her**	**little**	**daughter**	**and**	**sole**
铸件	关于	在	她	头脑	这	未来	机会	的	她	小的	女儿	和	唯一

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

她开始在脑海中盘算着她的小女儿，也是她唯一的孩子，未来的各种可能性。

[kler] , [ʃiː; ʃi] [mɑːrkt] [daʊn] [ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] .

Clare	**,**	**she**	**marked**	**down**	**a**	**probability**	**.**
克莱尔	,	她	标记	向下	一个	可能性	.

克莱尔记下了一个概率。

[ðə; ðɪ][fɑːr] [saɪt] , [ðə; ðɪ] [diːp] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks] ,

The	**far**	**sight**	**,**	**the**	**deep**	**determination**	**,**	**the**	**resolute**	**perseverance**	**of**	**her**	**sex**	**,**
这	远的	视线	,	这	深的	决心	,	这	坚决	毅力	的	她	性别	,

她那远见卓识、坚定决心和坚韧不拔的毅力，

[wer] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'θroʊn] ,

where	**a**	**daughter**	**is**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**and**	**a**	**man**	**to**	**be**	**overthrown**	**,**
在哪里	一个	女儿	是	到	是	假如	为了	和	一个	男人	到	是	被推翻	,

其中，女儿需要得到供养，而男人则需要被推翻。

['ɪnstɪˌgeɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɜːr'self][tuː; tə] ['reɪnˌhæm] , [wer] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɔːtər] , [ʃiː; ʃi]

instigated	her	to	invite	herself	to	Raynham	,	where	,	with	that	daughter	,	she
煽动	她	到	邀请	她自己	到	雷纳姆	,	在哪里	,	和	那	女儿	,	她

[fɪkst] [hɜːr'self] .

fixed	herself	.
固定的	她自己	.

怂恿她不请自来地去了雷纳姆，在那里，她和女儿安顿了下来。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] - ['leɪdiz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['wɛn'twɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	other	two	Feverel	ladies	were	the	wife	of	Colonel	Wentworth	and	the
这	其他	二	-	女士们	是	这	妻子	的	上校	温特沃斯	和	这

['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['hɑːli] :

widow	of	Mr	.	Justice	Harley	:
寡妇	的	先生	.	正义	哈雷	:

另外两位费弗雷尔夫人分别是温特沃斯上校的妻子和哈利法官的遗孀：

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʌðərz] [ʌv; əv]

and	the	only	thing	remarkable	about	them	was	that	they	were	mothers	of
和	这	仅有的	事物	卓越	关于	他们	曾是	那	他们	是	母亲们	的

[sʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] .

sons	of	some	distinction	.
儿子们	的	一些	区别	.

她们唯一引人注目的地方就是她们的儿子都颇有名望。

['ɔːstən] ['wentˌwɜːrθs] ['stɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['retʃɪd] ['kærəktər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Austin	Wentworth's	story	was	of	that	wretched	character	which	to	be
奥斯汀	温特沃斯	故事	曾是	的	那	可怜	特点	哪个	到	是

[ˌkɔmpri'hendid] ,

comprehended	,
理解	,

奥斯汀·温特沃斯的故事是关于一个令人同情的人物，这种人物的性格需要被理解。

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [delt] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] [aʊt] [ænd; ənd]['oʊpənli] ;

that	justice	should	be	dealt	him	,	must	be	told	out	and	openly	;
那	正义	应该	是	已处理	他	,	必须	是	讲述	出去	和	公然	;

必须对他进行公正的审判，必须公开宣告；

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [dɛəz] [naʊ] [duː] .

which	no	one	dares	now	do	.
哪个	不	一	敢于	现在	做	.

现在没人敢这么做了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn] ['ɜːrli] [juːθ] , [ri'diːmd] [baɪ][hɪm; ɪm]['noʊbli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪt] ,

For	a	fault	in	early	youth	,	redeemed	by	him	nobly	,	according	to	his	light	,
为了	一个	过错	在	早期的	青年	,	已赎回	经过	他	高贵地	,	根据	到	他的	光	,

他因早年犯下的过错，按照他的光明，高尚地赎罪了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði] ['wɜːldz] [hɑːrʃ] ['dʒʌdʒmənt] : [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlt]

he	was	condemned	to	undergo	the	world's	harsh	judgment	:	not	for	the	fault
他	曾是	谴责	到	经历	这	世界的	残酷的	判断	:	不是	为了	这	过错

— [fɔːr; fər][ɪts] [ə'toʊnmənt] .

—	for	its	atonement	.
—	为了	它是	赎罪	.

他被判处接受世人的严厉审判：不是因为过错，而是因为赎罪。

" — ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['haʊsmeɪd] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk]

"	—	Married	his	mother's	housemaid	,	"	whispered	Mrs	.	Doria	,	with	a	ghastly	look
"	—	已婚	他的	母亲的	保姆	,	"	低声说道	太太	.	多利亚	,	和	一个	阴森	看

,

,
,

“——娶了他母亲的女佣，”多莉娅太太面露狰狞之色，低声说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [rɪ'pʌblɪkən] ['sentɪmənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	a	shudder	at	young	men	of	republican	sentiments	,	which	he	was
和	一个	不寒而栗	在	年轻的	男人	的	共和党人	情感	,	哪个	他	曾是

[rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] .

reputed	to	entertain	.
知名	到	招待	.

他对那些据说抱有共和主义思想的年轻人感到不寒而栗。

" - [ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪn'dʒʌstɪs] , - [sez] [ðə; ði] - ['pɪlgrəmz] [skrɪp] , - [ɪz] ,

"	'	The	compensation	for	Injustice	,	'	says	the	'	Pilgrim's	Scrip	,	'	is	,
"	-	这	赔偿	为了	不公正	,	-	说道	这	-	朝圣者的	处方药	,	-	是	,

《朝圣者契约》上写道："对不公正的补偿是……"

[ðæt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ɔːr'diːl] [wiː; wi] ['gæðər] [ðə; ði] ['wɜːˑðiːəst] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

that	in	that	dark	Ordeal	we	gather	the	worthiest	around	us	.
那	在	那	黑暗的	考验	我们	收集	这	最值得	大约	我们	.

在那黑暗的考验中，我们会聚集最有价值的人在我们身边。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [fer] [frend] , ['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [truː] [men]

"	And	the	baronet's	fair	friend	,	Lady	Blandish	,	and	some	few	true	men
"	和	这	男爵的	公平的	朋友	,	女士	谀	,	和	一些	很少	真的	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

"还有男爵美丽的友人布兰迪什夫人，以及一些真正的男男女女，

[held] ['ɔːstən] ['wɛn'twɜːˑθ] [haɪ] .

held	Austin	Wentworth	high	.
握住	奥斯汀	温特沃斯	高的	.

高举奥斯汀·温特沃斯。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] ,

He	did	not	live	with	his	wife	;	and	Sir	Austin	,
他	做过	不是	居住	和	他的	妻子	;	和	先生	奥斯汀	,

他没有和妻子住在一起；而奥斯汀爵士，

[huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['spiːʃiːz] , [ri'prəutʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

whose	mind	was	bent	on	the	future	of	our	species	,	reproached	him	with
谁	头脑	曾是	弯曲	在	这	未来	的	我们的	物种	,	受责备	他	和

['biːɪŋ] ['bærən] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] ,

being	barren	to	posterity	,
存在	荒芜	到	后人	,

那些一心想着我们物种未来的人，指责他没有给后代留下后代。

[waɪl] [neɪvz] [wɜːr; wər] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] .

while	knaves	were	propagating	.
尽管	无赖	是	传播	.

与此同时，恶棍们正在蔓延。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['nefjuː] , ['eɪdriən] ['hɑːli] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

The	principal	characteristic	of	the	second	nephew	,	Adrian	Harley	,	was	his
这	主要的	特征	的	这	第二	侄子	,	阿德里安	哈雷	,	曾是	他的

[sə'gæsəti] .

sagacity	.
睿智	.

二侄子艾德里安·哈雷的主要特点是他的睿智。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] , [bəuθ][ɪn]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ɪn]['ækʃ(ə)n] .

He	was	essentially	the	wise	youth	,	both	in	counsel	and	in	action	.
他	曾是	本质上	这	明智的	青年	,	两个都	在	法律顾问	和	在	行动	.

他本质上是一位睿智的年轻人，无论是在谋略上还是在行动上。

" [ɪn]['ækʃ(ə)n] , " [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] [skrɪp] " [əb'zə:vz] , " ['wɪzdəm] [goʊz] [baɪ] [mə'dʒɔritiz] .

"	In	action	,	"	the	"	Pilgrim's	Scrip	"	observes	,	"	Wisdom	goes	by	majorities	.
"	在	行动	,	"	这	"	朝圣者的	处方药	"	观察	,	"	智慧	去	经过	多数派	.

《朝圣者书》指出：“在行动中，智慧遵循多数原则。”

" ['eɪdriən] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mə'dʒɔ:rəti] , [ænd; ənd] ,

"	Adrian	had	an	instinct	for	the	majority	,	and	,
"	阿德里安	有	一个	本能	为了	这	多数	,	和	,

“阿德里安对大多数人的喜好有着敏锐的直觉，而且，

[æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn'veriəbli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ɪts] [ræŋks] ,

as	the	world	invariably	found	him	enlisted	in	its	ranks	,
作为	这	世界	总是	成立	他	入伍	在	它是	排名	,

世界各地总能发现他身在其中。

[hɪz; ɪz] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪz] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˌækwɪ'es] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] .

his	appellation	of	wise	youth	was	acquiesced	in	without	irony	.
他的	称谓	的	明智的	青年	曾是	默许	在	没有	讽刺	.

他被称作“睿智青年”，这个称号并没有受到讽刺。

[ðə; ði] [waɪz] [ju:θ] , [ðen] , [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [noʊ] [frendz] .

The	wise	youth	,	then	,	had	the	world	with	him	,	but	no	friends	.
这	明智的	青年	,	然后	,	有	这	世界	和	他	,	但	不	朋友们	.

这位聪明的年轻人拥有全世界，却没有朋友。

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] [sək'ses] .

Nor	did	he	wish	for	those	troublesome	appendages	of	success	.
也不	做过	他	希望	为了	那些	麻烦的	附属物	的	成功	.

他也不希望有成功带来的那些麻烦的附属品。

[hi:; hi] [kɔ:zd] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [baɪ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʊd; kəd] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] ;

He	caused	himself	to	be	required	by	people	who	could	serve	him	;
他	导致	他自己	到	是	必需的	经过	人们	WHO	可以	服务	他	;

他让自己成为那些能为他效力的人的依靠；

[fɪrd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] ['ɪndʒər] .

feared	by	such	as	could	injure	.
害怕	经过	这样的	作为	可以	损伤	.

令人担忧的是，它可能会造成伤害。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [end] ,

Not	that	he	went	out	of	the	way	to	secure	his	end	,
不是	那	他	去	出去	的	这	方式	到	安全的	他的	结尾	,

倒不是说他刻意去确保自己达成目标，

[ɔ:r] ['rɪskt] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑ:t] .

or	risked	the	expense	of	a	plot	.
或者	冒险	这	费用	的	一个	阴谋	.

或者冒着购买地皮的风险。

[hi:; hi] [dɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [hi:; hi] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [bred] .

He	did	the	work	as	easily	as	he	ate	his	daily	bread	.
他	做过	这	工作	作为	容易地	作为	他	吃	他的	日常的	面包	.

他做这项工作就像吃面包一样轻松。

['eɪdriən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌepɪkjʊ'ri:ən] ; [wʌn] [hu:m] [ˌepɪ'kjʊrəs] [wʊd] [hæv; həv] [skɜ:dʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Adrian	was	an	epicurean	;	one	whom	Epicurus	would	have	scourged	out	of	his
阿德里安	曾是	一个	美食家	;	一	谁	伊壁鸠鲁	会	有	受鞭笞	出去	的	他的

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

阿德里安是个伊壁鸠鲁主义者；伊壁鸠鲁本人肯定会把他从自己的花园里赶出去。

['sɜːrt(ə)nli] : [æn; ən][ˌepɪkjʊ'riːən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['nəʊʃnz] .

certainly	**:**	**an**	**epicurean**	**of**	**our**	**modern**	**notions**	**.**
当然	:	一个	美食家	的	我们的	现代的	概念	.

当然：他是我们现代观念中的一位伊壁鸠鲁主义者。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] ['æpitaits] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃli] ['steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪz]

To	**satisfy**	**his**	**appetites**	**without**	**rashly**	**staking**	**his**	**character**	**,**	**was**	**the**	**wise**
到	满足	他的	食欲	没有	贸然	质押	他的	特点	,	曾是	这	明智的

['juːθs] ['prɑːbləm][fɔːr; fər][laɪf] .

youth's	**problem**	**for**	**life**	**.**
青年的	问题	为了	生活	.

如何在不轻率地损害自身品格的情况下满足自己的欲望，是这位睿智的年轻人一生面临的问题。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪməts] [ɪk'sept] ['gɪbən] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] ,

He	**had**	**no**	**intimates**	**except**	**Gibbon**	**and**	**Horace**	**,**
他	有	不	亲密	除了	长臂猿	和	贺拉斯	,

除了吉本和贺拉斯之外，他没有其他亲密的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [helpt] [hɪm; ɪm]

and	**the**	**society**	**of**	**these**	**fine**	**aristocrats**	**of**	**literature**	**helped**	**him**
和	这	社会	的	这些	美好的	贵族	的	文学	帮助	他

[tuː; tə] [ək'sept] [hjuː'mænəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

to	**accept**	**humanity**	**as**	**it**	**had**	**been**	**,**
到	接受	人类	作为	它	有	到过	,

与这些优秀的文学贵族交往，帮助他接受了人性的本来面目。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ; [ə; eɪ] [su'priːm] [aɪ'rɑːnɪk] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʌv; əv][gɔdz][ɪn][ðə; ði]

and	**was**	**;**	**a**	**supreme**	**ironic**	**procession**	**,**	**with**	**laughter**	**of**	**Gods**	**in**	**the**
和	曾是	;	一个	最高	讽刺的是	游行	,	和	笑声	的	神	在	这

['bækgraʊnd] .

background	**.**
背景	.

那真是一场极尽讽刺意味的游行，背景中传来众神的笑声。

[waɪ] [nɑːt] ['læftər] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] ['ɔːlsoʊ] ?

Why	**not**	**laughter**	**of**	**mortals**	**also**	**?**
为什么	不是	笑声	的	凡人	还	?

为什么凡人的笑声就不能有呢?

['eɪdriən][hæd; həd][hɪz; ɪz] [læf] [ɪn][hɪz; ɪz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kɔːrnər] .

Adrian	**had**	**his**	**laugh**	**in**	**his**	**comfortable**	**corner**	**.**
阿德里安	有	他的	笑	在	他的	舒服的	角落	.

阿德里安在舒适的角落里开怀大笑。

[hiː; hi] [pə'zest] [pɪ'kjuːliər] [ə'trɪbjuːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd] .

He	**possessed**	**peculiar**	**attributes**	**of**	**a**	**heathen**	**God**	**.**
他	拥有	奇特	属性	的	一个	异教徒	上帝	.

他拥有异教神灵的独特属性。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'spoʊzər][ʌv; əv] [men] : [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃt] , [lʌg'ʒʊriəs] , [ænd; ənd] ['hæpi] —

He	**was**	**a**	**disposer**	**of**	**men**	**:**	**he**	**was**	**polished**	**,**	**luxurious**	**,**	**and**	**happy**	**—**
他	曾是	一个	垃圾处理器	的	男人	:	他	曾是	抛光	,	豪华	,	和	快乐的	—

[æt; ət][ðer; ðər][kɔːst] .

at	**their**	**cost**	**.**
在	他们的	成本	.

他是一个玩弄男人的恶人：他自己光鲜亮丽、生活奢靡、幸福快乐——这一切都是以牺牲男人为代价的。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['emɪnənt] [self] - ['kɑːntent] , [æz; əz][wʌn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][sɔːft] [klaʊd] , [læpt][ɪn] ['sʌnʃaɪn] .

He	**lived**	**in**	**eminent**	**self**	**-**	**content**	**,**	**as**	**one**	**lying**	**on**	**soft**	**cloud**	**,**	**lapt**	**in**	**sunshine**	**.**
他	居住地	在	杰出	自己	-	内容	,	作为	一	说谎	在	柔软的	云	,	拉普特	在	阳光	.

他过着极其自在的生活，就像躺在柔软的云朵上，沐浴在阳光下。

[nɔːr][dʒoʊv] , [nɔːr][ə'pɑːloʊ] , [kæst] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [meɪdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['kuːlər] ['faɪər][ʌv; əv]

Nor	**Jove**	**,**	**nor**	**Apollo**	**,**	**cast**	**eye**	**upon**	**the**	**maids**	**of**	**earth**	**with**	**cooler**	**fire**	**of**
也不	朱庇特	,	也不	阿波罗	,	投掷	眼睛	之上	这	女佣	的	地球	和	冷却器	火	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] ,

selection	**,**
选择	,

无论是朱庇特还是阿波罗，都没有用更冷峻的目光去审视大地少女们。

[ɔːr] [pər'suːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['seɪkrɪd][ɪm'pjuːnəti] .

or	**pursued**	**them**	**in**	**the**	**covert**	**with**	**more**	**sacred**	**impunity**	**.**
或者	追击	他们	在	这	隐蔽	和	更多的	神圣	免责	.

或者秘密地追捕他们，享有更大的特权。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['vɜːrtʃuː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] .

And	**he**	**enjoyed**	**his**	**reputation**	**for**	**virtue**	**as**	**something**	**additional**	**.**
和	他	享受	他的	名声	为了	美德	作为	某物	额外的	.

而且，他很享受自己因品德高尚而享有的声誉，这让他感到锦上添花。

['stoʊlən] [fruːts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [swiːt] ; [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] .

Stolen	**fruits**	**are**	**said**	**to**	**be**	**sweet**	**;**	**undeserved**	**rewards**	**are**	**exquisite**	**.**
被盗	水果	是	说	到	是	甜的	;	不应得的	奖励	是	精美的	.

偷来的果实据说格外甜美；不劳而获的奖赏更是无比珍贵。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] ['eɪdriən] [meɪd] [noʊ] ['priːˌtensiz] .

The	**best**	**of**	**it**	**was**	**,**	**that**	**Adrian**	**made**	**no**	**pretences**	**.**
这	最好的	的	它	曾是	,	那	阿德里安	制成	不	伪装	.

最棒的是，艾德里安一点也不虚伪。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sə'lɪsɪt][ðə; ði] ['feɪvərəbl] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

He	**did**	**not**	**solicit**	**the**	**favourable**	**judgment**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	做过	不是	征求	这	有利	判断	的	这	世界	.

他并未寻求世人的赞誉。

['neɪtʃər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [noʊ] ['ʌðər] [kən'siːlmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][mæsk] [men]

Nature	**and**	**he**	**attempted**	**no**	**other**	**concealment**	**than**	**the**	**ordinary**	**mask**	**men**
自然	和	他	尝试过	不	其他	隐蔽	比	这	普通的	面具	男人

[wer] .

wear	**.**
穿	.

他和大自然都没有试图用除普通人佩戴的面具之外的任何其他方式来掩饰自己。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [prə'kleɪm] [hɪm; ɪm]['mɔːrəl] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz] ,

And	**yet**	**the**	**world**	**would**	**proclaim**	**him**	**moral**	**,**	**as**	**well**	**as**	**wise**	**,**
和	然而	这	世界	会	宣布	他	道德	,	作为	出色地	作为	明智的	,

然而，世人却会称赞他既有道德又有智慧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [kən'vɜːrs] ['evri] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪst] ['kʌz(ə)n] ['ɔːstən] .

and	**the**	**pleasing**	**converse**	**every**	**way**	**of**	**his**	**disgraced**	**cousin**	**Austin**	**.**
和	这	令人愉悦	交谈	每一个	方式	的	他的	蒙羞的	表哥	奥斯汀	.

而他那声名狼藉的表弟奥斯汀则处处令人愉悦地反驳着他。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['eɪdriən] ['hɑːli] [hæd; həd] ['mæstərd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv]

In	**a**	**word**	**,**	**Adrian**	**Harley**	**had**	**mastered**	**his**	**philosophy**	**at**	**the**	**early**	**age**	**of**
在	一个	单词	,	阿德里安	哈雷	有	精通	他的	哲学	在	这	早期的	年龄	的

[wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

one	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
一	-	和	-	二十	.

总之，阿德里安·哈利在二十一岁时就已经掌握了他的哲学思想。

['meni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [twaɪs] - [toʊld] :

Many	**would**	**be**	**glad**	**to**	**say**	**the**	**same**	**at**	**that**	**age**	**twice**	**-**	**told**	**:**
许多	会	是	高兴的	到	说	这	相同的	在	那	年龄	两次	-	讲述	:

很多人到了那个年纪都会很乐意重复这句话：

[ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [brests] [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['eɪdriənz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊdɪd] .

they	carry	in	their	breasts	a	burden	with	which	Adrian's	was	not	loaded	.
他们	携带	在	他们的	乳房	一个	负担	和	哪个	阿德里安的	曾是	不是	已加载	.

她们肩负着艾德里安所没有的重担。

['mɪsɪz] . ['dɔriːə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [raɪt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Mrs	.	Doria	was	nearly	right	about	his	heart	.
太太	.	多利亚	曾是	几乎	正确的	关于	他的	心	.

多莉娅太太对他的心脏状况的判断基本正确。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mɪshæp] ([æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ] , ['pɑːsəbli] , [ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]) [hæd; həd] [ʌn'siːtid] [ðæt]

A	singular	mishap	(	at	his	birth	,	possibly	,	or	before	it	)	had	unseated	that
一个	单数	意外	(	在	他的	出生	,	可能	,	或者	前	它	)	有	被罢免	那

['ɔːrgən] ,

organ	,
器官	,

一次意外事故（可能是在他出生时，也可能是在出生之前）使那个器官脱落了。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['laɪtər] ,

and	shaken	it	down	to	his	stomach	,	where	it	was	a	much	lighter	,
和	摇晃	它	向下	到	他的	胃	,	在哪里	它	曾是	一个	很多	打火机	,

他抖了抖，让它滑到胃里，那里的重量轻得多。

[neɪ] , [æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['merəli] ['ɑːnwərd] .

nay	,	an	inspiring	weight	,	and	encouraged	him	merrily	onward	.
不	,	一个	鼓舞人心	重量	,	和	鼓励	他	兴高采烈地	向前	.

不，这是一种鼓舞人心的分量，激励他兴高采烈地继续前进。

[θroʊnd] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ɑːn]['lɪt(ə)l] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'raɪv] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Throned	there	it	looked	on	little	that	did	not	arrive	to	gratify	it	.
登基	那里	它	看起来	在	小的	那	做过	不是	到达	到	满足	它	.

它高高在上，目光扫过所有前来取悦它的东西。

[ɔːl'redi] [ðæt] ['riːdʒən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ,

Already	that	region	was	a	trifle	prominent	in	the	person	of	the	wise	youth	,
已经	那	地区	曾是	一个	琐事	著名的	在	这	人	的	这	明智的	青年	,

那个地区当时已经因为一位睿智的青年而小有名气了。

[ænd; ənd] ['kærid] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['tenɪts] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

and	carried	,	as	it	were	,	the	flag	of	his	philosophical	tenets	in	front	of
和	携带	,	作为	它	是	,	这	旗帜	的	他的	哲学	信条	在	正面	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他仿佛将自己的哲学信条高高举在身前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [men] [ɔːr][wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] : [dɪ'laɪtfəli] [sɑːr'kæstɪk] :

He	was	charming	after	dinner	,	with	men	or	with	women	:	delightfully	sarcastic	:
他	曾是	迷人	后	晚餐	,	和	男人	或者	和	女性	:	令人愉悦	讽刺的	:

晚饭后，他魅力十足，无论男女都一样：带着令人愉悦的讽刺意味：

[pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʌn'skruːpjələs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [toʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːrəl][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

perhaps	a	little	too	unscrupulous	in	his	moral	tone	,	but	that	his	moral	reputation
也许	一个	小的	也	无良的	在	他的	道德	语气	,	但	那	他的	道德	名声

[bɪ'laɪd] [hɪm; ɪm] ,

belied	him	,
谎言	他	,

或许他的道德语气有些过于轻率，但他的道德声誉却与此截然相反。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][set] [daʊn] [tuː; tə][ˌdʒenə'rɑːsəti][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	must	be	set	down	to	generosity	of	disposition	.
和	它	必须	是	放	向下	到	慷慨	的	处置	.

这必定归因于慷慨的性情。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz]['eɪdriən] ['hɑːli] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔstənz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['feivərits] ,

Such	was	Adrian	Harley	,	another	of	Sir	Austin's	intellectual	favourites	,
这样的	曾是	阿德里安	哈雷	,	其他	的	先生	奥斯汀的	知识分子	收藏夹	,

阿德里安·哈利就是这样一位人物，他是奥斯汀爵士另一位备受喜爱的知识分子。

['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

chosen	from	mankind	to	superintend	the	education	of	his	son	at	Raynham	.
选定	从	人类	到	督	这	教育	的	他的	儿子	在	雷纳姆	.

从人类中挑选出来，负责监督他在雷纳姆的儿子的教育。

['eɪdriən][hæd; həd] [bɪn] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Adrian	had	been	destined	for	the	Church	.
阿德里安	有	到过	注定	为了	这	教会	.

艾德里安注定要进入教会。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['entər]['ɪntuː]['ɔːrdərz] .

He	did	not	enter	into	Orders	.
他	做过	不是	进入	进入	订单	.

他没有签署任何命令。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ,

He	and	the	baronet	had	a	conference	together	one	day	,
他	和	这	男爵	有	一个	会议	一起	一	天	,

有一天，他和那位男爵进行了一次会面。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['eɪdriən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

and	from	that	time	Adrian	became	a	fixture	in	the	Abbey	.
和	从	那	时间	阿德里安	成为	一个	固定装置	在	这	修道院	.

从那时起，阿德里安就成了威斯敏斯特教堂的常客。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [daɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪsɪŋ] ['sʌnz] ['kɑːlɪdʒ] [tɜːrm] , [bɪk'wiːðɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

His	father	died	in	his	promising	son's	college	term	,	bequeathing	him	nothing	but
他的	父亲	死亡	在	他的	有前途	儿子的	大学	学期	,	遗赠	他	没有什么	但

[hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

his	legal	complexion	,
他的	合法的	肤色	,

他的父亲在他前途无量的儿子上大学期间去世，除了继承法律学位之外，什么也没给他留下。

[ænd; ənd]['eɪdriən] [bɪ'keɪm] [staɪ'pendieri] ['ɑːfɪsər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['haʊshoʊld] .

and	Adrian	became	stipendiary	officer	in	his	uncle's	household	.
和	阿德里安	成为	津贴	官	在	他的	叔叔的	家庭	.

艾德里安在他叔叔家当了勤杂工。

[ə; eɪ] ['pleɪˌfeloʊ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɚdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ðæt]

A	playfellow	of	Richard's	occasionally	,	and	the	only	comrade	of	his	age	that
一个	玩伴	的	理查德的	偶尔	,	和	这	仅有的	同志	的	他的	年龄	那

[hiː; hi]['evər] [sɔː] ,

he	ever	saw	,
他	曾经	锯	,

理查德偶尔的玩伴，也是他见过的唯一一位同龄伙伴。

[wʌz; wəz]['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔstənz] [sə'lɪsɪtər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

was	Master	Ripton	Thompson	,	the	son	of	Sir	Austin's	solicitor	,	a	boy	without	a
曾是	掌握	里普顿	汤普森	,	这	儿子	的	先生	奥斯汀的	律师	,	一个	男生	没有	一个

['kærəktər] .

character	.
特点	.

里普顿·汤普森少爷是奥斯汀爵士的律师的儿子，他是一个品行不端的男孩。

[ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,

A	comrade	of	some	description	was	necessary	,
一个	同志	的	一些	描述	曾是	必要的	,

需要一个同伴，某种意义上的同伴。

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] [wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [nɔːr][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] .

for	Richard	was	neither	to	go	to	school	nor	to	college	.
为了	理查德	曾是	两者都不	到	去	到	学校	也不	到	大学	.

因为理查德既没能去上学，也没能上大学。

[sɜːr] ['ɔːstən] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [wɜːr; wər] [kə'rʌpt] ,

Sir	Austin	considered	that	the	schools	were	corrupt	,
先生	奥斯汀	经过考虑的	那	这	学校	是	腐败	,

奥斯汀爵士认为学校腐败不堪。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [jʌŋ] [lædz] [maɪt] [baɪ][pə'rent(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [biː; bi] [kept] ['prɪti] [sɪ'kjʊr]

and	maintained	that	young	lads	might	by	parental	vigilance	be	kept	pretty	secure
和	维持	那	年轻的	小伙子们	可能	经过	父母	警觉	是	保留	漂亮的	安全的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrpənt] [ʌn'tɪl] [iːv] ['saɪdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

from	the	Serpent	until	Eve	sided	with	him	:
从	这	蛇	直到	前夕	侧面	和	他	:

并坚持认为，只要父母警惕，年轻男孩就能远离蛇的诱惑，直到夏娃与蛇为伍：

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'fɜːrd] , [hiː; hi] [sed] .

a	period	that	might	be	deferred	,	he	said	.
一个	时期	那	可能	是	延期	,	他	说	.

他说，这段时间可能会被推迟。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	had	a	system	of	education	for	his	son	.
他	有	一个	系统	的	教育	为了	他的	儿子	.

他为儿子制定了一套教育体系。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

How	it	worked	we	shall	see	.
如何	它	工作	我们	将	看	.

效果如何，我们拭目以待。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ɑːk'toʊbər] , [ʃoʊn] ['rɔɪəli] [ɑːn] ['rɪtʃɝdz] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .

October	,	shone	royally	on	Richard's	fourteenth	birthday	.
十月	,	闪耀	皇家	在	理查德的	第十四	生日	.

十月，在理查德十四岁生日那天，阳光灿烂，熠熠生辉。

[ðə; ði] [braʊn] ['bitʃˌwʊd] [ænd; ənd]['goʊldən] [bɜːtʃiz] [gləud] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] .

The	brown	beechwoods	and	golden	birches	glowed	to	a	brilliant	sun	.
这	棕色的	山毛榉木	和	金的	白桦树	发光	到	一个	杰出的	太阳	.

棕色的山毛榉和金色的白桦在灿烂的阳光下闪闪发光。

[bæŋks] [ʌv; əv] ['muːvlis] [klaʊd] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [maʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [wer]

Banks	of	moveless	cloud	hung	about	the	horizon	,	mounded	to	the	west	,	where
银行	的	不动	云	悬挂	关于	这	地平线	,	隆起的	到	这	西方	,	在哪里

[slept] [ðə; ði] [wɪnd] .

slept	the	wind	.
睡着了	这	风	.

地平线上笼罩着一团团静止的云层，向西堆积，风在那里沉睡。

['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['reɪnˌhæm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Promise	of	a	great	day	for	Raynham	,	as	it	proved	to	be	,
承诺	的	一个	伟大的	天	为了	雷纳姆	,	作为	它	已证实	到	是	,

事实证明，雷纳姆迎来了美好的一天。

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [mɑːrkt] [aʊt] .
though not in the manner marked out .
尽管 不是 在 这 方式 标记 出去 .

虽然方式与预定的方式不同。

[ɔːl'redi] ['ɑːrtʃəri] - [bʊθs] [ænd; ənd] ['krɪkɪtɪŋ] - [tents] [wɜːr; wər] ['raɪzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [graʊndz]
Already archery - booths and cricketing - tents were rising on the lower grounds
已经 射箭 - 展位 和 板球 - 帐篷 是 上升 在 这 降低 理由
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
towards the river ,
向 这 河 ,

在靠近河边的低洼地带，射箭亭和板球帐篷已经拔地而起。

['wɪðər] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn] ['boʊts] [ænd; ənd][ɪn][kɑːrts] ,
whither the lads of Bursley and Lobourne , in boats and in carts ,
往哪里去 这 小伙子们 的 - 和 - , 在 船 和 在 购物车 ,

伯斯利和洛伯恩的小伙子们，乘着船和马车，要去哪里呢?

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [eɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , ['dʒɒgd] ['merəli] [tuː; tə] [mætʃ] [ðəm'selvz]
shouting for a day of ale and honour , jogged merrily to match themselves
喊叫 为了 一个 天 的 麦芽酒 和 荣誉 , 慢跑 兴高采烈地 到 匹配 他们自己
[ə'nuː] ,
anew ,
重新 ,

他们高喊着要享受啤酒和荣誉，兴高采烈地慢跑着，重新比拼胜负。

[ænd; ənd] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪnɪŋ] ['lɒːrəl] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [braʊz] , [laɪn] ['mænli] ['brɪtnz] .
and pluck at the lining laurel from each other's brows , line manly Britons .
和 采摘 在 这 衬垫 月桂树 从 每个 其他的 眉毛 , 线 男子气概 英国人 .

男子气概的英国人互相摘取对方眉间的桂冠。

[ðə; ði] [hoʊl] [pɑːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'stə:][ænd; ənd] [rɪ'zaʊnd] [wɪð; wɪθ]['hɑːlədeɪ] [kraɪz] .
The whole park was beginning to be astir and resound with holiday cries .
这 所有的 公园 曾是 开始 到 是 搅拌 和 回响 和 假期 哭泣 .

整个公园开始热闹起来，到处回荡着节日的欢呼声。

[sɜːr] ['ɔːstən] - , [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [gʊd] ['tɔːri] , [wʌz; wəz][noʊ] [geɪm] - [prɪ'zɜːrvər] , [ænd; ənd]
Sir Austin Feverel , a thorough good Tory , was no game - preserver , and
先生 奥斯汀 - , 一个 彻底 好的 保守党 , 曾是 不 游戏 - 保护者 , 和
[kʊd; kəd][biː; bi]['pɑːpjələr] [wen'evər] [hiː; hi] [tʃoʊz] ,
could be popular whenever he chose ,
可以 是 受欢迎的 每当 他 选择 ,

奥斯汀·费弗雷尔爵士是一位彻头彻尾的托利党人，他并非保守派，而且只要他愿意，就能赢得民众的喜爱。

[wɪtʃ] [sɜːr] ['meɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
which Sir Males Papworth , on the other side of the river ,
哪个 先生 男性 帕普沃斯 , 在 这 其他 边 的 这 河 ,

河对岸的马尔斯·帕普沃思爵士

[ə; eɪ][fæst] - ['hændɪd] [wɪg] [ænd; ənd] ['terər] [tuː; tə] ['poʊtʃɚz] , ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] .
a fast - handed Whig and terror to poachers , never could be .
一个 快速地 - 递交 辉格党 和 恐怖 到 偷猎者 , 绝不 可以 是 .

一个行事果断的辉格党人，一个令偷猎者闻风丧胆的人，永远不可能成为那样的人。

[hæf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [siːn] [truːp] [θruː] [ðə; ði] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk]
Half the village of Lobourne was seen trooping through the avenues of the park
一半 这 村庄 的 - 曾是 已见 军队集结 通过 这 途径 的 这 公园
.
:
.

可以看到洛伯恩村一半的村民都涌入公园的林荫大道。

['fidləz] [ænd; ənd] ['dʒɪpsi] ['klæmər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] : [waɪt] [smɑːk] ,

Fiddlers	and	gipsies	clamoured	at	the	gates	for	admission	:	white	smocks	,
小提琴手	和	吉普赛人	喧闹	在	这	大门	为了	入学	:	白色的	罩衫	,

[ænd; ənd] [sleɪt] ,

and	slate	,
和	石板	,

小提琴手和吉普赛人在门口喧闹着要求入场：他们穿着白色罩衫和石板鞋。

[sə:'maunt] [baɪ][hæts][ʌv; əv] ['sɪriəs] [brɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['skɑːrlət] [kloʊk] ,

surmounted	by	hats	of	serious	brim	,	and	now	and	then	a	scarlet	cloak	,
克服	经过	帽子	的	严肃的	帽檐	,	和	现在	和	然后	一个	猩红	披风	,

他们头戴宽边帽，偶尔披着一件猩红色斗篷。

['smækɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ['dɑːtɪd] [ðə; ði] ['græsi] [swiːps] [tuː; tə][ðə; ði] ['levlz] .

smacking	of	the	old	country	,	dotted	the	grassy	sweeps	to	the	levels	.
拍打	的	这	老的	国家	,	虚线	这	草丛	扫荡	到	这	级别	.

带着故乡的气息，草地蜿蜒通向平原。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv] [ðiːz] [fe'stɪvɪtiːz] [wʌz; wəz] [ri'siːdɪŋ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]

And	all	the	time	the	star	of	these	festivities	was	receding	further	and
和	全部	这	时间	这	星星	的	这些	庆祝活动	曾是	消退	更远	和

['fɜːrðər] ,

further	,
更远	,

而与此同时，这些庆典的主角却越来越远，逐渐消失在人们的视线中。

[ænd; ənd][ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktənt] [sɜːrf] ['rɪptən] ,

and	eclipsing	himself	with	his	reluctant	serf	Ripton	,
和	日食	他自己	和	他的	不情愿的	农奴	里普顿	,

他最终被自己不情愿的农奴里普顿所掩盖。

[huː] [kept] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

who	kept	asking	what	they	were	to	do	and	where	they	were	going	,
WHO	保留	问	什么	他们	是	到	做	和	在哪里	他们	是	去	,

他们不停地问自己该做什么，要去哪里，

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

and	how	late	it	was	in	the	day	,
和	如何	晚的	它	曾是	在	这	天	,

以及当时已经很晚了。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	suggesting	that	the	lads	of	Lobourne	would	be	calling	out	for
和	建议	那	这	小伙子们	的	-	会	是	呼叫	出去	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并暗示洛伯恩的小伙子们会呼唤他们。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] [ri'kwaiərɪŋ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə]

and	Sir	Austin	requiring	their	presence	,	without	getting	any	attention	paid	to
和	先生	奥斯汀	需要	他们的	在场	,	没有	获得	任何	注意力	有薪酬的	到

[hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ɔːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

his	misery	or	remonstrances	.
他的	苦难	或者	抗议	.

奥斯汀爵士要求他们到场，但他的痛苦和抗议却无人理会。

[fɔːr; fər] ['ritʃəd] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]['medɪk(ə)l]

For	Richard	had	been	requested	by	his	father	to	submit	to	medical
为了	理查德	有	到过	请求	经过	他的	父亲	到	提交	到	医疗的

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊr] [in'listɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

examination	like	a	boor	enlisting	for	a	soldier	,
考试	喜欢	一个	莽汉	入伍	为了	一个	士兵	,

因为理查德的父亲要求他像一个应征入伍的粗人一样接受体检。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ræθ] .

and	he	was	in	great	wrath	.
和	他	曾是	在	伟大的	愤怒	.

他勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [floʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeɪmfl] [θɔːt]

He	was	flying	as	though	he	would	have	flown	from	the	shameful	thought
他	曾是	飞行	作为	尽管	他	会	有	飞行	从	这	可耻	想法

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	what	had	been	asked	of	him	.
的	什么	有	到过	问	的	他	.

他飞了起来，仿佛一想到别人要求他做的事情，就羞愧得要飞走似的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [tuː; tə] ['rɪptən] , [huː] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

By	-	and	-	by	he	communicated	his	sentiments	to	Ripton	,	who	said	they	were
经过	-	和	-	经过	他	沟通	他的	情感	到	里普顿	,	WHO	说	他们	是

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] :

those	of	a	girl	:
那些	的	一个	女孩	:

不久后，他向里普顿表达了自己的感受，里普顿说，那是一个女孩的感受：

[æn; ən] [ə'fensɪv] [rɪ'mɑːrk] , [rɪ'membərɪŋ] [wɪtʃ] , ['ritʃəd] ,

an	offensive	remark	,	remembering	which	,	Richard	,
一个	进攻	评论	,	记住	哪个	,	理查德	,

理查德，你还记得那句冒犯性的言论吗?

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪlɪfs] [fɑːrm] , [ænd; ənd] ['rɪptən]

after	they	had	borrowed	a	couple	of	guns	at	the	bailiff's	farm	,	and	Ripton
后	他们	有	借来的	一个	夫妻	的	枪支	在	这	法警	农场	,	和	里普顿

[hæd; həd]['faɪərd]['bædli] ,

had	fired	badly	,
有	被解雇	糟糕	,

他们从法警的农场借了几支枪，里普顿射击失误，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] [frend] [ə; eɪ] [fuːl] .

called	his	friend	a	fool	.
称为	他的	朋友	一个	傻子	.

他骂他的朋友是个傻瓜。

['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['wʌndərfəli] [laɪk] [wʌn] , ['rɪptən] ['lɪftɪd]

Feeling	that	circumstances	were	making	him	look	wonderfully	like	one	,	Ripton	lifted
感觉	那	情况	是	制作	他	看	太棒了	喜欢	一	,	里普顿	抬起

[hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ri'tɔːtid] [dɪ'faɪəntli] ,

his	head	and	retorted	defiantly	,
他的	头	和	反驳	公然挑衅	,

里普顿觉得自己的处境让他看起来简直像个傻瓜，于是抬起头，挑衅地反驳道：

" [aɪm][nɑːt] !

"	I'm	not	!
"	我是	不是	!

我不是!

" [ðɪs] ['æŋgri] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] , [soʊ] ['veri] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] , [ə'nɔɪd] ['ritʃəd] ,
" This angry contradiction , so very uncalled for , annoyed Richard ,
" 这 生气的 矛盾 , 所以 非常 未命名 为了 , 恼怒 理查德 ,

“这种毫无道理的愤怒矛盾激怒了理查德，

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['smɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] - [bæd] [ʃɑːt] ,
who was still smarting at the loss of the birds , owing to Ripton's bad shot ,
WHO 曾是 仍然 刺痛 在 这 损失 的 这 鸟类 , 欠款 到 - 坏的 射击 ,

由于里普顿的失误导致鸟群损失，他仍然耿耿于怀。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði]['ɪndʒərd]['pɑːrti] .
and was really the injured party .
和 曾是 真的 这 受伤 派对 .

而他才是真正的受害者。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] [biˈstəu] [ðə; ði] [ə'bjuːsɪv] ['epɪθet] [ɑːn] ['rɪptən] [ə'nuː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːs]
He , therefore bestowed the abusive epithet on Ripton anew , and with increase
他 , 所以 授予 这 虐待 别名 在 里普顿 重新 , 和 和 增加
[ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
of emphasis .
的 强调 .

因此，他再次用侮辱性的绰号称呼里普顿，而且语气更加强调。

" [juː; jʊ] [ʃænt] [kɔːl] [ˌem 'iː][soʊ] , [ðen] , ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːr][nɑːt] , " [sez] ['rɪptən] ,
" You shan't call me so , then , whether I am or not , " says Ripton ,
" 你 不会 称呼 我 所以 , 然后 , 无论 我 是 或者 不是 , " 说道 里普顿 ,

“那你就别这么叫我了，不管我是不是，”里普顿说。

[ænd; ənd] [sʌks] [hɪz; ɪz][lɪps] .
and sucks his lips .
和 真糟糕 他的 嘴唇 .

他吮吸着嘴唇。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːrsən(ə)l] .
This was becoming personal .
这 曾是 成为 个人的 .

这事变得越来越私人化了。

['ritʃəd] [sent] [ʌp] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'faɪər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
Richard sent up his brows , and stared at his defier an instant .
理查德 发送 向上 他的 眉毛 , 和 凝视 在 他的 挑战者 一个 立即的 .

理查德扬起眉毛，盯着这个挑衅者看了一眼。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
He then informed him that he certainly should call him so ,
他 然后 知情的 他 那 他 当然 应该 称呼 他 所以 ,

然后他告诉他，他当然应该这么称呼他。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][soʊ] ['twenti] [taɪmz] .
and would not object to call him so twenty times .
和 会 不是 目的 到 称呼 他 所以 二十 时代 .

而且不介意这样称呼他二十次。

" [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] !
" Do it , and see !
" 做 它 , 和 看 !

“试试看！”

" [rɪ'tɜːrn] ['rɪptən] , ['rɑːkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [kwɪk] .
" returns Ripton , rocking on his feet , and breathing quick .
" 返回 里普顿 , 摇滚 在 他的 脚 , 和 呼吸 快的 .

“里普顿站着摇晃着身子，气喘吁吁地回来了。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['grævəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ba:'bɛəriənz][ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l] ,

With	a	gravity	of	which	only	boys	and	other	barbarians	are	capable	,
和	一个	重力	的	哪个	仅有的	男孩们	和	其他	野蛮人	是	有能力的	,

只有男孩和其他野蛮人才能拥有如此强大的力量，

['ritʃəd] [went] [θru:] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] , [stresɪŋ] [ðə; ði] ['epɪθet] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]

Richard	went	through	the	entire	number	,	stressing	the	epithet	to	increase	the
理查德	去	通过	这	全部的	数字	,	强调	这	别名	到	增加	这

[dɪ'faɪəns] [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] [mə'nɑ:təni] ,

defiance	and	avoid	monotony	,
蔑视	和	避免	单调	,

理查德把整首歌都念了一遍，特意强调了那个侮辱性的词语，以增强挑衅感，避免单调乏味。

[æz; əz][hi:; hi] ['prəugrest] , [waɪl] ['rɪptən] [bɑ:bd] [hɪz; ɪz] [hed] ['evri] [taɪm] [ɪn] [ə'sent] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

as	he	progressed	,	while	Ripton	bobbed	his	head	every	time	in	assent	,	as	it
作为	他	进展	,	尽管	里普顿	波波德	他的	头	每一个	时间	在	同意	,	作为	它

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

随着他的讲解进行，里普顿每次都点头表示赞同。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz] ['ækjərəsi] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd]

to	his	comrade's	accuracy	,	and	as	a	record	for	his	profound
到	他的	同志的	准确性	,	和	作为	一个	记录	为了	他的	深刻的

[hju:ˌmɪli'eɪʃn] .

humiliation	.
屈辱	.

与其说是他战友的准确回答，不如说是他遭受巨大羞辱的记录。

[ðə; ði][dɔ:g] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdəneri] [pər'fɔ:rməns] [wɪð; wɪθ]

The	dog	they	had	with	them	gazed	at	the	extraordinary	performance	with
这	狗	他们	有	和	他们	凝视	在	这	非凡的	表现	和

[in'terəgeitiŋ] [wægz][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .

interrogating	wags	of	the	tail	.
审讯	摇尾巴	的	这	尾巴	.

他们带来的那条狗，摇着尾巴，带着疑问的目光，注视着这场精彩绝伦的表演。

['twenti] [taɪmz] , ['du:li][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , ['ritʃəd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [əb'nɑ:kʃəs] [wɜ:rd] .

Twenty	times	,	duly	and	deliberately	,	Richard	repeated	the	obnoxious	word	.
二十	时代	,	正式地	和	故意地	,	理查德	重复	这	令人讨厌的	单词	.

理查德有条不紊地、刻意地重复了二十遍那个令人厌恶的词。

[æt; ət][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sɑ:ləm] [ˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ['kæpɪt(ə)l] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋ] , ['rɪptən] [dɪ'lɪvərd]

At	the	twentieth	solemn	iteration	of	Ripton's	capital	shortcoming	,	Ripton	delivered
在	这	第二十	庄严	迭代	的	-	首都	缺点	,	里普顿	发表

[ə; eɪ][smɑ:rt] [bæk] - ['hændər][ɑ:n] ['rɪtʃɝdz] [maʊθ] ,

a	smart	back	-	hander	on	Richard's	mouth	,
一个	聪明的	后退	-	搬运工	在	理查德的	嘴	,

在里普顿第二十次庄严地承认资本不足时，里普顿给了理查德一个漂亮的反手耳光。

[ænd; ənd] [skwerd] [prɪ'sɪpɪtətli] ; [pər'hæps] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi]

and	squared	precipitately	;	perhaps	sorry	when	the	deed	was	done	,	for	he
和	平方	突然地	;	也许	对不起	什么时候	这	契据	曾是	完毕	,	为了	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [læd] ,

was	a	kind	-	hearted	lad	,
曾是	一个	种类	-	心地	小伙子	,

他草率地做了决定；也许事后他会感到后悔，因为他是个心地善良的年轻人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['ritʃəd] ['sɪmplɪ] [boʊd] [ɪn] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

and	as	Richard	simply	bowed	in	acknowledgment	of	the	blow	he	thought	he
和	作为	理查德	简单地	鞠躬	在	致谢	的	这	吹	他	想法	他

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

had	gone	too	far	.
有	已消失	也	远的	.

理查德只是鞠躬表示接受了这一击，但他觉得自己做得太过分了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

He	did	not	know	the	young	gentleman	he	was	dealing	with	.
他	做过	不是	知道	这	年轻的	绅士	他	曾是	处理	和	.

他并不认识和他打交道的这位年轻先生。

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmlɪ] [kuːl] .

Richard	was	extremely	cool	.
理查德	曾是	极其	凉爽的	.

理查德非常酷。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [faɪt] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Shall	we	fight	here	?	"	he	said	.
"	将	我们	斗争	这里	?	"	他	说	.

“我们在这里打吗？”他问道。

" ['eniwer] [juː; jʊ] [laɪk] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪptən] .

"	Anywhere	you	like	,	"	replied	Ripton	.
"	任何地方	你	喜欢	,	"	回复	里普顿	.

“你想去哪儿都行，”里普顿回答道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [θɪŋk] .

"	A	little	more	into	the	wood	,	I	think	.
"	一个	小的	更多的	进入	这	木头	,	我	思考	.

“我觉得还要再往木头里钻一点。”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

We	may	be	interrupted	.
我们	可能	是	中断	.

我们可能会被打断。

" [ænd; ənd] ['ritʃəd] [led][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɜːrtiəs] [rɪ'zɜːrv] [ðæt] ['sʌmwʌt] [tʃɪld] -

"	And	Richard	led	the	way	with	a	courteous	reserve	that	somewhat	chilled	Ripton's
"	和	理查德	引领	这	方式	和	一个	有礼貌	预订	那	有些	冷藏	-

['ɑːrdər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːntest] .

ardour	for	the	contest	.
热情	为了	这	竞赛	.

“而理查德则以一种彬彬有礼的矜持率先垂范，这多少浇灭了里普顿对比赛的热情。

[ɑːn][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] , ['ritʃəd] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

On	the	skirts	of	the	wood	,	Richard	threw	off	his	jacket	and	waistcoat	,
在	这	裙子	的	这	木头	,	理查德	扔	离开	他的	夹克	和	马甲	,

在树林边缘，理查德脱掉了外套和马甲。

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [kə'lektɪd] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['rɪptən] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

and	,	quite	collected	,	waited	for	Ripton	to	do	the	same	.
和	,	相当	集	,	等待	为了	里普顿	到	做	这	相同的	.

他镇定自若地等待着里普顿也这样做。

[ðə; ði] ['lætər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['restləs] ; ['oʊldər][ænd; ənd] ['brɔːdər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]

The	latter	boy	was	flushed	and	restless	;	older	and	broader	,	but	not	so
这	后者	男生	曾是	酡	和	不安	;	老	和	更广泛	,	但	不是	所以

[taɪt] - [lɪmd] [ænd; ənd] [wel] - [set] .

tight	-	limbed	and	well	-	set	.
紧的	-	有肢的	和	出色地	-	放	.

后一个男孩面色潮红，坐立不安；年纪更大，体格更壮，但四肢不够紧实，身材也不够匀称。

[ðə; ði][gɔdz] , [soʊl] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bæt(ə)l] , ['betid] [ded] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

The	Gods	,	sole	witnesses	of	their	battle	,	betted	dead	against	him	.
这	神	,	唯一	证人	的	他们的	战斗	,	下注	死的	反对	他	.

众神是这场战斗的唯一见证者，他们都赌他必败无疑。

['ritʃəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [waɪt] [kɑː'keɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Richard	had	mounted	the	white	cockade	of	the	Feverels	,
理查德	有	安装	这	白色的	帽徽	的	这	-	,

理查德佩戴上了费弗雷尔家族的白色帽徽。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [æskt] [fɔːr; fər] [tʌf] [wɜːrk][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] .

and	there	was	a	look	in	him	that	asked	for	tough	work	to	extinguish	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他	那	问	为了	艰难的	工作	到	熄灭	.

他眼中流露出的那种神情，需要付出艰辛的努力才能消除。

[hɪz; ɪz] [braʊz] , ['slaɪtli] [laɪnd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [kən'vəːdʒiŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɑːt] [ə'baʊt]

His	brows	,	slightly	lined	upward	at	the	temples	,	converging	to	a	knot	about
他的	眉毛	,	轻微地	衬里	向上	在	这	寺庙	,	收敛	到	一个	结	关于

[ðə; ði] [wel] - [set] [streɪt] [noʊz] ;

the	well	-	set	straight	nose	;
这	出色地	-	放	直的	鼻子	;

他的眉毛在太阳穴处略微上扬，在挺拔的鼻梁上汇聚成一簇；

[hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] , ['oʊpən]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][pla:ntid] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] [er]

his	full	grey	eyes	,	open	nostrils	,	and	planted	feet	,	and	a	gentlemanly	air
他的	满的	灰色的	眼睛	,	打开	鼻孔	,	和	已种植	脚	,	和	一个	绅士风度	空气

[ʌv; əv][kɑːm][ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] ,

of	calm	and	alertness	,
的	冷静的	和	警觉	,

他那双深灰色的眼睛，张开的鼻孔，稳稳的双脚，以及一种绅士般的沉着和警觉的气质，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [kəm'bæt(ə)nt] .

formed	a	spirited	picture	of	a	young	combatant	.
形成	一个	精神抖擞	图片	的	一个	年轻的	战斗人员	.

描绘了一位英勇的年轻战士的形象。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['rɪptən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [fɔːt] [ɪn] [skuːl] - [bɔɪ] [staɪl] — [ðæt]

As	for	Ripton	,	he	was	all	abroad	,	and	fought	in	school	-	boy	style	—	that
作为	为了	里普顿	,	他	曾是	全部	国外	,	和	战斗	在	学校	-	男生	风格	—	那

[ɪz] ,

is	,
是	,

至于里普顿，他当时在国外，战斗方式也像个小学生——也就是说，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði][foʊ] [hed] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [strʌk] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪndmɪl] .

he	rushed	at	the	foe	head	foremost	,	and	struck	like	a	windmill	.
他	匆忙	在	这	敌人	头	首先	,	和	击	喜欢	一个	风车	.

他冲向敌人的头部，像风车一样猛击。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌmpi] [bɔɪ] .

He	was	a	lumpy	boy	.
他	曾是	一个	凹凸不平	男生	.

他是个身材矮胖的男孩。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [felt] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv]

When	he	did	hit	,	he	made	himself	felt	;	but	he	was	at	the	mercy	of
什么时候	他	做过	打	,	他	制成	他自己	毛毡	;	但	他	曾是	在	这	怜悯	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

他一旦取得胜利，就能给人留下深刻的印象；但他终究要受制于科学。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['dæʃɪŋ] [ɪn] ,
To see him come dashing in ,
到 看 他 来 帅气 在 ,

看到他冲进来，

['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'brɔːd] [waɪl] [ðə; ði] ['felɪŋ] [bloʊ]
blinking and puffing and whirling his arms abroad while the felling blow
眨眼 和 抽气 和 旋转 他的 武器 国外 尽管 这 感觉 吹
[went] [streɪt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
went straight between them ,
去 直的 之间 他们 ,

他眨着眼，喘着粗气，挥舞着手臂，但那致命一击却径直从他们之间穿过。

[juː; jʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
you perceived that he was fighting a fight of desperation , and knew it .
你 感知 那 他 曾是 斗争 一个 斗争 的 绝望 , 和 知道 它 .

你察觉到他是在孤注一掷地战斗，而且你也知道这一点。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredɪd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [glɛəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] ['jiːldɪd] ,
For the dreaded alternative glared him in the face that , if he yielded ,
为了 这 令人恐惧的 选择 怒目而视 他 在 这 脸 那 , 如果 他 产生 ,

因为摆在他面前的可怕选择是：如果他屈服，

[hiː; hi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['twenti] [taɪmz] [kə'lʌmniəsli] [kɔːld] ;
he must look like what he had been twenty times calumniously called ;
他 必须 看 喜欢 什么 他 有 到过 二十 时代 诽谤地 称为 ;

他现在的样子一定就像人们曾二十次用侮辱性的词语称呼他的那样；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] , [ænd; ənd] [swɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪndmɪl] [tɪl] [hiː; hi]
and he would die rather than yield , and swing his windmill till he
和 他 会 死 相当 比 屈服 , 和 摇摆 他的 风车 直到 他
[drɑːpt] .
dropped .
掉落 .

他宁愿战死也不愿屈服，他会一直挥舞风车直到倒下。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hiː; hi] [drɑːpt] ['friːkwəntli] .
he dropped frequently .
他 掉落 频繁地 .

他经常摔倒。

[ðə; ði] ['gælənt] ['feloʊ] [fɔːt] [fɔːr; fər] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
The gallant fellow fought for appearances , and down he went .
这 英勇 同伴 战斗 为了 外貌 , 和 向下 他 去 .

这位英勇的家伙为了面子而战，结果却倒下了。

[ðə; ði][gɔdz] ['feɪvər] [wʌn][ʌv; əv] [tuː] ['pɑːrtiz] .
The Gods favour one of two parties .
这 神 偏爱 一 的 二 各方 .

神明偏袒两方中的一方。

[prɪns] ['tɜːnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [juːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['pæləs][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Prince Turnus was a noble youth ; but he had not Pallas at his elbow .
王子 图尔努斯 曾是 一个 高贵 青年 ; 但 他 有 不是 帕拉斯 在 他的 弯头 .

图尔努斯王子是一位出身高贵的青年，但他身边并没有帕拉斯女神的庇佑。

['rɪptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['saɪəns] .

Ripton	**was**	**a**	**capital**	**boy**	**;**	**he**	**had**	**no**	**science**	**.**
里普顿	曾是	一个	首都	男生	;	他	有	不	科学	.

里普顿是个好孩子，但他不懂科学。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pruːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] !

He	**could**	**not**	**prove**	**he**	**was**	**not**	**a**	**fool**	**!**
他	可以	不是	证明	他	曾是	不是	一个	傻子	!

他无法证明自己不是个傻瓜!

[wen] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rɪptən] [dɪd] [tʃuːz] [ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [wei] ,

When	**one**	**comes**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**	**Ripton**	**did**	**choose**	**the**	**only**	**possible**	**way**	**,**
什么时候	一	来	到	思考	的	它	,	里普顿	做过	选择	这	仅有的	可能的	方式	,

仔细想想，里普顿确实选择了唯一可能的道路。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːviŋ] [ðə; ði] ['negətɪv]

and	**we**	**should**	**all**	**of**	**us**	**have**	**considerable**	**difficulty**	**in**	**proving**	**the**	**negative**
和	我们	应该	全部	的	我们	有	大量	困难	在	证明	这	消极的

[baɪ] ['eni] ['ʌðər] .

by	**any**	**other**	**.**
经过	任何	其他	.

我们所有人都会发现，要证明其他人的结论是否定的，会非常困难。

['rɪptən] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'ɜːrɪŋ] [fɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] ,

Ripton	**came**	**on**	**the**	**unerring**	**fist**	**again**	**and**	**again**	**;**	**and**	**if**	**it**	**was**	**true**	**,**
里普顿	来了	在	这	毫无错误	拳头	再次	和	再次	;	和	如果	它	曾是	真的	,

里普顿一次又一次地用他那精准的拳头击中目标；如果这是真的，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [ʃɔːrt] [kə'loʊkwiəl] [gɑːsps] ,

as	**he**	**said**	**in**	**short**	**colloquial**	**gasps**	**,**
作为	他	说	在	短的	口语	喘息	,

他用简短的、口语化的喘息声说道：

[ðæt] [hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][æz; əz] [mʌtʃ] ['biːtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [eg] [tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] ['θɜːrəli] ,

that	**he**	**required**	**as**	**much**	**beating**	**as**	**an**	**egg**	**to**	**be**	**beaten**	**thoroughly**	**,**
那	他	必需的	作为	很多	殴打	作为	一个	蛋	到	是	被打败	彻底	,

他需要像打鸡蛋一样反复敲打才能彻底打碎。

[ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ə'loʊn] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr] [frend] [frʌm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['sʌbstəns] .

a	**fortunate**	**interruption**	**alone**	**saved**	**our**	**friend**	**from**	**resembling**	**that**	**substance**	**.**
一个	幸运	中断	独自的	已保存	我们的	朋友	从	类似	那	物质	.

幸亏发生了意外，才使我们的朋友免于变成那种物质。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hɜːrd] ['sʌmənɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

The	**boys**	**heard**	**summoning**	**voices**	**,**
这	男孩们	听到	召唤	声音	,

男孩们听到了召唤的声音，

[ænd; ənd] [bɪ'held] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [ʌv; əv]['poʊɝ] [hɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] ['stepɪŋ] [tɔːrdz]

and	**beheld**	**Mr**	**.**	**Morton**	**of**	**Poer**	**Hall**	**and**	**Austin**	**Wentworth**	**stepping**	**towards**
和	观看	先生	.	莫顿	的	权力	大厅	和	奥斯汀	温特沃斯	步进	向

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们看到波尔庄园的莫顿先生和奥斯汀·温特沃斯正朝他们走来。

[ə; eɪ] [truːs] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , ['dʒækɪts][wɜːr; wər] [kɔːt] [ʌp] , ['gʌnz] ['ʃoʊldərd] ,

A	**truce**	**was**	**sounded**	**,**	**jackets**	**were**	**caught**	**up**	**,**	**guns**	**shouldered**	**,**
一个	休战	曾是	听起来	,	夹克	是	捕捉	向上	,	枪支	肩部	,

停战协定生效，人们披上外套，扛起枪支。

[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [trɔtid] [ɪn] ['kɑːnsərt] [θruː] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

and	off	they	trotted	in	concert	through	the	depths	of	the	wood	,
和	离开	他们	小跑	在	音乐会	通过	这	深度	的	这	木头	,

于是，他们齐声小跑着，穿过树林深处。

[nɑːt] ['stɑːpɪŋ] [tɪl] [ðæt] [ænd; ənd] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [fiːldz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər]

not	stopping	till	that	and	half	-	a	-	dozen	fields	and	a	larch	plantation	were
不是	停止	直到	那	和	一半	-	一个	-	打	字段	和	一个	落叶松	种植园	是

[wel] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

well	behind	them	.
出色地	在后面	他们	.

直到那时，他们才停下脚步，身后已经走过了六块田地和一片落叶松林。

[wen] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːtʃuəl] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['feɪsɪz] .

When	they	halted	to	take	breath	,	there	was	a	mutual	study	of	faces	.
什么时候	他们	停止	到	拿	气息	,	那里	曾是	一个	相互的	学习	的	面孔	.

当他们停下来喘口气时，彼此交换了一个眼神。

- [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌlәd] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪrsər] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [wɔːr] - [peɪnt]

Ripton's	was	much	discoloured	,	and	looked	fiercer	with	its	natural	war	-	paint
-	曾是	很多	变色	,	和	看起来	更凶猛	和	它是	自然的	战争	-	画

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪ] [felt] .

than	the	boy	felt	.
比	这	男生	毛毡	.

里普顿的脸色已经褪色很多，而且脸上自然形成的战纹看起来比男孩感觉到的还要凶狠。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [skwerd] [ʌp] ['dɔːntlɪsli] [ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [huːz]

Nevertheless	,	he	squared	up	dauntlessly	on	the	new	ground	,	and	Richard	,	whose
尽管如此	,	他	平方	向上	无畏地	在	这	新的	地面	,	和	理查德	,	谁

[ræθ] [wʌz; wəz] [ə'piːzd] ,

wrath	was	appeased	,
愤怒	曾是	安抚	,

然而，他毫不畏惧地在新战场上迎战，而理查德的怒气也平息了下来。

[kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['riːəli] [hæd; həd] [ɪ'nʌf]

could	not	refrain	from	asking	him	whether	he	had	not	really	had	enough
可以	不是	避免	从	问	他	无论	他	有	不是	真的	有	足够的

.

:
.

忍不住问他是不是真的还没吃饱。

" ['nevər] ! " [ʃaʊts] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['enəmi] .

"	Never	!	"	shouts	the	noble	enemy	.
"	绝不	!	"	喊叫	这	高贵	敌人	.

“绝不！”这位高贵的敌人高声喊道。

" [wel] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] , " [aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv]

"	Well	,	look	here	,	"	said	Richard	,	appealing	to	common	sense	,	"	I'm	tired	of
"	出色地	,	看	这里	,	"	说	理查德	,	上诉	到	常见的	感觉	,	"	我是	疲劳的	的

['nɔkiŋ] [juː; jʊ] [daʊn] .

knocking	you	down	.
敲门	你	向下	.

“好吧，听着，”理查德诉诸常识说道，“我已经厌倦了打击你。”

[aɪl] [seɪ] [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [hænd] .

I'll	say	you're	not	a	fool	,	if	you'll	give	me	your	hand	.
患病的	说	你是	不是	一个	傻子	,	如果	你会	给	我	你的	手	.

如果你把手给我，我就说你不是傻瓜。

" ['rɪptən] [dɪ'mɜ:d] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər] , [hu:] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kætʃ] [æt; ət]
" Ripton demurred an instant to consult with honour , who bade him catch at
" 里普顿 拒绝 一个 立即的 到 咨询 和 荣誉 , WHO 巴德 他 抓住 在
[hɪz; ɪz] [tʃæns] .
his chance .
他的 机会 .

“里普顿犹豫片刻，去咨询荣誉，荣誉让他抓住机会。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
He held out his hand .
他 握住 出去 他的 手 .

他伸出了手。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [grɑ:spt] [hændz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [fæst] [frendz] .
" and the boys grasped hands and were fast friends .
" 和 这 男孩们 抓住 双手 和 是 快速地 朋友们 .

“男孩们手牵着手，很快就成了好朋友。”

['rɪptən] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dɪ'saɪdɪdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
Ripton had gained his point , and Richard decidedly had the best of it .
里普顿 有 获得 他的 观点 , 和 理查德 绝对地 有 这 最好的 的 它 .

里普顿的观点得到了证实，理查德显然占了上风。

[soʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] ['i:kwəl] [graʊnd] .
So , they were on equal ground .
所以 , 他们 是 在 平等的 地面 .

所以，他们站在同一起跑线上。

[bəuθ] , [kʊd; kəd] [kleɪm] [ə; eɪ] ['vɪktəri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .
Both , could claim a victory , which was all the better for their friendship .
两个都 , 可以 宣称 一个 胜利 , 哪个 曾是 全部 这 更好的 为了 他们的 友谊 .

双方都取得了胜利，这对他们的友谊来说无疑是件好事。

['rɪptən] [wɑ:ʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɪz; ɪz] [noʊz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brʊk] ,
Ripton washed his face and comforted his nose at a brook ,
里普顿 洗过 他的 脸 和 安慰 他的 鼻子 在 一个 溪 ,

里普顿在小溪边洗了把脸，揉了揉鼻子。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [frend] [wer'evər] [hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [li:d] .
and was now ready to follow his friend wherever he chose to lead .
和 曾是 现在 准备好 到 跟随 他的 朋友 无论 他 选择 到 带领 .

他现在准备跟随朋友去任何他想去的地方。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [bi:t] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [bɜ:rdz] .
They continued to beat about for birds .
他们 持续 到 打 关于 为了 鸟类 .

他们继续四处搜寻鸟类。

[ðə; ði] [bɜ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['reɪnˌhæm] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ['sɪŋgjələrli] ['kʌnɪŋ] ,
The birds on the Raynham estates were found singularly cunning ,
这 鸟类 在 这 雷纳姆 庄园 是 成立 单独地 狡猾 ,

雷纳姆庄园里的鸟类被发现异常狡猾。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [ɪ'lu:did] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ði:z] [praɪm] [ʃɑ:ts] ,
and repeatedly eluded the aim of these prime shots ,
和 反复 躲避 这 目的 的 这些 主要的 镜头 ,

并多次躲过了这些神枪手的射击。

[soʊ] [ðeɪ] [pʊʃt] [ðər; ðər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][lændz][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nebəz] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

so	they	pushed	their	expedition	into	the	lands	of	their	neighbors	,	in	search	of
所以	他们	推动	他们的	远征	进入	这	土地	的	他们的	邻居	,	在	搜索	的

[ə; eɪ] ['stuːpɪdɚ] [reɪs] ,

a	stupider	race	,
一个	更愚蠢	种族	,

于是，他们将探险队派往邻国的领土，去寻找更愚蠢的种族。

['hæpɪli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['trespæs] ; [ʌn'kɑːnʃəs] , [tuː] ,

happily	oblivious	of	the	laws	and	conditions	of	trespass	;	unconscious	,	too	,
快乐地	浑然不觉	的	这	法律	和	状况	的	侵入	;	无意识	,	也	,

对侵权行为的法律和条件浑然不觉；也毫无意识。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['poʊtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'meɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['fɑːrmər] ['bleɪz] ,

that	they	were	poaching	on	the	demesne	of	the	notorious	Farmer	Blaize	,
那	他们	是	偷猎	在	这	领地	的	这	臭名昭著	农民	布莱兹	,

他们当时正在臭名昭著的布莱兹农场主的领地上偷猎。

[ðə; ði] [friː] - [treɪd] ['fɑːrmər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] , [noʊ] ['wɜːrʃɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	free	-	trade	farmer	under	the	shield	of	the	Papworths	,	no	worshipper	of	the
这	自由的	-	贸易	农民	在下面	这	盾	的	这	帕普沃斯	,	不	崇拜者	的	这

['grɪfɪn] [bɪ'twiːn] [tuː] ;

Griffin	between	two	Wheatsheaves	;
格里芬	之间	二	麦穗	;

帕普沃斯家族庇护下的自由贸易农民，不崇拜两束麦穗之间的狮鹫；

['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɚdz] ['fɔːtʃənz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

destined	to	be	much	allied	with	Richard's	fortunes	from	beginning	to	end	.
注定	到	是	很多	盟军	和	理查德的	财富	从	开始	到	结尾	.

从始至终，它都注定与理查德的命运紧密相连。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [heitid] ['poʊtʃɚz] , [ænd; ənd] , [ɪ'speʃəli] [jʌŋ] [tʃæps] ['poʊtʃɪŋ] , [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]

Farmer	Blaize	hated	poachers	,	and	,	especially	young	chaps	poaching	,	who	did	it
农民	布莱兹	憎恨	偷猎者	,	和	,	尤其	年轻的	小伙子们	偷猎	,	WHO	做过	它

['moʊstli][frʌm; frəm] ['ɪmpjədəns] .

mostly	from	impudence	.
大多	从	厚颜无耻	.

布莱兹农夫痛恨偷猎者，尤其痛恨那些年轻气盛的偷猎者，他们大多出于厚颜无耻而偷猎。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɔː'deɪʃəs] [ʃɑːts] ['pɑːpɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

He	heard	the	audacious	shots	popping	right	and	left	,
他	听到	这	大胆的	镜头	爆米花	正确的	和	左边	,

他听到左右两侧传来阵阵枪声，枪声震耳欲聋。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'truːdəz] , [ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-]

and	going	forth	to	have	a	glimpse	at	the	intruders	,	and	observing
和	去	前进	到	有	一个	一瞥	在	这	入侵者	,	和	观察

[ðer; ðər][saɪz] ,

their	size	,
他们的	尺寸	,

于是上前去看一看入侵者，并观察了他们的体型，

[swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [maɪ]['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] [θɪŋ] , [lɔːds][ɔːr][noʊ][lɔːds] .

swore	he	would	teach	my	gentlemen	a	thing	,	lords	or	no	lords	.
发誓	他	会	教	我的	先生们	一个	事物	,	领主们	或者	不	领主们	.

他发誓要教训一下我的先生们，不管他们是不是贵族。

['ritʃəd] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [kɑ:k] - ['feznt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋ] ['oʊvər]

Richard	**had**	**brought**	**down**	**a**	**beautiful**	**cock**	**-**	**pheasant**	**,**	**and**	**was**	**exulting**	**over**
理查德	有	带来	向下	一个	美丽的	公鸡	-	野鸡	,	和	曾是	欣喜若狂	超过

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

理查德猎到了一只漂亮的雄雉，他为此欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] [pɔ:r'tentəs] ['fɪgjər] [bɜ:rst] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['krækɪŋ] [æn; ən] [ə'vendʒɪŋ]

when	**the**	**farmer's**	**portentous**	**figure**	**burst**	**upon**	**them**	**,**	**cracking**	**an**	**avenging**
什么时候	这	农民的	不祥的	数字	爆裂	之上	他们	,	裂纹	一个	复仇

['hɔ:rswɪp] .

horsewhip	**.**
马鞭	.

这时，农夫那不祥的身影突然出现在他们面前，挥舞着复仇的马鞭。

[hɪz; ɪz] [sə'lu:t] [wʌz; wəz][ai'rɔnik,-kəl] .

His	**salute**	**was**	**ironical**	**.**
他的	礼炮	曾是	讽刺	.

他的敬礼带有讽刺意味。

" ['hævɪn] - [gʊd] [spɔ:rt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] ? "

"	**Havin**	**'**	**good**	**sport**	**,**	**gentlemen**	**,**	**are**	**ye**	**?**	**"**
"	拥有	-	好的	运动	,	先生们	,	是	是的	?	"

“各位先生，玩得开心吗？”

" [dʒʌst] [bægd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɜ:rd] !

"	**Just**	**bagged**	**a**	**splendid**	**bird**	**!**
"	只是	袋装	一个	灿烂	鸟	!

“刚刚猎到了一只漂亮的鸟！”

" ['reɪdiənt] ['ritʃəd] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .

"	**radiant**	**Richard**	**informed**	**him**	**.**
"	辐射状	理查德	知情的	他	.

“容光焕发的理查德告诉他。”

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

“哦！

" ['fɑ:rmər] ['bleɪz] [geɪv] [æn; ən] [əd'mɑ:nɪtɔ:ri] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] .

"	**Farmer**	**Blaize**	**gave**	**an**	**admonitory**	**flick**	**of**	**the**	**whip**	**.**
"	农民	布莱兹	给予	一个	告诫性的	轻弹	的	这	鞭	.

布莱兹农夫警告地甩了一下鞭子。

" [dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] [klæp] [aɪ] [ˌɒnt] , [ðen] . "

"	**Just**	**let**	**me**	**clap**	**eye**	**on't**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	只是	让	我	拍	眼睛	不	,	然后	.	"

“那就让我亲眼看看吧。”

" [seɪ] , [pli:z] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['rɪptən] , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə] ['daʊtf(ə)l] ['æspekts] .

"	**Say**	**,**	**please**	**,**	**"**	**interposed**	**Ripton**	**,**	**who**	**was**	**not**	**blind**	**to**	**doubtful**	**aspects**	**.**
"	说	,	请	,	"	插入	里普顿	,	WHO	曾是	不是	瞎的	到	疑	方面	.

“请说，”里普顿插话道，他并非对其中的疑点一无所知。

['fɑ:rmər] ['bleɪz] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [grɪnd] ['grɪmli] .

Farmer	**Blaize**	**threw**	**up**	**his**	**chin**	**,**	**and**	**grinned**	**grimly**	**.**
农民	布莱兹	扔	向上	他的	下巴	,	和	咧嘴一笑	阴沉地	.

布莱兹农夫抬起下巴，露出了阴沉的笑容。

" [pliːz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" Please to you , sir ?
" 请 到 你 , 先生 ?

“请问您好，先生？”

[waɪ] , [maɪ] [tʃæp] , [juː; jʊ] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] ['dɪdnt] [mʌtʃ] [maɪnd] [wʌt] [kʌm] - [noʊz] , [aɪ] ['rekən] .
Why , my chap , you looks as if ye didn't much mind what come t'yer nose , I reckon .
为什么 , 我的 小伙子 , 你 看起来 作为 如果 是的 没有 很多 头脑 什么 来 - 鼻子 , 我 估计 .

哎哟，老兄，我看你好像对迎面而来的事儿不太在意似的。

[juː; jʊ] [lʊks] [æn; ən][oʊld] ['poʊtʃər] , [juː; jʊ][duː] .
You looks an old poacher , you do .
你 看起来 一个 老的 偷猎者 , 你 做 .

你看上去像个老偷猎者，确实如此。

[tɔːl] [jiː; ji] [wʌt] - [tɪz] - !
Tall ye what ' tis ' !
高的 是的 什么 - 的 - !

告诉我这是什么！

" [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['bæntər][tuː; tə] ['bɪznəs] , " [ðæt] ['bɝːdz] [maɪn] !
" He changed his banter to business , " That bird's mine !
" 他 已更改 他的 闲聊 到 商业 , " 那 鸟类 矿 !

他把玩笑变成了正经事，“那只鸟是我的！”

[naʊ] [juː; jʊ][dʒest][hænd][hɪm; ɪm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃɪr] [ɔːf] , [juː; jʊ][dæm] [jʌŋ] ['skaʊndrəlz] !
Now you jest hand him over , and sheer off , you dam young scoundrels !
现在 你 笑话 手 他 超过 , 和 透明 离开 , 你 坝 年轻的 无赖 !

现在你们就把他交出来，然后赶紧滚蛋，你们这些该死的年轻无赖！

[aɪ] [noʊ] [jiː; ji] !
I know ye !
我 知道 是的 !

我认识你！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [ə'proʊbriəs] , [ænd; ənd] ['ʌtəd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .
" And he became exceedingly opprobrious , and uttered contempt of the name of Feverel .
" 和 他 成为 非常 可耻 , 和 说出 鄙视 的 这 姓名 的 - .

“他变得极其可憎，公开蔑视费弗雷尔的名字。”

['rɪtʃəd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Richard opened his eyes .
理查德 打开 他的 眼睛 .

理查德睁开了眼睛。

[ɪf] [juː; jʊ] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['hɔːrsˌwɪpt] , [juːl] [steɪ] [wer] !
If you wants to be horsewhipped , you'll stay where y'are !
如果 你 想要 到 是 马鞭 , 你会 停留 在哪里 你是 !

如果你想被马鞭抽打，那就待在原地吧！

" [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] .
" continued the farmer .
" 持续 这 农民 .

“农夫继续说道。”

" [dʒaɪlz] ['bleɪz] ['nevər] [stændz] ['nɑːnsens] ！ "
" Giles Blaize never stands nonsense ! "
" 吉尔斯 布莱兹 绝不 站立 废话 ！ "

“吉尔斯·布莱兹最不能容忍胡闹！”

" [ðen] [wiːl] [steɪ] , " [kwoʊθ] ['rɪtʃəd] .
" Then we'll stay , " quoth Richard .
" 然后 出色地 停留 , " 引用 理查德 .

“那我们就留下来，”理查德说道。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[soʊ] - !
so be't !
所以 - !

那就这样吧！

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['hævənt] , ['hævənt] , [maɪ][men] !
If you will have't , have't , my men !
如果 你 将要 还没有 , 还没有 , 我的 男人 !

如果你们不愿意，那就不愿意吧，我的弟兄们！

" [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'pærətɔːri] ['meʒər] , ['fɑːrmər] ['bleɪz] [siːzd] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
" As a preparatory measure , Farmer Blaize seized a wing of the bird ,
" 作为 一个 预备 措施 , 农民 布莱兹 查获 一个 翼 的 这 鸟 ,

作为准备措施，布莱兹农夫抓住了鸟的一只翅膀。

[ɑːn] [wɪtʃ] [bəuθ] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] ['despərətli] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː]['maɪnəs][ðə; ði]['pɪnjən]
on which both boys flung themselves desperately , and secured it minus the pinion
在 哪个 两个都 男孩们 扔 他们自己 绝望地 , 和 安全 它 减 这 小齿轮
.
:
.

两个男孩拼命地扑上去，把绳子固定住了，只是少了一根绳子。

" [ðæts] [jʊr; jər] [geɪm] , " [kraɪd][ðə; ði]['fɑːrmər] .
" That's your game , " cried the farmer .
" 那就是 你的 游戏 , " 哭 这 农民 .

“那是你的游戏！”农夫喊道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['hɔːrswɪp] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
" Here's a taste of horsewhip for ye .
" 这里是 一个 品尝 的 马鞭 为了 是的 .

“这是给你们尝尝马鞭的滋味。”

[aɪ] ['nevər] [stændz] ['nɑːnsens] !
I never stands nonsense !
我 绝不 站立 废话 !

我最不能容忍胡闹！

" [ænd; ənd] - [went] [ðə; ði] ['maɪti] [wɪp] , [wel] [swei] .
" and sweetch went the mighty whip , well swayed .
" 和 - 去 这 强大的 鞭 , 出色地 摇摆 .

“然后，那根威力强大的鞭子就挥了出去，摇摆得很厉害。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The boys tried to close with him .
这 男孩们 尝试 到 关闭 和 他 .

男孩们试图和他拉近关系。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [læʃ] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] .

He	kept	his	distance	and	lashed	without	mercy	.
他	保留	他的	距离	和	鞭打	没有	怜悯	.

他保持距离，毫不留情地鞭打对方。

[blæk] [blʌd] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ]['fɑːrmər] ['bleɪz] [ðæt] [deɪ] !

Black	blood	was	made	by	Farmer	Blaize	that	day	!
黑色的	血	曾是	制成	经过	农民	布莱兹	那	天	!

黑血是布莱兹农夫那天制造的!

[ðə; ði] [bɔɪz] ['rɪgəld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

The	boys	wriggled	,	in	spite	of	themselves	.
这	男孩们	扭动	,	在	尽管如此	的	他们自己	.

男孩们不由自主地扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['sɜːrpənt] ['kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['stɪŋɪŋ] [ðer; ðər]

It	was	like	a	relentless	serpent	coiling	,	and	biting	,	and	stinging	their
它	曾是	喜欢	一个	狠	蛇	卷绕	,	和	咬	,	和	刺痛	他们的

[jʌŋ] [veɪnz] [tuː; tə] ['mædnəs] .

young	veins	to	madness	.
年轻的	静脉	到	疯狂	.

就像一条无情的毒蛇，缠绕、撕咬、刺痛他们年轻的血管，使他们陷入疯狂。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] [θruː]

Probably	they	felt	the	disgrace	of	the	contortions	they	were	made	to	go	through
大概	他们	毛毡	这	耻辱	的	这	扭曲	他们	是	制成	到	去	通过

[mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn] ,

more	than	the	pain	,
更多的	比	这	疼痛	,

或许他们感受到的耻辱，比疼痛本身还要强烈。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] [fɪrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmər][leɪd] [ə'baʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['præktɪst] [ɑːrm] ,

but	the	pain	was	fierce	,	for	the	farmer	laid	about	from	a	practised	arm	,
但	这	疼痛	曾是	凶猛的	,	为了	这	农民	铺设	关于	从	一个	已实践	手臂	,

但疼痛十分剧烈，因为农夫被一个经验丰富的打手打得动弹不得。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪ'nʌf] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [briːðd]

and	did	not	consider	that	he	had	done	enough	till	he	was	well	breathed
和	做过	不是	考虑	那	他	有	完毕	足够的	直到	他	曾是	出色地	呼吸

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [dʒaʊl] [ɪn'fleɪmd] .

and	his	ruddy	jowl	inflamed	.
和	他的	红润	面颊	发炎的	.

直到他气喘吁吁，红润的下巴都泛起了红晕，他才觉得自己已经做得足够好了。

[hiː; hi] [pɔːzd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - ['feznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	paused	,	to	receive	the	remainder	of	the	cock	-	pheasant	in	his	face	.
他	暂停	,	到	收到	这	余	的	这	公鸡	-	野鸡	在	他的	脸	.

他停顿了一下，任由剩下的野鸡飞到脸上。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['biːstli] [bɜːrd] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Take	your	beastly	bird	,	"	cried	Richard	.
"	拿	你的	兽	鸟	,	"	哭	理查德	.

“带走你那只该死的鸟！”理查德喊道。

" ['mʌni] , [maɪ] [lædz] , [ænd; ənd] ['ɪntrəst] , " [rɔːrd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , ['læʃɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

"	Money	,	my	lads	,	and	interest	,	"	roared	the	farmer	,	lashing	out	again	.
"	钱	,	我的	小伙子们	,	和	兴趣	,	"	咆哮	这	农民	,	鞭打	出去	再次	.

“钱，伙计们，还有利息！”农夫咆哮着，再次猛烈抨击。

['ʃeɪmfl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'triːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [kɔːrs] ['oʊpən][tuː; tə]

Shameful	**as**	**it**	**was**	**to**	**retreat**	**,**	**there**	**was**	**but**	**that**	**course**	**open**	**to**
可耻	作为	它	曾是	到	撤退	,	那里	曾是	但	那	课程	打开	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

撤退虽然令人羞耻，但他们别无选择。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [fiːld] .

They	**decided**	**to**	**surrender**	**the**	**field**	**.**
他们	决定	到	投降	这	场地	.

他们决定放弃这块场地。

" [lʊk] !

"	**Look**	**!**
"	看	!

“看！

[juː; jʊ][bɪg] [bruːt] , " ['rɪtʃəd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , " [aɪ'd][hæv; həv] [ʃɑːt]

you	**big**	**brute**	**,**	**"**	**Richard**	**shook**	**his**	**gun**	**,**	**hoarse**	**with**	**passion**	**,**	**"**	**I'd**	**have**	**shot**
你	大的	蛮力	,	"	理查德	摇晃	他的	枪	,	嘶哑	和	热情	,	"	ID	有	射击

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

“你这个大块头，”理查德激动地摇晃着枪，嗓子嘶哑地说，“我本来会开枪打死你的。”

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] ['loʊdɪd] .

if	**I'd**	**been**	**loaded**	**.**
如果	ID	到过	已加载	.

如果我当时喝醉了。

[maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ə'krɔːs] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] ['loʊdɪd] , [juː; jʊ] ['kaʊərd] , [aɪl] ['faɪər] !

Mind	**if**	**I**	**come**	**across**	**you**	**when**	**I'm**	**loaded**	**,**	**you**	**coward**	**,**	**I'll**	**fire**	**!**
头脑	如果	我	来	穿过	你	什么时候	我是	已加载	,	你	懦夫	,	患病的	火	!

你这胆小鬼，要是碰上我上了膛的你，我就要开枪了！

" [ðə; ði] [ən] - ['ɪŋglɪʃ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [θret] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ['fɑːrmər] ['bleɪz] ,

"	**The**	**un**	**-**	**English**	**nature**	**of**	**this**	**threat**	**exasperated**	**Farmer**	**Blaize**	**,**
"	这	联合国	-	英语	自然	的	这	威胁	恼怒	农民	布莱兹	,

“这种威胁的反英式性质激怒了布莱兹农夫。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [pər'suːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌfer'wel] [straɪps] [æz; əz] [ðeɪ]

and	**he**	**pressed**	**the**	**pursuit**	**in**	**time**	**to**	**bestow**	**a**	**few**	**farewell**	**stripes**	**as**	**they**
和	他	按下	这	追逐	在	时间	到	赐给	一个	很少	告别	条纹	作为	他们

[wɜːr; wər] [ɪ'skeɪpɪŋ] [taɪt] - [briːtʃ, britʃ]['ɪntuː] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] .

were	**escaping**	**tight**	**-**	**breeched**	**into**	**neutral**	**territory**	**.**
是	逃脱	紧的	-	撕裂	进入	中性的	领土	.

他及时追击，在他们逃入中立地带时，给了他们几道告别的鞭痕。

[æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ðeɪ] ['pɑːlɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

At	**the**	**hedge**	**they**	**parleyed**	**a**	**minute**	**,**
在	这	对冲	他们	谈判	一个	分钟	,

他们在树篱边交谈了一会儿。

[ðə; ði]['fɑːrmər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [gʊd] ['tænɪŋ] [ænd; ənd]

the	**farmer**	**to**	**inquire**	**if**	**they**	**had**	**had**	**a**	**mortal**	**good**	**tanning**	**and**
这	农民	到	查询	如果	他们	有	有	一个	凡人	好的	晒黑	和

[wɜːr; wər]['sætɪsfaɪd] ,

were	**satisfied**	**,**
是	使满意	,

农夫询问他们是否进行了非常成功的鞣革，以及他们是否满意。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm]

for	when	they	wanted	a	further	instalment	of	the	same	they	were	to	come
为了	什么时候	他们	通缉	一个	更远	分期付款	的	这	相同的	他们	是	到	来

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [fɑːrm] ,

for	it	to	Belthorpe	Farm	,
为了	它	到	-	农场	,

如果他们想要继续领取同样的货物，就得到贝尔索普农场来取。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['pɪkl] : [ðə; ði] [bɔɪz] ['miːntaɪm] [ɪk'sploʊdɪŋ] [ɪn] ['menəsiz] [ænd; ənd]

and	there	it	was	in	pickle	:	the	boys	meantime	exploding	in	menaces	and
和	那里	它	曾是	在	泡菜	:	这	男孩们	与此同时	爆炸	在	威胁	和

[θrets] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,

threats	of	vengeance	,
威胁	的	复仇	,

事情就这么陷入了僵局：男孩们开始互相威胁，扬言要报复。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [kən'temptʃuəsli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

on	which	the	farmer	contemptuously	turned	his	back	.
在	哪个	这	农民	轻蔑地	转向	他的	后退	.

农夫轻蔑地转过身去。

['rɪptən] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːkt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [flɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Ripton	had	already	stocked	an	armful	of	flints	for	the	enjoyment	of	a
里普顿	有	已经	库存充足	一个	满满的	的	燧石	为了	这	享受	的	一个

['lɪt(ə)l] ['skɜːrmɪʃɪŋ] .

little	skirmishing	.
小的	小规模冲突	.

里普顿已经准备了一大堆燧石，准备进行一些小规模的战斗。

['rɪtʃəd] , [haʊ'evər] , [nɑːkt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , ['seɪɪŋ] , " [noʊ] !

Richard	,	however	,	knocked	them	all	out	,	saying	,	"	No	!
理查德	,	然而	,	敲门	他们	全部	出去	,	说	,	"	不	!

然而，理查德把他们都打倒了，说道："不！"

['dʒent(ə)lmən][dəunt] [flɪŋ] [stoʊnz] ; [liːv] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] . "

Gentlemen	don't	fling	stones	;	leave	that	to	the	blackguards	.	"
先生们	不	一扔	石头	;	离开	那	到	这	黑帮	.	"

绅士不扔石头，那种事留给流氓吧。

" [dʒʌst][wʌn] [ʃaɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['rɪptən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]['fɑːrmər] -

"	Just	one	shy	at	him	!	"	pleaded	Ripton	,	with	his	eye	on	Farmer	Blaize's
"	只是	一	害羞的	在	他	!	"	恳求	里普顿	,	和	他的	眼睛	在	农民	-

[brɔːd] [mɑːrk] ,

broad	mark	,
广阔	标记	,

"就差一枪打中他了！"里普顿恳求道，眼睛紧盯着布莱兹农夫的宽阔靶心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd] ['drʌŋkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz]

and	his	whole	mind	drunken	with	a	sudden	revelation	of	the	advantages
和	他的	所有的	头脑	醉	和	一个	突然	启示	的	这	优势

[ʌv; əv] [laɪt] [truːps] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heviz] .

of	light	troops	in	opposition	to	heavies	.
的	光	军队	在	反对	到	重装兵	.

他突然领悟到轻步兵对抗重步兵的优势，整个人都沉浸在这种兴奋之中。

" [noʊ] , " [sed] ['ritʃəd] , [im'perətivli] , " [noʊ] [stoʊnz] , " [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['brɪskli] [ə'weɪ] .

"	No	,	"	said	Richard	,	imperatively	,	"	no	stones	,	"	and	marched	briskly	away	.
"	不	,	"	说	理查德	,	必须	,	"	不	石头	,	"	和	行军	轻快地	离开	.

"不，"理查德命令道，"不许扔石头，"然后快步走开了。

['rɪptən] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Ripton	followed	with	a	sigh	.
里普顿	随后	和	一个	叹	.

里普顿叹了口气。

[hɪz; ɪz] ['liːdɝz] [ˌmægnə'nɪməti] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .

His	leader's	magnanimity	was	wholly	beyond	him	.
他的	领导人的	海量	曾是	完全	超过	他	.

他完全无法理解他领导人的宽宏大量。

[ə; eɪ] [gʊd] ['spæŋkɪŋ] [mɑːrk][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] ['mæstər] ['rɪptən] ;

A	good	spanking	mark	at	the	farmer	would	have	relieved	Master	Ripton	;
一个	好的	打屁股	标记	在	这	农民	会	有	松了口气	掌握	里普顿	;

如果农夫挨上一顿结实的打，里普顿少爷就会松一口气了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] ['ritʃəd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪgnəmɪni] [hiː; hi]

it	would	have	done	nothing	to	console	Richard	Feverel	for	the	ignominy	he
它	会	有	完毕	没有什么	到	安慰	理查德	-	为了	这	耻辱	他

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] .

had	been	compelled	to	submit	to	.
有	到过	被迫	到	提交	到	.

但这丝毫无法安慰理查德·费弗雷尔，让他免受被迫承受的耻辱。

['rɪptən] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɑːd] , [ə; eɪ]['mɑːnstər] [mʌtʃ] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tɛrərz] [baɪ]

Ripton	was	familiar	with	the	rod	,	a	monster	much	despoiled	of	his	terrors	by
里普顿	曾是	熟悉的	和	这	杆	,	一个	怪物	很多	掠夺	的	他的	恐怖	经过

['ɪntɪməsi] .

intimacy	.
亲密关系	.

里普顿对那根棍子很熟悉，那根棍子曾经是怪物，但亲密接触大大减轻了它带来的恐惧。

[bɜːrtʃ] - ['fiːvər] [wʌz; wəz][pæst][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔɪ] .

Birch	-	fever	was	past	with	this	boy	.
桦木	-	发烧	曾是	过去的	和	这	男生	.

这孩子已经过了桦树热病的病程。

[ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] , [self] - ['loʊðɪŋ] , [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['heɪtrɪd] , ['ɪmpətənt] ['vendʒəns] ,

The	horrible	sense	of	shame	,	self	-	loathing	,	universal	hatred	,	impotent	vengeance	,
这	可怕	感觉	的	耻辱	,	自己	-	厌恶	,	普遍的	仇恨	,	阳痿	复仇	,

可怕的羞耻感、自我厌恶、普遍的仇恨、无力的复仇，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt][wɜːr; wər] [stiːpt] [ɪn] [ə'bɪzməl] ['blæknəs] ,

as	if	the	spirit	were	steeped	in	abysmal	blackness	,
作为	如果	这	精神	是	浸泡	在	极其糟糕	黑	,

仿佛灵魂浸透在深渊般的黑暗之中，

[wɪtʃ] [kʌmz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['sensətɪv] [juːθ] [kən'demd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

which	comes	upon	a	courageous	and	sensitive	youth	condemned	for	the	first
哪个	来	之上	一个	勇敢	和	敏感的	青年	谴责	为了	这	第一的

[taɪm] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['fleʃli] ['bɪtərnəs] ,

time	to	taste	this	piece	of	fleshly	bitterness	,
时间	到	品尝	这	片	的	肉体的	苦味	,

一位勇敢而敏感的年轻人第一次被迫品尝到这人间苦涩的滋味。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'faɪlmənt] , ['rɪptən] [hæd; həd] ['weðərd] [ænd; ənd]

and	suffer	what	he	feels	is	a	defilement	,	Ripton	had	weathered	and
和	遭受	什么	他	感觉	是	一个	玷污	,	里普顿	有	风化的	和

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

而里普顿却经历了他认为是一种玷污的事情，并且已经忘记了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːznd] [wʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld] ['prɪti] ['waɪzli] ; [nɑːt] ['rekləs] [ʌv; əv]

He	was	seasoned	wood	,	and	took	the	world	pretty	wisely	;	not	reckless	of
他	曾是	经验丰富的	木头	,	和	采取	这	世界	漂亮的	明智地	;	不是	鲁莽	的

[ˌkæstɪ'geɪʃn] ,

castigation	,
惩罚	,

他像一块饱经风霜的木头，对世事看得相当睿智；不惧责罚。

[æz; əz][sʌm; səm] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] , [nɔːr] [ˌoʊvər'sensɪtɪv] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'ɑːnər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend]

as	some	boys	become	,	nor	oversensitive	as	to	dishonour	,	as	his	friend
作为	一些	男孩们	变得	,	也不	多心	作为	到	羞辱	,	作为	他的	朋友

[ænd; ənd] ['kɑːmræd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] .

and	comrade	beside	him	was	.
和	同志	旁	他	曾是	.

就像有些男孩那样，对耻辱并不敏感，就像他身边的朋友和战友那样。

['rɪtʃɝdz] [blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

Richard's	blood	was	poisoned	.
理查德的	血	曾是	中毒	.

理查德的血液中毒了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər][ɑːn][hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] .

He	had	the	fever	on	him	severely	.
他	有	这	发烧	在	他	严重	.

他发着高烧，情况很严重。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [stoʊn] - [flɪŋɪŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tuː; tə]

He	would	not	allow	stone	-	flinging	,	because	it	was	a	habit	of	his	to
他	会	不是	允许	石头	-	投掷	,	因为	它	曾是	一个	习惯	的	他的	到

[dɪs'kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] .

discountenance	it	.
折扣	它	.

他不允许投掷石块，因为他一向反对这种行为。

[mɪr] ['dʒentlmənli] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæz; həz] [skers] ['ʃiːldɪd] ['fɑːrmər] ['bleɪz] ,

Mere	gentlemanly	considerations	has	scarce	shielded	Farmer	Blaize	,
仅仅	绅士风度	考虑因素	有	稀少	屏蔽	农民	布莱兹	,

仅仅出于绅士风度，并不足以保护布莱兹农夫。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['veri] [ʌn'dʒentlmənli] [skiːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['gæstli] ['hedz] [ɪn][ðə; ði]

and	certain	very	ungentlemanly	schemes	were	coming	to	ghastly	heads	in	the
和	肯定	非常	不绅士的	方案	是	未来	到	阴森	头部	在	这

['tuːmʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ;

tumult	of	his	brain	;
骚乱	的	他的	脑	;

在他的脑海中，某些非常不绅士的计划正逐渐演变成可怕的局面；

[rɪ'dʒektɪd] ['soʊlli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['glerɪŋ] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

rejected	solely	from	their	glaring	impracticability	even	to	his	young	intelligence	.
拒绝	仅	从	他们的	刺眼	不切实际	甚至	到	他的	年轻的	智力	.

即使以他年轻的智力来看，这些方案也明显不切实际，因此他完全拒绝了。

[ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vendʒəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] [ə'loʊn] [ʃʊd; ʃəd]

A	sweeping	and	consummate	vengeance	for	the	indignity	alone	should
一个	扫荡	和	完善	复仇	为了	这	侮辱	独自的	应该

['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] .

satisfy	him	.
满足	他	.

单凭对所受侮辱的彻底而彻底的报复就足以让他满意。

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ; [ænd; ənd] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

Something	tremendous	must	be	done	;	and	done	without	delay	.
某物	巨大的	必须	是	完毕	;	和	完毕	没有	延迟	.

必须采取一项重大举措，而且刻不容缓。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['kæt(ə)l] ; [nekst][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

At	one	moment	he	thought	of	killing	all	the	farmer's	cattle	;	next	of	killing
在	一	片刻	他	想法	的	杀	全部	这	农民的	牛	;	下一个	的	杀

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他一度想杀光农夫所有的牛；后来又想杀了他；

['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

challenging	him	to	single	combat	with	the	arms	,	and	according	to	the
具有挑战性的	他	到	单身的	战斗	和	这	武器	,	和	根据	到	这

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .

fashion	of	gentlemen	.
时尚	的	先生们	.

向他发起一对一的武器决斗，并按照绅士的方式进行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ; [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'fju:z] .

But	the	farmer	was	a	coward	;	he	would	refuse	.
但	这	农民	曾是	一个	懦夫	;	他	会	拒绝	.

但那农夫是个懦夫，他会拒绝的。

[ðen] [hi:; hi] , ['ritʃəd] - , [wʊd] [stænd][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɚz] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [raʊz] [hɪm; ɪm] ;

Then	he	,	Richard	Feverel	,	would	stand	by	the	farmer's	bedside	,	and	rouse	him	;
然后	他	,	理查德	-	,	会	站立	经过	这	农民的	床头	,	和	唤醒	他	;

然后，他，理查德·费弗雷尔，会站在农夫的床边，把他叫醒；

[raʊz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd][bɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃeɪmbər] , [ɪn][ðə; ði]

rouse	him	to	fight	with	powder	and	ball	in	his	own	chamber	,	in	the
唤醒	他	到	斗争	和	粉末	和	球	在	他的	自己的	房间	,	在	这

['kaʊərdli] ['mɪdnaɪt] ,

cowardly	midnight	,
胆小	午夜	,

在懦弱的午夜，唤醒他，让他用火药和子弹在他自己的房间里战斗。

[wer] [hi:; hi] [maɪt] ['tremb(ə)l] , [bʌt; bət] [der] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] .

where	he	might	tremble	,	but	dare	not	refuse	.
在哪里	他	可能	颤抖	,	但	敢	不是	拒绝	.

他或许会颤抖，但不敢拒绝。

" [lɔ:rd] ! " [kraɪd] ['sɪmp(ə)l] ['rɪptən] , [waɪl] [ðiːz] ['hoʊpf(ə)l][plɑ:ts][wɜ:r; wər]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑ:mˌrædz]

"	Lord	!	"	cried	simple	Ripton	,	while	these	hopeful	plots	were	raging	in	his	comrade's
"	主	!	"	哭	简单的	里普顿	,	尽管	这些	充满希望	图表	是	愤怒	在	他的	同志的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

“老天爷！”单纯的里普顿惊呼道，而他的同伴脑子里正酝酿着这些充满希望的计划。

[naʊ] ['spɑ:rklɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə'nɑ:n] [læpsɪŋ] [dɪs'deɪnfəli] [dɑ:rk][ɪn]

now	sparkling	for	immediate	execution	,	and	anon	lapsing	disdainfully	dark	in
现在	闪闪发光	为了	即时	执行	,	和	匿名	失效	轻蔑地	黑暗的	在

[ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [fʊl'fɪlmənt] ,

their	chances	of	fulfilment	,
他们的	机会	的	履行	,

现在它们闪耀着即将执行的光芒，但很快它们实现的希望就变得黯淡无光，令人不屑。

" [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [hæv; həv] [let] [ˌem ˈiː] [nɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , ['riki] !

"	how	I	wish	you'd	have	let	me	notch	him	,	Ricky	!
"	如何	我	希望	你会	有	让	我	缺口	他	,	瑞奇	!

“我多么希望你当时让我给他刻个记号，瑞奇！”

[aɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ʃɑːt] .

I'm	a	safe	shot	.
我是	一个	安全的	射击	.

我枪法很准。

[aɪ] ['nevər] [mɪs] .

I	never	miss	.
我	绝不	错过	.

我从未失手。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] ['dʒɑːli] [ɪf] [aɪ'd] [spæŋkt] [hɪm; ɪm] [wʌns] .

I	should	feel	quite	jolly	if	I'd	spanked	him	once	.
我	应该	感觉	相当	快乐的	如果	ID	被打屁股	他	一次	.

如果我打过他一次屁股，我应该会感觉很开心。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðæt] [geɪm] .

We	should	have	had	the	beat	of	him	at	that	game	.
我们	应该	有	有	这	打	的	他	在	那	游戏	.

那场比赛我们本应该赢他的。

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɔːt] [druː] - [aɪ'diːəz] ['nɪrər] [hoʊm] ,

"	and	a	sharp	thought	drew	Ripton's	ideas	nearer	home	,
"	和	一个	锋利的	想法	画	-	想法	更近	家	,

“一个敏锐的念头让里普顿的想法与自身经历更加契合。”

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [maɪ] [noʊz] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [sez] !

"	I	wonder	whether	my	nose	is	as	bad	as	he	says	!
"	我	想知道	无论	我的	鼻子	是	作为	坏的	作为	他	说道	!

“我想知道我的鼻子是不是像他说的那么糟糕！”

[wer] [kæn; kən] [aɪ] [siː] [maɪ'self] ?

Where	can	I	see	myself	?
在哪里	能	我	看	我	?

我可以在哪里看到自己?

" [tuː; tə] [ðiːz] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [def] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['trʌdʒd] ['stedəli] ['fɔːrwərd] ,

"	To	these	exclamations	Richard	was	deaf	,	and	he	trudged	steadily	forward	,
"	到	这些	感叹词	理查德	曾是	聋	,	和	他	艰难跋涉	稳步	向前	,

['feɪsɪŋ] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɑːbdʒekt] .

facing	but	one	object	.
面向	但	一	目的	.

理查德对这些惊叹声充耳不闻，他坚定地向前走去，眼里只有一个目标。

['æftər] ['terɪŋ] [θruː] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [hedʒz] , ['liːpɪŋ] [fensiz] , ['dʒʌmpɪŋ] [daɪks] , ['penətreɪtɪŋ]

After	tearing	through	innumerable	hedges	,	leaping	fences	,	jumping	dykes	,	penetrating
后	撕裂	通过	无数	对冲	,	跳跃	栅栏	,	跳	堤坝	,	渗透

['bræmbli] [kɔpsiz] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['dɜːrti] ,

brambly	copses	,	and	getting	dirty	,
荆棘	小树林	,	和	获得	肮脏的	,

在撕开无数树篱、跃过栅栏、跳过堤坝、穿过荆棘丛生的树林、弄得浑身脏兮兮之后，

['rægɪd] , [ænd; ənd]['taɪərd] ,
ragged , and tired ,
破烂不堪 , 和 疲劳的 ,

衣衫褴褛，疲惫不堪

['rɪptən] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːm] [ʌv; əv]['fɑːrmər] ['bleɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [noʊz][tuː; tə][ðə; ði]
Ripton awoke from his dream of Farmer Blaize and a blue nose to the
里普顿 醒来 从 他的 梦 的 农民 布莱兹 和 一个 蓝色的 鼻子 到 这
['vɪvɪd] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] ;
vivid consciousness of hunger ;
生动 意识 的 饥饿 ;

里普顿从梦中醒来，梦里是布莱兹农夫和一只蓝鼻子，取而代之的是饥饿的强烈感受；

[ænd; ənd] [ðɪs] [gruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
and this grew with the rapidity of light upon him ,
和 这 生长 和 这 快速 的 光 之上 他 ,

随着光线照射到他身上的速度加快，这种感觉也越来越强烈。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] ['fæmɪn] ,
till in the course of another minute he was enduring the extremes of famine ,
直到 在 这 课程 的 其他 分钟 他 曾是 持久 这 极端情况 的 饥荒 ,

仅仅一分钟后，他就遭受了极度饥饿的折磨。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['liːdər] ['wɪðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] .
and ventured to question his leader whither he was being conducted .
和 冒险 到 问题 他的 领导者 往哪里去 他 曾是 存在 实施 .

他冒险质问他的领导，他将被带到哪里去。

['reɪnˌhæm] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
Raynham was out of sight .
雷纳姆 曾是 出去 的 视线 .

雷纳姆已经不见踪影了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [maɪlz] [frʌm; frəm] - , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri]
They were a long way down the valley , miles from Lobourne , in a country
他们 是 一个 长的 方式 向下 这 谷 , 英里 从 - , 在 一个 国家
[ʌv; əv]['saʊər] [puːlz] ,
of sour pools ,
的 酸的 游泳池 ,

他们身处山谷深处，距离洛伯恩数英里之遥，那里是一个遍布酸水坑的地方。

['jeloʊ] [brʊks] , [ræŋk] ['pæstʃərɪdʒ] , ['desələt] [hiːθ] .
yellow brooks , rank pasturage , desolate heath .
黄色的 布鲁克斯 , 秩 牧草 , 荒凉 希思 .

黄色的小溪，杂草丛生的牧场，荒凉的石楠地。

['sɑːlətəri] [kaʊz] [wɜːr; wər] [siːn] ; [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌd] ['kɑːtɪdʒ] ; [ə; eɪ][kɑːrt] [paɪld] [wɪð; wɪθ] [piːt]
Solitary cows were seen ; the smoke of a mud cottage ; a cart piled with peat
孤 牛 是 已见 ; 这 抽烟 的 一个 泥 小屋 ; 一个 大车 堆积 和 泥炭
;
;
;

可以看到孤零零的牛；泥屋里冒出的炊烟；一辆装满泥炭的马车；

[ə; eɪ] ['dɑːŋki] ['greɪzɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] , [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːrld] ; [giːs] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] -
a donkey grazing at leisure , oblivious of an unkind world ; geese by a horse -
一个 驴 放牧 在 闲暇 , 浑然不觉 的 一个 不友善 世界 ; 鹅 经过 一个 马 -
[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ,

一头驴悠闲地吃草，对残酷的世界浑然不觉；一群鹅在马塘边。

['gæbəlɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ;
gabbling as in the first loneliness of creation ;
喋喋不休 作为 在 这 第一的 孤独 的 创建 ;

如同创世之初那般孤独地咿呀学语；

[ˌʌn'kʊkt] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fæmɪʃɪŋ] [bɔɪ] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ker] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
uncooked things that a famishing boy cannot possibly care for , and must
生 事物 那 一个 饥饿 男生 不能 可能 关心 为了 , 和 必须
[dɪ'spaɪz] .
despise .
鄙视 .

饥饿的男孩不可能喜欢吃、也一定会厌恶的生食。

['rɪptən] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'sper] .
Ripton was in despair .
里普顿 曾是 在 绝望 .

里普顿陷入了绝望。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [taɪm]
" Where are you going to ? " he inquired with a voice of the last time
" 在哪里 是 你 去 到 ? " 他 询问 和 一个 嗓音 的 这 最后的 时间
[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ,
of asking ,
的 问 ,

“你要去哪里？”他用最后一次询问时的语气问道。

[ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ['rezəluːtli] .
and **halted** **resolutely** **.**
和 停止 坚决地 .

并果断地停了下来。

['ritʃəd] [naʊ] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , " ['eniwer] . "
Richard **now** **broke** **his** **silence** **to** **reply** **,** **"** **Anywhere** **.** **"**
理查德 现在 打破 他的 沉默 到 回复 , " 任何地方 . "

理查德打破沉默回答道："任何地方。"

" ['eniwer] !
" **Anywhere** **!**
" 任何地方 !

"任何地方！"

" ['rɪptən] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['muːdi] [wɜːrd] .
" **Ripton** **took** **up** **the** **moody** **word** **.**
" 里普顿 采取 向上 这 情绪化 单词 .

里普顿用这个忧郁的词语来形容他。

" [bʌt; bət] [eint] [juː; jʊ] ['ɔːfli] ['hʌŋgri] ?
" **But** **ain't** **you** **awfully** **hungry** **?**
" 但 不是 你 非常 饥饿的 ?

"但是你难道不饿吗？"

" [hiː; hi] [gɑːspt] ['viːəməntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] ['emptinəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
" **he** **gasped** **vehemently** **,** **in** **a** **way** **that** **showed** **the** **total** **emptiness** **of** **his**
" 他 倒吸一口气 强烈地 , 在 一个 方式 那 显示 这 全部的 空虚 的 他的
['stʌmək] .
stomach **.**
胃 .

他猛地喘息着，一副胃里空空如也的样子。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz] ['rɪtʃɝdz] [briːf] [rɪ'spɑːns] .
" **No** **,** **"** **was** **Richard's** **brief** **response** **.**
" 不 , " 曾是 理查德的 简短的 回复 .

"不，"理查德简短地回答道。

" [nɑːt] ['hʌŋgri] !
" **Not** **hungry** **!**
" 不是 饥饿的 !

不饿！

" - [ə'meɪzmənt] [lent] [hɪm; ɪm] [ɪn'kriːst] ['viːəməns] .
" **Ripton's** **amazement** **lent** **him** **increased** **vehemence** **.**
" - 惊愕 借出的 他 增加 激烈 .

里普顿的惊讶使他的热情更加高涨。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['brekfəst] !
" **Why** **,** **you** **haven't** **had** **anything** **to** **eat** **since** **breakfast** **!**
" 为什么 , 你 还没有 有 任何事物 到 吃 自从 早餐 !

"哎呀，你从早餐到现在什么都没吃！"

[nɑːt] ['hʌŋgri] ?
Not **hungry** **?**
不是 饥饿的 ?

不饿吗?

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm] ['stɑːrvɪŋ] .
I **declare** **I'm** **starving** **.**
我 宣布 我是 饥饿 .

我宣布我饿坏了。

[aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [draɪ] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] !

I	feel	such	a	gnawing	I	could	eat	dry	bread	and	cheese	!
我	感觉	这样的	一个	啃咬	我	可以	吃	干燥	面包	和	奶酪	!

我感觉胃里像有什么东西在啃，恨不得把干面包和奶酪都吃光！

" ['ritʃəd] [sniəd] : [nɑːt][fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]['æktʃuˌeɪtɪd][ə; eɪ]['sɪmələr]

"	Richard	sneered	:	not	for	reasons	that	would	have	actuated	a	similar
"	理查德	冷笑	:	不是	为了	原因	那	会	有	驱动	一个	相似的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] .

demonstration	of	the	philosopher	.
示范	的	这	哲学家	.

理查德冷笑道：这并非出于哲学家会做出类似论证的原因。

" [kʌm] , " [kraɪd] ['rɪptən] , " [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tel] [juː 'es] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] .

"	Come	,	"	cried	Ripton	,	"	at	all	events	,	tell	us	where	you're	going	to	stop	.
"	来	,	"	哭	里普顿	,	"	在	全部	活动	,	告诉	我们	在哪里	你是	去	到	停止	.

“来吧，”里普顿喊道，“无论如何，告诉我们你们要在哪里停下来。”

" ['ritʃəd] [feɪst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kwerələs] [rɪ'tɔːrt] .

"	Richard	faced	about	to	make	a	querulous	retort	.
"	理查德	面对	关于	到	制作	一个	抱怨的	反驳	.

理查德似乎正要反驳。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][ænd; ənd] ['hæpləs] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .

The	injured	and	hapless	visage	that	met	his	eye	disarmed	him	.
这	受伤	和	不幸的	面容	那	遇见	他的	眼睛	解除武装	他	.

他看到那张受伤而不幸的脸，顿时卸下了防备。

[ðə; ði] [lædz] [noʊz] , [ðoʊ] [nɑːt][ɪg'zæktli][ʌv; əv][ðə; ði] ['dredɪd] [hjuː] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ]

The	lad's	nose	,	though	not	exactly	of	the	dreaded	hue	,	was	really	becoming
这	小伙子的	鼻子	,	尽管	不是	确切地	的	这	令人恐惧的	色调	,	曾是	真的	成为

[dɪs'kʌləd] .

discoloured	.
变色	.

这男孩的鼻子虽然还没到那种可怕的程度，但确实已经开始变色了。

[tuː; tə] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl] .

To	upbraid	him	would	be	cruel	.
到	吒	他	会	是	残忍的	.

责备他未免太残忍了。

['ritʃəd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] " [hɪr] ! " [drɑːpt]

Richard	lifted	his	head	,	surveyed	the	position	,	and	exclaiming	"	Here	!	"	dropped
理查德	抬起	他的	头	,	调查	这	位置	,	和	惊呼	"	这里	!	"	掉落

[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪðərd] [bæŋk] ,

down	on	a	withered	bank	,
向下	在	一个	干枯	银行	,

理查德抬起头，环顾四周，喊了一声“就是这里！”，然后跳到一处枯萎的河岸上。

['liːvɪŋ] ['rɪptən] [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [huːz] ['evri] [nuː] [muːv] [wʌz; wəz]

leaving	Ripton	to	contemplate	him	as	a	puzzle	whose	every	new	move	was
离开	里普顿	到	沉思	他	作为	一个	谜	谁	每一个	新的	移动	曾是

[ə; eɪ] [wɜːrs] [pər'pleksəti] .

a	worse	perplexity	.
一个	更糟	困惑	.

留下里普顿独自思考他，就像思考一个谜题，而他的每一个新举动都让他更加困惑。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə'mʌŋ] [bɔɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [lɔːz] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [koʊdz] , [nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɔːr]

Among	boys	there	are	laws	of	honour	and	chivalrous	codes	,	not	written	or
之中	男孩们	那里	是	法律	的	荣誉	和	骑士精神	代码	,	不是	书面	或者

['fɔːrməli] [tɔːt] ,

formally	taught	,
正式地	教授	,

男孩之间有荣誉准则和骑士精神规范，这些准则没有成文规定，也没有正式教授。

[bʌt; bət] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] ['æktɪd][ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

but	intuitively	understood	by	all	,	and	invariably	acted	upon	by	the	loyal	and
但	直觉上	理解	经过	全部	,	和	总是	行动	之上	经过	这	忠诚	和

[ðə; ði] [truː] .

the	true	.
这	真的	.

但所有人都凭直觉就能理解，忠诚正直的人也总是会付诸行动。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] ['sɪvəlaɪzd] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

The	race	is	not	nearly	civilized	,	we	must	remember	.
这	种族	是	不是	几乎	文明	,	我们	必须	记住	.

我们必须记住，这个种族远称不上文明。

[ðʌs] , [nɑːt][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] ['liːdər] [ˌwɪðərsoʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [liːd] ;

Thus	,	not	to	follow	your	leader	whithersoever	he	may	think	proper	to	lead	;
因此	,	不是	到	跟随	你的	领导者	无论去往何处	他	可能	思考	恰当的	到	带领	;

因此，不要盲目跟随你的领袖，无论他认为带领你们去哪里是合适的；

[tuː; tə] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fraunz] ['duːbiəs] ,

to	back	out	of	an	expedition	because	the	end	of	it	frowns	dubious	,
到	后退	出去	的	一个	远征	因为	这	结尾	的	它	皱眉	可疑	,

因为对探险的结局感到怀疑而退出探险，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [fruːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'kʌmfərt] ; [tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['kɑːmræd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,

and	the	present	fruit	of	it	is	discomfort	;	to	quit	a	comrade	on	the	road	,
和	这	展示	水果	的	它	是	不适	;	到	辞职	一个	同志	在	这	路	,

而其现在的后果是令人不安；在路上抛弃同伴，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] : [ðiːz] [ɑːr; ər] [trɪks] [wɪtʃ] [noʊ] [bɔɪ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [wʊd]

and	return	home	without	him	:	these	are	tricks	which	no	boy	of	spirit	would
和	返回	家	没有	他	:	这些	是	技巧	哪个	不	男生	的	精神	会

[biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ,

be	guilty	of	,
是	有罪的	的	,

然后撇下他回家：这是任何一个有胆识的孩子都不会做的伎俩。

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l] [griːf] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

let	him	come	to	any	description	of	mortal	grief	in	consequence	.
让	他	来	到	任何	描述	的	凡人	悲伤	在	结果	.

让他因此承受任何程度的悲痛吧。

['betər] [soʊ][ðæn; ðən][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [di'naunsɪŋ] [hɪm; ɪm] [sniːk] .

Better	so	than	have	his	own	conscience	denouncing	him	sneak	.
更好的	所以	比	有	他的	自己的	良心	谴责	他	潜行	.

总比让他自己的良心谴责他要好。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [huː] [bɪ'heɪv] ['boʊldli] [ɪ'nʌf] [ɑːr; ər][nɑːt] ['trʌbld] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːnʃəns] ,

Some	boys	who	behave	boldly	enough	are	not	troubled	by	this	conscience	,
一些	男孩们	WHO	表现	大胆地	足够的	是	不是	麻烦	经过	这	良心	,

有些行为大胆的男孩并不受这种良心的困扰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði]

and	the	eyes	and	the	lips	of	their	fellows	have	to	supply	the
和	这	眼睛	和	这	嘴唇	的	他们的	伙伴们	有	到	供应	这

[dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

deficiency	.
不足	.

而同伴的眼睛和嘴唇则不得不弥补这一不足。

[ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][dʒʌst][æz; əz] ['hɔːntɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌpɜːrtn'æsəti] ,

They	do	it	with	just	as	haunting	,	and	even	more	horrible	pertinacity	,
他们	做	它	和	只是	作为	令人难忘	,	和	甚至	更多的	可怕	坚韧	,

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnər] [vɔɪs] ,

than	the	inner	voice	,
比	这	内	嗓音	,

它们以一种同样令人难以忘怀，甚至更加可怕的执着方式，与内心的声音不相上下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ɪf] [ðə; ði][proʊ'beɪʃ(ə)n][biː; bi][nɑːt] ['veri] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ɪz][ðə; ði]

and	the	result	,	if	the	probation	be	not	very	severe	and	searching	,	is	the
和	这	结果	,	如果	这	缓刑	是	不是	非常	严重	和	搜索	,	是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

如果缓刑不够严厉和严格，结果也是一样的。

[ðə; ði] ['liːdər] [kæn; kən][rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊst] : [ðə; ði] ['kɑːmræd] [ɪz] [swɔːrn] [tuː; tə]

The	leader	can	rely	on	the	faithfulness	of	his	host	:	the	comrade	is	sworn	to
这	领导者	能	依靠	在	这	忠诚	的	他的	主持人	:	这	同志	是	宣誓	到

[sɜːrv] .

serve	.
服务	.

领导者可以信赖主人的忠诚：同志们宣誓效忠。

['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['lɔɪəl] .

Master	Ripton	Thompson	was	naturally	loyal	.
掌握	里普顿	汤普森	曾是	自然	忠诚	.

里普顿·汤普森少爷生性忠诚。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd] [fə'seikɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] ['nevər] [wʌns] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	idea	of	turning	off	and	forsaking	his	friend	never	once	crossed	his	mind	,
这	主意	的	转弯	离开	和	放弃	他的	朋友	绝不	一次	交叉	他的	头脑	,

他从未想过要断绝与朋友的联系，抛弃他。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [bɪ'heɪvjər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

though	his	condition	was	desperate	,	and	his	friend's	behaviour	that	of	a
尽管	他的	状况	曾是	绝望的	,	和	他的	朋友们	行为	那	的	一个

[bed'ləmaɪt] .

Bedlamite	.
疯子	.

尽管他的病情十分危急，而他的朋友的行为却像疯人院病人一样。

[hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪm'peɪʃntli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

He	announced	several	times	impatiently	that	they	would	be	too	late	for	dinner	.
他	宣布	一些	时代	不耐烦地	那	他们	会	是	也	晚的	为了	晚餐	.

他不耐烦地多次宣布，他们到时候肯定赶不上晚餐了。

[hɪz; ɪz] [frend] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

His	friend	did	not	budge	.
他的	朋友	做过	不是	预算	.

他的朋友毫不动摇。

['dɪnər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Dinner	seemed	nothing	to	him	.
晚餐	似乎	没有什么	到	他	.

晚餐对他来说似乎无关紧要。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] ['plʌkɪŋ] [græs] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['dɔgz] [noʊz] ,

There	he	lay	plucking	grass	,	and	patting	the	old	dog's	nose	,
那里	他	躺	拔毛	草	,	和	轻拍	这	老的	狗的	鼻子	,

他躺在那里拔草，轻轻拍着老狗的鼻子。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [kən'siːvɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hʌŋgər] [wʌz; wəz] .

as	if	incapable	of	conceiving	what	a	thing	hunger	was	.
作为	如果	无法	的	受孕	什么	一个	事物	饥饿	曾是	.

仿佛根本无法理解饥饿是什么感觉。

['rɪptən] [tʊk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [tɜːrnz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [flʌŋ] [hɪm'self]

Ripton	took	half	-	a	-	dozen	turns	up	and	down	,	and	at	last	flung	himself
里普顿	采取	一半	-	一个	-	打	转弯	向上	和	向下	,	和	在	最后的	扔	他自己

[daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['tæsɪtɜːrn] [bɔɪ] ,

down	beside	the	taciturn	boy	,
向下	旁	这	沉默寡言	男生	,

里普顿上下踱步了六七次，最后纵身跃下，躺在了那个沉默寡言的男孩身边。

[ək'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

accepting	his	fate	.
接受	他的	命运	.

他接受了自己的命运。

[naʊ] , [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [wɜːrks] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [sent] [ə; eɪ][smɑːrt] ['ʃaʊər]

Now	,	the	chance	that	works	for	certain	purposes	sent	a	smart	shower
现在	,	这	机会	那	作品	为了	肯定	目的	发送	一个	聪明的	淋浴

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ,

from	the	sinking	sun	,
从	这	下沉	太阳	,

现在，这种适用于某些用途的机会，就像落日余晖洒下的一场智能淋浴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [sent] [tuː] [st'reɪndʒəz][fɔːr; fər] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] [wer]

and	the	wet	sent	two	strangers	for	shelter	in	the	lane	behind	the	hedge	where
和	这	湿的	发送	二	陌生人	为了	庇护所	在	这	车道	在后面	这	对冲	在哪里

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'klaɪnd] .

the	boys	reclined	.
这	男孩们	斜倚	.

潮湿的天气让两个陌生人躲到了男孩们躺卧的树篱后面的小路上避雨。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] , [huː] [lɪt] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ] ['tɔːni] [ʌm'brelə] .

One	was	a	travelling	tinker	,	who	lit	a	pipe	and	spread	a	tawny	umbrella	.
一	曾是	一个	旅行	修补匠	,	WHO	点燃	一个	管道	和	传播	一个	黄褐色	伞	.

其中一位是四处游历的补锅匠，他点燃了一支烟斗，撑开了一把黄褐色的雨伞。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrli] [jʌŋ] ['kʌntrimən] , ['paiplis] [ænd; ənd] ['tentlis] .

The	other	was	a	burly	young	countryman	,	pipeless	and	tentless	.
这	其他	曾是	一个	魁梧的	年轻的	同胞	,	无管道	和	无帐篷	.

另一个是身材魁梧的年轻乡下人，既没有烟斗也没有帐篷。

[ðeɪ] [sə'luːtid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðɝz] ['benɪfɪt] [ðə; ði]

They	saluted	with	a	nod	,	and	began	recounting	for	each	other's	benefit	the
他们	敬礼	和	一个	点头	,	和	开始	重新计算	为了	每个	其他的	益处	这

['deɪlɔːŋ] - ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] ,

daylong	-	doings	of	the	weather	,
全天	-	行为	的	这	天气	,

他们点头致意，然后开始互相讲述当天的天气状况。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðer; ðər] ['prɔfisiz]

as	it	had	affected	their	individual	experience	and	followed	their	prophecies
作为	它	有	做作的	他们的	个人	经验	和	随后	他们的	预言

.

:

.

因为它影响了他们的个人经历，并印证了他们的预言。

[bəuθ][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [reɪn] [bɪ'fɔːr] [naɪt] ,

Both	had	anticipated	and	foretold	a	bit	of	rain	before	night	,
两个都	有	预期	和	预言	一个	少量	的	雨	前	夜晚	,

两人都预料到夜幕降临前会下点雨。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [bəuθ] ['welkəmd] [ðə; ði] [wet] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	therefore	both	welcomed	the	wet	with	satisfaction	.
和	所以	两个都	欢迎	这	湿的	和	满意	.

因此，他们都欣然接受了这场雨。

[ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [bi'twiːnhwailz] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [ðeɪ] [kept] [droʊnɪŋ] ,

A	monotonous	betweenwhiles	kind	of	talk	they	kept	droning	,
一个	单调	期间	种类	的	讲话	他们	保留	无人机	,

他们不停地进行着单调乏味的闲聊，

[ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

in	harmony	with	the	still	hum	of	the	air	.
在	和谐	和	这	仍然	哼	的	这	空气	.

与空气中静谧的嗡鸣声和谐共鸣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['weðər] [θiːm] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ;

From	the	weather	theme	they	fell	upon	the	blessings	of	tobacco	;
从	这	天气	主题	他们	跌倒	之上	这	祝福	的	烟草	;

从天气主题出发，他们想到了烟草的益处；

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] , [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [hɪz; ɪz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt]

how	it	was	the	poor	man's	friend	,	his	company	,	his	consolation	,	his	comfort
如何	它	曾是	这	贫穷的	男人的	朋友	,	他的	公司	,	他的	安慰	,	他的	舒适

,

,

,

它如何成为穷人的朋友、陪伴、慰藉和安慰?

[hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][æt; ət] [naɪt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

his	refuge	at	night	,	his	first	thought	in	the	morning	.
他的	避难所	在	夜晚	,	他的	第一的	想法	在	这	早晨	.

夜晚的避风港，清晨的第一个念头。

" ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪf] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .

"	Better	than	a	wife	!	"	chuckled	the	tinker	.
"	更好的	比	一个	妻子	!	"	轻笑	这	修补匠	.

“比老婆强多了！”修补匠笑着说。

" [noʊ]['kɜːrt(ə)n] - - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paɪp] .

"	No	curtain	-	lecturin	'	with	a	pipe	.
"	不	窗帘	-	-	-	和	一个	管道	.

“别拿着烟斗在窗帘后面高谈阔论。”

[jʊr; jər][paɪp] [ɑːnt] [ə; eɪ] [ʃruː] . "

Your	pipe	an't	a	shrew	.	"
你的	管道	蚂蚁	一个	泼妇	.	"

你的烟斗可不是泼妇。

" [ðæt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
" That be it !
" 那 是 它 !

就这样吧!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] .
" the other chimed in .
" 这 其他 齐声说道 在 .

另一个人插话道。

" [jʊr; jər][paɪp] - ['mæk] - [jiː; ji][aʊt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] ['sætərdeɪ] ['iːvənɪn] - . "
" Your pipe doan't mak ' ye out wi ' all the cash Saturday evenin ' . "
" 你的 管道 - 制作 - 是的 出去 wi - 全部 这 现金 周六 晚上 - . "

“你这烟斗可没法让你周六晚上赚到所有钱。”

" [teɪk] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ɪn][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ]['graɪmi]
" Take one , " said the tinker , in the enthusiasm of the moment , handing a grimy
" 拿 一 , " 说 这 修补匠 , 在 这 热情 的 这 片刻 , 处理 一个 肮脏的
[ʃɔːrt] [kleɪ] .
short clay .
短的 黏土 .

“拿一个吧,”补锅匠热情地说着，递上一块脏兮兮的矮泥巴。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [paʊtʃ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] .
Speed - the - Plough filled from the tinker's pouch , and continued his praises .
速度 - 这 - 犁 已填 从 这 修补匠的 小袋 , 和 持续 他的 赞扬 .

“速耕者”从补锅匠的袋子里装满了药水，继续赞不绝口。

" ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [praɪmd] !
" Penny a day , and there y'are , primed !
" 一分钱 一个 天 , 和 那里 你是 , 已准备 !

“每天一便士，你就准备好了！”

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪf] ?
Better than a wife ?
更好的 比 一个 妻子 ?

比老婆还好?

[hɑː] , [hɑː] ! "
Ha , ha ! "
哈 , 哈 ! "

哈哈!

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jiː; ji]['wɒnts][fɔːr; fər][tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [jiː; ji]
" And you can get rid of it , if ye wants for to , and when ye
" 和 你 能 得到 摆脱 的 它 , 如果 是的 想要 为了 到 , 和 什么时候 是的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

“如果你们想摆脱它，你们可以随时摆脱它。”

" ['ædɪd] ['tɪŋkər] .
" added tinker .
" 额外 修补匠 .

修补匠补充道。

" [soʊ][jiː; ji][kæn; kən] !
" So ye can !
" 所以 是的 能 !

所以你们可以!

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
" Speed - the - Plough took him up .
" 速度 - 这 - 犁 采取 他 向上 .

“速耕者”把他带走了。

" [ænd; ənd][jiː; ji] - [wɑːnt][fɔːr; fər][tuː; tə] .
" And ye doan't want for to .
" 和 是的 - 想 为了 到 .

“而你们并不想那样做。”

['liːstweɪz] , ['tʌðər] [keɪs] .
Leastways , t'other case .
至少 , 另一个 案件 .

至少，另一种情况。

[aɪ] [miːnz] [paɪp] . "
I means pipe . "
我 方法 管道 . "

意思是管道。”

" [ænd; ənd] , " [kən'tɪnjuːd] ['tɪŋkər] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['pɜːrfɪktli] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [brɪŋ]
" And , " continued tinker , comprehending him perfectly , it don't bring
" 和 , " 持续 修补匠 , 理解 他 完美 , 它 不 带来
[rɪ'pentəns] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] . "
repentance after it . "
悔改 后 它 . "

“而且，”修补匠继续说道，他完全理解他的意思，“这样做并不会让人感到后悔。”

" [nɑːt]['noʊˌhaʊ] , ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː] - !
" Not nohow , master , it doan't !
" 不是 无论如何 , 掌握 , 它 - !

“绝不可能，主人，绝对不可能！”

[ænd; ənd] " — [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] — " [ˌaɪ 'tiː] - [iːt] [ʌp] [hæf] [ðə; ði]
And " — Speed - the - Plough cocked his eye — " it doan't eat up half the
和 " — 速度 - 这 - 犁 上膛 他的 眼睛 — " 它 - 吃 向上 一半 这
['vɪtlz] , [jʊr; jər][paɪp] - .
victuals , your pipe doan't .
食物 , 你的 管道 - .

“而且，”——犁夫歪了歪眼——“它不会消耗掉一半的食物，你的烟斗也不会。”

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['joʊmən] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd][hɪz; ɪz] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɪntʃər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
" Here the honest yeoman gesticulated his keen sense of a clincher , which the
" 这里 这 诚实的 乡绅 做手势 他的 敏锐的 感觉 的 一个 关键先生 , 哪个 这
['tɪŋkər] [ək'nɑːlɪdʒd] ;
tinker acknowledged ;
修补匠 已确认 ;

“这时，诚实的自耕农用手势表示他敏锐地意识到这是一个关键时刻，补锅匠也承认了这一点；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
and having , so to speak ,
和 拥有 , 所以 到 说话 ,

可以说，

[siːld] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
sealed up the subject by saying the best thing that could be said ,
密封 向上 这 主题 经过 说 这 最好的 事物 那 可以 是 说 ,

说了最恰当的话，结束了这个话题。

[ðə; ði] [tuː] [smoʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə][ðə; ði] [drɪp] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	two	smoked	for	some	time	in	silence	to	the	drip	and	patter	of	the
这	二	熏制	为了	一些	时间	在	沉默	到	这	滴	和	语调	的	这

['ʃaʊər] .

shower	.
淋浴	.

两人默默地抽了一会儿烟，耳边是淋浴滴答作响的声音。

['rɪptən] ['sɔlɪst] [hɪz; ɪz] ['retʃɪdnəs] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['braɪər] [hedʒ] .

Ripton	solaced	his	wretchedness	by	watching	them	through	the	briar	hedge	.
里普顿	太阳能	他的	悲惨	经过	观看	他们	通过	这	荆棘	对冲	.

里普顿透过荆棘篱笆看着他们，以此来缓解自己的痛苦。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɪŋkər] ['stroʊkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt] , [ænd; ənd] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['evri] [naʊ]

He	saw	the	tinker	stroking	a	white	cat	,	and	appealing	to	her	,	every	now
他	锯	这	修补匠	抚摸	一个	白色的	猫	,	和	上诉	到	她	,	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他看到那个补锅匠在抚摸一只白猫，并不时地向它发出求偶的声音。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪsɪz] , [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɔːr][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt]

as	his	missus	,	for	an	opinion	or	a	confirmation	;	and	he	thought	that
作为	他的	太太	,	为了	一个	观点	或者	一个	确认	;	和	他	想法	那

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [saɪt] .

a	curious	sight	.
一个	好奇的	视线	.

他像对待妻子一样，寻求意见或确认；他觉得这景象很奇怪。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [buːts] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]

Speed	-	the	-	Plough	was	stretched	at	full	length	,	with	his	boots	in	the	rain
速度	-	这	-	犁	曾是	拉伸	在	满的	长度	,	和	他的	靴子	在	这	雨

,

,
,

“犁王”斯皮德曼完全伸展开身体，靴子浸在雨中。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['tɪŋkɝz] [pɔts] , ['smoʊkɪŋ] , [prə'faʊndli] [kən'templətɪv] .

and	his	head	amidst	the	tinker's	pots	,	smoking	,	profoundly	contemplative	.
和	他的	头	在……之中	这	修补匠的	锅	,	吸烟	,	深刻地	沉思的	.

他头埋在锅碗瓢盆之间，吞云吐雾，陷入沉思。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ʌp] ['ɔːltərnətli] [baɪ][ðə; ði] [greɪ] [pʌfs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

The	minutes	seemed	to	be	taken	up	alternately	by	the	grey	puffs	from	their
这	分钟	似乎	到	是	已采取	向上	交替	经过	这	灰色的	泡芙	从	他们的

[maʊðz] .

mouths	.
嘴	.

时间似乎被他们嘴里吐出的灰色烟雾交替占据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɪŋkər] [huː] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] .

It	was	the	tinker	who	renewed	the	colloquy	.
它	曾是	这	修补匠	WHO	更新	这	对话	.

是那个修锅匠重新开启了这场对话。

[sed] [hiː; hi] , " [taɪmz] [ɪz][bæd] !

Said	he	,	"	Times	is	bad	!
说	他	,	"	《时代周刊》	是	坏的	!

他说：“时局不好！”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə'sentid] , " [ʃʊr] - [li] ! "

"	His	companion	assented	,	"	Sure	-	ly	!	"
"	他的	伴侣	同意	,	"	当然	-	ly	!	"

他的同伴附和道："当然！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [kʌmz] [raʊnd] [raɪt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .

"	But	it	somehow	comes	round	right	,	"	resumed	the	tinker	.
"	但	它	不知何故	来	圆形的	正确的	,	"	恢复	这	修补匠	.

"但不知怎的，事情最终还是朝着好的方向发展了，"修补匠继续说道。

" [waɪ] , [lʊk] [hɪr] .

"	Why	,	look	here	.
"	为什么	,	看	这里	.

"你看这里。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [məʊpɪŋ] ?

Where's	the	good	o	'	moping	?
在哪里?	这	好的	o	-	忧郁	?

唉声叹气有什么好处?

[aɪ] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [raɪt] [ænd; ənd] [taɪt] .

I	sees	it	all	come	round	right	and	tight	.
我	看到	它	全部	来	圆形的	正确的	和	紧的	.

我看到一切都朝着正确且紧密的方向发展。

[naʊ] [aɪ] ['trævlz] [ə'baʊt] .

Now	I	travels	about	.
现在	我	旅行	关于	.

我现在四处旅行。

[aɪv] [gɑːt][maɪ] [biːt] .

I've	got	my	beat	.
我已经	得到	我的	打	.

我已经找到节奏了。

- ['keɪʒən] [kɔːlz] [ˌem 'iː] ['tʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] ! — [eɪ] ? "

'	Casion	calls	me	t'other	day	to	Newcastle	!	—	Eh	?	"
-	赌场	呼叫	我	另一个	天	到	纽卡斯尔	!	—	嗯	?	"

"卡西翁前几天打电话让我去纽卡斯尔！——嗯？"

" [koʊl] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] ['sɑːnərəsli] .

"	Coals	!	"	ejaculated	Speed	-	the	-	Plough	sonorously	.
"	煤炭	!	"	射精	速度	-	这	-	犁	响亮地	.

"煤炭！"速耕者铿锵有力地喊道。

" [koʊl] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .

"	Coals	!	"	echoed	the	tinker	.
"	煤炭	!	"	回声	这	修补匠	.

"煤炭！"补锅匠附和道。

" [juː; jʊ][æsk] [wʌt] [aɪ][goʊz][ðer; ðər][fɔːr; fər] , ['meihæp] ?

"	You	ask	what	I	goes	there	for	,	mayhap	?
"	你	问	什么	我	去	那里	为了	,	或许	?

你或许会问我去那里做什么?

['nevər] [juː; jʊ][maɪnd] .

Never	you	mind	.
绝不	你	头脑	.

没关系。

[wʌn] [siːz] [ə; eɪ][mɔːrt][oʊ] - [laɪf][ɪn][maɪ] [treɪd] .

One	sees	a	mort	o	'	life	in	my	trade	.
一	看到	一个	死亡	o	-	生活	在	我的	贸易	.

我的行业里充满了生机。

[nɑːt][fɔːr; fər] [koʊl] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

Not	for	coals	it	isn't	.
不是	为了	煤炭	它	不是	.

不是指煤炭。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['kæri] - [ɪm] [ðer; ðər] , ['niːðər] .

And	I	don't	carry	'	em	there	,	neither	.
和	我	不	携带	-	呃	那里	,	两者都不	.

而且我也不把它们带到那里去。

['enihaʊ] , [aɪ] [kʌmz] [bæk] .

Anyhow	,	I	comes	back	.
无论如何	,	我	来	后退	.

总之，我回来了。

['lʌndənz] [maɪ][mɑːrk] .

London's	my	mark	.
伦敦的	我的	标记	.

伦敦是我的目标。

[sez] [aɪ] , [aɪl] [siː] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [steps] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] ['kɑːliər] .

Says	I	,	I'll	see	a	bit	o	'	the	sea	,	and	steps	aboard	a	collier	.
说道	我	,	患病的	看	一个	少量	o	-	这	海	,	和	步骤	船上	一个	煤矿	.

我说，我要去看看大海，然后就登上了一艘运煤船。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] [naɪ] [rekt] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [pɔːl] . "

We	were	as	nigh	wrecked	as	the	prophet	Paul	.	"
我们	是	作为	夜	损毁	作为	这	先知	保罗	.	"

我们几乎像先知保罗一样狼狈不堪。

" — [ə; eɪ] — [huːz] [hɪm; ɪm] ?

"	—	A	—	who's	him	?
"	—	一个	—	谁是	他	?

“——A——他是谁？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

"	the	other	wished	to	know	.
"	这	其他	希望	到	知道	.

另一个人想知道。

" [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] .

"	Read	your	Bible	,	"	said	the	tinker	.
"	读	你的	圣经	,	"	说	这	修补匠	.

“读读你的圣经吧，”补锅匠说。

" [wiː; wi] [pɪtʃt] [ænd; ənd] [tɔːst] — - [teɪnt] [ðæt] [geɪm] [æt; ət] [siː] - [tɪz][ɑːn][lænd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] !

"	We	pitched	and	tossed	—	'	tain't	that	game	at	sea	'	tis	on	land	,	I	can	tell	ye	!
"	我们	投球	和	抛掷	—	-	污点	那	游戏	在	海	-	的	在	土地	,	我	能	告诉	是的	!

“我们投掷和抛掷——那不是海上的游戏，而是陆地上的游戏，我可以告诉你！”

[aɪ] [θɪŋks] , [daʊn] [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] — [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] , [bɑːb] [taɪlz] !

I	thinks	,	down	we're	a	-	going	—	say	your	prayers	,	Bob	Tiles	!
我	思考	,	向下	是	一个	-	去	—	说	你的	祈祷	,	鲍勃	瓷砖	!

我想，我们要完蛋了——鲍勃·泰尔斯，祈祷吧！

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

That	was	a	night	,	to	be	sure	!
那	曾是	一个	夜晚	,	到	是	当然	!

那真是一个难忘的夜晚！

[bʌt; bət]['gɑːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [jiː; ji] [siː] .

But	God's	above	the	devil	,	and	here	I	am	,	ye	see	.
但	神的	多于	这	魔鬼	,	和	这里	我	是	,	是的	看	.

但上帝高于魔鬼，瞧，我就在这里。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [lɜːtʃ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪfrəntli]

"	Speed	-	the	-	Plough	lurched	round	on	his	elbow	and	regarded	him	indifferently
"	速度	-	这	-	犁	踉跄了一下	圆形的	在	他的	弯头	和	认为	他	漠不关心

.

:

.

“速犁”用手肘猛地转过身，漠然地看着他。

" [-] [kɔːl] [ðæt] - - ?

"	D'ye	call	that	doctrin	'	?
"	染料	称呼	那	-	-	?

你管那叫教条?

[hiː; hi] - , [ɔːr][aɪ] - [biː; bi]['skreɪpɪn] - [maɪ] [hiːlz]

He	bean't	al'ays	,	or	I	shoo'n't	be	scrapin	'	my	heels
他	豆子	-	,	或者	我	-	是	刮擦	-	我的	高跟鞋

他不是一直都在，否则我就不用费劲巴拉地蹭屁股了。

[ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] , [wɒts] [wɔːrs] , ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [iːt] .

wi	'	nothin	'	to	do	,	and	,	what's	warse	,	nothin	'	to	eat	.
wi	-	什么也没有	-	到	做	,	和	,	是什么	战争	,	什么也没有	-	到	吃	.

无所事事，更糟糕的是，连吃的都没有。

[waɪ] , [lʊk] [hiːə] .

Why	,	look	heer	.
为什么	,	看	这里	.

瞧瞧这里。

[lʌks] [lʌk] , [ænd; ənd][bæd] [lʌks] [ðə; ði][kɑːn] - [trɛri] .

Luck's	luck	,	and	bad	luck's	the	con	-	trary	.
运气	运气	,	和	坏的	运气	这	康	-	特拉里	.

运气好就是运气好，厄运则恰恰相反。

- - , ['tʌðər] [deɪ] , - [rɪk] [bɜːrnt] [daʊn] .

Varmer	Bollop	,	t'other	day	,	has's	rick	burnt	down	.
-	-	,	另一个	天	,	-	里克	烧焦的	向下	.

前几天，Varmer Bollop 的仓库被烧毁了。

[nekst] [naɪt] [hɪz; ɪz] - [bɜːrnt] .

Next	night	his	gran'ry's	burnt	.
下一个	夜晚	他的	-	烧焦的	.

第二天晚上，他的粮仓被烧毁了。

[wʌt] [duː][hiː; hi]['tæk] - [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][duː] ?

What	do	he	tak	'	and	go	and	do	?
什么	做	他	tak	-	和	去	和	做	?

他拿了什么，然后去了哪里?

[hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [goʊz] [ænd; ənd] [hæŋz] - - , [ænd; ənd] [tɜːrnz] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ]

He	takes	and	goes	and	hangs	unsel	'	,	and	turns	us	out	of	his	employ
他	需要	和	去	和	悬挂	-	-	,	和	转弯	我们	出去	的	他的	采用

.

:

.

他拿走我们，然后离开，把我们赶出了他的公司。

[gɑːd] [wɔrnt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðen] , [aɪ] [θɪŋks] , [ɔːr][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [rɛkənɪn] - .

God	warn't	above	the	devil	then	,	I	thinks	,	or	I	can't	make	out	the	reckonin	'	.
上帝	警告	多于	这	魔鬼	然后	,	我	思考	,	或者	我	不能	制作	出去	这	计算	-	.

我想，上帝并不凌驾于魔鬼之上，否则我就无法理解其中的道理了。

" [ðə; ði] [ˈtɪŋkər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

"	The	tinker	cleared	his	throat	,	and	said	it	was	a	bad	case	.
"	这	修补匠	已清除	他的	喉	,	和	说	它	曾是	一个	坏的	案件	.

“修锅匠清了清嗓子，说情况很糟糕。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] - [bæd] [keɪs] .

"	And	a	darn'd	bad	case	.
"	和	一个	-	坏的	案件	.

“而且是个非常糟糕的案子。”

[aɪl] [ˈtæk] - [maɪ] [oʊθ] [ˌɒnt] !

I'll	tak	'	my	oath	on't	!
患病的	tak	-	我的	誓言	不	!

我将宣誓效忠！

" [kraɪd] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] .

"	cried	Speed	-	the	-	Plough	.
"	哭	速度	-	这	-	犁	.

“快犁”喊道。

" [wel] , [lʊk] [hiːə] !

"	Well	,	look	heer	!
"	出色地	,	看	这里	!

“瞧瞧这里！”

[hɪərz] [əˈnʌðər] - [bæd] [keɪs] .

Heer's	another	darn'd	bad	case	.
希尔的	其他	-	坏的	案件	.

这又是一个极其糟糕的案例。

[aɪ] [θreʃt] [fɔːr; fər] - [ˈbleɪz] [ˈbleɪz] [oʊ] - - [əˈfɔːr] [aɪ] [goʊz] [tuː; tə] - - .

I	threshed	for	Varmer	Blaize	Blaize	o	'	Beltharpe	afore	I	goes	to	Varmer	Bollop	.
我	脱粒	为了	-	布莱兹	布莱兹	o	-	-	之前	我	去	到	-	-	.

我去瓦尔默·布莱兹·布莱兹·奥·贝尔萨普之前，先为他打谷。

- [ˈbleɪz] [ˈmɪsɪz] [ˈpɪlkɪnz] .

Varmer	Blaize	misses	pilkins	.
-	布莱兹	错过	皮尔金	.

瓦默·布莱兹错过了皮尔金斯。

[hiː; hi] [swɛəz] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæps] [stiːlz] [ˈpɪlkɪnz] .

He	swears	our	chaps	steals	pilkins	.
他	发誓	我们的	小伙子们	偷窃	皮尔金	.

他发誓说我们的人偷了皮尔金酒。

- - [ˌem ˈiː] [stiːlz] - [ɪm] .

'	Twarn't	me	steals	'	em	.
-	-	我	偷窃	-	呃	.

'Twarn't 偷走它们。

[wʌt] [duː][hiː; hi][ˈtæk] - [ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][duː] ?

What	do	he	tak	'	and	go	and	do	?
什么	做	他	tak	-	和	去	和	做	?

他拿了什么，然后去了哪里？

[hiː; hi] [teɪks] [ænd; ənd] [tɑːnz] [ˌjuː 'es] [ɔːf] , [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [nek] [ænd; ənd] [krɑːp] , [tuː; tə]

He	takes	and	tarns	us	off	,	me	and	another	,	neck	and	crop	,	to
他	需要	和	高山湖泊	我们	离开	,	我	和	其他	,	脖子	和	庄稼	,	到

['skʌf(ə)l] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [stɑːrv] ,

scuffle	about	and	starve	,
扭打	关于	和	饿死	,

他把我们带走，我和另一个人，脖子和鞭子都割破了，让我们四处挣扎，饿死。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hiː; hi] [kɪrz] .

for	all	he	keers	.
为了	全部	他	基尔斯	.

对他所有人来说。

[gɑːd] [wɔrnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ðen] , [aɪ] [θɪŋks] .

God	warn't	above	the	devil	then	,	I	thinks	.
上帝	警告	多于	这	魔鬼	然后	,	我	思考	.

我想，上帝并不凌驾于魔鬼之上。

[nɑːt] ['noʊˌhaʊ] , [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [siː] !

Not	nohow	,	as	I	can	see	!
不是	无论如何	,	作为	我	能	看	!

在我看来，绝不可能！

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [keɪs] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	tinker	shook	his	head	,	and	said	that	was	a	bad	case	also	.
"	这	修补匠	摇晃	他的	头	,	和	说	那	曾是	一个	坏的	案件	还	.

“补锅匠摇了摇头，说那也是个糟糕的情况。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ædɪd] [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] .

"	And	you	can't	mend	it	,	"	added	Speed	-	the	-	Plough	.
"	和	你	不能	修补	它	,	"	额外	速度	-	这	-	犁	.

“而且你也没办法弥补，”速耕者补充道。

" [its] [bæd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

"	It's	bad	,	and	there	it	be	.
"	它是	坏的	,	和	那里	它	是	.

“情况很糟糕，就是这样。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [jiː; ji] [wʌt] , ['mæstər] .

But	I'll	tell	ye	what	,	master	.
但	患病的	告诉	是的	什么	,	掌握	.

但我可以告诉您，主人。

[bæd] ['wɒnts] ['peɪɪn] - [fɔːr; fər] .

Bad	wants	payin	'	for	.
坏的	想要	支付	-	为了	.

坏事要付出代价。

" [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [wiŋkt] [mɪ'stɪriəsli] .

"	He	nodded	and	winked	mysteriously	.
"	他	点头	和	眨眼	神秘地	.

他神秘地点了点头，还眨了眨眼。

" [bæd] [hæz; həz] [ɪts] ['weɪdʒɪz] [æz; əz] [welz] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .

"	Bad	has	its	wages	as	well's	honest	work	,	I'm	thinkin	'	.
"	坏的	有	它是	工资	作为	井	诚实的	工作	,	我是	思考	-	.

“我觉得，坏事也有它应得的报酬，就像诚实劳动一样。”

- - [aɪ] [dəunt] [oʊ] [noʊ] [grʌdʒ] [tuː; tə] : - ['bleɪz] [aɪ] [duː] .

Varmer	Bollop	I	don't	owe	no	grudge	to	:	Varmer	Blaize	I	do	.
-	-	我	不	欠	不	怨恨	到	:	-	布莱兹	我	做	.

我不欠Varmer Bollop任何仇恨；但我欠Varmer Blaize一些仇恨。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʌd] [laɪk][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ]['luːsɪfər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪk] [sʌm; səm][draɪ]['wɪndi] [naɪt] .

And	I	shud	like	to	stick	a	Lucifer	in	his	rick	some	dry	windy	night	.
和	我	应该	喜欢	到	戳	一个	路西法	在	他的	里克	一些	干燥	刮风	夜晚	.

我应该会在某个干燥多风的夜晚，把路西法塞进他的屁股里。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [skruːd] [ʌp][æn; ən] [aɪ] ['vɪlənəsli] .

"	Speed	-	the	-	Plough	screwed	up	an	eye	villainously	.
"	速度	-	这	-	犁	螺丝	向上	一个	眼睛	邪恶地	.

“速耕者”邪恶地眯起了一只眼睛。

" [hiː; hi]['wɒnts] ['hɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , — [dʒest] [wer] [ðə; ði]['pɑːkɪt] [ɪz] , ['mæstər] , [duː] -

"	He	wants	hittin	'	in	the	wind	,	—	jest	where	the	pocket	is	,	master	,	do	Varmer
"	他	想要	击中	-	在	这	风	,	—	笑话	在哪里	这	口袋	是	,	掌握	,	做	-

['bleɪz] ,

Blaize	,
布莱兹	,

“他想要在风中击球，——就像口袋在哪儿一样，大师，就像瓦默·布莱兹那样，

[ænd; ənd] ['hiːl] [kraɪ] [aʊt] - [oʊ] [lɔː] - ! -

and	he'll	cry	out	'	O	Lor	'	!	'
和	地狱	哭	出去	-	哦	洛尔	-	!	-

他会高喊“哦，洛尔！”

- ['bleɪz] [wɪl] .

Varmer	Blaize	will	.
-	布莱兹	将要	.

瓦默·布莱兹会。

[juː; jʊ][wəʊnt][get][ðə; ði] ['betər] [oʊ] - - ['bleɪz] [baɪ][noʊ] [miːnz] , [æz; əz][aɪ] [meɪks] [aʊt] ,

You	won't	get	the	better	o	'	Varmer	Blaize	by	no	means	,	as	I	makes	out	,
你	惯于	得到	这	更好的	o	-	-	布莱兹	经过	不	方法	,	作为	我	制作	出去	,

你绝对不可能胜过瓦默·布莱兹，正如我所说。

[ɪf] [jiː; ji] - [hɪt]['ɪntuː][hɪm; ɪm][dʒest][ðer; ðər] .

if	ye	doan't	hit	into	him	jest	there	.
如果	是的	-	打	进入	他	笑话	那里	.

如果你没撞到他，就别在那儿撞他。

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] [sent] [ə; eɪ]['ræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [klaʊdz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	The	tinker	sent	a	rapid	succession	of	white	clouds	from	his	mouth	,
"	这	修补匠	发送	一个	迅速的	演替	的	白色的	云	从	他的	嘴	,

“补锅匠从嘴里迅速吐出一连串白雾，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [keɪs] .

and	said	that	would	be	taking	the	devil's	side	of	a	bad	case	.
和	说	那	会	是	采取	这	魔鬼的	边	的	一个	坏的	案件	.

他说，那样做就等于站在了魔鬼一边，而这本身就是一件糟糕的事情。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [əbˈzɜːrvd] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ðæt] , [ɪf] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Speed	-	the	-	Plough	observed	energetically	that	,	if	Farmer	Blaize	was	on	the	other	,
速度	-	这	-	犁	观察到	精力充沛地	那	,	如果	农民	布莱兹	曾是	在	这	其他	,

“犁地快手”精神抖擞地观察到，如果布莱兹农夫在另一边，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

he	should	be	on	that	side	.
他	应该	是	在	那	边	.

他应该站在那一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][kloʊz][baɪ] , [huː] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

There	was	a	young	gentleman	close	by	,	who	thought	with	him	.
那里	曾是	一个	年轻的	绅士	关闭	经过	,	WHO	想法	和	他	.

附近有一位年轻绅士，他与他的想法不谋而合。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [hæd; həd] [lent] [ə; eɪ] ['kerləs] [hæf] - [kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	hope	of	Raynham	had	lent	a	careless	half	-	compelled	attention	to	the
这	希望	的	雷纳姆	有	借出的	一个	粗心	一半	-	被迫	注意力	到	这

['fɔːrgoʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] ,

foregoing	dialogue	,
前文	对话	,

雷纳姆的希望使他对前面的对话产生了一种漫不经心、半心半意的关注。

[wer'ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] [hæd; həd] [prə'paʊndid] [ænd; ənd]

wherein	a	common	labourer	and	a	travelling	tinker	had	propounded	and
其中	一个	常见的	劳动者	和	一个	旅行	修补匠	有	提出的	和

[dɪ'skʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['θɪərɪz] [ʌv; əv] [træns'mʌndein] [də'mɪnjən] [ænd; ənd]

discussed	one	of	the	most	ancient	theories	of	transmundane	dominion	and
讨论	一	的	这	最多	古老的	理论	的	超凡脱俗	统治权	和

['ɪnfluəns] [ɑːn] ['mʌndein] [ə'ferz] .

influence	on	mundane	affairs	.
影响	在	平凡的	事务	.

其中，一位普通的劳动者和一位四处游历的修补匠提出了一个关于超凡脱俗的统治和影响世俗事务的最古老的理论之一。

[hiː; hi] [naʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [keɪm] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['braɪər] [hedʒ] ,

He	now	started	to	his	feet	,	and	came	tearing	through	the	briar	hedge	,
他	现在	开始	到	他的	脚	,	和	来了	撕裂	通过	这	荆棘	对冲	,

他猛地站起身，冲过荆棘篱笆。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [də'rekt] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nɪrəst] [roʊd] [tuː; tə] - .

calling	out	for	one	of	them	to	direct	them	the	nearest	road	to	Bursley	.
呼叫	出去	为了	一	的	他们	到	直接的	他们	这	最近的	路	到	-	.

他们大声呼喊其中一人，请他指路去伯斯利最近的路。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] ['kɪndlɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiː] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['tɔːni] [ʌm'brelə] .

The	tinker	was	kindling	preparations	for	his	tea	,	under	the	tawny	umbrella	.
这	修补匠	曾是	引火物	准备工作	为了	他的	茶	,	在下面	这	黄褐色	伞	.

补锅匠在黄褐色的伞下生火准备泡茶。

[ə; eɪ] [loʊf] [wʌz; wəz] [set] [fɔːrθ] , [oʊ] [wɪtʃ] - [aɪz] , [stʌk] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] , ['fɑːsənd]

A	loaf	was	set	forth	,	oh	which	Ripton's	eyes	,	stuck	in	the	edge	,	fastened
一个	面包	曾是	放	前进	,	哦	哪个	-	眼睛	,	卡住	在	这	边缘	,	系紧

['rævənəsli] .

ravenously	.
贪婪地	.

一块面包摆了出来，哦，里普顿的眼睛被面包的边缘吸引住了，贪婪地盯着它。

[spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] [maɪl]

Speed	-	the	-	Plough	volunteered	information	that	Bursley	was	a	good	three	mile
速度	-	这	-	犁	自愿	信息	那	-	曾是	一个	好的	三	英里

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] ,

from	where	they	stood	,
从	在哪里	他们	站立	,

“速耕者”主动透露，伯斯利距离他们所在的地方足足有三英里远。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪt] [maɪl] [frʌm; frəm] - .

and	a	good	eight	mile	from	Lobourne	.
和	一个	好的	八	英里	从	-	.

距离洛伯恩足足有八英里。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [fɔːr; fər] [ðæt] [loʊf] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] [tuː; tə]
" I'll give you half - a - crown for that loaf , my good fellow , " said Richard to
" 患病的 给 你 一半 - 一个 - 王冠 为了 那 面包 , 我的 好的 同伴 , " 说 理查德 到
[ðə; ði] ['tɪŋkər] .
the tinker .
这 修补匠 .

“我给你半克朗买那块面包，我的好伙计，”理查德对补锅匠说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ; " [kwoʊθ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] , " [eɪ] , ['mɪsɪz] ?
" It's a bargain ; " quoth the tinker , " eh , missus ?
" 它是 一个 便宜货 ; " 引用 这 修补匠 , " 嗯 , 太太 ?

“这真是个便宜货，”修锅匠说道，“是吧，太太？”

" [hɪz; ɪz] [kæt] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['hʌmpɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːg] .
" His cat replied by humping her back at the dog .
" 他的 猫 回复 经过 性交 她 后退 在 这 狗 .

“他的猫回应的方式是向狗拱背骑向她。”

[ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [wʌz; wəz] [tɔːst] [daʊn] , [ænd; ənd] ['rɪptən] ,
The half - crown was tossed down , and Ripton ,
这 一半 - 王冠 曾是 抛掷 向下 , 和 里普顿 ,

那半克朗硬币被扔了下来，里普顿，

[huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['braɪər] , ['prɪkli] [æz; əz]
who had just succeeded in freeing his limbs from the briar , prickly as
WHO 有 只是 成功了 在 释放 他的 四肢 从 这 荆棘 , 带刺的 作为
[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ,
a hedgehog ,
一个 刺猬 ,

他刚刚成功地将四肢从像刺猬一样带刺的荆棘丛中解脱出来，

['kɑːlərd] [ðə; ði] [loʊf] .
collared the loaf .
项圈 这 面包 .

给面包加了领子。

" [ðoʊz] [jʌŋ] [skwaɪəz] [biː; bi] [ʃɑːrp] - [set] , [ænd; ənd] [noʊ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [tuː; tə]
" Those young squires be sharp - set , and no mistake , " said the tinker to
" 那些 年轻的 乡绅 是 锋利的 - 放 , 和 不 错误 , " 说 这 修补匠 到
[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
his companion .
他的 伴侣 .

“那些年轻的乡绅个个身手不凡，这一点毋庸置疑，”补锅匠对他的同伴说道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来！

[wiːl] [tuː; tə] - ['æftər] - [ɪm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['oʊvər] [ə; eɪ] [pɑːt] [oʊ] - [bɪr] .
we'll to Bursley after ' em , and talk it out over a pot o ' beer .
出色地 到 - 后 - 呃 , 和 讲话 它 出去 超过 一个 锅 o - 啤酒 .

我们之后会去伯斯利，一边喝啤酒一边好好谈谈。

" [spiːd] - [ðə; ði] - [plaʊ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] ,
" Speed - the - Plough was nothing loath ,
" 速度 - 这 - 犁 曾是 没有什么 厌恶 ,

“速耕并非令人厌恶之事”，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə]

and	in	a	short	time	they	were	following	the	two	lads	on	the	road	to
和	在	一个	短的	时间	他们	是	下列的	这	二	小伙子们	在	这	路	到
-	,													

Bursley	,
-	,

不久之后，他们就沿着通往伯斯利的路跟踪了那两个小伙子。

[waɪl] [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [bleɪz] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['westərn] [edʒ]

while	a	horizontal	blaze	shot	across	the	autumn	and	from	the	Western	edge
尽管	一个	水平的	火焰	射击	穿过	这	秋天	和	从	这	西	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [klaʊd] .

of	the	rain	-	cloud	.
的	这	雨	-	云	.

一道水平的火焰从秋日的雨云西缘窜出，划破长空。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['evriwer] ['oʊvər] ['reɪnˌhæm] ,

Search	for	the	missing	boys	had	been	made	everywhere	over	Raynham	,
搜索	为了	这	丢失的	男孩们	有	到过	制成	到处	超过	雷纳姆	,

在雷纳姆地区各地都展开了对失踪男孩的搜寻。

[ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz][ɪn] ['griːvəs] [ˌdɪskən'tent] .

and	Sir	Austin	was	in	grievous	discontent	.
和	先生	奥斯汀	曾是	在	严重的	不满	.

奥斯汀爵士对此极为不满。

[nʌn] [hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [seɪv] ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɔːrtən] .

None	had	seen	them	save	Austin	Wentworth	and	Mr	.	Morton	.
没有任何	有	已见	他们	节省	奥斯汀	温特沃斯	和	先生	.	莫顿	.

除了奥斯汀·温特沃斯和莫顿先生之外，没有人见过他们。

[ðə; ði]['bærənət][sæt] [kən'struːɪŋ] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [wen] [ðeɪ]

The	baronet	sat	construing	their	account	of	the	flight	of	the	lads	when	they
这	男爵	卫星	构造	他们的	帐户	的	这	航班	的	这	小伙子们	什么时候	他们

[wɜːr; wər] [heɪld] ,

were	hailed	,
是	赞誉	,

男爵坐在那里，琢磨着他们对少年们逃跑时被人欢呼的描述。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] .

and	resolved	it	into	an	act	of	rebellion	on	the	part	of	his	son	.
和	已解决	它	进入	一个	行为	的	叛乱	在	这	部分	的	他的	儿子	.

并将其视为儿子的叛乱行为。

[æt; ət] ['dɪnər] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [jʌŋ] [ɛrz] [helθ] [ɪn] ['ɑːmɪnəs] ['saɪləns] .

At	dinner	he	drank	the	young	heir's	health	in	ominous	silence	.
在	晚餐	他	喝	这	年轻的	继承人的	健康	在	不祥的	沉默	.

晚宴上，他默默地为年轻的继承人祝酒，语气中透着一丝不祥的意味。

['eɪdriən] ['hɑːli] [stʊd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][prə'poʊz] [ðə; ði] [helθ] .

Adrian	Harley	stood	up	in	his	place	to	propose	the	health	.
阿德里安	哈雷	站立	向上	在	他的	地方	到	提出	这	健康	.

阿德里安·哈雷站起来代表他发言，提议提高健康水平。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] ['retərɪk] .

His	speech	was	a	fine	piece	of	rhetoric	.
他的	演讲	曾是	一个	美好的	片	的	修辞	.

他的演讲堪称一篇精彩的修辞之作。

[hiː; hi] [wɔːmd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] , ['æftər][ðə; ði][ˌsɪsə'rɑːnɪk]['mɑːd(ə)l] , [ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər]

He	warmed	in	it	till	,	after	the	Ciceronic	model	,	inanimate	objects	were
他	温暖	在	它	直到	,	后	这	西塞罗	模型	,	无生命	对象	是

[pə'sɔnəˌfaɪd] ,

personified	,
拟人化的	,

他从中汲取温暖，直到西塞罗式的模式出现，无生命物体也被赋予了人格。

[ænd; ənd] ['rɪtʃɚdz] ['teɪbl] - ['næpkɪn][ænd; ənd]['veɪkənt] [tʃer] [wɜːr; wər] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

and	Richard's	table	-	napkin	and	vacant	chair	were	invoked	to	follow	the
和	理查德的	桌子	-	餐巾	和	空缺	椅子	是	调用	到	跟随	这

[steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪrləs] ['fɑːðər] ,

steps	of	a	peerless	father	,
步骤	的	一个	无与伦比	父亲	,

理查德的餐巾和空椅子被用来追随一位无与伦比的父亲的脚步。

[ænd; ənd][ʌp'hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	uphold	with	his	dignity	the	honour	of	the	Feverels	.
和	坚持	和	他的	尊严	这	荣誉	的	这	-	.

并以他的尊严维护了费弗雷尔家族的荣誉。

['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] , [huːm] [ə; eɪ] ['soʊldʒɝz] [deθ] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [pleɪs] [ɪn]

Austin	Wentworth	,	whom	a	soldier's	death	compelled	to	take	his	father's	place	in
奥斯汀	温特沃斯	,	谁	一个	士兵的	死亡	被迫	到	拿	他的	父亲的	地方	在

[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [toʊst] ,

support	of	the	toast	,
支持	的	这	吐司	,

奥斯汀·温特沃斯，因父亲阵亡而被迫代替父亲出席祝酒仪式。

[wʌz; wəz] [teɪm] ['æftər] [sʌtʃ] [mæg'nɪləkwəns] .

was	tame	after	such	magniloquence	.
曾是	驯服	后	这样的	豪雨	.

如此雄辩之后，他变得温顺了。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'lɪvərd] [ɪn]['pɜːrs(ə)n]

But	the	reply	,	the	thanks	which	young	Richard	should	have	delivered	in	person
但	这	回复	,	这	谢谢	哪个	年轻的	理查德	应该	有	发表	在	人

[wɜːr; wər][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

were	not	forthcoming	.
是	不是	即将推出	.

但是，年轻的理查德本应亲自表达的感谢，却未能如期而至。

['eɪdriənz] ['ɔːrətɔːri] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənteri] [laɪf][tuː; tə]['næpkɪn][ænd; ənd] [tʃer] .

Adrian's	oratory	had	given	but	a	momentary	life	to	napkin	and	chair	.
阿德里安的	演说	有	给定	但	一个	瞬间	生活	到	餐巾	和	椅子	.

阿德里安的雄辩之词，不过是让餐巾和椅子短暂地焕发了生机。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːnɝd] [frendz] , [ænd; ənd] [ænt] [ænd; ənd] ['ʌŋkəlz] , [rɪ'moʊtəst] ['kʌznz] ,

The	company	of	honoured	friends	,	and	aunts	and	uncles	,	remotest	cousins	,
这	公司	的	荣幸	朋友们	,	和	姑姑们	和	叔叔们	,	最远	表兄弟姐妹	,

与尊敬的朋友、叔伯姑姨、远房表亲们相聚，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [dɪ'spɜːrs] [ænd; ənd] [siːk] [ə'mjuːzmənt] [ɪn]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [tiː] .

were	glad	to	disperse	and	seek	amusement	in	music	and	tea	.
是	高兴的	到	分散	和	寻找	娱乐	在	音乐	和	茶	.

他们很高兴散去，去欣赏音乐、品茶消遣。

[sɜːr] ['ɔːstən] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə][biː; bi]['hɑːspɪtəb(ə)l] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðem; ðəm]

Sir	Austin	did	his	utmost	to	be	hospitable	cheerful	,	and	requested	them
先生	奥斯汀	做过	他的	极致	到	是	好客	快乐	,	和	请求	他们

[tuː; tə] [dæns] .

to	dance	.
到	舞蹈	.

奥斯汀爵士竭尽全力表现得热情好客、开朗愉快，并邀请他们跳舞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [læf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əu'beid] ,

If	he	had	desired	them	to	laugh	he	would	have	been	obeyed	,
如果	他	有	想要的	他们	到	笑	他	会	有	到过	服从	,

如果他想让他们笑，他们就会听从他的指示。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz] ['hɑːrti] [ə; eɪ] ['mænər] .

and	in	as	hearty	a	manner	.
和	在	作为	爽朗	一个	方式	.

而且态度非常热情。

" [haʊ] [trist] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['dɔriːə] ['fɔːriː] [tuː; tə] - ['kjʊrət] ,

"	How	triste	!	"	said	Mrs	.	Doria	Forey	to	Lobourne's	curate	,
"	如何	悲伤	!	"	说	太太	.	多利亚	福雷	到	-	策展	,

“真令人难过！”多莉娅·福雷夫人对洛伯恩的助理牧师说道。

[æz; əz] [ðæt] [məʊst] [ɪ'næmərd] [ɔː'tɑːmətən] [went] [θruː] [hɪz; ɪz]['peɪsɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

as	that	most	enamoured	automaton	went	through	his	paces	beside	her	with
作为	那	最多	坠入爱河	自动机	去	通过	他的	步幅	旁	她	和

[prə'feʃən(ə)l] ['stɪfnəs] .

professional	stiffness	.
专业的	刚性	.

而那个最痴情的机器人则以职业的僵硬姿态在她身边做着他的动作。

" [wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] ['sʌfər] [kæn; kən]['hɑːrdli] [ə'sent] , " [ðə; ði] ['kjʊrət] ['ænsər] , [bæskɪŋ] [ɪn]

"	One	who	does	not	suffer	can	hardly	assent	,	"	the	curate	answered	,	basking	in
"	一	WHO	做	不是	遭受	能	几乎	同意	,	"	这	策展	回答	,	晒太阳	在

[hɜːr; hər] [biːmz] .

her	beams	.
她	光束	.

“没有受过苦的人很难表示赞同，”牧师回答道，脸上洋溢着笑容。

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] !

"	Ah	,	you	are	good	!
"	啊	,	你	是	好的	!

“啊，你真棒！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] .

"	exclaimed	the	lady	.
"	惊呼	这	女士	.

“那位女士惊呼道。”

" [lʊk] [æt; ət][maɪ] [kler] .

"	Look	at	my	Clare	.
"	看	在	我的	克莱尔	.

看看我的克莱尔。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [dæns] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['bɜːrθdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

She	will	not	dance	on	her	cousin's	birthday	with	anyone	but	him	.
她	将要	不是	舞蹈	在	她	表亲	生日	和	任何人	但	他	.

她表哥生日那天，除了他，她不会和任何人跳舞。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ? "

What	are	we	to	do	to	enliven	these	people	?	"
什么	是	我们	到	做	到	活跃	这些	人们	?	"

我们该如何激发这些人的活力?

" [ə'læs] , ['mædəm] !
" Alas , madam !
" 唉 , 女士 !

“唉，夫人！”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː][fɔːr; fər][ɔːl] [wʌt] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][wʌn] , " [ðə; ði] ['kjʊrət] [said] ,
you cannot do for all what you do for one , " the curate sighed ,
你 不能 做 为了 全部 什么 你 做 为了 一 , " 这 策展 叹了口气 ,

“你不可能像对待一个人那样对待所有人，”牧师叹了口气说道。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ɪn] ['dɪskɔːrs] ,
and wherever she wandered in discourse ,
和 无论 她 漫步 在 话语 ,

无论她谈论到哪里，

[druː] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sɪlkən] [strɪŋz] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'næmərd] [soʊl] .
drew her back with silken strings to gaze on his enamoured soul .
画 她 后退 和 丝 字符串 到 目光 在 他的 坠入爱河 灵魂 .

他用丝线将她拉回身后，让她凝视他那充满爱意的灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['grætɪfaɪd]['streɪndʒər]['prez(ə)nt] .
He was the only gratified stranger present .
他 曾是 这 仅有的 满意 陌生人 展示 .

他是现场唯一一个感到满意的陌生人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [er] .
The others had designs on the young heir .
这 其他的 有 设计 在 这 年轻的 继承人 .

其他人则对这位年轻的继承人垂涎三尺。

['leɪdi] [ætənbɛri] [ʌv; əv] ['lɔːŋfəd] [haʊs] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] ['haɪli] - ['pɑːlɪʃt] ['spesɪmən]
Lady Attenbury of Longford House had brought her highly - polished specimen
女士 阿滕伯里 的 朗福德 房子 有 带来 她 高度 - 抛光 标本
[ʌv; əv] ['mɑːrkɪt] - [wer] ,
of market - ware ,
的 市场 - 仓库 ,

朗福德府的阿滕伯里夫人带来了她精心打磨的市场瓷器藏品。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʒuli'ænə]['dʒeɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the Lady Juliana Jaye , for a first introduction to him ,
这 女士 朱莉安娜 杰伊 , 为了 一个 第一的 介绍 到 他 ,

朱莉安娜·杰伊女士，作为他的初次引荐人。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ænd; ənd][paɪn][fɔːr; fər]
thinking he had arrived at an age to estimate and pine for
思维 他 有 到达的 在 一个 年龄 到 估计 和 松树 为了
[hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] ['prɪti] [pɜːrt] [maʊθ] .
her black eyes and pretty pert mouth .
她 黑色的 眼睛 和 漂亮的 活泼 嘴 .

他以为自己已经到了会去揣测和怀念她那双黑眼睛和漂亮翘臀的年纪了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ˌdʒuli'ænə][hæd; həd][tuː; tə] [per] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæpər] ['pæpˌwɜːrθ] ,
The Lady Juliana had to pair off with a dapper Papworth ,
这 女士 朱莉安娜 有 到 一对 离开 和 一个 衣着考究 帕普沃斯 ,

朱莉安娜小姐必须和一位衣着考究的帕普沃斯先生配对。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæmə][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləntriːz] [ʌv; əv][sɜːr][maɪlz] ,
and her mama was subjected to the gallantries of Sir Miles ,
和 她 妈妈 曾是 受 到 这 英勇 的 先生 迈尔斯 ,

她的母亲曾遭受迈尔斯爵士的殷勤款待。

[huː] [tɔːkt] [lænd][ænd; ənd] [stiːm] - ['endʒɪnz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] ,

who	talked	land	and	steam	-	engines	to	her	till	she	was	sick	,
WHO	谈话	土地	和	蒸汽	-	发动机	到	她	直到	她	曾是	生病的	,

谁跟她讲土地和蒸汽机，直到她生病为止?

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ɪn][self] - [dɪ'fens] .

and	had	to	be	impertinent	in	self	-	defence	.
和	有	到	是	无礼	在	自己	-	防御	.

他不得不采取无礼的自卫手段。

['leɪdi] ['blændɪʃ] , [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪdoʊ] , [sæt][ə'pɑːrt][wɪð; wɪθ]['eɪdriən] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz]

Lady	Blandish	,	the	delightful	widow	,	sat	apart	with	Adrian	,	and	enjoyed	his
女士	谀	,	这	愉快	寡妇	,	卫星	除	和	阿德里安	,	和	享受	他的

['sɑːrkæzəm][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

sarcasms	on	the	company	.
讽刺	在	这	公司	.

可爱的寡妇布兰迪什夫人和艾德里安单独坐在一起，欣赏他对宾客们的讽刺挖苦。

[baɪ][ten][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [pʊr] [ʃoʊ] ['endɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər][dɑːrk] ,

By	ten	at	night	the	poor	show	ended	,	and	the	rooms	were	dark	,
经过	十	在	夜晚	这	贫穷的	展示	结束	,	和	这	房间	是	黑暗的	,

晚上十点，这场糟糕的演出结束了，房间里一片漆黑。

[dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [prɒg'nɒstɪks] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəsli] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd]

dark	as	the	prognostics	multitudinously	hinted	by	the	disappointed	and
黑暗的	作为	这	预后	众多	暗示	经过	这	失望的	和

[tʃɪld] [gests] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]['fjuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] .

chilled	guests	concerning	the	probable	future	of	the	hope	of	Raynham	.
冷藏	客人	有关	这	可能	未来	的	这	希望	的	雷纳姆	.

就像失望而又冷漠的客人们多次暗示的那样，雷纳姆的希望之城可能的未来一片黯淡。

['lɪt(ə)l] [kler] [kɪst] [hɜːr; hər]['mæmə] , ['kɜːrtsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['kjʊrət] ,

Little	Clare	kissed	her	mama	,	curtsied	to	the	lingering	curate	,
小的	克莱尔	亲吻	她	妈妈	,	屈膝礼	到	这	挥之不去的	策展	,

小克莱尔亲吻了妈妈，向久久不愿离去的牧师行了屈膝礼。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [gɜːrl] .

and	went	to	bed	like	a	very	good	girl	.
和	去	到	床	喜欢	一个	非常	好的	女孩	.

然后像个乖女孩一样上床睡觉了。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [meɪd] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['lɪt(ə)l] [kler] [dɪ'lɪbərətli] [iks'tʃeindʒd] [naɪt] , [ə'taɪər]

Immediately	the	maid	had	departed	,	little	Clare	deliberately	exchanged	night	,	attire
立即地	这	女佣	有	已离开	,	小的	克莱尔	故意地	交换	夜晚	,	服装

[fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv] [deɪ] .

for	that	of	day	.
为了	那	的	天	.

女仆一离开，小克莱尔就特意把夜装换成了日装。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz][æn; ən] [ə'biːdiənt] [tʃaɪld] .

She	was	noted	as	an	obedient	child	.
她	曾是	著名的	作为	一个	听话	孩子	.

她被认为是个听话的孩子。

[hɜːr; hər] [laɪt] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][bɜːrn][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ,

Her	light	was	allowed	to	burn	in	her	room	for	half	-	an	-	hour	,
她	光	曾是	允许	到	烧伤	在	她	房间	为了	一半	-	一个	-	小时	,

她房间里的灯被允许燃烧了半个小时。

[tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [hɜːr; hər] [fɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] .

to	counteract	her	fears	of	the	dark	.
到	抵消	她	恐惧	的	这	黑暗的	.

为了克服她对黑暗的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [tuː; tə] ['rɪtʃɝdz] [ruːm] .

She	took	the	light	,	and	stole	on	tiptoe	to	Richard's	room	.
她	采取	这	光	,	和	偷窃	在	脚尖	到	理查德的	房间	.

她拿着灯，蹑手蹑脚地溜进了理查德的房间。

[noʊ] ['ritʃəd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	Richard	was	there	.
不	理查德	曾是	那里	.

理查德不在场。

[ʃiː; ʃi] [piːpt] [ɪn] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] .

She	peeped	in	further	and	further	.
她	偷窥	在	更远	和	更远	.

她越往里看越远。

[ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

A	trifling	agitation	of	the	curtains	shot	her	back	through	the	door	and
一个	琐事	搅动	的	这	窗帘	射击	她	后退	通过	这	门	和

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

along	the	passage	to	her	own	bedchamber	with	extreme	expedition	.
沿着	这	通道	到	她	自己的	卧室	和	极端	远征	.

窗帘轻轻一拉，她便被弹回门外，以极快的速度沿着走廊回到了自己的卧室。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['gɪlti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] .

She	was	not	much	alarmed	,	but	feeling	guilty	she	was	on	her	guard	.
她	曾是	不是	很多	惊慌	,	但	感觉	有罪的	她	曾是	在	她	警卫	.

她并没有感到特别惊慌，但因为内疚，所以保持了警惕。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'gen] .

In	a	short	time	she	was	prowling	about	the	passages	again	.
在	一个	短的	时间	她	曾是	潜行	关于	这	段落	再次	.

没过多久，她又在走廊里徘徊起来。

['ritʃəd] [hæd; həd] [slaitid] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] ,

Richard	had	slighted	and	offended	the	little	lady	,
理查德	有	轻视	和	被冒犯了	这	小的	女士	,

理查德轻视并冒犯了这位小女士。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'pent] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]

and	was	to	be	asked	whether	he	did	not	repent	such	conduct	toward	his
和	曾是	到	是	问	无论	他	做过	不是	悔改	这样的	执行	朝向	他的

['kʌz(ə)n] ;

cousin	;
表哥	;

并被问及是否对这种对待表弟的行为感到后悔；

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] [kɪs]

not	to	be	asked	whether	he	had	forgotten	to	receive	his	birthday	kiss
不是	到	是	问	无论	他	有	被遗忘的	到	收到	他的	生日	吻

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ;

from	her	;
从	她	;

不要问他是否忘记接受她的生日之吻；

[fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] , [mɪs] [kler] [wʊd] ['nevər] [rɪ'maɪnd]

for	,	if	he	did	not	choose	to	remember	that	,	Miss	Clare	would	never	remind
为了	,	如果	他	做过	不是	选择	到	记住	那	,	错过	克莱尔	会	绝不	提醒

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

him	of	it	,
他	的	它	,

因为，如果他自己选择不记住这件事，克莱尔小姐也永远不会提醒他。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz][læst] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] .

and	to	-	night	should	be	his	last	chance	of	a	reconciliation	.
和	到	-	夜晚	应该	是	他的	最后的	机会	的	一个	和解	.

今晚应该是他最后一次和解的机会了。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ster] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] ['rɪtʃɝdz] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] ,

Thus	she	meditated	,	sitting	on	a	stair	,	and	presently	heard	Richard's	voice	below	in	the	hall	,
因此	她	冥想	,	坐着	在	一个	楼梯	,	和	目前	听到	理查德的	嗓音	以下	在	这	大厅	,

于是她坐在楼梯上冥想，过了一会儿，她听到理查德从楼下走廊传来声音。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

shouting	for	supper	.
喊叫	为了	晚餐	.

大声嚷嚷着要吃晚饭。

" ['mæstər] ['rɪtʃəd] [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , " [oʊld] ['bensn] [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['toʊld] [aʊt] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sɜːr] ['ɔːstən] .

"	Master	Richard	has	returned	,	"	old	Benson	the	butler	tolled	out	intelligence	to	Sir	Austin	.
"	掌握	理查德	有	返回	,	"	老的	本森	这	管家	收费	出去	智力	到	先生	奥斯汀	.

“理查德少爷回来了，”老管家本森向奥斯汀爵士报信道。

" [wel] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['bærənət] .

"	Well	?	"	said	the	baronet	.
"	出色地	?	"	说	这	男爵	.

“怎么样？”男爵问道。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hʌŋgri] , " [ðə; ðɪ] ['bʌtlər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [dɪs'gʌst] .

"	He	complains	of	being	hungry	,	"	the	butler	hesitated	,	with	a	look	of	solemn	disgust	.
"	他	抱怨	的	存在	饥饿的	,	"	这	管家	犹豫了一下	,	和	一个	看	的	庄严	厌恶	.

“他抱怨说饿了，”管家犹豫了一下，脸上露出严肃的厌恶表情。

" [let] [hɪm; ɪm] [iːt] .

"	Let	him	eat	.
"	让	他	吃	.

让他吃吧。

" ['hevi] ['bensn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [stɪl] [mɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [waɪn] .

"	Heavy	Benson	hesitated	still	more	as	he	announced	that	the	boy	had	called	for	wine	.
"	重的	本森	犹豫了一下	仍然	更多的	作为	他	宣布	那	这	男生	有	称为	为了	葡萄酒	.

“重装本森犹豫了一下，才宣布那男孩要了酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'presɪdentɪd] [θɪŋ] .

It	was	an	unprecedented	thing	.
它	曾是	一个	空前的	事物	.

这是一件史无前例的事情。

[sɜːr] ['ɔstənz] [braʊz] [wɜːr; wər] [pɔː'tendɪŋ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

Sir	Austin's	brows	were	portending	an	arch	,
先生	奥斯汀的	眉毛	是	预示着	一个	拱	,

奥斯汀爵士的眉毛微微挑起，似乎预示着什么。

[bʌt; bət]['eɪdriən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['pɑːsəbli] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd]

but	**Adrian**	**suggested**	**that**	**he**	**wanted**	**possibly**	**to**	**drink**	**his**	**birthday**	**,**	**and**
但	阿德里安	建议	那	他	通缉	可能	到	喝	他的	生日	,	和

['klærət][wʌz; wəz] [kən'siːdid] .

claret	**was**	**conceded**	**.**
红酒	曾是	承认	.

但艾德里安表示他可能想在生日当天喝点酒，于是同意了，酒是红葡萄酒。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['vɔːrteks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] - [paɪ] [wen] ['eɪdriən] ['stroʊld] [ɪn][tuː; tə]

The	**boys**	**were**	**in**	**the**	**vortex**	**of**	**a**	**partridge**	**-**	**pie**	**when**	**Adrian**	**strolled**	**in**	**to**
这	男孩们	是	在	这	涡流	的	一个	鹧鸪	-	馅饼	什么时候	阿德里安	漫步	在	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

男孩们正津津有味地享用着鹧鸪馅饼，这时艾德里安走了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktərz] .

They	**had**	**now**	**changed**	**characters**	**.**
他们	有	现在	已更改	人物	.

他们现在性格完全变了。

['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [ʌp'rɔːriəs] .

Richard	**was**	**uproarious**	**.**
理查德	曾是	哄然	.

理查德笑得前仰后合。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [helθ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [glæs] ; [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	**drank**	**a**	**health**	**with**	**every**	**glass**	**;**	**his**	**cheeks**	**were**	**flushed**	**and**	**his**	**eyes**
他	喝	一个	健康	和	每一个	玻璃	;	他的	脸颊	是	酡	和	他的	眼睛

['brɪliənt] .

brilliant	**.**
杰出的	.

他每喝一杯就祝酒；他的脸颊通红，双眼炯炯有神。

['rɪptən] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊg] [ɑːn][ðə; ði]['tremb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Ripton	**looked**	**very**	**much**	**like**	**a**	**rogue**	**on**	**the**	**tremble**	**of**	**detection**	**,**
里普顿	看起来	非常	很多	喜欢	一个	流氓	在	这	颤抖	的	检测	,

里普顿看起来很像一个在被发现前瑟瑟发抖的罪犯。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] - [paɪ] ['ʃiːldɪd] [hɪm; ɪm] [ə'waɪl] [frʌm; frəm]

but	**his**	**honest**	**hunger**	**and**	**the**	**partridge**	**-**	**pie**	**shielded**	**him**	**awhile**	**from**
但	他的	诚实的	饥饿	和	这	鹧鸪	-	馅饼	屏蔽	他	一会儿	从

['eɪdriənz] ['skruːtn,aɪzɪŋ] [glæns] .

Adrian's	**scrutinizing**	**glance**	**.**
阿德里安的	仔细审查	瞥一眼	.

但他的饥饿感和那块鹧鸪馅饼让他暂时躲过了艾德里安审视的目光。

['eɪdriən] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mætər] [fɔːr; fər] ['stʌdi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn]['mæstər] -

Adrian	**saw**	**there**	**was**	**matter**	**for**	**study**	**,**	**if**	**it**	**were**	**only**	**on**	**Master**	**Ripton's**
阿德里安	锯	那里	曾是	事情	为了	学习	,	如果	它	是	仅有的	在	掌握	-

[bi'treɪŋ] [noʊz] ,

betraying	**nose**	**,**
背叛	鼻子	,

阿德里安认为这其中必有值得研究的地方，哪怕仅仅是里普顿大师那背叛的鼻子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd][mɑːrk] .

and	**sat**	**down**	**to**	**hear**	**and**	**mark**	**.**
和	卫星	向下	到	听到	和	标记	.

然后坐下来听并做标记。

" [gʊd] [spɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [trʌst] [tuː; tə] [hɪr] ?
" Good sport , gentlemen , I trust to hear ?
" 好的 运动 , 先生们 , 我 相信 到 听到 ?

“各位先生，你们真是好样的，我想听到的吧？”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['bæntər] , [ænd; ənd] [prə'vəukt] [ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm]
" he began his quiet banter , and provoked a loud peal of laughter from
" 他 开始 他的 安静的 闲聊 , 和 挑衅 一个 大声 皮尔 的 笑声 从
['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

他开始低声闲聊，结果惹得理查德哈哈大笑。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[aɪ] [seɪ] , [ˌɑːr aɪ 'piː] : - ['hævɪn] - [gʊd] [spɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] [jiː; ji] ? -
I say , Rip : ' Havin ' good sport , gentlemen , are ye ? '
我 说 , 撕裂 : - 拥有 - 好的 运动 , 先生们 , 是 是的 ? -

我说，里普：“各位先生，玩得开心吗？”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['fɑːrmər] !
You remember the farmer !
你 记住 这 农民 !

你还记得那个农夫吗！

[jʊr; jər] [helθ] , ['pɑːrsn] !
Your health , parson !
你的 健康 , 牧师 !

祝您健康，牧师！

[wiː; wi] ['hævnt] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [spɔːrt] [jet] .
We haven't had our sport yet .
我们 还没有 有 我们的 运动 然而 .

我们的体育赛事还没开始呢。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fɜːrst] - [reɪt] [spɔːrt] .
We're going to have some first - rate sport .
是 去 到 有 一些 第一的 - 速度 运动 .

我们将欣赏到一流的体育赛事。

[oʊ] , [wel] !
Oh , well !
哦 , 出色地 !

那好吧！

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .
we haven't much show of birds .
我们 还没有 很多 展示 的 鸟类 .

我们这里没有看到太多鸟类。

[wiː; wi] [ʃɑːt] [fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] .
We shot for pleasure , and returned them to the proprietors .
我们 射击 为了 乐趣 , 和 返回 他们 到 这 业主 .

我们是为了娱乐而射击，并将猎物归还给了猎物主人。

[jʊə(r)] [fɑːnd] [ʌv; əv] [geɪm] , ['pɑːrsn] !
You're fond of game , parson !
你是 喜爱 的 游戏 , 牧师 !

牧师，你很喜欢玩游戏啊！

['rɪptən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] [ɪn] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['ɔːstən] [kɔːlz] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - [wʊd] - [hæv; həv] -

Ripton	**is**	**a**	**dead**	**shot**	**in**	**what**	**Cousin**	**Austin**	**calls**	**the**	**Kingdom**	**of**	**'**	**would**	**-**	**have**	**-**
里普顿	是	一个	死的	射击	在	什么	表哥	奥斯汀	呼叫	这	王国	的	-	会	-	有	-

[dʌn] - [ænd; ənd] - [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] . -

done	**'**	**and**	**'**	**might**	**-**	**have**	**-**	**been**	**.**	**'**
完毕	-	和	-	可能	-	有	-	到过	.	-

在奥斯汀表弟所说的“本该做”和“可能做”的王国里，里普顿是个百发百中的神枪手。

[ʌp] [went] [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [ˌɑːr aɪ 'piː] , - [aɪv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [loʊd] ! -

Up	**went**	**the**	**birds**	**,**	**and**	**cries**	**Rip**	**,**	**'**	**I've**	**forgotten**	**to**	**load**	**!**	**'**
向上	去	这	鸟类	,	和	哭泣	撕裂	,	-	我已经	被遗忘的	到	加载	!	-

鸟儿飞了起来，里普喊道：“我忘了装弹了！”

[oʊ] , [hoʊ] ! — [ˌɑːr aɪ 'piː] !

Oh	**,**	**ho**	**!**	**—**	**Rip**	**!**
哦	,	何	!	—	撕裂	!

哦，嗬！——Rip！

[sʌm; səm] [mɔːr] ['klærət] . — [duː][dʒʌst] [liːv] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'loʊn] .

some	**more**	**claret**	**.**	**—**	**Do**	**just**	**leave**	**that**	**nose**	**of**	**yours**	**alone**	**.**
一些	更多的	红酒	.	—	做	只是	离开	那	鼻子	的	你的	独自的	.

再来点红酒。——千万别碰你的鼻子。

— [jʊr; jər] [helθ] , ['rɪptən] ['tɔmpsn] !

—	**Your**	**health**	**,**	**Ripton**	**Thompson**	**!**
—	你的	健康	,	里普顿	汤普森	!

— 祝您健康，里普顿·汤普森！

[ðə; ði][bɜːrdz]['hædnt][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][tuː; tə][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , ['pɑːrsn] , [ɪts] [ðer; ðər]

The	**birds**	**hadn't**	**the**	**decency**	**to**	**wait**	**for**	**him**	**,**	**and**	**so**	**,**	**parson**	**,**	**it's**	**their**
这	鸟类	之前没有	这	体面	到	等待	为了	他	,	和	所以	,	牧师	,	它是	他们的

[fɔːlt] ,

fault	**,**
过错	,

鸟儿们连等他一下的礼貌都没有，所以，牧师，这是它们的错。

[ænd; ənd][nɑːt] ['rɪps] , [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [breɪs] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

and	**not**	**Rip's**	**,**	**you**	**haven't**	**a**	**dozen**	**brace**	**at**	**your**	**feet**	**.**
和	不是	撕裂的	,	你	还没有	一个	打	支撑	在	你的	脚	.

而且不是 Rip 的，你脚下连十几个支架都没有。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , ['kʌz(ə)n] ['reɪdi] ? "

What	**have**	**you**	**been**	**doing**	**at**	**home**	**,**	**Cousin**	**Rady**	**?**	**"**
什么	有	你	到过	正在做	在	家	,	表哥	拉迪	?	"

表哥雷迪，你在家都做些什么呢?

" ['pleɪɪŋ] ['hæmlət] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['denmɑːrk] .

"	**Playing**	**Hamlet**	**,**	**in**	**the**	**absence**	**of**	**the**	**Prince**	**of**	**Denmark**	**.**
"	玩耍	村庄	,	在	这	缺席	的	这	王子	的	丹麦	.

“在丹麦王子缺席的情况下，扮演哈姆雷特。”

[ðə; ði] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [mʌst; məst][biː; bi] [dʌl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	**day**	**without**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**boy**	**,**	**must**	**be**	**dull**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
这	天	没有	你	,	我的	亲爱的	男生	,	必须	是	乏味的	,	你	知道	.	"

亲爱的孩子，没有你的日子一定很无聊，你知道吗?

" - [hiː; hi] [spiːks] : [kæn; kən][aɪ] [trʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [sɪn'sɪr] ?

"	**'**	**He**	**speaks**	**:**	**can**	**I**	**trust**	**what**	**he**	**says**	**is**	**sincere**	**?**
"	-	他	说话	:	能	我	相信	什么	他	说道	是	真诚	?

“他开口说话了：我能相信他说的都是真心话吗？”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [edʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smaɪl] [ðæt] [kʌts] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [snɪr] . -

There's	an	edge	to	his	smile	that	cuts	much	like	a	sneer	.	'
有	一个	边缘	到	他的	微笑	那	削减	很多	喜欢	一个	冷笑	.	-

他的笑容里带着一丝冷笑，很像嘲讽。

" - ['poʊəmz] !

"	Sandoe's	poems	!
"	-	诗歌	!

桑多伊的诗!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌplət] , ['mɪstər] . ['reɪdi] .

You	know	the	couplet	,	Mr	.	Rady	.
你	知道	这	对联	,	先生	.	拉迪	.

拉迪先生，您知道这首对句。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kwoʊt] [sændoʊ] ?

Why	shouldn't	I	quote	Sandoe	?
为什么	不应该	我	引用	桑多	?

我为什么不能引用桑多的话?

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ['reɪdi] .

You	know	you	like	him	,	Rady	.
你	知道	你	喜欢	他	,	拉迪	.

你知道你喜欢他，雷迪。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juːv] [mɪst] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['sɑːri] .

But	,	if	you've	missed	me	,	I'm	sorry	.
但	,	如果	你已经	错过	我	,	我是	对不起	.

但是，如果你想念我，我很抱歉。

[ˌɑːr aɪ 'piː][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪ] .

Rip	and	I	have	had	a	beautiful	day	.
撕裂	和	我	有	有	一个	美丽的	天	.

我和Rip今天过得很愉快。

[wiːv] [meɪd] [nuː] [ə'kweɪntəns] .

We've	made	new	acquaintances	.
我们已经	制成	新的	熟人	.

我们结识了新朋友。

[wiːv] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

We've	seen	the	world	.
我们已经	已见	这	世界	.

我们已游历世界。

[aɪm][ðə; ði] ['mʌŋki] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]

I'm	the	monkey	that	has	seen	the	world	,	and	I'm	going	to	tell	you	all	about
我是	这	猴	那	有	已见	这	世界	,	和	我是	去	到	告诉	你	全部	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我是一只见过世面的猴子，我要把这一切都告诉你们。

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [teɪks] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['faʊlɪŋ] - [piːs] .

First	,	there's	a	gentleman	who	takes	a	rifle	for	a	fowling	-	piece	.
第一的	,	有	一个	绅士	WHO	需要	一个	步枪	为了	一个	捕鸟	-	片	.

首先，有一位先生把步枪当成了猎鸟枪。

[nekst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wɔːnz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['begər] , [ɔːf]
Next , there's a farmer who warns everybody , gentleman and beggar , off
下一个 , 有 一个 农民 WHO 警告 大家 , 绅士 和 乞丐 , 离开
[hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] .
his premises .
他的 前提 .

接下来，有一位农夫警告所有人，无论是绅士还是乞丐，都不要进入他的地盘。

[nekst] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊmən] ,
Next , there's a tinker and a ploughman ,
下一个 , 有 一个 修补匠 和 一个 耕夫 ,

接下来，还有一位补锅匠和一位农夫。

[huː] [θɪŋk] [ðæt] [gɑːd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kə'mænd] [ðə; ðɪ]
who think that God is always fighting with the devil which shall command the
WHO 思考 那 上帝 是 总是 斗争 和 这 魔鬼 哪个 将 命令 这
['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
kingdoms of the earth .
王国 的 这 地球 .

他们认为上帝一直在与魔鬼斗争，而魔鬼将统治地上的王国。

[ðə; ðɪ] ['tɪŋkɝz] [fɔːr; fər][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plaʊmən] " —
The tinker's for God , and the ploughman " —
这 修补匠的 为了 上帝 , 和 这 耕夫 " —

补锅匠是为上帝服务的，而耕田者则是为上帝服务的。

" [aɪl] [drɪŋk] [jʊr; jər] [helθ] , ['riki] , " [sed] ['eɪdriən] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" I'll drink your health , Ricky , " said Adrian , interrupting .
" 患病的 喝 你的 健康 , 瑞奇 , " 说 阿德里安 , 打断 .

“我祝你健康，瑞奇，”艾德里安打断道。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , ['pɑːrsn] ; — [aɪ] [miːn] [noʊ][hɑːrm] , ['eɪdriən] .
" Oh , I forgot , parson ; — I mean no harm , Adrian .
" 哦 , 我 忘了 , 牧师 ; — 我 意思是 不 伤害 , 阿德里安 .

“哦，我忘了，牧师；——我没有恶意，艾德里安。”

[aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [wʌt] [aɪv] [hɜːrd] . "
I'm only telling what I've heard . "
我是 仅有的 讲述 什么 我已经 听到 . "

我只是转述我听到的。

" [noʊ][hɑːrm] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['eɪdriən] .
" No harm , my dear boy , " returned Adrian .
" 不 伤害 , 我的 亲爱的 男生 , " 返回 阿德里安 .

“没事的，我的孩子，”艾德里安回答道。

" [aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] ['zɔːrəu,æstə][ɪz][nɑːt] [ded] .
" I'm perfectly aware that Zoroaster is not dead .
" 我是 完美 意识到的 那 琐罗亚斯德 是 不是 死的 .

“我完全知道琐罗亚斯德并没有死。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːmən] [kriːd] .
You have been listening to a common creed .
你 有 到过 聆听 到 一个 常见的 信条 .

你一直在聆听一种共同的信条。

[drɪŋk] [ðə; ðɪ]['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . "
Drink the Fire - worshippers , if you will . "
喝 这 火 - 信徒 , 如果 你 将要 . "

如果你愿意的话，就把那些拜火教徒都喝光吧。

" [hɪəz] [tuː; tə][ˈzɔːrəu,æstə] , [ðen] ! " [kraɪd] [ˈritʃəd] .
" Here's to Zoroaster , then ! " cried Richard .
" 这里是 到 琐罗亚斯德 , 然后 ! " 哭 理查德 .

“那就敬琐罗亚斯德吧！”理查德喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈrɪpi] !
" I say , Rippy !
" 我 说 , 里皮 !

我说，里皮！

[wiːl] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈwɜːʃɪpə] [tuː; tə] - [naɪt] [wəʊnt][wiː; wi] ?
we'll drink the Fire - worshippers to - night won't we ?
出色地 喝 这 火 - 信徒 到 - 夜晚 惯于 我们 ?

今晚我们要痛饮拜火教徒的酒，对吧?

" [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [kənˌspɪrəˈtɔːriəl] [fraʊn] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪsˈgreɪst] [ˈ^aidəj] [fɔːks] , [wʌz; wəz]
" A fearful conspiratorial frown , that would not have disgraced Guido Fawkes , was
" 一个 可怕 阴谋 皱眉 , 那 会 不是 有 蒙羞的 圭多 福克斯 , 曾是
[ˈdɑːrtɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ,
darted back from the ,
飞镖 后退 从 这 ,

“一种令人恐惧的、充满阴谋的表情，连盖伊·福克斯都不会有这种表情，从他脸上迅速闪过。”

[ˈplæstɪk] [fitʃər] [ʌv; əv]['mæstər] ['rɪptən] .
plastic features of Master Ripton .
塑料 特征 的 掌握 里普顿 .

Master Ripton 的塑料特征。

[ˈritʃəd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [laʊd] [pleɪ] .
Richard gave his lungs loud play .
理查德 给予 他的 肺 大声 玩 .

理查德放声高歌。

" [waɪ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] , [ˈrɪpi] ?
" Why , what did you say about Blaizes , Rippy ?
" 为什么 , 什么 做过 你 说 关于 布莱兹 , 里皮 ?

“你刚才说布莱兹什么来着，里皮？”

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] ?
Didn't you say it was fun ?
没有 你 说 它 曾是 乐趣 ?

你不是说很有趣吗?

" [əˈnʌðər] [ˈhɪdiəs] [ænd; ənd][ˈsailənsiŋ] [fraʊn] [wʌz; wəz] - [ˈænsər] .
" Another hideous and silencing frown was Ripton's answer .
" 其他 可怕 和 沉默 皱眉 曾是 - 回答 .

“里普顿的回答是，他又一次露出了令人不寒而栗、不容置疑的表情。”

[ˈeɪdriən] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [jʊθs] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]
Adrian matched the innocent youths , and knew that there was talking under the
阿德里安 匹配 这 清白的 青年 , 和 知道 那 那里 曾是 说 在下面 这
[ˈteɪbl] .
table .
桌子 .

艾德里安和这些天真的年轻人很合拍，他知道桌子底下有人在窃窃私语。

" [siː] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈskrægi] [ˈmɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [təˈdeɪ]
" See , " thought he , " this boy has tasted his first scraggy morsel of life today
" 看 , " 想法 他 , " 这 男生 有 尝过 他的 第一的 瘦弱的 小块 的 生活 今天
,
,
,

“瞧，”他心想，“这孩子今天尝到了人生的第一口苦涩滋味。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [æn; ən][oʊld]['steɪdʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik] [nɑːt] ,

and	already	he	talks	like	an	old	stager	,	and	has	,	if	I	mistake	not	,
和	已经	他	会谈	喜欢	一个	老的	舞台	,	和	有	,	如果	我	错误	不是	,

[bɪn] ['æktɪŋ] [tuː] .

been	acting	too	.
到过	表演	也	.

他说话的口气已经像个老练的舞台演员了，而且，如果我没记错的话，他好像也演过戏。

[maɪ] [rɪ'spektɪd] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ə'pɑːstrəˌfaɪzd] [sɜːr] ['ɔːstən] , " [kəmbʌs'təblz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [mɔːr]

My	respected	chief	,	"	he	apostrophized	Sir	Austin	,	"	combustibles	are	only	the	more
我的	受人尊敬	首席	,	"	他	带撇号	先生	奥斯汀	,	"	可燃物	是	仅有的	这	更多的

['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] [kəm'preʃ(ə)n] .

dangerous	for	compression	.
危险的	为了	压缩	.

“我尊敬的上司，”他向奥斯汀爵士敬了敬意，“可燃物对压缩来说只会更加危险。”

[ðɪs] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] ['rævənəs] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [wen] [hiː; hi][ɪz][let] [luːs] ,

This	boy	will	be	ravenous	for	Earth	when	he	is	let	loose	,
这	男生	将要	是	贪婪的	为了	地球	什么时候	他	是	让	松动的	,

这孩子一旦被放出来，就会对地球充满渴望。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] ['jɑːndər] [geɪm] - [paɪ] !

and	very	soon	make	his	share	of	it	look	as	foolish	as	yonder	game	-	pie	!
和	非常	很快	制作	他的	分享	的	它	看	作为	愚蠢	作为	远处	游戏	-	馅饼	!

很快，他分到的那一份就显得像那块野味馅饼一样愚蠢了！

" — [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ['eɪdriən] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	—	a	prophecy	Adrian	kept	to	himself	.
"	—	一个	预言	阿德里安	保留	到	他自己	.

——这是艾德里安一直藏在心里的预言。

['ʌŋk(ə)l] ['ældʒənən] ['ʃæmbəld] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

Uncle	Algernon	shambled	in	to	see	his	nephew	before	the	supper	was	finished	,
叔叔	阿尔杰农	混乱	在	到	看	他的	侄子	前	这	晚餐	曾是	完成的	,

晚饭还没结束，阿尔杰农叔叔就蹒跚着进来看望他的侄子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['dʒiːniəl] ['prez(ə)ns] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːt] .

and	his	more	genial	presence	brought	out	a	little	of	the	plot	.
和	他的	更多的	和蔼可亲	在场	带来	出去	一个	小的	的	这	阴谋	.

他那更和蔼可亲的出现，也让剧情稍微展开了一些。

" [lʊk] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ! " [sed] ['ritʃəd] .

"	Look	here	,	uncle	!	"	said	Richard	.
"	看	这里	,	叔叔	!	"	说	理查德	.

“叔叔，看这里！”理查德说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['tʃɜːrlɪʃ] [oʊld] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] [straɪk] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

"	Would	you	let	a	churlish	old	brute	of	a	farmer	strike	you	without	making	him
"	会	你	让	一个	粗鲁	老的	蛮力	的	一个	农民	罢工	你	没有	制作	他

['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? "

suffer	for	it	?	"
遭受	为了	它	?	"

“你会任由一个粗鲁无礼的老农夫打你而不让他付出代价吗？”

" [aɪ] ['fænsi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] , [maɪ] [læd] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

"	I	fancy	I	should	return	the	compliment	,	my	lad	,	"	replied	his	uncle	.
"	我	想要	我	应该	返回	这	赞扬	,	我的	小伙子	,	"	回复	他的	叔叔	.

“我想我也应该回敬你一句，孩子，”他的叔叔回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wʊd] !

"	Of	course	you	would	!
"	的	课程	你	会	!

你当然会！

[soʊ] [wʊd] [aɪ] .
So would I .
所以 会 我 .

我也会。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
And he shall suffer for it .
和 他 将 遭受 为了 它 .

他将为此付出代价。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [lʊkt] ['sævɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
" The boy looked savage , and his uncle patted him down .
" 这 男生 看起来 野蛮的 , 和 他的 叔叔 轻拍 他 向下 .

“那男孩看起来很凶狠，他的叔叔把他拍了下来。”

" [aɪv] [bɑːkst][hɪz; ɪz][sʌn] ; [aɪl] [bɑːks][hɪm; ɪm] , " [sed] ['ritʃəd] , ['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [waɪn] .
" I've boxed his son ; I'll box him , " said Richard , shouting for more wine .
" 我已经 盒装 他的 儿子 ; 患病的 盒子 他 , " 说 理查德 , 喊叫 为了 更多的 葡萄酒 .

“我揍过他儿子，我还要揍他，”理查德说着，大声嚷嚷着要更多酒。

" [wʌt] , [bɔɪ] !
" What , boy !
" 什么 , 男生 !

“什么，小子！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][oʊld] ['bleɪz] [hæz; həz] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] ! "
Is it old Blaize has been putting you up ! "
是 它 老的 布莱兹 有 到过 推杆 你 向上 ! "

难道是老布莱兹收留了你?

" ['nevər] [maɪnd] , ['ʌŋk(ə)l] !
" Never mind , uncle !
" 绝不 头脑 , 叔叔 !

“没关系，叔叔！”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪ'stɪrɪəsli] .
" The boy nodded mysteriously .
" 这 男生 点头 神秘地 .

男孩神秘地点了点头。

- [lʊk] [ðer; ðər] ! -
' Look there ! '
- 看 那里 ! -

“看那边！”

['eɪdriən] [riːd] [ɑːn] - [feɪs] , [hiː; hi] [sez] - ['nevər] [maɪnd] , - [ænd; ənd] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Adrian read on Ripton's face , he says ' never mind , ' and lets it out !
阿德里安 读 在 - 脸 , 他 说道 - 绝不 头脑 , - 和 让我们 它 出去 !

阿德里安从里普顿的脸上看出了什么，他说“没关系”，然后就说了出来!

" [dɪd][wiː; wi] [biːt] [tuː; tə] - [deɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ? "
" Did we beat to - day , uncle ? "
" 做过 我们 打 到 - 天 , 叔叔 ? "

“叔叔，我们今天赢了吗？”

" [jes] , [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wiːd] [biːt] [ðem; ðəm] ['eni] [deɪ] [ðeɪ] [boʊl] [fer] .
" Yes , boy ; and we'd beat them any day they bowl fair .
" 是的 , 男生 ; 和 我们会 打 他们 任何 天 他们 碗 公平的 .

“是的，小子；只要他们公平竞争，我们就能打败他们。”

[aɪ'd] [biːt] [ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [leg] .
I'd beat them on one leg .
ID 打 他们 在 一 腿 .

我单腿就能打败他们。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['wɔtkinz] [ænd; ənd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] . "

There's	only	Watkins	and	Featherdene	among	them	worth	a	farthing	.	"
有	仅有的	沃特金斯	和	-	之中	他们	值得	一个	法辛	.	"

他们之中只有沃特金斯和费瑟登两个一文不值的人。

" [wiː; wi] [biːt] ! " [kraɪz] ['ritʃəd] .

"	We	beat	!	"	cries	Richard	.
"	我们	打	!	"	哭泣	理查德	.

“我们赢了！”理查德喊道。

" [ðen] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [waɪn] , [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðer; ðər] [helθ] .

"	Then	we'll	have	some	more	wine	,	and	drink	their	healths	.
"	然后	出色地	有	一些	更多的	葡萄酒	,	和	喝	他们的	健康	.

“然后我们再喝点酒，祝他们身体健康。”

" [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ; [waɪn] ['ɔːrdərd] .

"	The	bell	was	rung	;	wine	ordered	.
"	这	钟	曾是	梯子	;	葡萄酒	订购	.

“铃声响起；酒已点好。”

['prez(ə)ntli] [kʌmz] [ɪn] ['hevi] ['bensn] , [tuː; tə] [seɪ] [sə'plaɪz] [ɑːr; ər] [kʌt] [ɔːf] .

Presently	comes	in	heavy	Benson	,	to	say	supplies	are	cut	off	.
目前	来	在	重的	本森	,	到	说	补给品	是	切	离开	.

目前，本森的重磅消息称，物资供应已被切断。

[wʌn] ['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

One	bottle	,	and	no	more	.
一	瓶子	,	和	不	更多的	.

一瓶，仅此而已。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['hwisld] : ['eɪdriən] [ʃ'rʌgd] .

The	Captain	whistled	:	Adrian	shrugged	.
这	队长	吹口哨	:	阿德里安	耸了耸肩	.

船长吹了声口哨；艾德里安耸了耸肩。

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][prəʊ'kjʊəd][baɪ]['eɪdriən] ['sʌbsɪkwəntli] .

The	bottle	,	however	,	was	procured	by	Adrian	subsequently	.
这	瓶子	,	然而	,	曾是	采购	经过	阿德里安	随后	.

然而，这瓶酒是艾德里安后来弄到的。

[hiː; hi] [laɪkt] ['stʌdiɪŋ] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] ['ɜːtʃɪnz] .

He	liked	studying	intoxicated	urchins	.
他	喜欢	学习	酣	海胆	.

他喜欢研究醉酒的顽童。

[wʌn] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][æt; ət] ['rɪtʃɜ-dz] [hɑːrt] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

One	subject	was	at	Richard's	heart	,	about	which	he	was	reserved	in	the	midst
一	主题	曾是	在	理查德的	心	,	关于	哪个	他	曾是	预订的	在	这	中间

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪət] .

of	his	riot	.
的	他的	暴动	.

有一个话题始终萦绕在理查德的心头，即使在他暴乱之中，他也对此讳莫如深。

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

Too	proud	to	inquire	how	his	father	had	taken	his	absence	,
也	自豪的	到	查询	如何	他的	父亲	有	已采取	他的	缺席	,

他太骄傲了，不肯问父亲对他的缺席有何反应。

[hiː; hi] [bəːnd] [tuː; tə] [hɪr] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] .

he	burned	to	hear	whether	he	was	in	disgrace	.
他	烧伤	到	听到	无论	他	曾是	在	耻辱	.

他迫切想知道自己是否蒙羞。

[hiː; hi] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪdli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [iˈveidid] [baɪ] [ˈældʒənən]

He	led	to	it	repeatedly	,	and	it	was	constantly	evaded	by	Algernon
他	引领	到	它	反复	,	和	它	曾是	不断地	躲避	经过	阿尔杰农

[ænd; ənd] [ˈeɪdriən] .

and	Adrian	.
和	阿德里安	.

他一再暗示此事，但阿尔杰农和阿德里安却总是回避。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪˈklerd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [gʊd] - [naɪt] ,

At	last	,	when	the	boy	declared	a	desire	to	wish	his	father	good	-	night	,
在	最后的	,	什么时候	这	男生	声明	一个	欲望	到	希望	他的	父亲	好的	-	夜晚	,

最后，当男孩表示想向父亲道晚安时，

[ˈeɪdriən] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [streɪt] [tuː; tə] [bed] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

Adrian	had	to	tell	him	that	he	was	to	go	straight	to	bed	from	the
阿德里安	有	到	告诉	他	那	他	曾是	到	去	直的	到	床	从	这

['sʌpər] - ['teɪbl] .

supper	-	table	.
晚餐	-	桌子	.

阿德里安不得不告诉他，吃完晚饭后就得直接去睡觉。

[jʌŋ] ['rɪtʃɚdz] [feɪs] [fel] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] .

Young	Richard's	face	fell	at	that	,	and	his	gaiety	forsook	him	.
年轻的	理查德的	脸	跌倒	在	那	,	和	他的	欢乐	放弃	他	.

小理查德闻言脸色沉了下来，兴高采烈的心情也随之消失了。

[hiː; hi] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

He	marched	to	his	room	without	another	word	.
他	行军	到	他的	房间	没有	其他	单词	.

他一言不发地走进了自己的房间。

['eɪdriən] [geɪv] [sɜːr] ['ɔːstən] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] ;

Adrian	gave	Sir	Austin	an	able	version	of	his	son's	behaviour	and	adventures	;
阿德里安	给予	先生	奥斯汀	一个	有能力的	版本	的	他的	儿子的	行为	和	冒险	;

阿德里安向奥斯汀爵士详细描述了他儿子的行为和冒险经历；

['dwelɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌtæsɪ'tɜːrnəti] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [nɑːt]

dwelling	upon	this	sudden	taciturnity	when	he	heard	of	his	father's	resolution	not
住宅	之上	这	突然	沉默寡言	什么时候	他	听到	的	他的	父亲的	解决	不是

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

to	see	him	.
到	看	他	.

当他听到父亲决定不再见他时，父亲突然变得沉默寡言，这让他百思不得其解。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['mɔləˌfaɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['muːvlis] [mæsk] ,

The	wise	youth	saw	that	his	chief	was	mollified	behind	his	moveless	mask	,
这	明智的	青年	锯	那	他的	首席	曾是	柔和的	在后面	他的	不动	面具	,

这位睿智的青年看出，他的首领在一动不动的面具后，已经平静下来了。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] ['hɔːrəs] , ['liːvɪŋ] [sɜːr] ['ɔːstən] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	went	to	bed	,	and	Horace	,	leaving	Sir	Austin	in	his	study	.
和	去	到	床	,	和	贺拉斯	,	离开	先生	奥斯汀	在	他的	学习	.

然后上床睡觉了，霍勒斯也离开了，留下奥斯汀爵士在他的书房里。

[lɔːŋ] ['aʊərz] [ðə; ði] ['bærənət] [sæt] [ə'loʊn] .

Long	hours	the	baronet	sat	alone	.
长的	小时	这	男爵	卫星	独自的	.

男爵独自一人坐了很久。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪts] ['juːʒuəl] ['ɪnflʌks] [ʌv; əv] - [ðæt] [deɪ] .

The	house	had	not	its	usual	influx	of	Feverels	that	day	.
这	房子	有	不是	它是	通常	流入	的	-	那	天	.

那天，这栋房子里并没有像往常一样涌入大量费弗雷尔家族的人。

['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət]['poʊɝ] [hɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər]

Austin	**Wentworth**	**was**	**staying**	**at**	**Poer**	**Hall**	**,**	**and**	**had**	**only**	**come**	**over**	**for**
奥斯汀	温特沃斯	曾是	入住	在	权力	大厅	,	和	有	仅有的	来	超过	为了

[æn; ən] ['aʊər] .

an	**hour**	**.**
一个	小时	.

奥斯汀·温特沃斯住在波尔庄园，他只过来待了一个小时。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [haʊs] [briːðd] [sliːp] .

At	**midnight**	**the**	**house**	**breathed**	**sleep**	**.**
在	午夜	这	房子	呼吸	睡觉	.

午夜时分，整栋房子都沉浸在睡意之中。

[sɜːr] ['ɔːstən] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ænd; ənd][kæp] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][læmp][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]

Sir	**Austin**	**put**	**on**	**his**	**cloak**	**and**	**cap**	**,**	**and**	**took**	**the**	**lamp**	**to**	**make**	**his**
先生	奥斯汀	放	在	他的	披风	和	帽	,	和	采取	这	灯	到	制作	他的

[raʊndz] .

rounds	**.**
回合	.

奥斯汀爵士披上斗篷，戴上帽子，提着灯开始巡视。

[hiː; hi] [æprɪ'hend] ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

He	**apprehended**	**nothing**	**special**	**,**
他	被捕	没有什么	特别的	,

他并没有察觉到什么特别的事情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd]['nevər][æt; ət][rest][hiː; hi] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][ʌv; əv]

but	**with**	**a**	**mind**	**never**	**at**	**rest**	**he**	**constituted**	**himself**	**the**	**sentinel**	**of**
但	和	一个	头脑	绝不	在	休息	他	构成	他自己	这	哨兵	的

['reɪnˌhæm] .

Raynham	**.**
雷纳姆	.

但他始终心神不宁，把自己当成了雷纳姆的哨兵。

[hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] - [ænt] ['græntli] [leɪ] , [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [swel]

He	**passed**	**the**	**chamber**	**where**	**the**	**Great**	**-**	**Aunt**	**Grantley**	**lay**	**,**	**who**	**was**	**to**	**swell**
他	通过了	这	房间	在哪里	这	伟大的	-	阿姨	格兰特利	躺	,	WHO	曾是	到	膨胀

['rɪtʃɝdz] ['fɔːrtʃən] ,

Richard's	**fortune**	**,**
理查德的	财富	,

他经过了格兰特利姑婆的房间，这位姑婆后来为理查德积累了大量财富。

[ænd; ənd][soʊ] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] [tʃiːf] ['bɪznəs] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	**so**	**perform**	**her**	**chief**	**business**	**on**	**earth**	**.**
和	所以	履行	她	首席	商业	在	地球	.

于是，她便开始履行她在地球上的主要使命。

[baɪ][hɜːr; hər] [dɔːr] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [gʊd] ['kriːtʃər] !

By	**her**	**door**	**he**	**murmured**	**,**	**"**	**Good**	**creature**	**!**
经过	她	门	他	低声说道	,	"	好的	生物	!

他在她门口低声说道："好姑娘！"

[juː; jʊ] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [dʌn] , " [ænd; ənd] [peɪst] [ɑːn] , [rɪ'flektɪŋ] ,

you	**sleep**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**duty**	**done**	**,**	**"**	**and**	**paced**	**on**	**,**	**reflecting**	**,**
你	睡觉	和	一个	感觉	的	责任	完毕	,	"	和	踱步	在	,	反思	,

你带着完成使命的满足感入睡，然后踱步沉思。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [meɪd] ['mʌni] [ə; eɪ]['diːmən][ʌv; əv]['dɪskɔːrd] , " [ænd; ənd]['blesɪd; blest][hɜːr; hər] .

"	**She**	**has**	**not**	**made**	**money**	**a**	**demon**	**of**	**discord**	**,**	**"**	**and**	**blessed**	**her**	**.**
"	她	有	不是	制成	钱	一个	恶魔	的	Discord	,	"	和	蒙福	她	.

"她没有让金钱成为纷争的恶魔，"并祝福了她。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] - ['sɑːmnələnt] [dɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]

He	had	his	thoughts	at	Hippias's	somnolent	door	,	and	to	them	the
他	有	他的	想法	在	-	嗜睡	门	,	和	到	他们	这

[wɜːrld] [maɪt] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] .

world	might	have	subscribed	.
世界	可能	有	已订阅	.

他在希庇亚斯昏昏欲睡的门前沉思，而全世界都可能认同他的想法。

[ə; eɪ][ˌmɑːnoʊ'meɪniæk][æt; ət][lɑːrdʒ] , ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər] [seɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['slʌmbər] !

A	monomaniac	at	large	,	watching	over	sane	people	in	slumber	!
一个	单恋	在	大的	,	观看	超过	理智	人们	在	睡眠	!

一个偏执狂逍遥法外，监视着沉睡的正常人！

[θɪŋks] ['eɪdriən] ['hɑːli] , [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [sɜːr] ['ɔstənz] ['fʊtfɔːl] ,

thinks	Adrian	Harley	,	as	he	hears	Sir	Austin's	footfall	,
思考	阿德里安	哈雷	,	作为	他	听到	先生	奥斯汀的	人流量	,

听到奥斯汀爵士的脚步声，艾德里安·哈利心想：

[ænd; ənd]['truːli] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] [siː] . — [wer] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ðæt]

and	truly	that	was	a	strange	object	to	see	.	—	Where	is	the	fortress	that
和	真的	那	曾是	一个	奇怪的	目的	到	看	.	—	在哪里	是	这	堡垒	那

[hæz; həz][nɑːt][wʌn] [wiːk] [geɪt] ?

has	not	one	weak	gate	?
有	不是	一	虚弱的	门	?

那真是一件奇特的景象。——哪里有一座堡垒没有一道薄弱的城门呢?

[wer] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [saʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['æŋg(ə)l] ?

where	the	man	who	is	sound	at	each	particular	angle	?
在哪里	这	男人	WHO	是	声音	在	每个	特别的	角度	?

那个在各个角度都表现得无可挑剔的人在哪里?

[eɪ] , ['medɪˌteɪts] [ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['sɪnɪk] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [mæd][ɪz][nɑːt] ['evri] ['mʌðɝz] [sʌn] ?

Ay	,	meditates	the	recumbent	cynic	,	more	or	less	mad	is	not	every	mother's	son	?
哎	,	冥想	这	卧式	犬儒	,	更多的	或者	较少的	疯狂的	是	不是	每一个	母亲的	儿子	?

唉，这位躺着的愤世嫉俗者沉思道，多少有些疯癫，难道不是每个母亲的儿子都如此吗?

['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [gʊd] [er] , [gʊd] ['kʌmpəni] ,

Favourable	circumstances	—	good	air	,	good	company	,
有利	情况	—	好的	空气	,	好的	公司	,

有利的环境——良好的空气，良好的陪伴，

[tuː] [ɔːr] [θriː] [gʊd] [ruːlz] ['rɪdʒɪdli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] — [kiːp] [ðə; ði][wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv] ['bedləm] .

two	or	three	good	rules	rigidly	adhered	to	—	keep	the	world	out	of	Bedlam	.
二	或者	三	好的	规则	严格地	粘着	到	—	保持	这	世界	出去	的	疯人院	.

严格遵守两三条好的规则——就能让世界远离混乱。

[bʌt; bət] , [let][ðə; ði][wɜːrld][flai]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] ['bedləm] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [ə'boʊd]

But	,	let	the	world	fly	into	a	passion	,	and	is	not	Bedlam	the	safest	abode
但	,	让	这	世界	飞	进入	一个	热情	,	和	是	不是	疯人院	这	最安全	住所

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

for	it	?
为了	它	?

但是，如果让世界陷入狂热之中，那么疯人院难道不是它最安全的归宿吗?

[sɜːr] ['ɔːstən] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ,

Sir	Austin	ascended	the	stairs	,
先生	奥斯汀	上升	这	楼梯	,

奥斯汀爵士走上楼梯，

[ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]

and	bent	his	steps	leisurely	toward	the	chamber	where	his	son	was	lying	in
和	弯曲	他的	步骤	悠闲	朝向	这	房间	在哪里	他的	儿子	曾是	说谎	在

[ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] .

the	left	wing	of	the	Abbey	.
这	左边	翼	的	这	修道院	.

他迈着悠闲的步伐，走向位于修道院左翼的儿子躺着的房间。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [dɪm] [laɪt] .

At	the	end	of	the	gallery	which	led	to	it	he	discovered	a	dim	light	.
在	这	结尾	的	这	画廊	哪个	引领	到	它	他	发现	一个	暗淡	光	.

在通往那里的画廊尽头，他发现了一盏昏暗的灯。

['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] , [sɜːr] ['ɔːstən] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

Doubting	it	an	illusion	,	Sir	Austin	accelerated	his	pace	.
怀疑	它	一个	错觉	,	先生	奥斯汀	加速	他的	步伐	.

奥斯汀爵士怀疑这只是幻觉，于是加快了脚步。

[ðɪs] [wɪŋ] [hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm] [ə; eɪ] [bæd] ['kærəktər] .

This	wing	had	aforetime	a	bad	character	.
这	翼	有	之前	一个	坏的	特点	.

这个部门以前名声很差。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] ['jɪrz] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [fer] [rɪ'pjuːt] , [ðə; ði] ['reɪnˌhæm]

Notwithstanding	what	years	had	done	to	polish	it	into	fair	repute	,	the	Raynham
虽然	什么	年	有	完毕	到	抛光	它	进入	公平的	声誉	,	这	雷纳姆

['kɪtʃɪn] [stʌk] [tuː; tə] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

kitchen	stuck	to	tradition	,
厨房	卡住	到	传统	,

尽管岁月使其声名鹊起，雷纳姆厨房仍然坚持传统。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['sɜːrt(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] [siːn] [ðer; ðər] ,

and	preserved	certain	stories	of	ghosts	seen	there	,
和	保存完好	肯定	故事	的	鬼魂	已见	那里	,

并保存了一些关于那里出现的鬼魂的故事。

[ðæt] [ɪ'fektʃuəli] ['blækənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [sə'septəb(ə)l] [maɪndz] [ʌv; əv] [nuː] [haʊs] - [meɪdz] [ænd; ənd]

that	effectually	blackened	it	in	the	susceptible	minds	of	new	house	-	maids	and
那	有效地	变黑	它	在	这	易受影响的	思想	的	新的	房子	-	女佣	和

['ʌndər] - [krʊks] ,

under	-	crooks	,
在下面	-	骗子	,

这有效地在那些易受影响的新女佣和小偷小摸的头脑中抹黑了它。

[huːz] [fɪrz] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [sɪnz] .

whose	fears	would	not	allow	the	sinner	to	wash	his	sins	.
谁	恐惧	会	不是	允许	这	罪人	到	洗	他的	罪孽	.

他们的恐惧使罪人无法洗清罪孽。

[sɜːr] ['ɔːstən] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [də'mestiks]

Sir	Austin	had	heard	of	the	tales	circulated	by	his	domestics
先生	奥斯汀	有	听到	的	这	故事	流通	经过	他的	家政

[ˌʌndər'graʊnd] .

underground	.
地下	.

奥斯汀爵士听说过他的仆人们私下里流传的那些故事。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] , [bʌt; bət] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðerz] ,

He	cherished	his	own	belief	,	but	discouraged	theirs	,
他	珍爱	他的	自己的	信仰	,	但	灰心	他们的	,

他珍视自己的信仰，却不鼓励别人的信仰。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [trə'duːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [left] [wɪŋ] .

and	it	was	treason	at	Raynham	to	be	caught	traducing	the	left	wing	.
和	它	曾是	叛国罪	在	雷纳姆	到	是	捕捉	诽谤	这	左边	翼	.

在雷纳姆，诽谤左翼分子被抓获即构成叛国罪。

[æz; əz][ðə; ðɪ]['bærənət] [əd'vænst] , [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

As	the	baronet	advanced	,	the	fact	of	a	light	burning	was	clear	to	him	.
作为	这	男爵	先进的	,	这	事实	的	一个	光	燃烧	曾是	清除	到	他	.

随着男爵向前走去，他清楚地看到了燃烧的灯。

[ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'sent] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

A	slight	descent	brought	him	into	the	passage	,
一个	轻微	下降	带来	他	进入	这	通道	,

他稍微往下走了一段，就进入了通道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pʊr] ['hjuːmən]['kænd(ə)l] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tʃeɪmbər] .

and	he	beheld	a	poor	human	candle	standing	outside	his	son's	chamber	.
和	他	观看	一个	贫穷的	人类	蜡烛	常设	外部	他的	儿子的	房间	.

他看见一个可怜的人形蜡烛站在他儿子的房间外面。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ['heɪstɪli] .

At	the	same	moment	a	door	closed	hastily	.
在	这	相同的	片刻	一个	门	关闭	草草	.

与此同时，一扇门匆匆关上了。

[hiː; hi] ['entərd] ['rɪtʃɝdz] [ruːm] .

He	entered	Richard's	room	.
他	进入	理查德的	房间	.

他走进理查德的房间。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['æbsənt] .

The	boy	was	absent	.
这	男生	曾是	缺席的	.

男孩缺席了。

[ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz] [ʌn'prest] : [noʊ] [kloʊðz] [ə'baʊt] : ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	bed	was	unpressed	:	no	clothes	about	:	nothing	to	show	that	he	had
这	床	曾是	未压	:	不	衣服	关于	:	没有什么	到	展示	那	他	有

[bɪn] [ðer; ðər] [ðæt] [naɪt] .

been	there	that	night	.
到过	那里	那	夜晚	.

床铺凌乱，周围没有衣物，没有任何迹象表明他当晚曾在这里待过。

[sɜːr] ['ɔːstən] [felt] ['veɪgli] [ˌæprɪ'hensɪv] .

Sir	Austin	felt	vaguely	apprehensive	.
先生	奥斯汀	毛毡	依稀	忧虑	.

奥斯汀爵士感到一丝不安。

[hæz; həz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ˌem 'iː] ?

Has	he	gone	to	my	room	to	await	me	?
有	他	已消失	到	我的	房间	到	等待	我	?

他是不是到我房间等我了?

[θɔːt] [ðə; ðɪ] ['fɑːðɝz] [hɑːrt] .

thought	the	father's	heart	.
想法	这	父亲的	心	.

父亲的心声。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['kwivəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ærɪd] [aɪz] [æz; əz] [hi:; hi] ['medɪˌteɪtid] [ænd; ənd] [hoʊpt]

Something	**like**	**a**	**tear**	**quivered**	**in**	**his**	**arid**	**eyes**	**as**	**he**	**meditated**	**and**	**hoped**
某物	喜欢	一个	撕	颤抖	在	他的	干旱	眼睛	作为	他	冥想	和	希望

[ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] [soʊ] .

this	**might**	**be**	**so**	**.**
这	可能	是	所以	.

他冥想时，干涩的双眼中闪过一丝泪光，他希望事情能如他所愿。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sli:pɪŋ] - [ru:m] [feɪst] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

His	**own**	**sleeping**	**-**	**room**	**faced**	**that**	**of**	**his**	**son**	**.**
他的	自己的	睡眠	-	房间	面对	那	的	他的	儿子	.

他的卧室正对着他儿子的卧室。

[hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [hɑ:rt] .

He	**strode**	**to**	**it**	**with**	**a**	**quick**	**heart**	**.**
他	大步走	到	它	和	一个	快的	心	.

他心跳加速，大步朝它走去。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['empti] .

It	**was**	**empty**	**.**
它	曾是	空的	.

里面空无一人。

[ə'lɑ:rm] [dɪs'lɔdʒd] ['æŋgər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒeləs] [hɑ:rt] ,

Alarm	**dislodged**	**anger**	**from**	**his**	**jealous**	**heart**	**,**
警报	脱落	愤怒	从	他的	嫉妒的	心	,

警觉驱散了他心中嫉妒的怒火。

[ænd; ənd] [dred] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [pʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwestʃənz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['ænsər] [ɪn] [er] .

and	**dread**	**of**	**evil**	**put**	**a**	**thousand**	**questions**	**to**	**him**	**that**	**were**	**answered**	**in**	**air**	**.**
和	恐惧	的	邪恶的	放	一个	千	问题	到	他	那	是	回答	在	空气	.

对邪恶的恐惧让他产生了无数疑问，而这些疑问却都无人解答。

['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ru:m] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔmpsn] ,

After	**pacing**	**up**	**and**	**down**	**his**	**room**	**he**	**determined**	**to**	**go**	**and**	**ask**	**the**	**boy**	**Thompson**	**,**
后	踱步	向上	和	向下	他的	房间	他	决定	到	去	和	问	这	男生	汤普森	,

他在房间里踱来踱去，决定去问问那个男孩汤普森。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['rɪptən] , [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

as	**he**	**called**	**Ripton**	**,**	**what**	**was**	**known**	**to**	**him**	**.**
作为	他	称为	里普顿	,	什么	曾是	已知	到	他	.

他称里普顿为他所知的那个人。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] ['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

The	**chamber**	**assigned**	**to**	**Master**	**Ripton**	**Thompson**	**was**	**at**	**the**	**northern**	**extremity**	**of**	**the**	**passage**	**,**
这	房间	分配	到	掌握	里普顿	汤普森	曾是	在	这	北方	末端	的	这	通道	,

分配给里普顿·汤普森少爷的房间位于通道的北端。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkt] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['væli] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] .

and	**overlooked**	**Lobourne**	**and**	**the**	**valley**	**to**	**the**	**West**	**.**
和	被忽视的	-	和	这	谷	到	这	西方	.

俯瞰洛伯恩和西边的山谷。

[ðə; ði][bed] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

The	bed	stood	between	the	window	and	the	door	.
这	床	站立	之间	这	窗户	和	这	门	.

床摆放在窗户和门之间。

[sɪks] ['ɔ:stən] [faʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'dʒɑ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [dɑ:rk] .

Six	Austin	found	the	door	ajar	,	and	the	interior	dark	.
六	奥斯汀	成立	这	门	半开	,	和	这	内部的	黑暗的	.

奥斯汀六号发现门半开着，里面一片漆黑。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɑ:mpsənz, 'tɑ:msənz] [kaʊtʃ] , [æz; əz] [rɪ'vi:ld] [baɪ][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]

To	his	surprise	,	the	boy	Thompson's	couch	,	as	revealed	by	the	rays	of
到	他的	惊喜	,	这	男生	汤普森的	长椅	,	作为	揭晓	经过	这	射线	的

[hɪz; ɪz][læmp] ,

his	lamp	,
他的	灯	,

令他惊讶的是，透过灯光，他看到了男孩汤普森的沙发。

[wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['veɪkənt] .

was	likewise	vacant	.
曾是	同样地	空缺	.

同样是空置的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [wen] [hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sɪbə'leʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	turning	back	when	he	fancied	he	heard	the	sibilation	of	a
他	曾是	转弯	后退	什么时候	他	幻想	他	听到	这	嘶嘶声	的	一个

['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

whispering	in	the	room	.
耳语	在	这	房间	.

他正要转身离开时，似乎听到房间里传来低语的嘶嘶声。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [kləukt] [ðə; ði][læmp][ænd; ənd][trɑ:d] ['saɪləntli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Sir	Austin	cloaked	the	lamp	and	trod	silently	toward	the	window	.
先生	奥斯汀	隐蔽的	这	灯	和	践踏	默默	朝向	这	窗户	.

奥斯汀爵士盖上灯罩，默默地走向窗边。

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔmpsn] [wɜ:r; wər] [si:n] [kraʊtʃt]

The	heads	of	his	son	Richard	and	the	boy	Thompson	were	seen	crouched
这	头部	的	他的	儿子	理查德	和	这	男生	汤普森	是	已见	蹲着

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] ,

against	the	glass	,
反对	这	玻璃	,

人们看到他的儿子理查德和男孩汤普森的头蜷缩在玻璃上。

['hoʊldɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [kən'vɜ:rs] [tə'geðər] .

holding	excited	converse	together	.
保持	兴奋的	交谈	一起	.

激动地交谈着。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] ['lisnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pə'zest] [nɑ:t]

Sir	Austin	listened	,	but	he	listened	to	a	language	of	which	he	possessed	not
先生	奥斯汀	听着	,	但	他	听着	到	一个	语言	的	哪个	他	拥有	不是

[ðə; ði] [ki:] .

the	key	.
这	钥匙	.

奥斯汀爵士听着，但他听的是一种他无法理解的语言。

[ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] : [ʌv; əv] [ɪk'spektɪd] [ə'greriən] [ə'stɑːnɪʃmənt] :

Their	talk	was	of	fire	,	and	of	delay	:	of	expected	agrarian	astonishment	:
他们的	讲话	曾是	的	火	,	和	的	延迟	:	的	预期的	农业	惊讶	:

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [hjuːdʒ] [ræθ] :

of	a	farmer's	huge	wrath	:
的	一个	农民的	巨大的	愤怒	:

他们谈论的是火，是延误：是预期的农业灾难：是农民的巨大愤怒：

[ʌv; əv] ['vaɪələns] ['eksəd] [ə'pɑːn]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['vendʒəns] : [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz]

of	violence	exercised	upon	gentlemen	,	and	of	vengeance	:	talk	that	the	boys
的	暴力	锻炼	之上	先生们	,	和	的	复仇	:	讲话	那	这	男孩们

[dʒɜːrk] [aʊt] [baɪ] [fɪts] ,

jerked	out	by	fits	,
猛地一抖	出去	经过	适合	,

谈论对绅士们施加的暴力和复仇：谈论男孩们突然抽搐起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [keɪm] [æz; əz]['broʊkən] [lɪŋks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kə'nekt] .

and	that	came	as	broken	links	of	a	chain	impossible	to	connect	.
和	那	来了	作为	破碎的	链接	的	一个	链	不可能的	到	连接	.

这就好比是无法连接的断裂链条上的一环。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'weɪk] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	they	awake	curiosity	.
但	他们	醒	好奇心	.

但它们能唤起人们的好奇心。

[ðə; ði]['bærənət] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][spaɪ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	baronet	condescended	to	play	the	spy	upon	his	son	.
这	男爵	居高临下的	到	玩	这	间谍	之上	他的	儿子	.

男爵纡尊降贵地去监视他的儿子。

['oʊvər] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [leɪ] [blæk] [naɪt] [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz] .

Over	Lobourne	and	the	valley	lay	black	night	and	innumerable	stars	.
超过	-	和	这	谷	躺	黑色的	夜晚	和	无数	明星	.

洛伯恩和山谷上空漆黑一片，繁星密布。

" [haʊ] ['dʒɑːli][aɪ] [fiːl] !

"	How	jolly	I	feel	!
"	如何	快乐的	我	感觉	!

我感觉真好！

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪptən] , [ɪn'spaɪərd][baɪ]['klærət] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	exclaimed	Ripton	,	inspired	by	claret	;	and	then	,
"	惊呼	里普顿	,	灵感	经过	红酒	;	和	然后	,

“里普顿惊呼道，他被红酒的香气所感染；然后，

['æftər][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [pɔːz] — " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['feloʊ] [hæz; həz] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz] ['gɪni] , [ænd; ənd]

after	a	luxurious	pause	—	"	I	think	that	fellow	has	pocketed	his	guinea	,	and
后	一个	豪华	暂停	—	"	我	思考	那	同伴	有	口袋	他的	几内亚	,	和

[kʌt] [hɪz; ɪz] ['lʌki] .

cut	his	lucky	.
切	他的	幸运的	.

经过一段悠长的停顿——“我认为那家伙已经把他的金币揣进了口袋，割断了他的幸运线。”

" ['ritʃəd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [pæs] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli]

"	Richard	allowed	a	long	minute	to	pass	,	during	which	the	baronet	waited	anxiously
"	理查德	允许	一个	长的	分钟	到	经过	,	期间	哪个	这	男爵	等待	焦虑地

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

for	his	voice	,
为了	他的	嗓音	,

“理查德让时间缓缓流逝，男爵焦急地等待着他的声音，这一分钟过后，男爵终于开口了。”

['hɑ:rdli] ['rekəgnaiziŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪts] ['ɔ:ltərd] [toʊnz] .

hardly	**recognizing**	**it**	**when**	**he**	**heard**	**its**	**altered**	**tones**	**.**
几乎	识别	它	什么时候	他	听到	它是	已修改	音调	.

听到变了音调，他几乎认不出来了。

" [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] , [aɪl] [goʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] . "

"	**If**	**he**	**has**	**,**	**I'll**	**go**	**;**	**and**	**I'll**	**do**	**it**	**myself**	**.**	**"**
"	如果	他	有	,	患病的	去	;	和	患病的	做	它	我	.	"

“如果他有，我就去；而且我会亲自去。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] ? " [rɪ'tɜ:rnd] ['mæstər] ['rɪptən] .

"	**You**	**would**	**?**	**"**	**returned**	**Master**	**Ripton**	**.**
"	你	会	?	"	返回	掌握	里普顿	.

“你会吗？”里普顿大师反问道。

" [wel] , [aɪm] [hæŋd] ! — [aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [sku:l] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['roʊz; 'raʊz] !

"	**Well**	**,**	**I'm**	**hanged**	**!**	**—**	**I**	**say**	**,**	**if**	**you**	**went**	**to**	**school**	**,**	**wouldn't**	**you**	**get**	**into**	**rows**	**!**
"	出色地	,	我是	绞刑	!	—	我	说	,	如果	你	去	到	学校	,	不会	你	得到	进入	行	!

“哎呀，我被吊死了！——我说，如果你去上学，难道不会吵架吗！”

[pər'hæps][hi:; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn] .

Perhaps	**he**	**hasn't**	**found**	**the**	**place**	**where**	**the**	**box**	**was**	**stuck**	**in**	**.**
也许	他	还没有	成立	这	地方	在哪里	这	盒子	曾是	卡住	在	.

或许他还没找到盒子卡住的地方。

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [fʌŋks] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**think**	**he**	**funks**	**it**	**.**
我	思考	他	放克	它	.

我觉得他很放克。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [wɪʃ] [ju:; jʊ]['hædnt] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'pɑ:n][maɪ] ['ɑ:nər] — [eɪ] ?

I	**almost**	**wish**	**you**	**hadn't**	**done**	**it**	**,**	**upon**	**my**	**honour**	**—**	**eh**	**?**
我	几乎	希望	你	之前没有	完毕	它	,	之上	我的	荣誉	—	嗯	?

我几乎希望你没这么做，以我的名誉担保——是吗?

[lʊk] [ðer; ðər] !

Look	**there**	**!**
看	那里	!

看那里!

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

what	**was**	**that**	**?**
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] . — [aɪ] [seɪ] !

That	**looked**	**like**	**something**	**.**	**—**	**I**	**say**	**!**
那	看起来	喜欢	某物	.	—	我	说	!

那看起来像是什么东西——我说!

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['evər][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] ?

do	**you**	**think**	**we**	**shall**	**ever**	**be**	**found**	**out**	**?**
做	你	思考	我们	将	曾经	是	成立	出去	?

你认为我们的秘密最终会被揭穿吗?

" ['mæstər] ['rɪptən] [in'təund] [ðɪs] [ə'brʌpt] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [vɜ:rb] ['sɪriəsli] .

"	**Master**	**Ripton**	**intoned**	**this**	**abrupt**	**interrogation**	**verb**	**seriously**	**.**
"	掌握	里普顿	吟诵	这	突然	审讯	动词	严重地	.

“里普顿大师严肃地用这种突兀的审问语气说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ritʃəd] , [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fækltiz] [bent] [ɑːn] [saɪnz] [frʌm; frəm]

" I don't think about it , " said Richard , all his faculties bent on signs from

" 我 不 思考 关于 它 , " 说 理查德 , 全部 他的 学院 弯曲 在 标志 从

- .

Lobourne .

- .

“我没想过这件事，”理查德说，他所有的注意力都集中在洛伯恩方向的信号上。

" [wel] , [bʌt; bət] , " ['rɪptən] [pə'sistid] , " [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] [aʊt] ? "

" Well , but , " Ripton persisted , " suppose we are found out ? "

" 出色地 , 但 , " 里普顿 持续 , " 认为 我们 是 成立 出去 ? "

“但是，”里普顿继续说道，“万一我们被发现了呢？”

" [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

" If we are , I must pay for it .

" 如果 我们 是 , 我 必须 支付 为了 它 .

“如果真是这样，我必须为此买单。”

" [sɜːr] ['ɔːstən] [briːðd] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] .

" Sir Austin breathed the better for this reply .

" 先生 奥斯汀 呼吸 这 更好的 为了 这 回复 .

奥斯汀爵士听到这个回答后，呼吸顺畅了许多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .

He was beginning to gather a clue to the dialogue .

他 曾是 开始 到 收集 一个 线索 到 这 对话 .

他开始逐渐理解这段对话的含义。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][plɑːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [plɑːt] .

His son was engaged in a plot , and was , moreover , the leader of the plot .

他的 儿子 曾是 已订婚的 在 一个 阴谋 , 和 曾是 , 而且 , 这 领导者 的 这 阴谋 .

他的儿子参与了一项阴谋，而且还是该阴谋的领导者。

[hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

He listened for further enlightenment .

他 听着 为了 更远 启示 .

他侧耳倾听，以求获得更多启示。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] ? " [in'kwaiəd] ['rɪptən] .

" What was the fellow's name ? " inquired Ripton .

" 什么 曾是 这 同伴们 姓名 ? " 询问 里普顿 .

“那家伙叫什么名字？”里普顿问道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['ænsər] , " [tɑːm] ['beikwel] . "

His companion answered , " Tom Bakewell . "

他的 伴侣 回答 , " 汤姆 贝克韦尔 . "

他的同伴回答说：“汤姆·贝克韦尔。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɪptən] .

" I'll tell you what , " continued Ripton .

" 患病的 告诉 你 什么 , " 持续 里普顿 .

“我告诉你，”里普顿继续说道。

" [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kliːn] [aʊt] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [æt; ət] ['sʌpər] . — [haʊ] ['kæpɪt(ə)l]

" You let it all clean out to your cousin and uncle at supper . — How capital

" 你 让 它 全部 干净的 出去 到 你的 表哥 和 叔叔 在 晚餐 . — 如何 首都

['klærət][ɪz][wɪð; wɪθ] ['pɑːrtrɪdʒ] - [paɪ] !

claret is with partridge - pie !

红酒 是 和 鹧鸪 - 馅饼 !

“晚饭时，你把一切都让表弟和叔叔吃了。——红酒配鹧鸪派真是绝配！”

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][aɪ] [eɪt] ！ — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] [fraʊn] ？

What	a	lot	I	ate	!	—	Didn't	you	see	me	frown	?
什么	一个	很多	我	吃	！	—	没有	你	看	我	皱眉	？

我吃了好多东西啊！——你没看到我皱眉吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['senʃʊəlɪst] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [rɪ'fekʃən] ,

"	The	young	sensualist	was	in	an	ecstasy	of	gratitude	to	his	late	refection	,
"	这	年轻的	感官主义者	曾是	在	一个	狂喜	的	感激	到	他的	晚的	反思	,

这位年轻的感官主义者对他的深思熟虑感到无比感激，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɜːrd] [rɪ'kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	slightest	word	recalled	him	to	it	.
和	这	丝毫	单词	召回	他	到	它	.

哪怕最轻微的言语都能让他想起这件事。

['rɪtʃəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] :

Richard	answered	him	:
理查德	回答	他	:

理查德回答他：

" [jes] ; [ænd; ənd] [felt] [jʊr; jər] [kɪk] .

"	Yes	;	and	felt	your	kick	.
"	是的	;	和	毛毡	你的	踢	.

“是的，我感觉到了你的踢腿。”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

It	doesn't	matter	.
它	不	事情	.

没关系。

- [seɪf] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [blæbz] . "

Rady's	safe	,	and	uncle	never	blabs	.	"
-	安全的	,	和	叔叔	绝不	闲聊	.	"

拉迪很安全，而且叔叔从来不泄露秘密。

" [wel] , [maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] .

"	Well	,	my	plan	is	to	keep	it	close	.
"	出色地	,	我的	计划	是	到	保持	它	关闭	.

“嗯，我的计划是保持密切联系。”

[jʊə(r)] ['nevər] [seɪf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] . — [aɪ]['nevər] [dræŋk] [mʌtʃ] ['klærət] [bɪ'fɔːr] , " ['rɪptən] [wʌz; wəz][ɔːf]

You're	never	safe	if	you	don't	.	—	I	never	drank	much	claret	before	,	"	Ripton	was	off
你是	绝不	安全的	如果	你	不	.	—	我	绝不	喝	很多	红酒	前	,	"	里普顿	曾是	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

如果不这样做，你永远不会安全。——我以前从没喝过多少波尔多红酒，"里普顿又走了。

" [wəʊnt] [aɪ] [naʊ] , [ðoʊ] !

"	Won't	I	now	,	though	!
"	惯于	我	现在	,	尽管	!

“可是现在我可不这么认为了！”

- [maɪ] [waɪn] .

claret's	my	wine	.
-	我的	葡萄酒	.

红葡萄酒是我的最爱。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [aʊt] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪə(r)] [dʌn] [fɔːr; fər] ,

You	know	,	it	may	come	out	any	day	,	and	then	we're	done	for	,
你	知道	,	它	可能	来	出去	任何	天	,	和	然后	是	完毕	为了	,

你知道，它可能随时都会曝光，到时候我们就完了。

" [hiː; hi] ['ræðər] [ɪn'kɑːŋgruəsli] [ə'pendɪd] .

"	he	rather	incongruously	appended	.
"	他	相当	不协调地	附加	.

他略显突兀地补充道。

['ritʃəd] ['oʊnli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] - [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ræmblɪŋ] ['tʃætər] , [ænd; ənd]

Richard	only	took	up	the	business	-	thread	of	his	friend's	rambling	chatter	,	and
理查德	仅有的	采取	向上	这	商业	-	线	的	他的	朋友们	漫无边际	喋喋不休	,	和

['ænsər] :

answered	:
回答	:

理查德只是接上了朋友漫无边际的谈话，谈到了正事，然后回答道：

" [juːv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪd; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] . "

"	You've	got	nothing	to	do	with	it	,	if	we	are	.	"
"	你已经	得到	没有什么	到	做	和	它	,	如果	我们	是	.	"

“如果我们要管这件事，那跟你们一点关系都没有。”

" ['hævnt] [aɪ] , [ðoʊ] !

"	Haven't	I	,	though	!
"	还没有	我	,	尽管	!

难道不是吗！

[aɪ] ['dɪdnt] [stɪk] - [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks]

I	didn't	stick	-	in	the	box
我	没有	戳	-	在	这	盒子

我没有把盒子粘在盒子里。

[bʌt; bət] [aɪm] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] , [ðæts] [klɪr] .

but	I'm	an	accomplice	,	that's	clear	.
但	我是	一个	同案犯	,	那就是	清除	.

但我显然是同谋。

[bɪ'saɪdz] , " ['ædɪd] ['rɪptən] ,

Besides	,	"	added	Ripton	,
除了	,	"	额外	里普顿	,

此外，”里普顿补充道，“

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] ?

"	do	you	think	I	should	leave	you	to	bear	it	all	on	your	shoulders	?
"	做	你	思考	我	应该	离开	你	到	熊	它	全部	在	你的	肩膀	?

你觉得我应该让你独自承担这一切吗?

[aɪ] [eɪnt] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæp] , ['riki] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	ain't	that	sort	of	chap	,	Ricky	,	I	can	tell	you	.
我	不是	那	种类	的	小伙子	,	瑞奇	,	我	能	告诉	你	.

瑞奇，我可不是那种人，我可以告诉你。

" [sɜːr] ['ɔːstən] [θɔːt] [mɔːr] ['haɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ['tɔmpsn] .

"	Sir	Austin	thought	more	highly	of	the	boy	Thompson	.
"	先生	奥斯汀	想法	更多的	高度	的	这	男生	汤普森	.

奥斯汀爵士更看重汤普森这个男孩。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [kən'spɪrəsi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltərd] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Still	it	looked	a	detestable	conspiracy	,	and	the	altered	manner	of	his	son
仍然	它	看起来	一个	可恨	阴谋	,	和	这	已修改	方式	的	他的	儿子

[ɪm'prest] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

impressed	him	strangely	.
印象深刻	他	奇怪的	.

但这看起来仍然是一场令人憎恶的阴谋，儿子态度的改变也给他留下了奇怪的印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] .

He	was	not	the	boy	of	yesterday	.
他	曾是	不是	这	男生	的	昨天	.

他不再是昨天的那个男孩了。

[tuː; tə][sɜːr] ['ɔːstən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌlf] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

To	Sir	Austin	it	seemed	as	if	a	gulf	had	suddenly	opened	between	them	.
到	先生	奥斯汀	它	似乎	作为	如果	一个	海湾	有	突然	打开	之间	他们	.

在奥斯汀爵士看来，他们之间仿佛突然出现了一道鸿沟。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [im'bɑːkt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ves(ə)l] .

The	boy	had	embarked	,	and	was	on	the	waters	of	life	in	his	own	vessel	.
这	男生	有	启航	,	和	曾是	在	这	水	的	生活	在	他的	自己的	血管	.

男孩已经启程，乘着自己的船，驶入了人生的海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [veɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [wʌt] [taɪm]

It	was	as	vain	to	call	him	back	as	to	attempt	to	erase	what	Time
它	曾是	作为	徒劳	到	称呼	他	后退	作为	到	试图	到	删除	什么	时间

[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [blʌd] !

has	written	with	the	Judgment	Blood	!
有	书面	和	这	判断	血	!

把他叫回来就像试图抹去时间用审判之血所写下的文字一样徒劳！

[ðɪs] [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] ['naɪtli] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrvər] [ænd; ənd]

This	child	,	for	whom	he	had	prayed	nightly	in	such	a	fervour	and
这	孩子	,	为了	谁	他	有	祈祷	每晚	在	这样的	一个	热情	和

['hʌmblnɪs] [tuː; tə][gɑːd] ,

humbleness	to	God	,
谦逊	到	上帝	,

他每晚都以如此虔诚和谦卑的心向上帝祈祷，祈求上帝保佑这个孩子。

[ðə; ði]['deindʒəz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [θɪk] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l]

the	dangers	were	about	him	,	the	temptations	thick	on	him	,	and	the	devil
这	危险	是	关于	他	,	这	诱惑	厚的	在	他	,	和	这	魔鬼

[ɑːn] [bɔːrd] ['paɪlətɪŋ] .

on	board	piloting	.
在	木板	飞行员	.

危险就在他身边，诱惑如影随形，而魔鬼就在他身边操控着一切。

[ɪf] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] , [wʌt] [wʊd] ['jɪrz] [duː] ?

If	a	day	had	done	so	much	,	what	would	years	do	?
如果	一个	天	有	完毕	所以	很多	,	什么	会	年	做	?

如果一天就能成就这么多，那么几年又能成就多少呢?

[wɜːr; wər] [prerz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːtʃflnəs] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ?

Were	prayers	and	all	the	watchfulness	he	had	expended	of	no	avail	?
是	祈祷	和	全部	这	警惕	他	有	已支出	的	不	可用	?

难道他所做的祈祷和所有的警惕都无济于事吗?

[ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['melənkɑːli] [ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] — [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt]

A	sensation	of	infinite	melancholy	overcame	the	poor	gentleman	—	a	thought	that
一个	感觉	的	无限	忧郁	克服	这	贫穷的	绅士	—	一个	想法	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪt] [ɪn] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [bɔɪ] .

he	was	fighting	with	a	fate	in	this	beloved	boy	.
他	曾是	斗争	和	一个	命运	在	这	心爱	男生	.

这位可怜的绅士心中涌起一股无尽的忧伤——他觉得自己正在与命运抗争，而他所爱的男孩就是他的命运。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [tuː] [kən'spɪərətəz] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd] [meɪk]
He **was** **half** **disposed** **to** **arrest** **the** **two** **conspirators** **on** **the** **spot** **,** **and** **make**
他 曾是 一半 处置 到 逮捕 这 二 阴谋者 在 这 点 , 和 制作
[ðem; ðəm] [kən'fes] ,
them **confess** **,**
他们 承认 ,

他一度很想当场逮捕这两名同谋，逼他们认罪。

[ænd; ənd] [əb'zɑːlv] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]
and **absolve** **themselves** **;** **but** **it** **seemed** **to** **him** **better** **to** **keep** **an**
和 开脱 他们自己 ; 但 它 似乎 到 他 更好的 到 保持 一个
[ˌʌn'siːn] [aɪ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sʌn] :
unseen **eye** **over** **his** **son** **:**
看不见 眼睛 超过 他的 儿子 :

并以此赦免自己；但他觉得最好还是暗中监视儿子：

[sɜːr] ['ɔstənz] [oʊld] ['sɪstəm] [pri'veild] .
Sir **Austin's** **old** **system** **prevailed** **.**
先生 奥斯汀的 老的 系统 最终获胜 .

奥斯汀爵士的旧制度得以延续。

['eɪdriən] ['kærəktəraɪzd] [ðɪs] ['sɪstəm] [wel] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][sɜːr]['ɔːstən] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi]
Adrian **characterized** **this** **system** **well** **,** **in** **saying** **that** **Sir** **Austin** **wished** **to** **be**
阿德里安 特征化的 这 系统 出色地 , 在 说 那 先生 奥斯汀 希望 到 是
['prɑːvɪdəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
Providence **to** **his** **son** **.**
普罗维登斯 到 他的 儿子 .

阿德里安对这一体系做了很好的描述，他说奥斯汀爵士希望成为他儿子的守护神。

[ɪf] [ɪ'meʒərəbl] [lʌv] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] ['wɪzdəm] , [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst]
If **immeasurable** **love** **were** **perfect** **wisdom** **,** **one** **human** **being** **might** **almost**
如果 无法估量的 爱 是 完美的 智慧 , 一 人类 存在 可能 几乎
[ɪm'pɜːrsəneɪt] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .
impersonate **Providence** **to** **another** **.**
模仿 普罗维登斯 到 其他 .

如果无尽的爱是完美的智慧，那么一个人几乎可以扮演上帝的角色去影响另一个人。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[lʌv] , [dɪ'vaɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
love **,** **divine** **as** **it** **is** **,**
爱 , 神圣的 作为 它 是 ,

爱，尽管它如此神圣，

[kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪtn] [ðə; ði] [haʊs] [ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] — [mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [ʃeɪp] ,
can **do** **no** **more** **than** **lighten** **the** **house** **it** **inhabits** **—** **must** **take** **its** **shape** **,**
能 做 不 更多的 比 减轻 这 房子 它 居住地 — 必须 拿 它是 形状 ,

它只能减轻它所居住的房屋的重量——必须适应它的形状，

['sʌmtaɪmz] [ɪn'tensɪfaɪ] [ɪts] ['nærəʊnəs] — [kæn; kən] ['spɪrɪtʃʊlaɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪk'spel] , [ðə; ði][oʊld]

sometimes	**intensify**	**its**	**narrowness**	**—**	**can**	**spiritualize**	**,**	**but**	**not**	**expel**	**,**	**the**	**old**
有时	强化	它是	狭窄	—	能	精神化	,	但	不是	驱逐	,	这	老的

['laɪflɔːŋ] ['lɔdʒəz] [ə'bʌv] - [sterz] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] .

lifelong	**lodgers**	**above**	**-**	**stairs**	**and**	**below**	**.**
终身	房客	多于	-	楼梯	和	以下	.

有时，它会加剧这种狭隘性——可以使楼上楼下的老住户精神化，但不能驱逐他们。

[sɜːr] ['ɔːstən] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [kwi'es(ə)nt] .

Sir	**Austin**	**decided**	**to**	**continue**	**quiescent**	**.**
先生	奥斯汀	决定	到	继续	静止的	.

奥斯汀爵士决定继续保持沉默。

[ðə; ði] ['væli] [stɪl] [leɪ] [blæk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ɔː'tʌmnəl] [stɑːrz] ,

The	**valley**	**still**	**lay**	**black**	**beneath**	**the**	**large**	**autumnal**	**stars**	**,**
这	谷	仍然	躺	黑色的	下面	这	大的	秋季	明星	,

山谷在秋日繁星的映衬下依然一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fiːvərd] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

and	**the**	**exclamations**	**of**	**the**	**boys**	**were**	**becoming**	**fevered**	**and**	**impatient**	**.**
和	这	感叹词	的	这	男孩们	是	成为	发烧	和	不耐烦	.

男孩们的惊呼声越来越急促，越来越不耐烦。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wʌn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l] .

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**one**	**insisted**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**twinkle**	**.**
经过	-	和	-	经过	一	坚持	那	他	有	已见	一个	闪烁	.

过了一会儿，有人坚持说他看到了闪光。

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [geɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] .

The	**direction**	**he**	**gave**	**was**	**out**	**of**	**their**	**anticipations**	**.**
这	方向	他	给予	曾是	出去	的	他们的	预期	.

他给出的指示出乎他们的意料。

[ə'gen] [ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Again	**the**	**twinkle**	**was**	**announced**	**.**
再次	这	闪烁	曾是	宣布	.

闪光灯再次亮起。

[bəuθ] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Both	**boys**	**started**	**to**	**their**	**feet**	**.**
两个都	男孩们	开始	到	他们的	脚	.

两个男孩都站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [naʊ] .

It	**was**	**a**	**twinkle**	**in**	**the**	**right**	**direction**	**now**	**.**
它	曾是	一个	闪烁	在	这	正确的	方向	现在	.

现在，这算是朝着正确方向迈出的一线曙光了。

" ['hiːz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**He's**	**done**	**it**	**!**
"	他是	完毕	它	!

“他做到了！”

" [kraɪd] ['ritʃəd] , [ɪn] [greɪt] [hiːt] .

"	**cried**	**Richard**	**,**	**in**	**great**	**heat**	**.**
"	哭	理查德	,	在	伟大的	热	.

“理查德在酷热中喊道。”

" [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [oʊld] - [suːn] [biː; bi][oʊld] ['bleɪzɪz] , [ˌɑːr aɪ 'piː] .

"	**Now**	**you**	**may**	**say**	**old**	**Blaize'll**	**soon**	**be**	**old**	**Blazes**	**,**	**Rip**	**.**
"	现在	你	可能	说	老的	-	很快	是	老的	火焰	,	撕裂	.

“现在你可能会说老布莱兹很快就会变成老布莱兹了，里普。”

[aɪ] [hoʊp] ['hiːz] [ə'sliːp] . "

I	hope	he's	asleep	.	"
我	希望	他是	睡着了	.	"

我希望他睡着了。

" [aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] ['snɔːrɪŋ] ! — [lʊk] [ðer; ðər] !

"	I'm	sure	he's	snoring	!	—	Look	there	!
"	我是	当然	他是	打鼾	!	—	看	那里	!

“我敢肯定他在打鼾！——看那边！”

['hiːz] [ə'laɪt] [fæst] [ɪ'nʌf] .

He's	alight	fast	enough	.
他是	点燃	快速地	足够的	.

他起火速度很快。

['hiːz] [draɪ] .

He's	dry	.
他是	干燥	.

他很渴。

['hiːl] [bɜːrn] . — [aɪ] [seɪ] , " ['rɪptən] [ˌɑːr 'iː] - [ə'suːmd] [ðə; ði] ['sɪriəs] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] , " [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk]

He'll	burn	.	—	I	say	,	"	Ripton	re	-	assumed	the	serious	intonation	,	"	do	you	think
地狱	烧伤	.	—	我	说	,	"	里普顿	关于	-	假定	这	严肃的	语调	,	"	做	你	思考

[ðeɪl] ['evər] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] ? "

they'll	ever	suspect	us	?	"
他们会	曾经	怀疑	我们	?	"

他会遭殃的。——我说，”里普顿重新摆出严肃的语气，“你觉得他们会怀疑我们吗？”

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [duː] ?

"	What	if	they	do	?
"	什么	如果	他们	做	?

如果他们真的这么做了呢?

[wiː; wi] [mʌst; məst] [brʌnt] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	must	brunt	it	.	"
我们	必须	冲击	它	.	"

我们必须承受它的冲击。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] .

"	Of	course	we	will	.
"	的	课程	我们	将要	.

当然会。

[bʌt; bət] , [aɪ] [seɪ] !

But	,	I	say	!
但	,	我	说	!

但是，我说！

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [sent] , [ðoʊ] .

I	wish	you	hadn't	given	them	the	scent	,	though	.
我	希望	你	之前没有	给定	他们	这	香味	,	尽管	.

我倒希望你没给他们用那种香水。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] .

I	like	to	look	innocent	.
我	喜欢	到	看	清白的	.

我喜欢装出一副天真无邪的样子。

[aɪ] [kɑːnt] [wen] [aɪ] [noʊ] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

I	can't	when	I	know	people	suspect	me	.
我	不能	什么时候	我	知道	人们	怀疑	我	.

我知道别人怀疑我，所以我做不到。

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[lʊk] [ðer; ðər] !
look **there** **!**
看 那里 !

看那里!

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fler] [ʌp] !
Isn't **it** **just** **beginning** **to** **flare** **up** **!**
不是 它 只是 开始 到 耀斑 向上 !

难道不是才刚刚开始爆发吗!

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [graʊndz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['grædʒuəli] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn]['sɑːmbər] ['ʃæˌdoʊz] .
" **The** **farmer's** **grounds** **were** **indeed** **gradually** **standing** **out** **in** **sombre** **shadows** **.**
" 这 农民的 理由 是 的确 逐步地 常设 出去 在 阴沉 阴影 .

“农夫的田地确实渐渐在阴暗的阴影中显现出来。”

" [aɪl] [fetʃ] [maɪ] ['telɪskoʊp] , " [sed] ['ritʃəd] .
" **I'll** **fetch** **my** **telescope** **,** **"** **said** **Richard** **.**
" 患病的 拿来 我的 望远镜 , " 说 理查德 .

“我去拿我的望远镜,”理查德说。

['rɪptən] , ['sʌmhaʊ] [nɑːt]['laɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] , [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Ripton **,** **somehow** **not** **liking** **to** **be** **left** **alone** **,** **caught** **hold** **of** **him** **.**
里普顿 , 不知何故 不是 喜欢 到 是 左边 独自的 , 捕捉 抓住 的 他 .

里普顿似乎不喜欢独处，一把抓住了他。

" [noʊ] ; [dəunt][goʊ][ænd; ənd] [luːz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **No** **;** **don't** **go** **and** **lose** **the** **best** **of** **it** **.**
" 不 ; 不 去 和 失去 这 最好的 的 它 .

“不，别去失去最好的东西。”

[hɪr] , [aɪl] [θroʊ] ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] .
Here **,** **I'll** **throw** **open** **the** **window** **,** **and** **we** **can** **see** **.**
这里 , 患病的 扔 打开 这 窗户 , 和 我们 能 看 .

我把窗户打开，我们就能看到了。

" [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [flʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪnstəntli] [stretʃt] [hæf][ðer; ðər]
" **The** **window** **was** **flung** **open** **,** **and** **the** **boys** **instantly** **stretched** **half** **their**
" 这 窗户 曾是 扔 打开 , 和 这 男孩们 即刻 拉伸 一半 他们的
['bɑːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
bodies **out** **of** **it** **;**
身体 出去 的 它 ;

“窗户猛地打开，男孩们立刻将半个身子伸出窗外；

['rɪptən] [əˈpiərɪŋ] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [fleɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] : ['ritʃəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Ripton **appearing** **to** **devour** **the** **rising** **flames** **with** **his** **mouth** **:** **Richard** **with** **his**
里普顿 出现 到 吞食 这 上升 火焰 和 他的 嘴 : 理查德 和 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

里普顿仿佛用嘴吞噬着升腾的火焰；理查德则用眼神吞噬着火焰。

[oʊ'peɪk] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] [stʊd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənət][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Opaque **and** **statuesque** **stood** **the** **figure** **of** **the** **baronet** **behind** **them** **.**
不透明 和 雕像般的 站立 这 数字 的 这 男爵 在后面 他们 .

在他们身后，站着一位身材魁梧、轮廓分明的男爵。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [loʊ] .

The	wind	was	low	.
这	风	曾是	低的	.

风力很小。

[dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [smoʊk] [hʌŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [sneɪks] [ʌv; əv]['faɪər] ,

Dense	masses	of	smoke	hung	amid	the	darting	snakes	of	fire	,
稠密	群众	的	抽烟	悬挂	之中	这	飞镖	蛇	的	火	,

浓烟滚滚，笼罩在窜动的火柱之间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [mə'laɪn] [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['lifɪdʒ] .

and	a	red	malign	light	was	on	the	neighbouring	leafage	.
和	一个	红色的	诽谤	光	曾是	在	这	邻接	叶子	.

邻近的树叶上亮着一束刺眼的红色光芒。

[noʊ] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

No	figures	could	be	seen	.
不	数据	可以	是	已见	.

没有看到任何数字。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

Apparently	the	flames	had	nothing	to	contend	against	,	for	they	were	making
显然	这	火焰	有	没有什么	到	抗衡	反对	,	为了	他们	是	制作

['terəb(ə)l] [straɪdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

terrible	strides	into	the	darkness	.
糟糕的	步幅	进入	这	黑暗	.

显然，火焰没有遇到任何阻碍，它们正朝着黑暗中可怕的方向蔓延。

" [oʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ritʃəd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['telɪskoʊp] !

"	Oh	!	"	shouted	Richard	,	overcome	by	excitement	,	"	if	I	had	my	telescope	!
"	哦	!	"	喊叫	理查德	,	克服	经过	激动	,	"	如果	我	有	我的	望远镜	!

“哦！”理查德兴奋地喊道，“如果我有望远镜就好了！”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

We	must	have	it	!
我们	必须	有	它	!

我们一定要得到它！

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

Let	me	go	and	fetch	it	!
让	我	去	和	拿来	它	!

让我去拿！

[aɪ] [wɪl] !

I	Will	!
我	将要	!

我会！

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['strʌgld] [tə'geðər] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] [stept] [bæk] .

"	The	boys	struggled	together	,	and	Sir	Austin	stepped	back	.
"	这	男孩们	挣扎	一起	,	和	先生	奥斯汀	步	后退	.

男孩们并肩作战，奥斯汀爵士退到了一边。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][kraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

As	he	did	so	,	a	cry	was	heard	in	the	passage	.
作为	他	做过	所以	,	一个	哭	曾是	听到	在	这	通道	.

就在这时，走廊里传来一声喊叫。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [aʊt] , [kloʊzd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn]['lɪt(ə)l] [kler] ['laɪɪŋ] ['sensləs]

He	hurried	out	,	closed	the	chamber	,	and	came	upon	little	Clare	lying	senseless
他	慌忙	出去	,	关闭	这	房间	,	和	来了	之上	小的	克莱尔	说谎	无意义的

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

along	the	door	.
沿着	这	门	.

他匆匆跑出去，关上门，发现小克莱尔昏迷不醒地躺在门口。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [naɪt] , [greɪt] ['gɑːsɪp] [wʌz; wəz] [ˌɪntər'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn]

In	the	morning	that	followed	this	night	,	great	gossip	was	interchanged	between
在	这	早晨	那	随后	这	夜晚	,	伟大的	闲话	曾是	互换	之间

['reɪnˌhæm] [ænd; ənd] - .

Raynham	and	Lobourne	.
雷纳姆	和	-	.

第二天早上，雷纳姆和洛伯恩之间流传着许多八卦。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [toʊld] [haʊ] ['fɑːrmər] ['bleɪz] , [ʌv; əv] - [fɑːrm] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pɪk] [fi´lounjəsli]

The	village	told	how	Farmer	Blaize	,	of	Belthorpe	Farm	,	had	his	Pick	feloniously
这	村庄	讲述	如何	农民	布莱兹	,	的	-	农场	,	有	他的	挑选	重罪地

[set]['faɪər][tuː; tə] ;

set	fire	to	;
放	火	到	;

村里讲述了贝尔索普农场的布莱兹农夫的皮克被人恶意纵火焚烧的经过；

[hɪz; ɪz]['steiblz][hæd; həd] [kɔːt] ['faɪər] ,

his	stables	had	caught	fire	,
他的	马厩	有	捕捉	火	,

他的马厩着火了，

[hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] ['roʊstɪd] [ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ,

himself	had	been	all	but	roasted	alive	in	the	attempt	to	rescue	his	cattle	,
他自己	有	到过	全部	但	烤	活	在	这	试图	到	救援	他的	牛	,

他本人在试图营救牛群时几乎被活活烤死。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nʌmbərz] [hæd; həd] ['perɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] .

of	which	numbers	had	perished	in	the	flames	.
的	哪个	数字	有	遇难	在	这	火焰	.

其中许多人葬身火海。

['reɪnˌhæm] ['kaʊntəˌbæləns] ['ɑːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [goʊst] [siːn] [baɪ] [mɪs] [kler] [ɪn][ðə; ði]

Raynham	counterbalanced	arson	with	an	authentic	ghost	seen	by	Miss	Clare	in	the
雷纳姆	平衡	纵火	和	一个	真正的	鬼	已见	经过	错过	克莱尔	在	这

[left] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] — [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,

left	wing	of	the	Abbey	—	the	ghost	of	a	lady	,
左边	翼	的	这	修道院	—	这	鬼	的	一个	女士	,

雷纳姆用克莱尔小姐在修道院左翼看到的一个真正的鬼魂——一位女士的鬼魂——来抵消纵火事件的影响。

[drest] [ɪn] [diːp] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ][skɑːr][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf]

dressed	in	deep	mourning	,	a	scar	on	her	forehead	and	a	bloody	handkerchief
穿着	在	深的	丧	,	一个	瘢痕	在	她	前额	和	一个	血腥	手帕

[æt; ət][hɜːr; hər] [brest] ,

at	her	breast	,
在	她	胸部	,

她身着丧服，额头上有一道疤痕，胸前贴着一块沾满鲜血的手帕。

['fraɪtf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] !

frightful	**to**	**behold**	**!**
可怕	到	看哪	!

真是惨不忍睹!

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɪts] ,

and	**no**	**wonder**	**the**	**child**	**was**	**frightened**	**out**	**of**	**her**	**wits**	**,**
和	不	想知道	这	孩子	曾是	害怕	出去	的	她	智慧	,

难怪孩子吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['dɑ:ktɝz] .

and	**lay**	**in**	**a**	**desperate**	**state**	**awaiting**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**London**	**doctors**	**.**
和	躺	在	一个	绝望的	状态	等待中	这	到达	的	这	伦敦	医生	.

他们奄奄一息地躺在那里，等待伦敦医生的到来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd][ɔ:l] ['θretnd] [tu:; tə] [li:v] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,

It	**was**	**added**	**that**	**the**	**servants**	**had**	**all**	**threatened**	**to**	**leave**	**in**	**a**	**body**	**,**
它	曾是	额外	那	这	仆人	有	全部	威胁	到	离开	在	一个	身体	,

据称，所有仆人都威胁要集体离开。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] ['ɔ:stən] [tu:; tə] [ə'pi:z] [ðem; ðəm][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ]

and	**that**	**Sir**	**Austin**	**to**	**appease**	**them**	**had**	**promised**	**to**	**pull**	**down**	**the**
和	那	先生	奥斯汀	到	安抚	他们	有	承诺	到	拉	向下	这

[ɪn'taɪər] [left] [wɪŋ] ,

entire	**left**	**wing**	**,**
全部的	左边	翼	,

为了安抚他们，奥斯汀爵士承诺解散整个左翼。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ; [fɔ:r; fər][noʊ] ['di:snt] ['kri:tʃər] , [sed] - , [kʊd; kəd] [kən'sent] [tu:; tə]

like	**a**	**gentleman**	**;**	**for**	**no**	**decent**	**creature**	**,**	**said**	**Lobourne**	**,**	**could**	**consent**	**to**
喜欢	一个	绅士	;	为了	不	体面的	生物	,	说	-	,	可以	同意	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:ntɪd] [haʊs] .

live	**in**	**a**	**haunted**	**house**	**.**
居住	在	一个	闹鬼的	房子	.

像个绅士一样；因为洛伯恩说，任何一个体面的人都不会同意住在鬼屋里。

['ru:mər] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɑ:ns] [hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [spaɪs] [ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

Rumour	**for**	**the**	**nonce**	**had**	**a**	**stronger**	**spice**	**of**	**truth**	**than**	**usual**	**.**
谣言	为了	这	nonce	有	一个	更强	香料	的	真相	比	通常	.

这段关于恋童癖的传闻，比往常多了几分真实性。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [kler] [leɪ] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kə'læməti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] ['fɑ:rmər] ['bleɪz] ,

Poor	**little**	**Clare**	**lay**	**ill**	**,**	**and**	**the**	**calamity**	**that**	**had**	**befallen**	**Farmer**	**Blaize**	**,**
贫穷的	小的	克莱尔	躺	患病的	,	和	这	灾害	那	有	发生	农民	布莱兹	,

可怜的小克莱尔病倒了，而布莱兹农夫也遭遇了不幸。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][hɪz; ɪz] [rɪk] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

as	**regards**	**his**	**rick**	**,**	**was**	**not**	**much**	**exaggerated**	**.**
作为	问候	他的	里克	,	曾是	不是	很多	夸张的	.

至于他的财富，并没有被夸大太多。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [kɔ:zd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['brekfəst] ,

Sir	**Austin**	**caused**	**an**	**account**	**of**	**it**	**be**	**given**	**him**	**at**	**breakfast**	**,**
先生	奥斯汀	导致	一个	帐户	的	它	是	给定	他	在	早餐	,

奥斯汀爵士让人在早餐时向他汇报了此事。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [soʊ] ['skru:pjələsli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ][ɪg'zækt][ɪk'stent][ʌv; əv]['ɪndʒəri]

and	**appeared**	**so**	**scrupulously**	**anxious**	**to**	**hear**	**the**	**exact**	**extent**	**of**	**injury**
和	出现	所以	一丝不苟地	焦虑的	到	听到	这	精确的	程度	的	受伤

[sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɑ:rmər] [ðæt] ['hevi] ['bensn] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ðɪ] [si:n] .

sustained	**by**	**the**	**farmer**	**that**	**heavy**	**Benson**	**went**	**down**	**to**	**inspect**	**the**	**scene**	**.**
持续	经过	这	农民	那	重的	本森	去	向下	到	检查	这	场景	.

体格魁梧的本森似乎非常急切地想知道农夫究竟受了多大的伤，于是他亲自下到现场查看。

['mɪstər] . ['bensn] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd] , ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['eɪdriənz] [mə'lɪʃəs] [əd'vaɪs] , [freɪmd] [ə; eɪ]

Mr	.	Benson	returned	,	and	,	acting	under	Adrian's	malicious	advice	,	framed	a
先生	.	本森	返回	,	和	,	表演	在下面	阿德里安的	恶意	建议	,	框	一个

['fɔ:rm(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

formal	report	of	the	catastrophe	,
正式的	报告	的	这	灾难	,

本森先生回来后，在艾德里安的恶意怂恿下，炮制了一份关于这场灾难的正式报告。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['brɪtʃɪz] ['fɪgjərd] , [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ['ku:lɪŋ] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt]

in	which	the	farmer's	breeches	figured	,	and	certain	cooling	applications	to	a	part
在	哪个	这	农民的	马裤	想	,	和	肯定	冷却	应用程序	到	一个	部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] ['pɜ:rs(ə)n] .

of	the	farmer's	person	.
的	这	农民的	人	.

其中提到了农民的裤子，以及对农民身体某些部位的降温方法。

[sɜ:r] ['ɔ:stən] [pə'ru:zd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] .

Sir	Austin	perused	it	without	a	smile	.
先生	奥斯汀	仔细阅读	它	没有	一个	微笑	.

奥斯汀爵士面无表情地仔细阅读了这份文件。

[hi:; hi] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ri:d] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [hu:] ['lisnd] ['veri]

He	took	occasion	to	have	it	read	out	before	the	two	boys	,	who	listened	very
他	采取	场合	到	有	它	读	出去	前	这	二	男孩们	,	WHO	听着	非常

[dɪ'mjʊrli] ,

demurely	,
端庄地	,

他借此机会让人当着两个男孩的面念了一遍，两个男孩都非常安静地听着。

[æz; əz][tu:; tə]['ɔ:rd(ə)neri] ['nu:zpeɪpər] ['ɪnsɪdənt] ; ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [pə'tɪkjələˌraɪzd] [ðə; ði]

as	to	ordinary	newspaper	incident	;	only	when	the	report	particularized	the
作为	到	普通的	报纸	事件	;	仅有的	什么时候	这	报告	特定的	这

['gɑ:rmənts] ['dæmɪdʒd] ,

garments	damaged	,
服装	损坏的	,

至于普通的报纸新闻事件；只有当报道具体说明了受损的衣物时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [dɪ'stresɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['fɑ:rmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][ɪn][hɪz; ɪz][bed]

and	the	unwonted	distressing	position	Farmer	Blaize	was	reduced	to	in	his	bed
和	这	不寻常的	令人痛心	位置	农民	布莱兹	曾是	减少	到	在	他的	床

,

,

,

以及布莱兹农夫在床上那出乎意料的痛苦处境。

[ɪn'dekərəs] [fɪt] [ʌv; əv] ['sni:zɪŋ] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv]['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn] ,

indecorous	fit	of	sneezing	laid	hold	of	Master	Ripton	Thompson	,
不得体	合身	的	打喷嚏	铺设	抓住	的	掌握	里普顿	汤普森	,

里普顿·汤普森少爷突然一阵不合时宜的喷嚏袭来。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] , ['rɪptən] ['dʒɔɪnɪŋ][hɪm; ɪm] , [lɔ:st]

and	Richard	bit	his	lip	and	burst	into	loud	laughter	,	Ripton	joining	him	,	lost
和	理查德	少量	他的	唇	和	爆裂	进入	大声	笑声	,	里普顿	加入	他	,	丢失的

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] .

to	consequences	.
到	结果	.

理查德咬着嘴唇，放声大笑起来，里普顿也跟着笑了起来，完全被后果所困扰。

" [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [mæn] , " [sed] [sɜːr] ['ɔːstən] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , ['sʌmwʌt]
" I trust you feel for this poor man , " said Sir Austin to his son , somewhat
" 我 相信 你 感觉 为了 这 贫穷的 男人 , " 说 先生 奥斯汀 到 他的 儿子 , 有些
['stɜːrnli] .
sternly .
严厉地 .

“我相信你会同情这个可怜的人，”奥斯汀爵士有些严厉地对他的儿子说。

[hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
He saw no sign of feeling .
他 锯 不 符号 的 感觉 .

他没有看出对方有任何感觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][fɔːr; fər][sɜːr] ['ɔːstən] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][oʊld] ['kaʊntənəns] [tɔːrd]
It was a difficult task for Sir Austin to keep his old countenance toward
它 曾是 一个 难的 任务 为了 先生 奥斯汀 到 保持 他的 老的 面容 朝向
[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] ,
the hope of Raynham ,
这 希望 的 雷纳姆 ,

对奥斯汀爵士来说，要对雷纳姆的希望保持往日的笑容，是一件很困难的事。

['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪs] - [ɪn'sendieri] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [tuː; tə][hæv; həv]
knowing him the accomplice - incendiary , and believing the deed to have
会心 他 这 同案犯 - 燃烧的 , 和 相信 这 契据 到 有
[bɪn] [ˌʌnprəˈvoʊkt] [ænd; ənd]['wɑːntən] .
been unprovoked and wanton .
到过 无端挑衅 和 放肆 .

知道他是纵火犯的同谋，并且认为这起纵火案是无缘无故的、肆意妄为的。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][duː][soʊ] , [hiː; hi] [nuː] , [tuː; tə][let][ðə; ði] [bɔɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] [əˈgenst]
But he must do so , he knew , to let the boy have a fair trial against
但 他 必须 做 所以 , 他 知道 , 到 让 这 男生 有 一个 公平的 审判 反对
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他知道，他必须这样做，才能让这个男孩得到公正的审判。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [mɔːr'oʊvər] , [ðæt] [ðə; ði] [-] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['siːkrət] ['flætərd]
Be it said , moreover , that the baronet's possession of his son's secret flattered
是 它 说 , 而且 , 那 这 男爵的 拥有 的 他的 儿子的 秘密 受宠若惊
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

此外，还必须指出，男爵知晓儿子的秘密，这让他感到受宠若惊。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [tuː; tə] [fiːl] , [laɪk] ['prɑːvɪdəns] ;
It allowed him to act , and in a measure to feel , like Providence ;
它 允许 他 到 行为 , 和 在 一个 措施 到 感觉 , 喜欢 普罗维登斯 ;

它使他能够像上帝一样行事，并在某种程度上感受到上帝的旨意；

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði]
enabled him to observe and provide for the movements of creatures in the
已启用 他 到 观察 和 提供 为了 这 移动 的 生物 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

使他能够观察和照顾黑暗中生物的活动。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] ['kɑːmənli] [dɪd] ,
He therefore treated the boy as he commonly did ,
他 所以 治疗 这 男生 作为 他 通常 做过 ,

因此，他像往常一样对待了这个男孩。

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [sɔ:] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz]

and	Richard	saw	no	change	in	his	father	to	make	him	think	he	was
和	理查德	锯	不	改变	在	他的	父亲	到	制作	他	思考	他	曾是

[sə'spektɪd] .

suspected	.
怀疑	.

理查德没有发现父亲有任何异常举动，让他觉得自己受到了怀疑。

[ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] [ə'genst] ['eɪdriən] .

The	youngster's	game	was	not	so	easy	against	Adrian	.
这	年轻人的	游戏	曾是	不是	所以	简单的	反对	阿德里安	.

这位年轻球员与阿德里安的比赛并不轻松。

['eɪdriən][dɪd][nɑ:t] [ʃu:t] [ɔ:r] [fɪʃ] .

Adrian	did	not	shoot	or	fish	.
阿德里安	做过	不是	射击	或者	鱼	.

艾德里安既不打猎也不钓鱼。

[ˌvɑ:lən'terəli] [hi:; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['nɜ:rvəs] ['flu:ɪd] , [ɔ:r] [wət'evər]

Voluntarily	he	did	nothing	to	work	off	the	destructive	nervous	fluid	,	or	whatever
自愿	他	做过	没有什么	到	工作	离开	这	破坏性的	紧张的	体液	, 或者		任何

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

他并没有主动采取任何措施来清除体内有害的神经液，或者不管那是什么。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['mænz] ['neɪtʃər] ;

which	is	in	man's	nature	;
哪个	是	在	男人的	自然	;

这是人性使然；

[soʊ] [ðæt] [tu:] ['kʌlprɪt] [bɔɪz] [wʌns][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]

so	that	two	culprit	boys	once	in	his	power	were	not	likely	to	taste	the	gentle
所以	那	二	罪魁祸首	男孩们	一次	在	他的	力量	是	不是	可能	到	品尝	这	温和的

[hænd][ʌv; əv] ['mɜ:rsi] ;

hand	of	mercy	;
手	的	怜悯	;

因此，一旦落入他的手中，两个犯了罪的男孩就不太可能得到怜悯之手了；

[ænd; ənd] ['ritʃəd] [ænd; ənd] ['rɪptən] [peɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [traʊt] [ænd; ənd] ['pɑ:rtrɪdʒ] [sperd] .

and	Richard	and	Ripton	paid	for	many	a	trout	and	partridge	spared	.
和	理查德	和	里普顿	有薪酬的	为了	许多	一个	鳟鱼	和	鹧鸪	幸存	.

理查德和里普顿为拯救许多鳟鱼和鹧鸪支付了费用。

[æt; ət] ['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['rɪptən] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntu:] [swets] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

At	every	minute	of	the	day	Ripton	was	thrown	into	sweats	of	suspicion	that
在	每一个	分钟	的	这	天	里普顿	曾是	抛掷	进入	汗水	的	怀疑	那

[dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

discovery	was	imminent	,
发现	曾是	迫在眉睫	,

一天中的每一分钟，里普顿都提心吊胆，生怕自己的秘密会很快被发现。

[baɪ][sʌm; səm] [streɪ] [rɪ'mɑ:rk][ɔ:r] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['eɪdriən] .

by	some	stray	remark	or	message	from	Adrian	.
经过	一些	流浪	评论	或者	信息	从	阿德里安	.

可能是艾德里安无意间的一句话或一条信息。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][gils] , [mɪ'stɪrɪəsli] [kɔːt] [wɪ'ðaʊt]

He	was	as	a	fish	with	the	hook	in	his	gills	,	mysteriously	caught	without
他	曾是	作为	一个	鱼	和	这	钩	在	他的	鳃	,	神秘地	捕捉	没有

['hævɪŋ] ['nɪbəld] ;

having	nibbled	;
拥有	轻咬	;

他就像一条鱼，鱼鳃里被钩住了，却又莫名其妙地被捕获了，而他甚至都没来得及咬钩。

[ænd; ənd][daɪv]['ɪntuː] [wʌt] [depθs] [hiː; hi] [wʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmənɪŋ]

and	dive	into	what	depths	he	would	he	was	sensible	of	a	summoning
和	潜水	进入	什么	深度	他	会	他	曾是	明智的	的	一个	召唤

[fɔːrs] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] [pər'petʃuəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['gæspɪŋ] ['sɜːrfɪs] ,

force	that	compelled	him	perpetually	towards	the	gasping	surface	,
力量	那	被迫	他	永恒地	向	这	喘息	表面	,

他纵身跃入任何他想去的深度，他都能感觉到一股召唤力，驱使他不断地浮出水面，喘息着。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'evɪtəbli] [ə'proʊtʃɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] ['saʊndɪd] .

which	he	seemed	inevitably	approaching	when	the	dinner	-	bell	sounded	.
哪个	他	似乎	不可避免地	接近	什么时候	这	晚餐	-	钟	听起来	.

当晚餐铃声响起时，他似乎不可避免地要走到餐桌旁了。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv]['fɑːrmər] ['bleɪz] .

There	the	talk	was	all	of	Farmer	Blaize	.
那里	这	讲话	曾是	全部	的	农民	布莱兹	.

大家都在谈论布莱兹农夫。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] , ['eɪdriən] [ri'vaivd][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it	dropped	,	Adrian	revived	it	,
如果	它	掉落	,	阿德里安	复活	它	,

如果它掉下来了，艾德里安会把它弄起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'resɪŋ] [wei] [wɪð; wɪθ] ['rɪptən] [wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [kiːn] ['spɔːrtsmən]

and	his	caressing	way	with	Ripton	was	just	such	as	a	keen	sportsman
和	他的	爱抚	方式	和	里普顿	曾是	只是	这样的	作为	一个	敏锐的	运动员

[fiːlz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ðæt] [hæd; həd] [oʊnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

feels	toward	the	creature	that	had	owned	his	skill	,
感觉	朝向	这	生物	那	有	拥有	他的	技能	,

他对里普顿的爱抚，就像一个技艺高超的运动员对待夺走他技艺的猎物时所感受到的那样。

[ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ə'pɪrəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [seɪm] .

and	is	making	its	appearance	for	the	world	to	acknowledge	the	same	.
和	是	制作	它是	外貌	为了	这	世界	到	承认	这	相同的	.

它现身世外，正是为了向世界证明这一点。

[sɜːr] ['ɔːstən] [sɔː] [ðə; ði] [mə'nuːvər] , [ænd; ənd][ədˈmaɪəd] ['eɪdriənz] ['ʃruːdnəs] .

Sir	Austin	saw	the	manoeuvres	,	and	admired	Adrian's	shrewdness	.
先生	奥斯汀	锯	这	机动	,	和	钦佩	阿德里安的	城府	.

奥斯汀爵士目睹了这些举动，并赞赏艾德里安的精明。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['lɔɪər] ,

But	he	had	to	check	the	young	natural	lawyer	,
但	他	有	到	查看	这	年轻的	自然的	律师	,

但他必须查明这位年轻的律师的底细。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [mæskt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɑːn] ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

for	the	effect	of	so	much	masked	examination	upon	Richard	was	growing
为了	这	影响	的	所以	很多	戴面具	考试	之上	理查德	曾是	生长

['beɪnfl] .

baneful	.
有害的	.

因为如此多的蒙面检查对理查德的影响越来越有害。

[ðɪs] [fɪʃ] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [hʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gils] , [bʌt; bət] [ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paɪk] ,

This	fish	also	felt	the	hook	in	his	gills	,	but	this	fish	was	more	of	a	pike	,
这	鱼	还	毛毡	这	钩	在	他的	鳃	,	但	这	鱼	曾是	更多的	的	一个	梭鱼	,

这条鱼也感觉到了鱼钩钩住了它的鳃，但这条鱼更像是一条梭鱼。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['wɔːtərz] , [wer] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [oʊld] [stʌmps] [ænd; ənd] [blæk] [ruːts] [tuː; tə] [wɪnd] [ə'baʊt] ,

and	lay	in	different	waters	,	where	there	were	old	stumps	and	black	roots	to	wind	about	,
和	躺	在	不同的	水	,	在哪里	那里	是	老的	树桩	和	黑色的	根	到	风	关于	,

它们躺在不同的水域中，那里有古老的树桩和黑色的树根缠绕着它们。

[ænd; ənd] [dɪ'faɪ] [ə'laɪk] [strɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['hændlɪŋ] .

and	defy	alike	strong	pulling	and	delicate	handling	.
和	违抗	同样	强的	拉	和	精美的	处理	.

它们既能抵抗强力拉扯，也能抵抗轻柔操作。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['rɪtʃəd] [ʃoʊd] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [laɪz] .

In	other	words	,	Richard	showed	symptoms	of	a	disposition	to	take	refuge	in	lies	.
在	其他	字	,	理查德	显示	症状	的	一个	处置	到	拿	避难所	在	谎言	.

换句话说，理查德表现出一种倾向于用谎言来逃避现实的倾向。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , " ['eɪdriən] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	You	know	the	grounds	,	my	dear	boy	,	"	Adrian	observed	to	him	.
"	你	知道	这	理由	,	我的	亲爱的	男生	,	"	阿德里安	观察到	到	他	.

“你熟悉这里的地形，我的孩子，”艾德里安对他说。

" [tel] [ˌem 'iː] ; [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪk] [ˌʌnpər'sivd] ?

"	Tell	me	;	do	you	think	it	easy	to	get	to	the	rick	unperceived	?
"	告诉	我	;	做	你	思考	它	简单的	到	得到	到	这	里克	未被察觉的	?

“告诉我，你认为不被人发现地到达垃圾堆容易吗？”

[aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [sə'spekt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [tɜːrnd] - [ɔːf] [hændz] . "

I	hear	they	suspect	one	of	the	farmer's	turned	-	off	hands	.	"
我	听到	他们	怀疑	一	的	这	农民的	转向	-	离开	双手	.	"

我听说他们怀疑是农场主手下某个不听话的工人干的。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [graʊndz] , " ['ritʃəd] ['sʌlənli] [rɪ'plaɪd] .

"	I	tell	you	I	don't	know	the	grounds	,	"	Richard	sullenly	replied	.
"	我	告诉	你	我	不	知道	这	理由	,	"	理查德	闷闷不乐地	回复	.

“我告诉你，我不知道场地情况，”理查德闷闷不乐地回答道。

" [nɑːt] ?

"	Not	?
"	不是	?

“不是?

" ['eɪdriən] ['kaʊntəˌfɪtid] ['kɜːrtiəs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	Adrian	counterfeited	courteous	astonishment	.
"	阿德里安	假冒的	有礼貌	惊讶	.

“阿德里安假装惊讶，表现出礼貌的惊讶。”

" [aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [sed] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ?

"	I	thought	Mr	.	Thompson	said	you	were	over	there	yesterday	?
"	我	想法	先生	.	汤普森	说	你	是	超过	那里	昨天	?

“我记得汤普森先生说过你昨天在那边？”

" ['rɪptən] , [glæd][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['hɜːrɪdli] [ə'ʃʊrd] ['eɪdriən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi]
" Ripton , glad to speak the truth , hurriedly assured Adrian that it was not he
" 里普顿 , 高兴的 到 说话 这 真相 , 匆匆 保证 阿德里安 那 它 曾是 不是 他
[hæd; həd] [sed] [soʊ] .
had said so .
有 说 所以 .

里普顿很高兴说出真相，连忙向艾德里安保证，那不是他说的。

" [nɑːt] ?
" Not ?
" 不是 ?

“不是?

[juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [spɔːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , ['hædnt] [juː; jʊ] ? "
You had good sport , gentlemen , hadn't you ? "
你 有 好的 运动 , 先生们 , 之前没有 你 ? "

各位先生，你们表现得很有风度，不是吗?

" [oʊ] , [jes] ! " ['mʌmbld] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktəms] , ['rednɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'membər] ,
" Oh , yes ! " mumbled the wretched victims , reddening as they remembered ,
" 哦 , 是的 ! " 喃喃自语 这 可怜 受害者 , 发红 作为 他们 记得 ,

“哦，是的！”可怜的受害者们喃喃自语，回忆起往事时脸涨得通红。

[ɪn] ['eɪdriənz] ['slaɪtli] [drɔːld] [rʌ'stɪsəti] [ʌv; əv] [toʊn] , ['fɑːrmər] - [fɜːrst] [ə'dres] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
in Adrian's slightly drawled rusticity of tone , Farmer Blaize's first address to them .
在 阿德里安的 轻微地 拖长音 乡村 的 语气 , 农民 - 第一的 地址 到 他们 .

布莱兹农夫用艾德里安略带拖腔的乡音，第一次向他们讲话。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪər] - ['wɜːʃɪpə] [læst] [naɪt] , [tuː] ? " [pə'sistid]
" I suppose you were among the Fire - worshippers last night , too ? " persisted
" 我 认为 你 是 之中 这 火 - 信徒 最后的 夜晚 , 也 ? " 持续
['eɪdriən] .
Adrian .
阿德里安 .

“我猜你昨晚也是拜火教徒中的一员吧？”艾德里安追问道。

" [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] , [aɪ] [hɪr] , [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [ðer; ðər] [best] [spɔːrt][æt; ət] [naɪt] - [taɪm] ,
" In some countries , I hear , they manage their best sport at night - time ,
" 在 一些 国家 , 我 听到 , 他们 管理 他们的 最好的 运动 在 夜晚 - 时间 ,

“我听说，在一些国家，他们最擅长的体育运动是在夜间进行的。”

[ænd; ənd] [biːt] [ʌp] [fɔːr; fər] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] .
and beat up for game with torches .
和 打 向上 为了 游戏 和 火炬 .

然后拿着火把打来玩游戏。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [saɪt] .
It must be a fine sight .
它 必须 是 一个 美好的 视线 .

那一定是一道美丽的风景。

['æftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [triːt]
the country would be dull if we hadn't a rip here and there to treat
这 国家 会 是 乏味的 如果 我们 之前没有 一个 撕裂 这里 和 那里 到 对待
[ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] . "
us to a little conflagration . "
我们 到 一个 小的 大火 . "

如果没有时不时发生的小冲突，给我们带来一些小小的刺激，这个国家该有多无聊啊。

" [ə; eɪ][ˌɑːr aɪ 'piː] ! " [læft] ['ritʃəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd][ə'lɑːrm][æt; ət][hɪz; ɪz]

"	A	rip	!	"	laughed	Richard	,	to	his	friend's	disgust	and	alarm	at	his
"	一个	撕裂	!	"	笑了	理查德	,	到	他的	朋友们	厌恶	和	警报	在	他的

['derɪŋ] .

daring	.
大胆	.

“撕开！”理查德大笑起来，他的朋友对他的大胆举动感到厌恶和震惊。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðɪs] [ˌɑːr aɪ 'piː] , [duː][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	mean	this	Rip	,	do	you	?	"
"	你	不	意思是	这	撕裂	,	做	你	?	"

“你不会是说这个吧，里普？”

" ['mɪstər] . ['tɔmpsn] ['faɪər][ə; eɪ] [rɪk] ?

"	Mr	.	Thompson	fire	a	rick	?
"	先生	.	汤普森	火	一个	里克	?

汤普森先生开枪了吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [suːn] [sə'spekt] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] .

I	should	as	soon	suspect	you	,	my	dear	boy	.
我	应该	作为	很快	怀疑	你	,	我的	亲爱的	男生	.

我早就该怀疑你了，我亲爱的孩子。

— [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [θɪŋ] [eɪ] ?

—	You	are	aware	,	young	gentlemen	,	that	it	is	rather	a	serious	thing	eh	?
—	你	是	意识到的	,	年轻的	先生们	,	那	它	是	相当	一个	严肃的	事物	嗯	?

— 各位年轻人，你们应该明白，这是一件相当严肃的事情吧?

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] [pet] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .

In	this	country	,	you	know	,	the	landlord	has	always	been	the	pet	of	the	Laws	.
在	这	国家	,	你	知道	,	这	房东	有	总是	到过	这	宠物	的	这	法律	.

在这个国家，你知道，房东一直是法律的宠儿。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " ['eɪdriən] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] [ɪf] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['tɑːpɪk] ,

By	the	way	,	"	Adrian	continued	,	as	if	diverging	to	another	topic	,
经过	这	方式	,	"	阿德里安	持续	,	作为	如果	分歧	到	其他	话题	,

“对了，”艾德里安继续说道，仿佛要转到另一个话题，“

" [juː; jʊ] [met] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][jʊr; jər] [ekspləˈreɪʃnz] ['jestərdeɪ] , ['meɪdʒiənz] .

"	you	met	two	gentlemen	of	the	road	in	your	explorations	yesterday	,	Magians	.
"	你	遇见	二	先生们	的	这	路	在	你的	探索	昨天	,	魔法师	.

“昨天你们在探险途中遇到了两位浪人，魔法师们。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [laɪk] [sɜːr] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] ,

Now	,	if	I	were	a	magistrate	of	the	county	,	like	Sir	Miles	Papworth	,
现在	,	如果	我	是	一个	地方法官	的	这	县	,	喜欢	先生	迈尔斯	帕普沃斯	,

如果我像迈尔斯·帕普沃思爵士一样，是郡里的治安法官，

[maɪ] [səs'piʃənz] [wʊd] [laɪt] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] .

my	suspicions	would	light	upon	those	gentlemen	.
我的	怀疑	会	光	之上	那些	先生们	.

我的怀疑对象会落在那几位先生身上。

[ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊmən] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] , ['mɪstər] . ['tɔmpsn] .

A	tinker	and	a	ploughman	,	I	think	you	said	,	Mr	.	Thompson	.
一个	修补匠	和	一个	耕夫	,	我	思考	你	说	,	先生	.	汤普森	.

汤普森先生，我想您是这么说的：一个修补匠兼农夫。

[nɑːt] ?

Not	?
不是	?

不是?

[wel] , [seɪ] [tuː] ['plaʊmɛn] . "
Well , say two ploughmen . "
出色地 , 说 二 耕田者 . "

嗯，就说是两个耕田的农夫吧。

" [mɔːr] ['laɪkli] [tuː] ['tɪŋkər] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" More likely two tinkers , " said Richard .
" 更多的 可能 二 修补匠 , " 说 理查德 .

“更有可能是两个修补匠，”理查德说。

" [oʊ] ! [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['plaʊmən] — [wʌz; wəz][hiː; hi] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] ?
" Oh ! if you wish to exclude the ploughman — was he out of employ ?
" 哦 ! 如果 你 希望 到 排除 这 耕夫 — 曾是 他 出去 的 采用 ?

“哦！如果你想把耕田人排除在外——他失业了吗？”

" ['rɪptən] , [wɪð; wɪθ] ['eɪdriənz] [aɪz] [ɪn'vetərətlɪ] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , ['stæməd] [æn; ən] [ə'fɜːrmətɪv] .
" Ripton , with Adrian's eyes inveterately fixed on him , stammered an affirmative .
" 里普顿 , 和 阿德里安的 眼睛 根深蒂固地 固定的 在 他 , 结结巴巴 一个 肯定 .

“里普顿在艾德里安的注视下，结结巴巴地回答‘是’。”

" [ðə; ði] ['tɪŋkər] , [ɔːr][ðə; ði] ['plaʊmən] ? "
" The tinker , or the ploughman ? "
" 这 修补匠 , 或者 这 耕夫 ? "

“是修补匠，还是耕田人？”

" [ðə; ði] - — " [ɪn'dʒenjuəs] ['rɪptən] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" The ploughm — " Ingenuous Ripton looking about ,
" 这 - — " 天真无邪 里普顿 寻找 关于 ,

“犁——”天真的里普顿环顾四周，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [eɪd] [hɪm'self] [wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
as if to aid himself whenever he was able to speak the truth ,
作为 如果 到 援助 他自己 每当 他 曾是 有能力的 到 说话 这 真相 ,

仿佛这样就能帮助他每次说出真相。

[bɪ'held] ['rɪtʃɝdz] [feɪs] ['blækənɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [bæk] [hæf] [ðə; ði] [wɜːrd] .
beheld Richard's face blackening at him , and swallowed back half the word .
观看 理查德的 脸 变黑 在 他 , 和 吞咽 后退 一半 这 单词 .

他看到理查德的脸色因他而变得阴沉，便把半个字咽了回去。

" [ðə; ði] ['plaʊmən] !
" The ploughman !
" 这 耕夫 !

“耕夫！”

" ['eɪdriən] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['tʃɪrəli] .
" Adrian took him up cheerily .
" 阿德里安 采取 他 向上 兴高采烈地 .

“艾德里安兴高采烈地把他带了上去。”

" [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] .
" Then we have here a ploughman out of employ .
" 然后 我们 有 这里 一个 耕夫 出去 的 采用 .

那么，我们这里有一位失业的农夫。

['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪk] [bɜːrnt] .
Given a ploughman out of employ , and a rick burnt .
鉴于 一个 耕夫 出去 的 采用 , 和 一个 里克 烧焦的 .

农夫失业了，谷垛被烧毁了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪk] [ɪz] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] ,
The burning of a rick is an act of vengeance ,
这 燃烧 的 一个 里克 是 一个 行为 的 复仇 ,

焚烧圣殓是一种复仇行为。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['plaʊmən] [aʊt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

and	a	ploughman	out	of	employ	is	a	vengeful	animal	.
和	一个	耕夫	出去	的	采用	是	一个	复仇的	动物	.

失业的农夫就像一头充满复仇心的野兽。

[ðə; ðɪ] [rɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['plaʊmən] [ɑːr; ər] [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌdʒʌkstəpə'zɪʃn] .

The	rick	and	the	ploughman	are	advancing	to	a	juxtaposition	.
这	里克	和	这	耕夫	是	前进	到	一个	并置	.

麦垛和农夫正在走向并置。

['moʊtɪv] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər][prɑːk'sɪməti][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Motive	being	established	,	we	have	only	to	prove	their	proximity	at	a	certain
动机	存在	已确立的	,	我们	有	仅有的	到	证明	他们的	邻近	在	一个	肯定

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

动机已确定，我们只需证明他们在某个特定时间出现在同一地点即可。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['plaʊmən] ['vɔiidʒz] [bɪ'jɑːnd] ['siːz] . "

and	our	ploughman	voyages	beyond	seas	.	"
和	我们的	耕夫	航程	超过	海域	.	"

以及我们远航海外的农夫之旅。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪk] - ['bɜːrnɪŋ] ? " [in'kwaiəd] ['rɪptən] [ə'gæst] .

"	Is	it	transportation	for	rick	-	burning	?	"	inquired	Ripton	aghast	.
"	是	它	运输	为了	里克	-	燃烧	?	"	询问	里普顿	惊愕	.

“这是用来焚烧柴堆的运输工具吗？”里普顿惊恐地问道。

['eɪdriən] [spoʊk] ['sɑːləmli] : " [ðeɪ] [ʃeɪv] [jʊr; jər] [hed] .

Adrian	spoke	solemnly	:	"	They	shave	your	head	.
阿德里安	辐	庄严地	:	"	他们	刮胡子	你的	头	.

艾德里安严肃地说：“他们会剃光你的头。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mænək(ə)l] .

You	are	manacled	.
你	是	戴着镣铐	.

你被戴上了手铐。

[jʊr; jər]['daɪət][ɪz]['saʊər] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] - ['perɪŋz] .

Your	diet	is	sour	bread	and	cheese	-	parings	.
你的	饮食	是	酸的	面包	和	奶酪	-	配对	.

你的饮食就是酸面包和奶酪配菜。

[juː; jʊ][wɜːrk][ɪn] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['twentiz] [ænd; ənd] ['θɜːtiːz] .

You	work	in	strings	of	twenties	and	thirties	.
你	工作	在	字符串	的	二十多岁	和	三十多岁	.

你们的工作都是以二十多岁和三十多岁的人为单位进行的。

['ɑːrs(ə)n][ɪz] ['brændɪd] [ɑːn][jʊr; jər] [bæks] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] . [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrks] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ]

ARSON	is	branded	on	your	backs	in	an	enormous	A	.	Theological	works	are	the
纵火	是	品牌	在	你的	背部	在	一个	巨大的	一个	.	神学	作品	是	这

[soʊl] ['lɪtərəri] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .

sole	literary	recreation	of	the	well	-	conducted	and	deserving	.
唯一	文学	娱乐	的	这	出色地	-	实施	和	值得	.

纵火罪的烙印在你背上，巨大的字母A。神学著作是品行端正、值得尊敬的人唯一的文学创作。

[kən'sɪdər] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [brɪŋz]

Consider	the	fate	of	this	poor	fellow	,	and	what	an	act	of	vengeance	brings
考虑	这	命运	的	这	贫穷的	同伴	,	和	什么	一个	行为	的	复仇	带来

[hɪm; ɪm][tuː; tə] !

him	to	!
他	到	!

想想这个可怜的家伙的命运吧，以及复仇行为最终会给他带来怎样的后果！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
Do you know his name ? "
做 你 知道 他的 姓名 ? "

你知道他的名字吗?

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" How should I know his name ? " said Richard , with an assumption of
" 如何 应该 我 知道 他的 姓名 ? " 说 理查德 , 和 一个 假设 的
['ɪnəsns] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [siː] .
innocence painful to see .
无辜 痛苦 到 看 .

“我怎么会知道他的名字呢?”理查德说道，他那副装无辜的样子令人不忍直视。

[sɜːr] ['ɔːstən] [riˈmɑːkt] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [noʊn] ,
Sir Austin remarked that no doubt it would soon be known ,
先生 奥斯汀 评论 那 不 怀疑 它 会 很快 是 已知 ,

奥斯汀爵士评论说，毫无疑问，这件事很快就会为人所知。

[ænd; ənd]['eɪdriən] [pər'siːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz][laɪn] ,
and Adrian perceived that he was to quiet his line ,
和 阿德里安 感知 那 他 曾是 到 安静的 他的 线 ,

艾德里安意识到他应该保持沉默。

['mɑːvəlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [-] ['blaɪndnəs] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] .
marvelling a little at the baronet's blindness to what was so clear .
惊叹 一个 小的 在 这 男爵的 失明 到 什么 曾是 所以 清除 .

不禁有些惊讶于这位男爵对如此显而易见的事情竟然视而不见。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] ['ruːɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃəd] ;
He would not tell , for that would ruin his influence with Richard ;
他 会 不是 告诉 , 为了 那 会 废墟 他的 影响 和 理查德 ;

他不会说出去，因为那样会破坏他在理查德心中的地位;

[stɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm]['prez(ə)nt]['kredɪt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːrnmənt] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
still he wanted some present credit for his discernment and devotion .
仍然 他 通缉 一些 展示 信用 为了 他的 辨别力 和 虔诚 .

但他仍然希望自己的洞察力和奉献精神能够得到一些即时的认可。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [ænd; ənd] , ['æftər] [diːp] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
The boys got away from dinner , and , after deep consultation , agreed upon a
这 男孩们 得到 离开 从 晚餐 , 和 , 后 深的 咨询 , 同意 之上 一个
[kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
course of conduct ,
课程 的 执行 ,

男孩们逃过了晚餐，经过一番深入商议，商定了一套应对方案。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kə'mɪzəreɪt] [wɪð; wɪθ]['fɑːrmər] ['bleɪz] ['laʊdli] ,
which was to commiserate with Farmer Blaize loudly ,
哪个 曾是 到 怜悯 和 农民 布莱兹 高声 ,

那就是大声地向布莱兹农夫表示同情。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]
and make themselves look as much like the public as it was possible
和 制作 他们自己 看 作为 很多 喜欢 这 民众 作为 它 曾是 可能的
[fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] ['mælɪˌfæktə] [tuː; tə] [lʊk] ,
for two young malefactors to look ,
为了 二 年轻的 作恶者 到 看 ,

并尽可能让自己看起来像普通民众，就像两个年轻的罪犯所能做到的那样。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [ɔːl'redi] [felt] ['eɪdriənz] [ɪ'nɔːrməs] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

one	of	whom	already	felt	Adrian's	enormous	A	devouring	his	back	with	the
一	的	谁	已经	毛毡	阿德里安的	巨大的	一个	吞噬	他的	后退	和	这

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'miːθiən] ['iːg(ə)l] ,

fierceness	of	the	Promethean	eagle	,
凶猛	的	这	普罗米修斯	鹰	,

其中一人已经感受到艾德里安巨大的“A”字像普罗米修斯之鹰般凶猛地吞噬着他的后背。

[ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [frʌm; frəm][mæn'kaɪnd] .

and	isolating	him	forever	from	mankind	.
和	隔离	他	永远	从	人类	.

并将他永远与人类隔绝开来。

['eɪdriən] ['reliʃt] [ðer; ðər]['nɑːv(ə)l]['tæktɪks] ['ʃɑːrpli] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] [leŋθs] [ʌv; əv]

Adrian	relished	their	novel	tactics	sharply	,	and	led	them	to	lengths	of
阿德里安	津津有味	他们的	小说	策略	尖锐地	,	和	引领	他们	到	长度	的

[ˌlæmən'teɪʃn] [fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['bleɪz] .

lamentation	for	Farmer	Blaize	.
哀叹	为了	农民	布莱兹	.

阿德里安对他们的新奇战术非常满意，并带领他们为布莱兹农夫哀悼不已。

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [hʊk] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][gils] .

Do	what	they	might	,	the	hook	was	in	their	gills	.
做	什么	他们	可能	,	这	钩	曾是	在	他们的	鳃	.

无论他们做什么，鱼钩都钩在了他们的鳃里。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [wɪp] [hæd; həd] [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm][tuː; tə]['bɑːdɪli] [kən'tɔːrʃəns] ;

The	farmer's	whip	had	reduced	them	to	bodily	contortions	;
这	农民的	鞭	有	减少	他们	到	身体上的	扭曲	;

农夫的鞭子把他们打得身体扭曲变形；

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['dekərəs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [raɪðɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][pər'fɔːrm]

these	were	decorous	compared	with	the	spiritual	writhings	they	had	to	perform
这些	是	得体	比较的	和	这	精神	扭动	他们	有	到	履行

['ʌndər] ['eɪdriənz] [məˌnɪpju'leɪʃn] .

under	Adrian's	manipulation	.
在下面	阿德里安的	操纵	.

与他们在艾德里安的操纵下被迫进行的痛苦挣扎相比，这些行为还算得上体面。

['rɪptən] [wʌz; wəz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ə; eɪ]['laɪər] ,

Ripton	was	fast	becoming	a	coward	,	and	Richard	a	liar	,
里普顿	曾是	快速地	成为	一个	懦夫	,	和	理查德	一个	说谎者	,

里普顿很快就变成了一个懦夫，而理查德则变成了一个骗子。

[wen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['poʊɝ] [hɔːl] ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [ðæt]

when	next	morning	Austin	Wentworth	came	over	from	Poer	Hall	bringing	news	that
什么时候	下一个	早晨	奥斯汀	温特沃斯	来了	超过	从	权力	大厅	带来	消息	那

[wʌn]['mɪstər] . ['tɔməs] ['beikwel] ,

one	Mr	.	Thomas	Bakewell	,
一	先生	.	托马斯	贝克韦尔	,

第二天早上，奥斯汀·温特沃斯从波尔庄园过来，带来了托马斯·贝克韦尔先生的消息：

['joʊmən] , [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv]['ɑːrs(ə)n][ænd; ənd] [lɑːdʒd]

yeoman	,	had	been	arrested	on	suspicion	of	the	crime	of	Arson	and	lodged
乡绅	,	有	到过	被捕	在	怀疑	的	这	犯罪	的	纵火	和	已提交

[ɪn][dʒeɪl] ,

in	jail	,
在	监狱	,

这名自耕农因涉嫌纵火罪被捕并被关押在监狱里。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌmædʒɪ'stɪrɪəl] ['pleʒər] [ʌv; əv][sɜːr] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] .

awaiting	the	magisterial	pleasure	of	Sir	Miles	Papworth	.
等待中	这	权威的	乐趣	的	先生	迈尔斯	帕普沃斯	.

恭候迈尔斯·帕普沃斯爵士的英明裁决。

['ɔstənz] [aɪ] ['restɪd] [ɑːn] ['rɪtʃəd] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðiːz] ['terəb(ə)l] ['taɪdɪŋz] .

Austin's	eye	rested	on	Richard	as	he	spoke	these	terrible	tidings	.
奥斯汀的	眼睛	休息	在	理查德	作为	他	辐	这些	糟糕的	消息	.

奥斯汀的目光始终停留在理查德身上，听他讲述这些可怕的消息。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , ['pɜːrfɪktli] [kɑːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [mɔːr'oʊvər] ,

The	hope	of	Raynham	returned	his	look	,	perfectly	calm	,	and	had	,	moreover	,
这	希望	的	雷纳姆	返回	他的	看	,	完美	冷静的	,	和	有	,	而且	,

雷纳姆的希望再次映入他的眼帘，神情平静，而且，

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['rɪptən] .

the	presence	of	mind	not	to	look	at	Ripton	.
这	在场	的	头脑	不是	到	看	在	里普顿	.

保持冷静，不去看里普顿。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt] [tə'geðər] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

As	soon	as	they	could	escape	,	the	boys	got	together	into	an	obscure	corner	of	the	park	,
作为	很快	作为	他们	可以	逃脱	,	这	男孩们	得到	一起	进入	一个	朦胧	角落	的	这	公园	,

他们一有机会逃脱，就躲到了公园一个偏僻的角落里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪk'streməti] .

and	there	took	counsel	of	their	extremity	.
和	那里	采取	法律顾问	的	他们的	末端	.

他们在那里商议了他们走投无路的办法。

" [wət'evər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? " [æskt] ['rɪptən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['liːdər] .

"	Whatever	shall	we	do	now	?	"	asked	Ripton	of	his	leader	.
"	任何	将	我们	做	现在	?	"	问	里普顿	的	他的	领导者	.

"我们现在该怎么办？"里普顿问他的领导人。

['skɔːrpiən] [gɜːrt][wɪð; wɪθ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['terəb(ə)l] ['prɪzn] - [haʊs] [ðæn; ðən] [pʊr] ['rɪptən] ,

Scorpion	girt	with	fire	was	never	in	a	more	terrible	prison	-	house	than	poor	Ripton	,
蝎	束	和	火	曾是	绝不	在	一个	更多的	糟糕的	监狱	-	房子	比	贫穷的	里普顿	,

蝎子号战舰被火焰环绕，但它所处的监狱也比可怜的里普顿号更可怕。

[ə'raʊnd] [huːm] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['elɪmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] ['moʊməntli] ['nɛroʊɝ] ['sɜːrkl] .

around	whom	the	raging	element	he	had	assisted	to	create	seemed	to	be	drawing	momently	narrower	circles	.
大约	谁	这	愤怒	元素	他	有	协助	到	创造	似乎	到	是	绘画	片刻	较窄	界	.

他一手促成的这股狂暴力量，似乎正在暂时缩小其影响范围。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [tʃæns] , " [sed] ['ritʃəd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ded] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ]
" There's only one chance , " said Richard , coming to a dead halt , and folding
" 有 仅有的 一 机会 , " 说 理查德 , 未来 到 一个 死的 停止 , 和 折叠式的
[hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['rezəluːtli] .
his arms resolutely .
他的 武器 坚决地 .

“只有一次机会了，”理查德说着，猛地停住脚步，坚定地抱起双臂。

[hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [in'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['iːgərnəs] [wʌt] [ðæt] [tʃæns] [maɪt] [biː; bi] .
His comrade inquired with the utmost eagerness what that chance might be .
他的 同志 询问 和 这 极致 渴望 什么 那 机会 可能 是 .

他的同伴急切地询问那机会究竟是什么。

['ritʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ] [flɪnt] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : " [wiː; wi][mʌst; məst] ['reskjuː] [ðæt] ['feloʊ]
Richard fixed his eyes on a flint , and replied : " We must rescue that fellow
理查德 固定的 他的 眼睛 在 一个 燧石 , 和 回复 : " 我们 必须 救援 那 同伴
[frʌm; frəm][dʒeɪl] .
from jail .
从 监狱 .

理查德盯着一块燧石，回答说：“我们必须把那家伙从监狱里救出来。”

" ['rɪptən] [geɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['liːdər] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Ripton gazed at his leader , and fell back with astonishment .
" 里普顿 凝视 在 他的 领导者 , 和 跌倒 后退 和 惊讶 .

里普顿凝视着他的领袖，惊讶地向后退去。

" [maɪ] [dɪr] ['riki] !
" My dear Ricky !
" 我的 亲爱的 瑞奇 !

“我亲爱的瑞奇！”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
but how are we to do it ?
但 如何 是 我们 到 做 它 ?

但我们该如何做呢?

" ['ritʃəd] , [stɪl] [pə'ruːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɪnt] , [rɪ'plaɪd] :
" Richard , still perusing his flint , replied :
" 理查德 , 仍然 仔细阅读 他的 燧石 , 回复 :

理查德一边仔细端详着他的燧石，一边回答道：

" [wiː; wi][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][faɪl][ɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊp] .
" We must manage to get a file in to him and a rope .
" 我们 必须 管理 到 得到 一个 文件 在 到 他 和 一个 绳索 .

“我们必须想办法给他送去一份文件和一根绳子。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
It can be done , I tell you .
它 能 是 完毕 , 我 告诉 你 .

我告诉你，这是可以做到的。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [peɪ] .
I don't care what I pay .
我 不 关心 什么 我 支付 .

我不在乎要付多少钱。

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ][duː] .
I don't care what I do .
我 不 关心 什么 我 做 .

我不在乎我做什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][gɑːt][aʊt] . "

He	must	be	got	out	.	"
他	必须	是	得到	出去	.	"

必须把他救出去。

" ['bɑːðər] [ðæt] [oʊld] ['bleɪz] !

"	Bother	that	old	Blaize	!
"	打扰	那	老的	布莱兹	!

“去烦那个老布莱兹吧！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪptən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə][waɪp][hɪz; ɪz] ['frenzid] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd]

"	exclaimed	Ripton	,	taking	off	his	cap	to	wipe	his	frenzied	forehead	,	and
"	惊呼	里普顿	,	采取	离开	他的	帽	到	擦拭	他的	丧心病狂	前额	,	和

[brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [rɪ'pruːf] .

brought	down	his	friend's	reproof	.
带来	向下	他的	朋友们	责备	.

“里普顿喊道，他摘下帽子擦了擦发烫的额头，并转达了朋友的责备。”

" ['nevər] [maɪnd][oʊld] ['bleɪz] [naʊ] .

"	Never	mind	old	Blaize	now	.
"	绝不	头脑	老的	布莱兹	现在	.

“别管老布莱兹了。”

[tɔːk] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !

Talk	about	letting	it	out	!
讲话	关于	出租	它	出去	!

真是彻底释放了出来！

[lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Look	at	you	.
看	在	你	.

看看你。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I'm	ashamed	of	you	.
我是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] ['rɑːbɪn] [hʊd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ['rɪtʃəd] !

You	talk	about	Robin	Hood	and	King	Richard	!
你	讲话	关于	罗宾	兜帽	和	国王	理查德	!

你谈到了罗宾汉和理查国王！

[waɪ] , [juː; jʊ] ['hævnt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

Why	,	you	haven't	an	atom	of	courage	.
为什么	,	你	还没有	一个	原子	的	勇气	.

你一点勇气都没有。

[waɪ] , [juː; jʊ][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['evri] ['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] .

Why	,	you	let	it	out	every	second	of	the	day	.
为什么	,	你	让	它	出去	每一个	第二	的	这	天	.

为什么？你每时每刻都在释放它。

[wen'evər] ['reɪdi] [bɪ'gɪnz] ['spiːkɪŋ] [juː; jʊ][stɑːrt] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] ['roʊlɪŋ] [daʊn]

Whenever	Rady	begins	speaking	you	start	;	I	can	see	the	perspiration	rolling	down
每当	拉迪	开始	请讲	你	开始	;	我	能	看	这	汗	滚动	向下

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

每当雷迪开始说话，你就会开始紧张；我能看到你的汗水顺着你的身体流下来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]
Are **you**
是 你

你是

[ə'freɪd] ? — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ˌkɑːntrə'dɪkt] [jɔːr'self] .
afraid **?** **—** **And** **then** **you** **contradict** **yourself** **.**
害怕的 ? — 和 然后 你 顶撞 你自己 .

害怕？——然后你又自相矛盾了。

[juː; jʊ]['nevər] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri] .
You **never** **keep** **to** **one** **story** **.**
你 绝不 保持 到 一 故事 .

你从来不会坚持讲同一个故事。

[naʊ] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
Now **,** **follow** **me** **.**
现在 , 跟随 我 .

现在，跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪsk] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt] .
We **must** **risk** **everything** **to** **get** **him** **out** **.**
我们 必须 风险 一切 到 得到 他 出去 .

我们必须冒一切风险把他救出来。

[maɪnd][ðæt] !
Mind **that** **!**
头脑 那 !

注意！

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv]['eɪdriənz] [wei] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
And **keep** **out** **of** **Adrian's** **way** **as** **much** **as** **you** **can** **.**
和 保持 出去 的 阿德里安的 方式 作为 很多 作为 你 能 .

尽量不要妨碍艾德里安。

[ænd; ənd] [kiːp] [tuː; tə][wʌn] ['stɔːri] .
And **keep** **to** **one** **story** **.**
和 保持 到 一 故事 .

而且要只讲一个故事。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [seɪdʒ][də'rekʃ(ə)nz][ðə; ði] [jʌŋ] ['liːdər] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] - ['kʌlprɪt] [daʊn]
" **With** **these** **sage** **directions** **the** **young** **leader** **marched** **his** **companion** **-** **culprit** **down**
" 和 这些 圣人 方向 这 年轻的 领导者 行军 他的 伴侣 - 罪魁祸首 向下
[tuː; tə][ɪn'spekt][ðə; ði][dʒeɪl] [wer] [tɑːm] ['beikwel] [leɪ] ['groʊnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər]
to **inspect** **the** **jail** **where** **Tom** **Bakewell** **lay** **groaning** **over** **the** **results** **of** **the** **super**
到 检查 这 监狱 在哪里 汤姆 贝克韦尔 躺 呻吟 超过 这 结果 的 这 极好的
- ['mʌndein] ['kɑːnflɪkt] ,
- **mundane** **conflict** **,**
- 平凡的 冲突 ,

“带着这些明智的指示，这位年轻的领袖带着他的同伴——也就是罪犯——来到监狱视察，汤姆·贝克韦尔正躺在那里，为这场极其平凡的冲突的后果呻吟不已。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
and **the** **victim** **of** **it** **that** **he** **was** **.**
和 这 受害者 的 它 那 他 曾是 .

而他正是这场悲剧的受害者。

[ɪn] - ['ɔːstən]
In **Lobourne** **Austin**
在 - 奥斯汀

在洛伯恩奥斯汀

['wɛn'twɜːθ] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [frend] ; [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][hiː; hi] [ɜːrnd]

Wentworth	**had**	**the**	**reputation**	**of**	**the**	**poor**	**man's**	**friend**	**;**	**a**	**title**	**he**	**earned**
温特沃斯	有	这	名声	的	这	贫穷的	男人的	朋友	;	一个	标题	他	获得

[mɔːr] ['lɑːrdʒli]

more	**largely**
更多的	很大程度上

温特沃斯素有“穷人的朋友”之称；他完全配得上这个称号。

[er] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [gɑːd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] [su'priːm] ['vɜːrtʃuː] .

ere	**he**	**went**	**to**	**the**	**reward**	**God**	**alone**	**can**	**give**	**to**	**that**	**supreme**	**virtue**	**.**
埃雷	他	去	到	这	报酬	上帝	独自的	能	给	到	那	最高	美德	.

在他获得唯有上帝才能赐予这种至高美德的奖赏之前。

[deɪm] ['beikwel] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][tɑːm] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] [ə'rest] ,

Dame	**Bakewell**	**,**	**the**	**mother**	**of**	**Tom**	**,**	**on**	**hearing**	**of**	**her**	**son's**	**arrest**	**,**
贵妇人	贝克韦尔	,	这	母亲	的	汤姆	,	在	听力	的	她	儿子的	逮捕	,

汤姆的母亲贝克韦尔夫人得知儿子被捕的消息后，

[hæd; həd] [rʌn] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rendər] [hɪm; ɪm] [wʌt] [help] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

had	**run**	**to**	**comfort**	**him**	**and**	**render**	**him**	**what**	**help**	**she**	**could**	**;**
有	跑步	到	舒适	他	和	使成为	他	什么	帮助	她	可以	;

她跑过去安慰他，并尽她所能地帮助他；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd] ,

but	**this**	**was**	**only**	**sighs**	**and**	**tears**	**,**	**and**	**,**
但	这	曾是	仅有的	叹息	和	眼泪	,	和	,

但这只有叹息和泪水，而且，

[oʊ] ['dɪəri] [ˌem 'iː] !

oh	**deary**	**me**	**!**
哦	亲爱的	我	!

哦，我的天哪！

[wɪtʃ] ['oʊnli] [pər'plekst] [pʊr] [tɑːm] , [huː] [beɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [tʃæp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	**only**	**perplexed**	**poor**	**Tom**	**,**	**who**	**bade**	**her**	**leave**	**an**	**unlucky**	**chap**	**to**	**his**
哪个	仅有的	困惑	贫穷的	汤姆	,	WHO	巴德	她	离开	一个	倒霉	小伙子	到	他的

[feɪt] ,

fate	**,**
命运	,

这让可怜的汤姆感到困惑不已，他让她把这个倒霉蛋留给自己的命运吧。

[ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['vɪlən] .

and	**not**	**make**	**himself**	**a**	**thundering**	**villain**	**.**
和	不是	制作	他自己	一个	雷鸣	恶棍	.

并且不要把自己塑造成一个惊天动地的反派。

[hwer'æt] [ðə; ði] [deɪm] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [truː]

Whereat	**the**	**dame**	**begged**	**him**	**to**	**take**	**heart**	**,**	**and**	**he**	**should**	**have**	**a**	**true**
哪里	这	贵妇人	乞求	他	到	拿	心	,	和	他	应该	有	一个	真的

['kʌmfərtər] .

comforter	**.**
棉被	.

然而，那位女士恳求他振作起来，并说他应该有一个真正的安慰者。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [its] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tɑːm] — [fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər]

"	**And**	**though**	**it's**	**a**	**gentleman**	**that's**	**coming**	**to**	**you**	**,**	**Tom**	**—**	**for**	**he**	**never**
"	和	尽管	它是	一个	绅士	那就是	未来	到	你	,	汤姆	—	为了	他	绝不

[riˈfjuːziz] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑːdi] ,

refuses	**a**	**poor**	**body**	**,**
拒绝	一个	贫穷的	身体	,

“虽然来找你的是一位绅士，汤姆——因为他从不拒绝穷人，

" [sed] ['mɪsɪz] . ['beikwel] , " [its] [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [tɑːm] !

"	said	Mrs	.	Bakewell	,	"	it's	a	true	Christian	,	Tom	!
"	说	太太	.	贝克韦尔	,	"	它是	一个	真的	基督教	,	汤姆	!

“巴克韦尔太太说，‘汤姆真是个基督徒！’”

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [noʊz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [meint] [biː; bi][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

and	the	Lord	knows	if	the	sight	of	him	mayn't	be	the	saving	of	you	,
和	这	主	知道	如果	这	视线	的	他	可能不会	是	这	保存	的	你	,

主知道，见到他或许就能拯救你。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrmən] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] , [hiː; hi][ɪz] !

for	he's	light	to	look	on	,	and	a	sermon	to	listen	to	,	he	is	!
为了	他是	光	到	看	在	,	和	一个	讲道	到	听	到	,	他	是	!

因为他就像一道光，让人赏心悦目；他就像一道道布道，让人受益匪浅！

" [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌpriːpə'zest] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

"	Tom	was	not	prepossessed	by	the	prospect	of	a	sermon	,
"	汤姆	曾是	不是	预先拥有	经过	这	前景	的	一个	讲道	,

汤姆对布道这件事并不感兴趣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə; eɪ] ['sʌlən] [dɔːg] [ɪ'nʌf] [wen] ['ɔːstən] ['entərd] [hɪz; ɪz] [sel] .

and	looked	a	sullen	dog	enough	when	Austin	entered	his	cell	.
和	看起来	一个	忧郁	狗	足够的	什么时候	奥斯汀	进入	他的	细胞	.

当奥斯汀走进他的牢房时，他看起来像条闷闷不乐的狗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd]

He	was	surprised	at	the	end	of	half	-	an	-	hour	to	find	himself	engaged
他	曾是	惊讶	在	这	结尾	的	一半	-	一个	-	小时	到	寻找	他自己	已订婚的

[ɪn][mæn] - [tuː; tə] - [mæn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

in	man	-	to	-	man	conversation	with	a	gentleman	and	a	Christian	.
在	男人	-	到	-	男人	对话	和	一个	绅士	和	一个	基督教	.

半小时后，他惊讶地发现自己正与一位绅士和一位基督徒进行着男人间的交谈。

[wen] ['ɔːstən] [roʊz] [tuː; tə][goʊ][tɑːm] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .

When	Austin	rose	to	go	Tom	begged	permission	to	shake	his	hand	.
什么时候	奥斯汀	玫瑰	到	去	汤姆	乞求	允许	到	摇	他的	手	.

奥斯汀起身要走时，汤姆恳求允许和他握手。

" [teɪk] [ænd; ənd] [tel] [jʌŋ] ['mæstər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [ðæt] [aɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə] [piːtʃ] .

"	Take	and	tell	young	master	up	at	the	Abbey	that	I	an't	the	chap	to	peach	.
"	拿	和	告诉	年轻的	掌握	向上	在	这	修道院	那	我	蚂蚁	这	小伙子	到	桃	.

“去告诉修道院的少爷，我不是那个能打桃子的人。”

['hiːl] [noʊ] .

He'll	know	.
地狱	知道	.

他会知道的。

['hiːz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] - [meɪk] ['eni] [mæn][duː][æz; əz][hiː; hi] ['wɒnts] - [ɪm] !

He's	a	young	gentleman	as'll	make	any	man	do	as	he	wants	'	em	!
他是	一个	年轻的	绅士	-	制作	任何	男人	做	作为	他	想要	-	呃	!

他是个年轻绅士，能让任何男人都听他的话！

['hiːz] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][waɪld] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !

He's	a	mortal	wild	young	gentleman	!
他是	一个	凡人	荒野	年轻的	绅士	!

他是个桀骜不驯的凡人青年！

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [æs] !

And	I'm	a	Ass	!
和	我是	一个	屁股	!

我真是个蠢货！

[ðæts] [wer] - [tɪz] .
That's where ' tis .
那就是 在哪里 - 的 .

就在那里。

[bʌt; bət][aɪ][ɑ:nt][ə; eɪ] ['blækgɑ:rd] .
But I an't a blackguard .
但 我 蚂蚁 一个 浑蛋 .

但我不是个恶棍。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [sɜ:r] !
Tell him that , sir !
告诉 他 那 , 先生 !

告诉他就行了，先生！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðæt] ['ɔ:stən] [aɪd] [jʌŋ] ['ritʃəd] ['sɪriəsli] [waɪl] [hi:; hi][toʊld][ðə; ði]
" This was how it came that Austin eyed young Richard seriously while he told the
" 这 曾是 如何 它 来了 那 奥斯汀 眼睛 年轻的 理查德 严重地 尽管 他 讲述 这
[nu:z] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .
news at Raynham .
消息 在 雷纳姆 .

“事情就是这样，奥斯汀在雷纳姆宣布消息时，认真地打量着年轻的理查德。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['ɔ:stən] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eɪdriən] .
The boy was shy of Austin more than of Adrian .
这 男生 曾是 害羞的 的 奥斯汀 更多的 比 的 阿德里安 .

男孩对奥斯汀的羞怯程度超过了对艾德里安的羞怯程度。

[waɪ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ;
Why , he did not know ;
为什么 , 他 做过 不是 知道 ;

他不知道原因；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd][tæsk][fɔ:r; fər] ['ɔ:stən] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
but he made it a hard task for Austin to catch him alone ,
但 他 制成 它 一个 难的 任务 为了 奥斯汀 到 抓住 他 独自的 ,

但他让奥斯汀很难单独抓住他。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['sʌlki] [ðæt] ['ɪnstənt] .
and turned sulky that instant .
和 转向 闷闷不乐的 那 立即的 .

瞬间变得闷闷不乐。

['ɔ:stən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['klevər] [laɪk] ['eɪdriən] : [hi:; hi] ['seldəm] [di'vaind] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [aɪ'di:əz] ,
Austin was not clever like Adrian : he seldom divined other people's ideas ,
奥斯汀 曾是 不是 聪明的 喜欢 阿德里安 : 他 很少 神谕 其他 人们的 想法 ,

奥斯汀不像艾德里安那样聪明：他很少能猜到别人的想法。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [went] [ðə; ði][də'rekt][roʊd][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] ;
and always went the direct road to his object ;
和 总是 去 这 直接的 路 到 他的 目的 ;

他总是走最直接的路去达成他的目标；

[soʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] [pɔɪnts] ,
so instead of beating about and setting the boy on the alert at all points ,
所以 反而 的 殴打 关于 和 环境 这 男生 在 这 警报 在 全部 积分 ,

所以，与其四处奔走，时刻让男孩保持警惕，

[kræmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ][laɪz] , [hi:; hi][dʒʌst] [sed] ,
crammed to the muzzle with lies , he just said ,
拥挤 到 这 枪口 和 谎言 , 他 只是 说 ,

他满嘴谎言，说道：

" [tɑːm] ['beikwel] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [piːtʃ] [ɑːn][juː; jʊ] ,

"	Tom	Bakewell	told	me	to	let	you	know	he	does	not	intend	to	peach	on	you	,
"	汤姆	贝克韦尔	讲述	我	到	让	你	知道	他	做	不是	打算	到	桃	在	你	,

“汤姆·贝克韦尔让我转告你，他并不打算对你不利。”

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	and	left	him	.
"	和	左边	他	.

然后离开了他。

['ritʃəd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['rɪptən] , [huː] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk]

Richard	repeated	the	intelligence	to	Ripton	,	who	cried	aloud	that	Tom	was	a	brick
理查德	重复	这	智力	到	里普顿	,	WHO	哭	大声	那	汤姆	曾是	一个	砖

.

:
.

理查德把这个消息告诉了里普顿，里普顿大声喊道，汤姆是个铁石心肠的人。

" [hiː; hi] [ʃænt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] ['pɒndəd] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪkər] [roʊp]

"	He	shan't	suffer	for	it	,	"	said	Richard	,	and	pondered	on	a	thicker	rope
"	他	不会	遭受	为了	它	,	"	说	理查德	,	和	沉思	在	一个	较厚	绳索

[ænd; ənd] ['ʃɑːrpər] [faɪl] .

and	sharper	file	.
和	更锐利	文件	.

“他不会因此受苦的，”理查德说着，琢磨着该用更粗的绳子和更锋利的锉刀。

" [bʌt; bət] [wɪl] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [tel] ? " [wʌz; wəz] - [rɪ'flekʃ(ə)n] .

"	But	will	your	cousin	tell	?	"	was	Ripton's	reflection	.
"	但	将要	你的	表哥	告诉	?	"	曾是	-	反射	.

“但是你表弟会说出去吗？”里普顿心想。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

" ['rɪtʃɝdz] [lɪp] [ɪk'sprest] [kən'tempt] .

"	Richard's	lip	expressed	contempt	.
"	理查德的	唇	表达	鄙视	.

理查德的嘴唇露出轻蔑的表情。

" [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [piːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æsk] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] [wɪl] ?

"	A	ploughman	refuses	to	peach	,	and	you	ask	if	one	of	our	family	will	?
"	一个	耕夫	拒绝	到	桃	,	和	你	问	如果	一	的	我们的	家庭	将要	?

“农夫拒绝吃桃子，你却问我们家有人愿意吃吗？”

" ['rɪptən] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm] [rɪ'pruːvd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

"	Ripton	stood	for	the	twentieth	time	reproved	on	this	point	.
"	里普顿	站立	为了	这	第二十	时间	责备	在	这	观点	.

“里普顿在这个问题上第二十次受到训斥。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

The	boys	had	examined	the	outer	walls	of	the	jail	,
这	男孩们	有	检查	这	外	墙壁	的	这	监狱	,

男孩们检查了监狱的外墙，

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['tɑːmz] [ɪ'skeɪp] [maɪt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [ɪf] [tɑːm]

and	arrived	at	the	conclusion	that	Tom's	escape	might	be	managed	if	Tom
和	到达的	在	这	结论	那	汤姆的	逃脱	可能	是	管理	如果	汤姆

[hæd; həd]['spɪrɪt] ,

had	spirit	,
有	精神	,

并得出结论：如果汤姆有胆量，他的逃脱或许能够成功。

[ænd; ənd][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][faɪl][kʊd; kəd][biː; bi] ['eniweɪ] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	rope	and	file	could	be	anyway	reached	to	him	.
和	这	绳索	和	文件	可以	是	反正	达到	到	他	.

无论如何，他都可以拿到绳子和锉刀。

[bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sel] ,

But	to	do	this	,	somebody	must	gain	admittance	to	his	cell	,
但	到	做	这	,	某人	必须	获得	准入	到	他的	细胞	,

但要做到这一点，必须有人设法进入他的牢房。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] ?

and	who	was	to	be	taken	into	their	confidence	?
和	WHO	曾是	到	是	已采取	进入	他们的	信心	?

他们应该向谁透露秘密?

" [traɪ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , " ['rɪptən] [sə'dʒestɪd] , ['æftər] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] .

"	Try	your	cousin	,	"	Ripton	suggested	,	after	much	debate	.
"	尝试	你的	表哥	,	"	里普顿	建议	,	后	很多	辩论	.

经过一番讨论，里普顿建议道："试试你表弟吧。"

['ritʃəd] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ment] ['eɪdriən] .

Richard	,	smiling	,	wished	to	know	if	he	meant	Adrian	.
理查德	,	微笑	,	希望	到	知道	如果	他	意思是	阿德里安	.

理查德笑着问他是不是指艾德里安。

" [noʊ] , [noʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" ['rɪptən] ['hɜːrɪdli] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] .

"	Ripton	hurriedly	reassured	him	.
"	里普顿	匆匆	放心	他	.

里普顿连忙向他保证。

" ['ɔːstən] .

"	Austin	.
"	奥斯汀	.

奥斯汀。

" [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət] ['rɪtʃɚdz] [hed] .

"	The	same	idea	was	knocking	at	Richard's	head	.
"	这	相同的	主意	曾是	敲门	在	理查德的	头	.

"理查德也想到了同样的事情。"

" [lets] [get][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][faɪl][fɜːrst] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Let's	get	the	rope	and	file	first	,	"	said	he	,
"	我们来吧	得到	这	绳索	和	文件	第一的	,	"	说	他	,

"我们先去拿绳子和锉刀吧，"他说。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [lɔː] ,

and	to	Bursley	they	went	for	those	implements	to	defeat	the	law	,
和	到	-	他们	去	为了	那些	实施	到	击败	这	法律	,

他们前往伯斯利，取回那些用来规避法律的工具。

['rɪptən] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][faɪl][æt; ət][wʌn] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [ðə; ði][roʊp][æt; ət] [ə'nʌðər] ,

Ripton	procuring	the	file	at	one	shop	and	Richard	the	rope	at	another	,
里普顿	采购	这	文件	在	一	店铺	和	理查德	这	绳索	在	其他	,

里普顿在一家店里买到了锉刀，理查德在另一家店里买到了绳子。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mæstərli] ['kʌnɪŋ] [dɪd] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] ['meʒərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv]

with	such	masterly	cunning	did	they	lay	their	measures	for	the	avoidance	of
和	这样的	精湛	狡猾	做过	他们	躺	他们的	措施	为了	这	回避	的

['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

every	possible	chance	of	detection	.
每一个	可能的	机会	的	检测	.

他们运用高超的计谋，采取措施避免任何可能被发现的机会。

[ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðɪs] ,

And	better	to	assure	this	,
和	更好的	到	保证	这	,

为了确保这一点，

[ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] - ['ritʃəd] [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [roʊp]

in	a	wood	outside	Bursley	Richard	stripped	to	his	shirt	and	wound	the	rope
在	一个	木头	外部	-	理查德	脱衣舞	到	他的	衬衫	和	伤口	这	绳索

[raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

round	his	body	,
圆形的	他的	身体	,

在伯斯利郊外的一片树林里，理查德脱到只剩衬衫，然后把绳子缠在身上。

['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] ['æŋkəˌraɪts] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃl] ['fraɪərz] ,

tasting	the	tortures	of	anchorites	and	penitential	friars	,
品尝	这	酷刑	的	隐修士	和	忏悔	修士们	,

体验隐士和忏悔修士所遭受的酷刑，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪskt] [tuː; tə] [meɪk] ['tɑːmz] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

that	nothing	should	be	risked	to	make	Tom's	escape	a	certainty	.
那	没有什么	应该	是	冒险	到	制作	汤姆的	逃脱	一个	肯定	.

为了确保汤姆成功逃脱，不应该冒任何风险。

[sɜːr] ['ɔːstən] [sɔː] [ðə; ði][maːrks][æt; ət] [naɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ə'sliːp] ,

Sir	Austin	saw	the	marks	at	night	as	his	son	lay	asleep	,
先生	奥斯汀	锯	这	标记	在	夜晚	作为	他的	儿子	躺	睡着了	,

奥斯汀爵士在夜里看到儿子熟睡时，发现了这些痕迹。

[θruː] [ðə; ði][hæf] - ['oʊpənd] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] - [gaʊn] .

through	the	half	-	opened	folds	of	his	bed	-	gown	.
通过	这	一半	-	打开	折叠	的	他的	床	-	袍	.

透过他半敞开的睡袍褶皱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [stroʊk] [wen] , ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] ['strætədʒəm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	a	severe	stroke	when	,	after	all	their	stratagems	and	trouble	,
它	曾是	一个	严重	中风	什么时候	,	后	全部	他们的	策略	和	麻烦	,

在他们历经千辛万苦、费尽周折之后，一场严重的意外发生了。

['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['zeləsli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər]

Austin	Wentworth	refused	the	office	the	boys	had	zealously	designed	for
奥斯汀	温特沃斯	拒绝	这	办公室	这	男孩们	有	热忱地	设计	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

奥斯汀·温特沃斯拒绝了男孩们精心为他设计的办公室。

[taɪm] [prest] .

Time	pressed	.
时间	按下	.

时间紧迫。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pʊr] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [sɜːr] [maɪlz] ,

In	a	few	days	poor	Tom	would	have	to	face	the	redoubtable	Sir	Miles	,
在	一个	很少	天	贫穷的	汤姆	会	有	到	脸	这	令人敬畏的	先生	迈尔斯	,

几天后，可怜的汤姆就不得不面对令人敬畏的迈尔斯爵士了。

[ænd; ənd] [get] [kə'mɪtɪd] , [fɔːr; fər] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['evɪdəns] [tuː; tə] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm]

and	get	committed	,	for	rumours	of	overwhelming	evidence	to	convict	him
和	得到	坚定的	,	为了	谣言	的	压倒	证据	到	定罪	他

[wɜːr; wər] [raɪf] [ə'baʊt] - ,

were	rife	about	Lobourne	,
是	普遍存在	关于	-	,

并被送进监狱，因为关于洛伯恩的传言甚嚣尘上，有大量证据可以定他的罪。

[ænd; ənd] ['fɑːrmər] - [ræθ] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'pizəbl] .

and	Farmer	Blaize's	wrath	was	unappeasable	.
和	农民	-	愤怒	曾是	无法平息	.

而布莱兹农夫的怒火却无法平息。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪs'greɪst] ,

Again	and	again	young	Richard	begged	his	cousin	not	to	see	him	disgraced	,
再次	和	再次	年轻的	理查德	乞求	他的	表哥	不是	到	看	他	蒙羞的	,

年轻的理查德一再恳求他的表兄不要让他蒙羞。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'streməti] .

and	to	help	him	in	this	extremity	.
和	到	帮助	他	在	这	末端	.

并帮助他度过这个绝境。

['ɔːstən] [smaɪld] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Austin	smiled	on	him	.
奥斯汀	微笑	在	他	.

奥斯汀对他笑了笑。

" [maɪ] [dɪr] ['riki] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] :

"	My	dear	Ricky	,	"	said	he	,	"	there	are	two	ways	of	getting	out	of	a	scrape	:
"	我的	亲爱的	瑞奇	,	"	说	他	,	"	那里	是	二	方式	的	获得	出去	的	一个	刮	:

“我亲爱的瑞奇，”他说，“有两种方法可以摆脱困境：

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [weɪ] .

a	long	way	and	a	short	way	.
一个	长的	方式	和	一个	短的	方式	.

漫长的路和短暂的路。

[wen] [juːv] [traɪd] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] , [ænd; ənd] [feɪld] , [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

When	you've	tried	the	roundabout	method	,	and	failed	,	come	to	me	,
什么时候	你已经	尝试	这	迂回	方法	,	和	失败的	,	来	到	我	,

当你尝试过迂回的方法却失败后，就来找我。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [streɪt] [ruːt] .

and	I'll	show	you	the	straight	route	.
和	患病的	展示	你	这	直的	路线	.

我会带你走最直接的路线。

" ['rɪtʃəd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'taɪərli] [bent] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] ['meθəd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [əd'vaɪs]

"	Richard	was	too	entirely	bent	upon	the	roundabout	method	to	consider	this	advice
"	理查德	曾是	也	完全	弯曲	之上	这	迂回	方法	到	考虑	这	建议

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['empti] [wɜːrdz] ,

more	than	empty	words	,
更多的	比	空的	字	,

“理查德一心只想走迂回的办法，根本没把这些建议当回事，只当是空话。”

[ænd; ənd] ['oʊnli] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [æt; ət] ['ɔstənz] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'fjuːz(ə)l] .

and	only	ground	his	teeth	at	Austin's	unkind	refusal	.
和	仅有的	地面	他的	牙齿	在	奥斯汀的	不友善	拒绝	.

奥斯汀无情的拒绝让他咬牙切齿。

[hiː; hi] [imˈpaːtid] [tuː; tə] [ˈrɪptən] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ˌaɪ ˈtiː]

He	imparted	to	Ripton	,	at	the	eleventh	hour	,	that	they	must	do	it
他	传授	到	里普顿	,	在	这	第十一	小时	,	那	他们	必须	做	它

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

在最后一刻，他告诉里普顿，他们必须自己动手。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈrɪptən] [ˈhevɪli] [əˈsentid] .

to	which	Ripton	heavily	assented	.
到	哪个	里普顿	重度	同意	.

里普顿对此表示强烈赞同。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪˈsiːdɪŋ] [pʊr] [ˈtɑːmz] [duːmd] [əˈpɪrəns] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

On	the	day	preceding	poor	Tom's	doomed	appearance	before	the	magistrate	,
在	这	天	前	贫穷的	汤姆的	注定失败	外貌	前	这	地方法官	,

在可怜的汤姆注定要出庭受审的前一天，

[deɪm] [ˈbeikwel] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːstən] , [huː] [went] [tuː; tə] [ˈreɪnˌhæm]

Dame	Bakewell	had	an	interview	with	Austin	,	who	went	to	Raynham
贵妇人	贝克韦尔	有	一个	面试	和	奥斯汀	,	WHO	去	到	雷纳姆

[ɪˈmiːdiətli] ,

immediately	,
立即地	,

贝克韦尔夫人面试了奥斯汀，奥斯汀随即去了雷纳姆。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ˈeɪdriənz] [ˈkaʊns(ə)l][əˈpɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	sought	Adrian's	counsel	upon	what	was	to	be	done	.
和	寻求	阿德里安的	法律顾问	之上	什么	曾是	到	是	完毕	.

于是向艾德里安寻求建议，看看该怎么办。

[hoʊˈmerɪk] [ˈlæftər] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][biː; bi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪdriən] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

Homeric	laughter	and	nothing	else	could	be	got	out	of	Adrian	when	he	heard
荷马史诗	笑声	和	没有什么	别的	可以	是	得到	出去	的	阿德里安	什么时候	他	听到

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdespərət] [bɔɪz] :

of	the	doings	of	these	desperate	boys	:
的	这	行为	的	这些	绝望的	男孩们	:

当阿德里安听到这些绝望男孩的所作所为时，他发出了一阵如同荷马史诗般的大笑，除此之外，他什么也说不出来：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [deɪm] - [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [ˈriːteɪl] [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst]

how	they	had	entered	Dame	Bakewell's	smallest	of	retail	shops	,	and	purchased
如何	他们	有	进入	贵妇人	-	最小	的	零售	商店	,	和	购买

[tiː] ,

tea	,
茶	,

他们是如何走进贝克韦尔夫人最小的零售店，并购买茶叶的呢？

[ʃʊgər] , [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ˈkʌmfɪt] [ʌv; əv] [ˈevri] [dɪˈskrɪpʃn] , [tɪl] [ðə; ði] [ʃɑːp] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv]

sugar	,	candles	,	and	comfits	of	every	description	,	till	the	shop	was	clear	of
糖	,	蜡烛	,	和	舒适	的	每一个	描述	,	直到	这	店铺	曾是	清除	的

[ˈkʌstəmərz] :

customers	:
顾客	:

糖、蜡烛和各种各样的糖果，直到商店里没有顾客为止：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bæk] - [ˈpɑːrlər] ,

how	they	had	then	hurried	her	into	her	little	back	-	parlour	,
如何	他们	有	然后	慌忙	她	进入	她	小的	后退	-	客厅	,

他们当时是如何匆匆把她扶进她的小后客厅的，

[wer] ['ritʃəd] [hæd; həd][tɔːrn]['oʊpən][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [roʊp] ,

where	Richard	had	torn	open	his	shirt	and	revealed	the	coils	of	rope	,
在哪里	理查德	有	撕裂	打开	他的	衬衫	和	揭晓	这	线圈	的	绳索	,

理查德撕开衬衫，露出了里面盘绕的绳索。

[ænd; ənd] ['rɪptən] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrpəntiːn] ['riːses] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	Ripton	displayed	the	point	of	a	file	from	a	serpentine	recess	in	his
和	里普顿	显示	这	观点	的	一个	文件	从	一个	蛇形	凹陷处	在	他的

['dʒækɪt] :

jacket	:
夹克	:

里普顿从外套口袋里一个蜿蜒的凹槽中掏出一把锉刀的尖端：

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [toʊld][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['wʊmən] [ðæt] [ðə; ði] [roʊp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]

how	they	had	then	told	the	astonished	woman	that	the	rope	she	saw	and	the
如何	他们	有	然后	讲述	这	惊讶	女士	那	这	绳索	她	锯	和	这

[faɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌn] ;

file	she	saw	were	instruments	for	the	liberation	of	her	son	;
文件	她	锯	是	仪器	为了	这	解放	的	她	儿子	;

他们告诉这位惊愕不已的妇女，她看到的绳子和锉刀是用来解救她儿子的工具；

[ðæt] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ,

that	there	existed	no	other	means	on	earth	to	save	him	,	they	,	the	boys	,
那	那里	存在	不	其他	方法	在	地球	到	节省	他	,	他们	,	这	男孩们	,

他们认为世上没有其他办法可以救他，那些男孩们

['hævɪŋ] [ˌʌnsək'sesfəli] [ə'temptɪd] [ɔːl] :

having	unsuccessfully	attempted	all	:
拥有	不成功	尝试过	全部	:

所有尝试均告失败：

[haʊ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['ritʃəd] [hæd; həd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər]

how	upon	that	Richard	had	tried	with	the	utmost	earnestness	to	persuade	her
如何	之上	那	理查德	有	尝试	和	这	极致	认真	到	说服	她

[tuː; tə] [dɪs'roʊb] [ænd; ənd] [wɪnd] [ðə; ði] [roʊp] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] :

to	disrobe	and	wind	the	rope	round	her	own	person	:
到	脱衣	和	风	这	绳索	圆形的	她	自己的	人	:

于是，理查德竭尽全力地劝说她脱掉衣服，用绳子把自己缠起来：

[ænd; ənd] ['rɪptən] [hæd; həd] ['ɛrd] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ðə; ði][faɪl] :

and	Ripton	had	aired	his	eloquence	to	induce	her	to	secrete	the	file	:
和	里普顿	有	播出	他的	口才	到	诱导	她	到	分泌	这	文件	:

里普顿使出浑身解数，诱使她藏起这份文件：

[haʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['rezəluːtli] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] , [bəuθ] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['bækɪŋ] [ðə; ði][faɪl] ,

how	,	when	she	resolutely	objected	to	the	rope	,	both	boys	began	backing	the	file	,
如何	,	什么时候	她	坚决地	反对	到	这	绳索	,	两个都	男孩们	开始	后盾	这	文件	,

当她坚决反对用绳子时，两个男孩就开始往后退。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [sed] [deɪm] ['beikwel] ,

and	in	an	evil	hour	,	she	feared	,	said	Dame	Bakewell	,
和	在	一个	邪恶的	小时	,	她	害怕	,	说	贵妇人	贝克韦尔	,

贝克韦尔夫人说，她担心，在邪恶的时刻，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈwɔːdid] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [pər'mɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][sɜːr] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] [tuː; tə]

she	had	rewarded	the	gracious	permission	given	her	by	Sir	Miles	Papworth	to
她	有	奖励	这	亲切	允许	给定	她	经过	先生	迈尔斯	帕普沃斯	到

['vɪzɪt][hɜːr; hər] [sʌn] ,

visit	her	son	,
访问	她	儿子	,

她感谢迈尔斯·帕普沃斯爵士慷慨地允许她探望儿子，并以此作为回报。

[baɪ] ['temptɪŋ] [tɑːm][tuː; tə][faɪl][ðə; ði] [lɔː] .

by	tempting	Tom	to	file	the	Law	.
经过	诱人的	汤姆	到	文件	这	法律	.

通过诱使汤姆提交法律文件。

[ðoʊ] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] !

Though	,	thanks	be	to	the	Lord	!
尽管	,	谢谢	是	到	这	主	!

不过，感谢上帝!

[deɪm] ['beikwel] ['ædɪd] , [tɑːm][hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp][hɪz; ɪz][noʊz][æt; ət][ðə; ði][faɪl] ,

Dame	Bakewell	added	,	Tom	had	turned	up	his	nose	at	the	file	,
贵妇人	贝克韦尔	额外	,	汤姆	有	转向	向上	他的	鼻子	在	这	文件	,

贝克韦尔夫人补充说，汤姆对这份文件不屑一顾。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [jʌŋ] ['mæstər] ['ritʃəd] , [huː] [swɔːr] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	so	she	had	told	young	Master	Richard	,	who	swore	very	bad	for	a	young
和	所以	她	有	讲述	年轻的	掌握	理查德	,	WHO	发誓	非常	坏的	为了	一个	年轻的

['dʒent(ə)lmən] .

gentleman	.
绅士	.

于是她就把这件事告诉了年轻的理查德少爷，理查德少爷作为一个年轻绅士，骂起人来却非常粗俗。

" [bɔɪz] [ɑːr; ər][laɪk] ['mʌŋkiz] , " [ri'mɑːkt] ['eɪdriən] , [æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪksp'ləʊʒnz] ,

"	Boys	are	like	monkeys	,	"	remarked	Adrian	,	at	the	close	of	his	explosions	,
"	男孩们	是	喜欢	猴子	,	"	评论	阿德里安	,	在	这	关闭	的	他的	爆炸	,

“男孩就像猴子一样，”艾德里安在爆炸声结束时说道。

" [ðə; ði]['grævəst] ['æktər] [ʌv; əv]['fɑːrsɪk(ə)l] ['nɑːnsens] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [pə'zesiz] .

"	the	gravest	actors	of	farcical	nonsense	that	the	world	possesses	.
"	这	最严重的	演员	的	滑稽的	废话	那	这	世界	拥有	.

“世界上最严肃的荒诞喜剧演员。”

[meɪ] [aɪ] ['nevər] [biː; bi] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [bɔɪz] !

May	I	never	be	where	there	are	no	boys	!
可能	我	绝不	是	在哪里	那里	是	不	男孩们	!

但愿我永远不会去没有男孩的地方!

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['rɪtʃər] [fʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [truːp] [ʌv; əv]

A	couple	of	boys	left	to	themselves	will	furnish	richer	fun	than	any	troop	of
一个	夫妻	的	男孩们	左边	到	他们自己	将要	提供	更富有	乐趣	比	任何	部队	的

[treɪnd] [kə'miːdiːənz] .

trained	comedians	.
受过训练	喜剧演员	.

几个男孩自娱自乐，比任何一群训练有素的喜剧演员都能带来更丰富的乐趣。

[noʊ] : [noʊ][ɑːrt] [ə'raivz] [æt; ət][ðə; ði] ['aːtlisnis] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] ['kɑːmədi] .

No	:	no	Art	arrives	at	the	artlessness	of	nature	in	matters	of	comedy	.
不	:	不	艺术	到达	在	这	纯真	的	自然	在	事情	的	喜剧	.

不：在喜剧方面，艺术无法达到自然的纯真。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [eɪp] .

You	can't	simulate	the	ape	.
你	不能	模拟	这	猿	.

你无法模拟猿猴。

[jʊr; jər]['æntɪks][ɑːr; ər] [dʌl] .

Your	antics	are	dull	.
你的	滑稽动作	是	乏味的	.

你的滑稽举动很无聊。

[ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ænɪm(ə)l] .

They	**haven't**	**the**	**charming**	**inconsequence**	**of**	**the**	**natural**	**animal**	**.**
他们	还没有	这	迷人	无关紧要	的	这	自然的	动物	.

它们没有自然界动物那种迷人的无忧无虑。

[læk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] !

Lack	**at**	**these**	**two**	**!**
缺少	在	这些	二	!

这两个人太差劲了!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪfts] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt][tuː; tə][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] !

Think	**of**	**the**	**shifts**	**they**	**are**	**put**	**to**	**all**	**day**	**long**	**!**
思考	的	这	轮班	他们	是	放	到	全部	天	长的	!

想想他们一天要轮班工作多少次!

[ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**know**	**I**	**know**	**all**	**about**	**it**	**,**
他们	知道	我	知道	全部	关于	它	,

他们知道我对这件事了如指掌。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ɪz][ɔːl][bʌt; bət] [ʌn'rʌfld] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

and	**yet**	**their**	**serenity**	**of**	**innocence**	**is**	**all**	**but**	**unruffled**	**in**	**my**	**presence**	**.**
和	然而	他们的	宁静	的	无辜	是	全部	但	镇定自若	在	我的	在场	.

然而，在我面前，他们纯真的宁静却丝毫未受影响。

[jʊə(r)] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['ɔːstən] ?

You're	**sorry**	**to**	**think**	**about**	**the**	**end**	**of**	**the**	**business**	**,**	**Austin**	**?**
你是	对不起	到	思考	关于	这	结尾	的	这	商业	,	奥斯汀	?

奥斯汀，你对生意的结束感到难过吗?

[soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

So	**am**	**I**	**!**
所以	是	我	!

我也是!

[aɪ] [dred] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]['goʊɪŋ] [daʊn] .

I	**dread**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**curtain**	**going**	**down**	**.**
我	恐惧	这	主意	的	这	窗帘	去	向下	.

我害怕帷幕落下的那一刻。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] ['riki] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [gʊd] .

Besides	**,**	**it**	**will**	**do**	**Ricky**	**a**	**world**	**of**	**good**	**.**
除了	,	它	将要	做	瑞奇	一个	世界	的	好的	.

此外，这对瑞奇来说也是件好事。

[ə; eɪ]['præktɪk(ə)l]['les(ə)n][ɪz][ðə; ði][best]['les(ə)n] . "

A	**practical**	**lesson**	**is**	**the**	**best**	**lesson**	**.**	**"**
一个	实际的	课	是	这	最好的	课	.	"

实践出真知。

" [sɪŋks] ['diːpəst] , " [sed] ['ɔːstən] ,

"	**Sinks**	**deepest**	**,**	**"**	**said**	**Austin**	**,**
"	水槽	最深处	,	"	说	奥斯汀	,

“沉得最深，”奥斯汀说。

" [bʌt; bət] ['weðər] [hiː; hi] [ləːnz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [steɪk] .

"	**but**	**whether**	**he**	**learns**	**good**	**or**	**evil**	**from**	**it**	**is**	**the**	**question**	**at**	**stake**	**.**
"	但	无论	他	学习	好的	或者	邪恶的	从	它	是	这	问题	在	赌注	.

但问题在于，他从中究竟学到了善还是恶。

" ['eɪdriən] [stretʃt] [hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [iːz] .

"	**Adrian**	**stretched**	**his**	**length**	**at**	**ease**	**.**
"	阿德里安	拉伸	他的	长度	在	舒适	.

“艾德里安轻松地伸展了一下身体。”

" [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːrst]['nɪb(ə)l][æt; ət] [ɪk'spɪrɪəns] , [oʊld]['taɪmz] [fruːt] , ['heɪtfl] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	will	be	his	first	nibble	at	experience	,	old	Time's	fruit	,	hateful	to	the
"	这	将要	是	他的	第一的	蚕食	在	经验	,	老的	时间	水果	,	可恶	到	这

['pælət] [ʌv; əv] [juːθ] !

palate	of	youth	!
味蕾	的	青年	!

“这将是他第一次尝到经验的滋味，这是岁月的果实，是年轻人所厌恶的！”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['siːz(ə)n]['oʊnli][hæθ][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['nɜːrɪʃmənt] !

for	which	season	only	hath	it	any	nourishment	!
为了	哪个	季节	仅有的	有	它	任何	营养	!

它只在哪个季节才有滋养！

[ɪk'spɪrɪəns] !

Experience	!
经验	!

经验！

[juː; jʊ] [noʊ] ['koʊləˌrɪdʒɪz]['kæpɪt(ə)l]['sɪməli] ? — ['mɔːrnf(ə)l] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

You	know	Coleridge's	capital	simile	?	—	Mournful	you	call	it	?
你	知道	柯勒律治的	首都	明喻	?	—	悲哀	你	称呼	它	?

你知道柯勒律治最经典的比喻吗？——你称之为哀伤的比喻？

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ɔːl] ['wɪzdəm] [ɪz] ['mɔːrnf(ə)l] .

all	wisdom	is	mournful	.
全部	智慧	是	悲哀	.

一切智慧皆是哀伤。

- [tɪz] ['ðerfɔːr] , [kʌz; kəz] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [duː] [lʌv] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [mjuːz] .

'	Tis	therefore	,	coz	,	that	the	wise	do	love	the	Comic	Muse	.
-	的	所以	,	因为	,	那	这	明智的	做	爱	这	漫画	沉思	.

因此，智者都喜爱喜剧缪斯。

[ðer; ðər] [oʊn] [haɪ] [fuːd] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

Their	own	high	food	would	kill	them	.
他们的	自己的	高的	食物	会	杀	他们	.

他们自己摄入的高热量食物会害死他们。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [greɪt] ['poʊəts] , [rer] [fɪ'lɒsəfəz] ,

You	shall	find	great	poets	,	rare	philosophers	,
你	将	寻找	伟大的	诗人	,	稀有的	哲学家	,

你会发现伟大的诗人，罕见的哲学家，

[naɪt] ['æftər] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] [grɪn] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪts] [ænd; ənd] ['maʊðɪŋ]

night	after	night	on	the	broad	grin	before	a	row	of	yellow	lights	and	mouthing
夜晚	后	夜晚	在	这	广阔	咧嘴笑	前	一个	排	的	黄色的	灯	和	嘴巴

['mæsks] .

masks	.
面具	.

夜复一夜，在一排黄灯和戴着面具的人们面前，露出灿烂的笑容。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɔlz] [dɑːrk][æt; ət] [hoʊm] .

Because	**all's**	**dark**	**at**	**home**	**.**
因为	一切	黑暗的	在	家	.

因为家里一片漆黑。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv] [greɪt] [maɪndz] .

The	**stage**	**is**	**the**	**pastime**	**of**	**great**	**minds**	**.**
这	阶段	是	这	消遣	的	伟大的	思想	.

舞台是伟大思想家的消遣。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] [naʊ] [daʊn] .

That's	**how**	**it**	**comes**	**that**	**the**	**stage**	**is**	**now**	**down**	**.**
那就是	如何	它	来	那	这	阶段	是	现在	向下	.

这就是为什么舞台现在被拆除的原因。

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['ræmpənt]['lɪt(ə)l][maɪndz] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] !

An	**age**	**of**	**rampant**	**little**	**minds**	**,**	**my**	**dear**	**Austin**	**!**
一个	年龄	的	猖獗	小的	思想	,	我的	亲爱的	奥斯汀	!

亲爱的奥斯汀，这是一个思想幼稚的时代!

[haʊ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] [kænt][ʌv; əv] [jɔːrz] [ə'baʊt] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɜːrk] — [juː; jʊ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]

How	**I**	**hate**	**that**	**cant**	**of**	**yours**	**about**	**an**	**Age**	**of**	**Work**	**—**	**you**	**,**	**and**	**your**
如何	我	恨	那	不能	的	你的	关于	一个	年龄	的	工作	—	你	,	和	你的

['mɔːrtən] ,

Mortons	**,**
莫顿	,

我多么讨厌你那套关于“工作时代”的陈词滥调——你，还有你的莫顿兄弟们!

[ænd; ənd][jʊr; jər]['pɑːrsənz] - , [ræŋk] ['rædɪklz] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [beɪs] [mə'tɪriəlɪst] !

and	**your**	**parsons**	**Brawnley**	**,**	**rank**	**radicals**	**all**	**of**	**you**	**,**	**base**	**materialists**	**!**
和	你的	牧师	-	,	秩	自由基	全部	的	你	,	根据	唯物主义者	!

还有你们这些布朗利牧师，你们都是彻头彻尾的激进分子，卑劣的唯物主义者!

[wʌt] [dʌz] ['daɪpər] [sændoʊ] [sɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ʌv; əv] [wɜːrk] ?

What	**does**	**Diaper**	**Sandoe**	**sing**	**of**	**your**	**Age**	**of**	**Work**	**?**
什么	做	尿布	桑多	唱歌	的	你的	年龄	的	工作	?

Diaper Sandoe 用歌声唱出了你工作的年龄?

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听!

- [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['beti] [tɪt][fɔːr; fər][tæt] ,

'	**An**	**Age**	**of**	**betty**	**tit**	**for**	**tat**	**,**
-	一个	年龄	的	贝蒂	山雀	为了	塔特	,

“以牙还牙的时代”,

[æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['bɪzi] ['gæb(ə)l] :

An	**Age**	**of**	**busy**	**gabble**	**:**
一个	年龄	的	忙碌的	数落	:

喧嚣的时代:

[æn; ən][eɪdʒ] [ðæts] [laɪk][ə; eɪ] ['bruːɚz] [væt] ,

An	**Age**	**that's**	**like**	**a**	**brewer's**	**vat**	**,**
一个	年龄	那就是	喜欢	一个	酿酒师的	增值税	,

一个如同酿酒桶般的时代,

[fər'mentɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbl] !

Fermenting	**for**	**the**	**rabble**	**!**
发酵	为了	这	乌合之众	!

为乌合之众发酵!

- [æn; ən][eɪdʒ] [ðæts] [tʃeɪst] [ɪn] [lʌv] , [bʌt; bət][læks]
' An Age that's chaste in Love , but lax
- 一个 年龄 那就是 贞洁 在 爱 , 但 松散

“一个爱情纯洁，但性观念开放的时代”

[tuː; tə] ['vɜːrtʃuəs] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] :
To virtuous abuses :
到 有德行的 滥用 :

对美德的滥用：

[huːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wæks]
Whose gentlemen and ladies wax
谁 先生们 和 女士们 蜡

他们的绅士淑女们

[tuː] ['deɪnti] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['juːzɪz] .
Too dainty for their uses .
也 纤巧 为了 他们的 用途 .

太精致了，不适合它们的用途。

- [æn; ən][eɪdʒ] [ðæt] ['draɪvz] [æn; ən]['aɪərn] [hɔːrs] ,
' An Age that drives an Iron Horse ,
- 一个 年龄 那 驱动 一个 铁 马 ,

“一个驾驭铁马的时代”，

[ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [dɪ'faɪənt] ;
Of Time and Space defiant ;
的 时间 和 空间 桀骜不驯 ;

挑战时间和空间；

[ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənts] [fɔːrs] ,
Exulting in a Giant's Force ,
欣喜若狂 在 一个 巨人的 力量 ,

沉浸在巨人的力量之中，

[ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .
And trembling at the Giant .
和 发抖 在 这 巨大的 .

并因巨人而颤抖。

- [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kweɪkər] [hjuː][ænd; ənd][kʌt] ,
' An Age of Quaker hue and cut ,
- 一个 年龄 的 贵格会 色调 和 切 ,

“贵格会色彩与剪裁的时代”，

[baɪ] ['mæmən] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] ;
By Mammon misbegotten ;
经过 玛门 畸形儿 ;

因财神所生；

[siː] [ðə; ði][mæd]['hæmlət] [maʊθ] [ænd; ənd] [strʌt] !
See the mad Hamlet mouth and strut !
看 这 疯狂的 村庄 嘴 和 支撑 !

看看疯癫的哈姆雷特的嘴巴和昂首阔步的样子！

[ænd; ənd][mɑːrk][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] !
And mark the Kings of Cotton !
和 标记 这 国王 的 棉布 !

棉花之王们，请铭记！

- [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'rest] , [loʊ] , ['ɜːrli] - ,
' From this unrest , lo , early wreck'd ,
- 从 这 动荡 , 洛 , 早期的 - ,

“由此动乱，瞧，早早地就毁了。”

[ə; eɪ] ['fjuːtʃər] ['stægər] ['kreɪzi] ,
A **Future** **staggers** **crazy** **,**
一个 未来 踉跄 疯狂的 ,

未来一片混乱，令人疯狂。

[əu'fiːliə] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Ophelia **of** **the** **Ages** **,** **deck'd**
奥菲莉娅 的 这 年龄 , 甲板

时代奥菲莉娅，已完成

[wɪð; wɪθ] ['woʊfl] [wiːd] [ænd; ənd] ['deɪzi] ! -
With **woeful** **weed** **and** **daisy** **!** **'**
和 悲惨的 杂草 和 雏菊 ! -

杂草丛生，雏菊遍地!

" ['mɜːrmərɪŋ] , " [get] [jʊr; jər] ['pɑːrsn] - [tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] !
" **Murmuring** **,** **"** **Get** **your** **parson** **Brawnley** **to** **answer** **that** **!**
" 淙淙 , " 得到 你的 牧师 - 到 回答 那 !

“低声说道：‘让你们的布朗利牧师来回答这个问题！’”

" ['eɪdriən] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leg] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
" **Adrian** **changed** **the** **resting** **-** **place** **of** **a** **leg** **,** **and** **smiled** **.**
" 阿德里安 已更改 这 休息 - 地方 的 一个 腿 , 和 微笑 .

“艾德里安换了条腿的放置位置，笑了。”

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['bæt(ə)l] - [fiːld] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːstən] .
The **Age** **was** **an** **old** **battle** **-** **field** **between** **him** **and** **Austin** **.**
这 年龄 曾是 一个 老的 战斗 - 场地 之间 他 和 奥斯汀 .

《时代报》是他和奥斯汀之间由来已久的战场。

" [maɪ] ['pɑːrsn] - , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] , [hæz; həz] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɔːstən] ,
" **My** **parson** **Brawnley** **,** **as** **you** **call** **him** **,** **has** **answered** **it** **,** **"** **said** **Austin** **,**
" 我的 牧师 - , 作为 你 称呼 他 , 有 回答 它 , " 说 奥斯汀 ,

“我的牧师布朗利，就像你称呼他的那样，已经回答了这个问题，”奥斯汀说道。

" [nɑːt][baɪ]['hoʊpɪŋ][hɪz; ɪz][best] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːv] [ðə; ði][eɪdʒ][tuː; tə][goʊ][mæd][tuː; tə]
" **not** **by** **hoping** **his** **best** **,** **which** **would** **probably** **leave** **the** **Age** **to** **go** **mad** **to**
" 不是 经过 希望 他的 最好的 , 哪个 会 大概 离开 这 年龄 到 去 疯狂的 到
[jʊr; jər][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
your **satisfaction** **,**
你的 满意 ,

“他不会寄希望于最好的结果，那样的话，时代报社很可能会因此而陷入疯狂，让你满意。”

[bʌt; bət][baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
but **by** **doing** **it** **.**
但 经过 正在做 它 .

但通过这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd] [wɪl] ['ænsər] [jʊr; jər] ['daɪpər] [sændoʊ][ɪn] ['betər] [vɜːrs] ,
And **he** **has** **and** **will** **answer** **your** **Diaper** **Sandoe** **in** **better** **verse** **,**
和 他 有 和 将要 回答 你的 尿布 桑多 在 更好的 诗 ,

他已经并将继续用更优美的诗歌回答你的“尿布沙包”问题。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'fjuːts] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [laɪf] . "
as **he** **confutes** **him** **in** **a** **better** **life** **.** **"**
作为 他 反驳 他 在 一个 更好的 生活 . "

因为他用更好的生活反驳了他。

" [juː; jʊ][dəunt] [siː] - [depθ] , " ['eɪdriən] [rɪ'plaɪd] .
" **You** **don't** **see** **Sandoe's** **depth** **,** **"** **Adrian** **replied** **.**
" 你 不 看 - 深度 , " 阿德里安 回复 .

“你没看到桑多的深度，”艾德里安回答道。

" [kən'sɪdər] [ðæt] [freɪz] , - [əu'fi:liə] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] - !
" Consider that phrase , ' Ophelia of the Ages ' !
" 考虑 那 短语 , - 奥菲莉娅 的 这 年龄 - !

“想想‘时代奥菲莉娅’这个称谓吧！”

[ɪz][nɑ:t] - ,
Is not Brawnley ,
是 不是 - ,

不是布朗利，

[laɪk][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['spɪrɪts] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [jʊr; jər][tɜ:rm][dʒʌst][ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl]
like a dozen other leading spirits — I think that's your term just the metaphysical
喜欢 一个 打 其他 领导 烈酒 — 我 思考 那就是 你的 学期 只是 这 形而上学的
['hæmlət][tu:; tə] [draɪv] [hɜ:r; hər][mæd] ?
Hamlet to drive her mad ?
村庄 到 驾驶 她 疯狂的 ?

就像其他十几个主要精灵一样——我想这是你的说法——只是形而上的哈姆雷特，要把她逼疯?

[ʃi:; ʃi] , [pʊr] [meɪd] ! [æsks][fɔ:r; fər] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbz] , [waɪl] [maɪ][lɔ:rd] ['lʌvər] [stændz]
She , poor maid ! asks for marriage and smiling babes , while my lord lover stands
她 , 贫穷的 女佣 ! 问 为了 婚姻 和 微笑 宝贝们 , 尽管 我的 主 情人 站立
['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
questioning the Infinite ,
提问 这 无限 ,

她，可怜的女仆！祈求婚姻和甜美的婴儿，而我的爱人却站在那里质疑着无限。

[ænd; ənd][rænts][tu:; tə][ðə; ði][ɪm'pælpəb(ə)l] .
and rants to the Impalpable .
和 咆哮 到 这 无形的 .

并向无形之物发泄怒吼。

" ['ɔ:stən] [læft] .
" Austin laughed .
" 奥斯汀 笑了 .

奥斯汀笑了。

" ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ['beɪbz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ɪn] [ə'bʌndəns] , [ɪf] - ['ledʒɪˌsleɪtid] .
" Marriage and smiling babes she would have in abundance , if Brawnley legislated .
" 婚姻 和 微笑 宝贝们 她 会 有 在 丰富 , 如果 - 立法 .

“如果布朗利立法，她就会拥有很多婚姻和可爱的孩子。”

[weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
Wait till you know him .
等待 直到 你 知道 他 .

等你真正了解他之后就知道了。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][æt; ət]['poʊɝ] [hɔ:l] ['ʃɔ:rtli] ,
He will be over at Poer Hall shortly ,
他 将要 是 超过 在 权力 大厅 不久 ,

他很快就会到波尔大厅去。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [mi:nz] .
and you will see what a Man of the Age means .
和 你 将要 看 什么 一个 男人 的 这 年龄 方法 .

你就会明白什么是时代人物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [preɪ] , [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ði:z] [bɔɪz] . "
But now , pray , consult with me about these boys . "
但 现在 , 祈祷 , 咨询 和 我 关于 这些 男孩们 . "

但现在，请你们和我商量一下这些男孩的情况。

" [oʊ] , [ðoʊz] [bɔɪz] !
" Oh , those boys !
" 哦 , 那些 男孩们 !

“哦，那些男孩们！”

" ['eɪdriən] [tɔːst] [ə; eɪ][hænd] .
" Adrian tossed a hand .
" 阿德里安 抛掷 一个 手 .

阿德里安挥了挥手。

" [ɑːr; ər][ðer; ðər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][men] ?
" Are there boys of the Age as well as men ?
" 是 那里 男孩们 的 这 年龄 作为 出色地 作为 男人 ?

“这个时代也有男孩和男人吗？”

[nɑːt] ?
Not ?
不是 ?

不是?

[ðen] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][men] : [bɔɪz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ɔːl]['eɪdʒɪz] .
Then boys are better than men : boys are for all Ages .
然后 男孩们 是 更好的 比 男人 : 男孩们 是 为了 全部 年龄 .

那么男孩比男人更好：男孩适合所有年龄段。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['ɔːstən] ?
What do you think , Austin ?
什么 做 你 思考 , 奥斯汀 ?

奥斯汀，你怎么看?

[ðeɪv] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] - [ɪ'skeɪp] .
They've been studying Latude's Escape .
他们有 到过 学习 - 逃脱 .

他们一直在研究拉图德的《逃逸》。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊpən][ɪn] ['rɪˌkiːz] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['dʒɑːnəθən][waɪld] .
I found the book open in Ricky's room , on the top of Jonathan Wild .
我 成立 这 书 打开 在 瑞奇的 房间 , 在 这 顶部 的 乔纳森 荒野 .

我在瑞奇的房间里，在乔纳森·怀尔德的书上面，发现了那本打开的书。

['dʒɑːnəθən] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] .
Jonathan preserved the secrets of his profession , and taught them nothing .
乔纳森 保存完好 这 秘密 的 他的 职业 , 和 教授 他们 没有什么 .

乔纳森保守了他职业的秘密，什么也没教给他们。

[soʊ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - [ʌv; əv]['mɪstər] . [tɑːm] ['beikwel] .
So they're going to make a Latude of Mr . Tom Bakewell .
所以 它们是 去 到 制作 一个 - 的 先生 . 汤姆 贝克韦尔 .

所以他们打算为汤姆·贝克韦尔先生制作一部《拉图德》。

['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] [bæs'til] ['beikwel] , ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
He's to be Bastille Bakewell , whether he will or no .
他是 到 是 巴士底狱 贝克韦尔 , 无论 他 将要 或者 不 .

他注定要成为巴士底贝克韦尔，不管他能不能做到。

[let] [ðem; ðəm] .
Let them .
让 他们 .

随他们去吧。

[let] [ðə; ði][waɪld][koʊlt] [rʌn] [friː] !
Let the wild colt run free !
让 这 荒野 小马 跑步 自由的 !

让野马自由奔跑吧!

[wiː; wi] [kɑːnt] [help] [ðem; ðəm] .

We	can't	help	them	.
我们	不能	帮助	他们	.

我们帮不了他们。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [lʊk] [ɑːn] .

We	can	only	look	on	.
我们	能	仅有的	看	在	.

我们只能袖手旁观。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [ðə; ði] [pleɪ] .

We	should	spoil	the	play	.
我们	应该	剧透	这	玩	.

我们应该破坏这场演出。

" ['eɪdriən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['fretf(ə)l] [biːst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ]

"	Adrian	always	made	a	point	of	feeding	the	fretful	beast	Impatience	with
"	阿德里安	总是	制成	一个	观点	的	喂养	这	烦躁	兽	不耐烦	和

['plezəntriːz] — [ə; eɪ][nɑːt][kən'dʒiːniəl]['daɪət] ;

pleasantries	—	a	not	congenial	diet	;
客套话	—	一个	不是	相投	饮食	;

“艾德里安总是想方设法用客套话来安抚这只烦躁不安的野兽——但这并非一种令人愉悦的饮食；

[ænd; ənd] ['ɔːstən] , [ðə; ði][moʊst]['peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][self] -

and	Austin	,	the	most	patient	of	human	beings	,	began	to	lose	his	self	-
和	奥斯汀	,	这	最多	病人	的	人类	生物	,	开始	到	失去	他的	自己	-

[kən'troʊl] .

control	.
控制	.

而奥斯汀，这个人类中最有耐心的人，也开始失去自制力。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['eɪdriən] .

"	You	talk	as	if	Time	belonged	to	you	,	Adrian	.
"	你	讲话	作为	如果	时间	属于	到	你	,	阿德里安	.

“艾德里安，你说话的口气好像时间是你的一样。”

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [left] [ˌjuː 'es] .

We	have	but	a	few	hours	left	us	.
我们	有	但	一个	很少	小时	左边	我们	.

我们只剩下几个小时了。

[wɜːrk] [fɜːrst] , [ænd; ənd][dʒoʊk] ['æftərwərdz] .

Work	first	,	and	joke	afterwards	.
工作	第一的	,	和	开玩笑	然后	.

先工作，后开玩笑。

[ðə; ði] ['bɔɪz] [feɪt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [naʊ] . "

The	boy's	fate	is	being	decided	now	.	"
这	男孩们	命运	是	存在	决定	现在	.	"

男孩的命运现在正被决定着。

" [soʊ][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] , [maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] ! " [jɔːnd] [ðə; ði][ˌepɪkjʊ'riːən] .

"	So	is	everybody's	,	my	dear	Austin	!	"	yawned	the	epicurean	.
"	所以	是	每个人的	,	我的	亲爱的	奥斯汀	!	"	打哈欠	这	美食家	.

“所以大家的也都一样，我亲爱的奥斯汀！”这位美食家打了个哈欠说道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdiənʃɪp] — ['ʌndər] [jɔːrz] [ɪ'speʃəli]

"	Yes	,	but	this	boy	is	at	present	under	our	guardianship	—	under	yours	especially
"	是的	,	但	这	男生	是	在	展示	在下面	我们的	监护	—	在下面	你的	尤其

. "

:	"
.	"

“是的，但这个孩子目前由我们监护——尤其由您监护。”

" [nɑːt] [jet] !
" Not yet !
" 不是 然而 !

“还没有!

[nɑːt] [jet] !
not yet !
不是 然而 !

还没有!

" ['eɪdriən] [ˌɪntə'dʒektid] ['læŋgwɪdli] .
" Adrian interjected languidly .
" 阿德里安 插话 懒洋洋地 .

“阿德里安懒洋洋地插话道。”

" [noʊ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [wen] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] .
" No getting into scrapes when I have him .
" 不 获得 进入 刮伤 什么时候 我 有 他 .

“有他在，我就不会惹麻烦。”

[ðə; ði] [liːʃ] , [jʌŋ] [haʊnd] !
The leash , young hound !
这 牵引绳 , 年轻的 猎犬 !

拴上狗绳，小猎犬!

[ðə; ði] ['kɑːlər] , [jʌŋ] [koʊlt] !
the collar , young colt !
这 衣领 , 年轻的 小马 !

项圈，小马驹!

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
I'm perfectly irresponsible at present . "
我是 完美 不负责任 在 展示 . "

我现在完全不负责任。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ɪf]
" You may have something different to deal with when you are responsible , if
" 你 可能 有 某物 不同的 到 交易 和 什么时候 你 是 负责任的 , 如果
[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] . "
you think that . "
你 思考 那 . "

“如果你这么想的话，当你承担责任时，你可能会面临一些不同的情况。”

" [aɪ] [teɪk] [maɪ] [jʌŋ] [prɪns] [æz; əz][aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] , [kʌz; kəz] : [ə; eɪ]['dʒuːliən] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌkærə'kælə] :
" I take my young prince as I find him , coz : a Julian , or a Caracalla :
" 我 拿 我的 年轻的 王子 作为 我 寻找 他 , 因为 : 一个 朱利安 , 或者 一个 卡拉卡拉 :

“我接受我的年轻王子，因为他要么是朱利安，要么是卡拉卡拉:

[ə; eɪ]['kɑːnstənˌtin; 'kɑːnstənˌtaɪn] , [ɔːr][ə; eɪ]['nɪroʊ] .
a Constantine , or a Nero .
一个 康斯坦丁 , 或者 一个 尼禄 .

君士坦丁，或者尼禄。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɑːnfləˈgreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] :
Then , if he will play the fiddle to a conflagration , he shall play it well :
然后 , 如果 他 将要 玩 这 小提琴 到 一个 大火 , 他 将 玩 它 出色地 :

那么，如果他要为一场大火拉琴，他就要拉得好听些:

[ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdɪspjuːˈteɪʃəs] [əˈpɑːsteɪt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndərˈstænd]
if **he** **must** **be** **a** **disputatious** **apostate** **,** **at** **any** **rate** **he** **shall** **understand**
如果 他 必须 是 一个 有争议的 叛教者 , 在 任何 速度 他 将 理解
['lɑːdʒɪk][ænd; ənd][men] ,
logic **and** **men** **,**
逻辑 和 男人 ,

如果他注定要成为一个好辩的叛教者，那么至少他应该理解逻辑和人情世故。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] . "
and **have** **the** **habit** **of** **saying** **his** **prayers** **.** **"**
和 有 这 习惯 的 说 他的 祈祷 . "

他有祷告的习惯。

" [ðen] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ækt][əˈloʊn] ? " [sed] ['ɔːstən] , ['raɪzɪŋ] .
" **Then** **you** **leave** **me** **to** **act** **alone** **?** **"** **said** **Austin** **,** **rising** **.**
" 然后 你 离开 我 到 行为 独自的 ? " 说 奥斯汀 , 上升 .

“那你就让我独自行动吗？”奥斯汀说着站了起来。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɜːrb] ! " ['eɪdriən][dʒesˈtɪkjʊleɪtɪd][æn; ən] [ˌækwɪˈes] [wɪðˈdrɔːəl] .
" **Without** **a** **single** **curb** **!** **"** **Adrian** **gesticulated** **an** **acquiesced** **withdrawal** **.**
" 没有 一个 单身的 抑制 ! " 阿德里安 做手势 一个 默许 退出 .

“连一条路都没有！”艾德里安做了个默许的退缩手势。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] , [stɪl] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ] ['kænɑːt] , [duː][hɑːrm] .
" **I'm** **sure** **you** **would** **not** **,** **still** **more** **certain** **you** **cannot** **,** **do** **harm** **.**
" 我是 当然 你 会 不是 , 仍然 更多的 肯定 你 不能 , 做 伤害 .

“我相信你不会，更确信你不可能，去伤害别人。”

[ænd; ənd][biː; bi] ['maɪndfl] [ʌv; əv][maɪ] [prəˈfetɪk] [wɜːrdz] : [ˌwəˈtɛvɝz, ˌhwəˈtɛvɝz] [dʌn] , [oʊld] ['bleɪz] [wɪl]
And **be** **mindful** **of** **my** **prophetic** **words** **:** **Whatever's** **done** **,** **old** **Blaize** **will**
和 是 正念 的 我的 预言 字 : 不管是什么 完毕 , 老的 布莱兹 将要
[hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɔːf] .
have **to** **be** **bought** **off** **.**
有 到 是 买 离开 .

记住我的预言：无论如何，老布莱兹都必须被收买。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [əˈfer] ['setld] [æt; ət][wʌns] .
There's **the** **affair** **settled** **at** **once** **.**
有 这 事务 定居 在 一次 .

这件事就此解决了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd]['set(ə)l][ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I **suppose** **I** **must** **go** **to** **the** **chief** **to** **-** **night** **and** **settle** **it** **myself** **.**
我 认为 我 必须 去 到 这 首席 到 - 夜晚 和 定居 它 我 .

我想我今晚必须亲自去见首领，把这件事解决掉。

[wiː; wi][kɑːnt] [siː] [ðɪs] [pʊr] ['dev(ə)l] [kənˈdemd] ,
We **can't** **see** **this** **poor** **devil** **condemned** **,**
我们 不能 看 这 贫穷的 魔鬼 谴责 ,

我们不能眼睁睁地看着这个可怜的家伙被定罪。

[ðoʊ] [its] ['nɑːnsens] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] ['ɪnstɪgeɪtər] .
though **it's** **nonsense** **to** **talk** **of** **a** **boy** **being** **the** **prime** **instigator** **.**
尽管 它是 废话 到 讲话 的 一个 男生 存在 这 主要的 煽动者 .

虽然说男孩是主要煽动者是无稽之谈。

" ['ɔːstən] [kæst][æn; ən] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] ['læŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [juːθ] , [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,
" **Austin** **cast** **an** **eye** **at** **the** **complacent** **languor** **of** **the** **wise** **youth** **,** **his** **cousin** **,**
" 奥斯汀 投掷 一个 眼睛 在 这 自满 倦怠 的 这 明智的 青年 , 他的 表哥 ,

奥斯汀瞥了一眼他那睿智的表弟——那个自满慵懒的年轻人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [maɪt] [tɔːk] [fər'evər]

and	the	little	that	he	knew	of	his	fellows	told	him	he	might	talk	forever
和	这	小的	那	他	知道	的	他的	伙伴们	讲述	他	他	可能	讲话	永远

[hɪr] ,

here	,
这里	,

他对同伴们的了解少得可怜，但他知道他可能会在这里一直说下去。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] .

and	not	be	comprehended	.
和	不是	是	理解	.

并且无法被理解。

[ðə; ði] [waɪz] ['juːθs] [tuː] [ɪrz] [wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] .

The	wise	youth's	two	ears	were	stuffed	with	his	own	wisdom	.
这	明智的	青年的	二	耳朵	是	填充	和	他的	自己的	智慧	.

这位睿智的年轻人，他的两只耳朵里塞满了自己的智慧。

[wʌn] ['iːv(ə)l]['oʊnli]['eɪdriən] ['dredɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

One	evil	only	Adrian	dreaded	,	it	was	clear	—	the	action	of	the	law	.
一	邪恶的	仅有的	阿德里安	令人恐惧的	,	它	曾是	清除	—	这	行动	的	这	法律	.

很显然，只有艾德里安最害怕的恶事就是法律的制裁。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] , ['eɪdriən] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [stɑːp] , ['ɔːstən] !

As	he	was	moving	away	,	Adrian	called	out	to	him	,	"	Stop	,	Austin	!
作为	他	曾是	移动	离开	,	阿德里安	称为	出去	到	他	,	"	停止	,	奥斯汀	!

当他转身离开时，艾德里安喊道：“奥斯汀，站住！”

[ðer; ðər] !

There	!
那里	!

那里！

[dəunt][biː; bi] ['æŋkʃəs] !

don't	be	anxious	!
不	是	焦虑的	!

别焦虑！

[juː; jʊ] [ɪn'veriəbli] [teɪk] [ðə; ði] [glʌm] [saɪd] .

You	invariably	take	the	glum	side	.
你	总是	拿	这	沮丧	边	.

你总是站在悲观的一边。

[aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] .

I've	done	something	.
我已经	完毕	某物	.

我做了一件事。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] .

Never	mind	what	.
绝不	头脑	什么	.

别管是什么事了。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] - , [biː; bi]['sɪv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] [əb'siːkwiəs] .

If	you	go	down	to	Belthorpe	,	be	civil	,	but	not	obsequious	.
如果	你	去	向下	到	-	,	是	民用	,	但	不是	低三下四	.

如果你去贝尔索普，要礼貌，但不要谄媚。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv]['sɪpiːoʊ][ˌæfrɪ'keɪnəs] [ə'genst] [ðə; ði]['pjuːnɪk] ['elifənts] ?

You	remember	the	tactics	of	Scipio	Africanus	against	the	Punic	elephants	?
你	记住	这	策略	的	西庇阿	非洲	反对	这	布匿	大象	?

你还记得西庇阿·阿非利加努斯对抗迦太基战象的战术吗?

[wel] , [dəunt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] — [ɪn] [ðaɪn] [ɪr] , [kʌz; kəz] : [aɪv] [tɜːrnd] ['mæstər] - ['elifənts] .

Well , don't say a word — in thine ear , coz : I've turned Master Blaize's elephants .

出色地 , 不 说 一个 单词 — 在 你的 耳朵 , 因为 : 我已经 转向 掌握 - 大象 .

好了，别跟我说话——别在我耳边说，因为：我已经把布莱兹大师的大象们变成了大象。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] , - [twɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

If they charge , ' twill bye a feint , and back to the destruction of his

如果 他们 收费 , - 斜纹布 再见 一个 佯攻 , 和 后退 到 这 破坏 的 他的

['serid] [ræŋks] !

serried ranks !

串联 排名 !

如果他们发起冲锋，那将是一次佯攻，然后又会再次摧毁他密集的队伍！

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

You understand .

你 理解 .

你明白。

[nɑːt] ?

Not ?

不是 ?

不是?

[wel] , - [tɪz] [æz; əz] [wel] .

Well , ' tis as well .

出色地 , - 的 作为 出色地 .

嗯，这样也好。

['oʊnli] , [let] [nʌn] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [sliːp] .

Only , let none say that I sleep .

仅有的 , 让 没有任何 说 那 我 睡觉 .

但谁也别说我在睡觉。

[ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] -

If I must see him to -

如果 我 必须 看 他 到 -

如果我必须见到他——

[naɪt] , [aɪ] [goʊ] [daʊn] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [gɑːt] [juː 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

night , I go down knowing he has not got us in his power .

夜晚 , 我 去 向下 会心 他 有 不是 得到 我们 在 他的 力量 .

夜里，我下楼时知道他并没有控制我们。

" [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [jɔːnd] ,

" The wise youth yawned ,

" 这 明智的 青年 打哈欠 ,

这位睿智的青年打了个哈欠，

[ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [fɔːr; fər] ['eni] [bʊk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

and stretched out a hand for any book that might be within his reach .

和 拉伸 出去 一个 手 为了 任何 书 那 可能 是 之内 他的 抵达 .

他伸出手去拿任何够得着的书。

['ɔːstən] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] .

Austin left him to look about the grounds for Richard .

奥斯汀 左边 他 到 看 关于 这 理由 为了 理查德 .

奥斯汀让他独自在庄园里寻找理查德。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɒ:rəl] - ['ʃeɪdɪd] ['temp(ə)l][ʌv; əv] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ə; eɪ]

A	little	laurel	-	shaded	temple	of	white	marble	looked	out	on	the	river	from	a
一个	小的	月桂树	-	阴影	寺庙	的	白色的	大理石	看起来	出去	在	这	河	从	一个

[noʊl] ['bɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnˌhæm] ['bitʃˌwʊd] ,

knoll	bordering	the	Raynham	beechwoods	,
小丘	毗邻	这	雷纳姆	山毛榉木	,

一座掩映在月桂树荫下的白色大理石小庙，矗立在雷纳姆山毛榉林边缘的小山丘上，俯瞰着河流。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dʌbd] [baɪ]['eɪdriən] ['dæfni:z] ['baʊər] .

and	was	dubbed	by	Adrian	Daphne's	Bower	.
和	曾是	被誉为	经过	阿德里安	达芙妮的	鲍尔	.

并被艾德里安·达芙妮的鲍尔配音。

[tu:; tə] [ðɪs] [spɑ:t] ['ritʃəd] [hæd; həd][rɪ'taɪərd] ,

To	this	spot	Richard	had	retired	,
到	这	点	理查德	有	退休	,

理查德退休后就一直住在这里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɔ:stən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər]

and	there	Austin	found	him	with	his	head	buried	in	his	hands	,	a	picture
和	那里	奥斯汀	成立	他	和	他的	头	埋葬	在	他的	双手	,	一个	图片

[ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ,

of	desperation	,
的	绝望	,

奥斯汀在那里找到他时，他双手捂着脸，一副绝望的样子。

[hu:z] [læst] [ʃɪft] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'fi:tɪd] .

whose	last	shift	has	been	defeated	.
谁	最后的	转移	有	到过	战败	.

他的最后一个班次被击败了。

[hi:; hi] [ə'laʊd] ['ɔ:stən] [tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt][baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	allowed	Austin	to	greet	him	and	sit	by	him	without	lifting	his	head	.
他	允许	奥斯汀	到	迎接	他	和	坐	经过	他	没有	举重	他的	头	.

他没有抬头，就任由奥斯汀向他打招呼，并坐在他旁边。

[pər'hæps][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [prɪ'zentəbl] .

Perhaps	his	eyes	were	not	presentable	.
也许	他的	眼睛	是	不是	像样	.

或许他的眼睛不太好看。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [frend] ?

"	Where's	your	friend	?
"	在哪里?	你的	朋友	?

你的朋友在哪儿?

" ['ɔ:stən] [bɪ'gæn] .

"	Austin	began	.
"	奥斯汀	开始	.

奥斯汀开始了。

" [gɔ:n] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , ['saʊndɪŋ] ['kævərnəs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [her] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] .

"	Gone	!	"	was	the	answer	,	sounding	cavernous	from	behind	hair	and	fingers	.
"	已消失	!	"	曾是	这	回答	,	听起来	洞穴状的	从	在后面	头发	和	手指	.

“走了！”从头发和手指后面传来一个低沉的声音，回答道。

[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] ['fɑ:loʊd] , [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn]

An	explanation	presently	followed	,	that	a	summons	had	come	for	him	in
一个	解释	目前	随后	,	那	一个	传票	有	来	为了	他	在

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['tɔmpsn] ;

the	morning	from	Mr	.	Thompson	;
这	早晨	从	先生	.	汤普森	;

随后他解释说，早上汤普森先生给他送来了传票；

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . ['rɪptən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	that	Mr	.	Ripton	had	departed	against	his	will	.
和	那	先生	.	里普顿	有	已离开	反对	他的	将要	.

里普顿先生是违背自己意愿离开的。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['rɪptən] [hæd; həd] [prəu'testid] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'faɪ] [hɪz; ɪz] ['perənt] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend]

Ripton	had	protested	that	he	would	defy	his	parent	and	remain	by	his	friend
里普顿	有	抗议	那	他	会	违抗	他的	父母	和	保持	经过	他的	朋友

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [poʊst] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

in	the	hour	of	adversity	and	at	the	post	of	danger	.
在	这	小时	的	逆境	和	在	这	邮政	的	危险	.

里普顿曾抗议说，他会违抗父母的命令，在朋友遭遇逆境和面临危险时留在朋友身边。

[sɜːr] ['ɔːstən] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['perənt] ,

Sir	Austin	signified	his	opinion	that	a	boy	should	obey	his	parent	,
先生	奥斯汀	表示	他的	观点	那	一个	男生	应该	服从	他的	父母	,

奥斯汀爵士曾表示，他认为男孩应该听父母的话。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] ['bensn] [fɔːr; fər] - [bɑːks] [tuː; tə] [biː; bi] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [bɪ'fɔːr]

by	giving	orders	to	Benson	for	Ripton's	box	to	be	packed	and	ready	before
经过	给予	订单	到	本森	为了	-	盒子	到	是	包装	和	准备好	前

[nuːn] ;

noon	;
中午	;

命令本森在中午之前将里普顿的箱子打包好；

[ænd; ənd] - [ə'lækrəti] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [-] [vjuː] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['duːti] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l]

and	Ripton's	alacrity	in	taking	the	baronet's	view	of	filial	duty	was	as	little
和	-	敏捷	在	采取	这	男爵的	看法	的	孝	责任	曾是	作为	小的

[feɪnd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['ritʃəd] [tuː; tə] [θroʊ] ['fɪliəl] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] .

feigned	as	his	offer	to	Richard	to	throw	filial	duty	to	the	winds	.
假装	作为	他的	提供	到	理查德	到	扔	孝	责任	到	这	风	.

里普顿欣然接受男爵对孝道的看法，这与他向理查德提议抛弃孝道一样，都并非虚情假意。

[hiː; hi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ðə; ðɪ] [feɪts] [hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːt]

He	rejoiced	that	the	Fates	had	agreed	to	remove	him	from	the	very	hot
他	欣喜若狂	那	这	命运	有	同意	到	消除	他	从	这	非常	热的

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] - ,

neighbourhood	of	Lobourne	,
邻里	的	-	,

他欣喜若狂，因为命运女神终于同意让他离开酷热难耐的洛伯恩地区。

[waɪl] [hiː; hi] [griːvd] , [laɪk] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [læd] , [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [left] [tuː; tə] [feɪs] [kə'læməti]

while	he	grieved	,	like	an	honest	lad	,	to	see	his	comrade	left	to	face	calamity
尽管	他	伤心	,	喜欢	一个	诚实的	小伙子	,	到	看	他的	同志	左边	到	脸	灾害

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他像个诚实的年轻人一样，为看到自己的战友独自面对灾难而感到悲痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[ðə; ði] [bɔɪz] ['pɑːrtɪd] ['æmɪkəbli] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [duː] ,
The **boys** **parted** **amicably** **,** **as** **they** **could** **hardly** **fail** **to** **do** **,**
这 男孩们 分手了 友好地 , 作为 他们 可以 几乎 失败 到 做 ,

男孩们友好地告别，这几乎是必然的。

[wen] ['rɪptən] [hæd; həd] [swɔːrn] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm]
when **Ripton** **had** **sworn** **fealty** **to** **the** **Feverals** **with** **a** **warmth** **that** **made** **him**
什么时候 里普顿 有 宣誓 忠诚 到 这 - 和 一个 温暖 那 制成 他

[dɪ'kler] [hɪm'self] [bɑːnd] ,
declare **himself** **bond** **,**
宣布 他自己 纽带 ,

当里普顿热情地向费弗尔人宣誓效忠时，他宣布自己已是他们的一份子。

[ænd; ənd] [duː] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] ['aʊər] [ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['steɪtɪd] [pleɪs] [tuː; tə] [faɪt]
and **due** **to** **appear** **at** **any** **stated** **hour** **and** **at** **any** **stated** **place** **to** **fight**
和 到期的 到 出现 在 任何 声明 小时 和 在 任何 声明 地方 到 斗争

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,
all **the** **farmers** **in** **England** **,**
全部 这 农民 在 英格兰 ,

并承诺在任何指定时间、任何指定地点与英格兰所有农民战斗，

[ɑːn] [ə; eɪ] ['mændeɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
on **a** **mandate** **from** **the** **heir** **of** **the** **house** **.**
在 一个 授权 从 这 继承人 的 这 房子 .

奉家族继承人之命。

" [soʊ] [jʊə(r)] [left] [ə'loʊn] , " [sed] ['ɔːstən] , ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃeɪpli] [hed] .
" **So** **you're** **left** **alone** **,** **"** **said** **Austin** **,** **contemplating** **the** **boy's** **shapely** **head** **.**
" 所以 你是 左边 独自的 , " 说 奥斯汀 , 沉思 这 男孩们 优美 头 .

“所以就剩你一个人了，”奥斯汀一边说着，一边打量着男孩轮廓分明的脑袋。

" [aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **glad** **of** **it** **.**
" 我是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

[wiː; wi] ['nevər] [noʊ] [wɒts] [ɪn] [ˌjuː 'es] [tɪl] [wiː; wi] [stænd] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
We **never** **know** **what's** **in** **us** **till** **we** **stand** **by** **ourselves** **.**
我们 绝不 知道 是什么 在 我们 直到 我们 站立 经过 我们自己 .

只有当我们独自面对自己时，我们才知道自己拥有怎样的潜能。

" [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] ['ænsər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .
" **There** **appeared** **to** **be** **no** **answer** **forthcoming** **.**
" 那里 出现 到 是 不 回答 即将推出 .

“似乎没有得到任何答复。”

['vænəti] , [haʊ'evər] , [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [læst] , " [hiː; hi] ['wɔznt] [mʌtʃ] [sə'pɔːrt] . "
Vanity **,** **however** **,** **replied** **at** **last** **,** **"** **He** **wasn't** **much** **support** **.** **"**
虚荣 , 然而 , 回复 在 最后的 , " 他 不是 很多 支持 . "

然而，虚荣心最终回答说：“他并没有提供多少支持。”

" [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] [naʊ] ['hiːz] [gɔːn] , ['riki] . "
" **Remember** **his** **good** **points** **now** **he's** **gone** **,** **Ricky** **.** **"**
" 记住 他的 好的 积分 现在 他是 已消失 , 瑞奇 . "

“里奇，他走了，你要记住他的优点。”

" [oʊ] ! [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːntʃ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['grʌmbld] .

"	Oh	!	he	was	staunch	,	"	the	boy	grumbled	.
"	哦	!	他	曾是	坚定	,	"	这	男生	咕哝	.

“哦！他真是个坚定的人，”男孩嘟囔道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [frend] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

"	And	a	staunch	friend	is	not	always	to	be	found	.
"	和	一个	坚定	朋友	是	不是	总是	到	是	成立	.

“而且，忠诚的朋友并不总是能找到。”

[naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ʌv; əv] ['rektifaiŋ] [ðɪs] ['bɪznəs] , ['riki] ? "

Now	,	have	you	tried	your	own	way	of	rectifying	this	business	,	Ricky	?	"
现在	,	有	你	尝试	你的	自己的	方式	的	纠正	这	商业	,	瑞奇	?	"

瑞奇，你有没有尝试过用自己的方法解决这个问题?

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] . "

"	I	have	done	everything	.	"
"	我	有	完毕	一切	.	"

“我已经竭尽全力了。”

" [ænd; ənd] [feɪld] !

"	And	failed	!
"	和	失败的	!

“而且失败了！”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [diːp] - [toʊnd] [ɪ'veɪʒ(ə)n] —

"	There	was	a	pause	,	and	then	the	deep	-	toned	evasion	—
"	那里	曾是	一个	暂停	,	和	然后	这	深的	-	色调	逃避	—

“他停顿了一下，然后低声回避——”

" [tɑːm] - [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "

"	Tom	Bakewell's	a	coward	!	"
"	汤姆	-	一个	懦夫	!	"

“汤姆·贝克韦尔是个懦夫！”

" [aɪ] [sə'poʊz] , [pʊr] ['feloʊ] , " [sed] ['ɔːstən] , [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] [weɪ] ,

"	I	suppose	,	poor	fellow	,	"	said	Austin	,	in	his	kind	way	,
"	我	认为	,	贫穷的	同伴	,	"	说	奥斯汀	,	在	他的	种类	方式	,

“我想也是，可怜的家伙，”奥斯汀和蔼地说。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːpər] [mes] .

"	he	doesn't	want	to	get	into	a	deeper	mess	.
"	他	不	想	到	得到	进入	一个	更深	混乱	.

他不想让自己陷入更深的困境。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . "

I	don't	think	he's	a	coward	.	"
我	不	思考	他是	一个	懦夫	.	"

我不认为他是懦夫。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [kraɪd] ['ritʃəd] .

"	He	is	a	coward	,	"	cried	Richard	.
"	他	是	一个	懦夫	,	"	哭	理查德	.

“他是个懦夫！”理查德喊道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪl][aɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] ['prɪzn] ?

"	Do	you	think	if	I	had	a	file	I	would	stay	in	prison	?
"	做	你	思考	如果	我	有	一个	文件	我	会	停留	在	监狱	?

“你认为如果我有案底，我会一直待在监狱里吗？”

[aɪ'd][biː; bi] [aʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] !

I'd	be	out	the	first	night	!
ID	是	出去	这	第一的	夜晚	!

第一晚我就会出去!

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðɪ][roʊp] ,

And	he	might	have	had	the	rope	,
和	他	可能	有	有	这	绳索	,

他可能手里有绳子。

[tuː] — [ə; eɪ][roʊp] [θɪk] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][men][hɪz; ɪz][saɪz][ænd; ənd] [weɪt] .

too	—	a	rope	thick	enough	for	a	couple	of	men	his	size	and	weight	.
也	—	一个	绳索	厚的	足够的	为了	一个	夫妻	的	男人	他的	尺寸	和	重量	.

而且——绳子粗到足以拉住两个和他体型和体重相当的男人。

[ˈrɪptən] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ned] [ˈmɑːrkəm] [swʌŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]

Ripton	and	I	and	Ned	Markham	swung	on	it	for	an	hour	,	and	it
里普顿	和	我	和	内德	马卡姆	摇摆	在	它	为了	一个	小时	,	和	它

[ˈdɪdnt] [gɪv] [wei] .

didn't	give	way	.
没有	给	方式	.

我和里普顿还有内德·马卡姆在上面荡了一个小时，它都没断。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

He's	a	coward	,	and	deserves	his	fate	.
他是	一个	懦夫	,	和	值得	他的	命运	.

他是个懦夫，活该落得这样的下场。

[aɪv] [noʊ] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] . "

I've	no	compassion	for	a	coward	.	"
我已经	不	同情	为了	一个	懦夫	.	"

我对懦夫没有丝毫怜悯。

" [nɔːr][aɪ] [mʌtʃ] , " [sed] [ˈɔːstən] .

"	Nor	I	much	,	"	said	Austin	.
"	也不	我	很多	,	"	说	奥斯汀	.

“我也不太清楚，”奥斯汀说。

[ˈritʃəd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [pʊr] [tɑːm] .

Richard	had	raised	his	head	in	the	heat	of	his	denunciation	of	poor	Tom	.
理查德	有	提高	他的	头	在	这	热	的	他的	谴责	的	贫穷的	汤姆	.

理查德在愤怒地谴责可怜的汤姆时，抬起了头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhɪd(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɪn] [ˈɔstənz] [klɪr] [aɪz]

He	would	have	hidden	it	had	he	known	the	thought	in	Austin's	clear	eyes
他	会	有	隐	它	有	他	已知	这	想法	在	奥斯汀的	清除	眼睛

[waɪl] [hiː; hi] [feɪst] [ðem; ðəm] .

while	he	faced	them	.
尽管	他	面对	他们	.

如果他知道奥斯汀清澈的眼神中流露出的想法，他一定会把它藏起来。

" [aɪ] [ˈnevər] [met] [ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [maɪˈself] , " [ˈɔːstən] [kənˈtɪnjuːd] .

"	I	never	met	a	coward	myself	,	"	Austin	continued	.
"	我	绝不	遇见	一个	懦夫	我	,	"	奥斯汀	持续	.

“我本人从未遇到过懦夫，”奥斯汀继续说道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] .

"	I	have	heard	of	one	or	two	.
"	我	有	听到	的	一	或者	二	.

我听说过一两个。

[wʌn] [let][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn][daɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

One	let	an	innocent	man	die	for	him	.	"
一	让	一个	清白的	男人	死	为了	他	.	"

他让一个无辜的人为他而死。

" [haʊ] [beɪs] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" How base ! " exclaimed the boy .
" 如何 根据 ! " 惊呼 这 男生 .

“太没品了！”男孩惊呼道。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] , " ['ɔːstən] [ˌækwɪ'es] .
" Yes , it was bad , " Austin acquiesced .
" 是的 , 它 曾是 坏的 , " 奥斯汀 默许 .

“是的，情况很糟糕，”奥斯汀承认道。

" [bæd] !
" Bad !
" 坏的 !

“坏的！

" ['ritʃəd] [skɔːnd] [ðə; ði] [pʊr] [kən'tempt] .
" Richard scorned the poor contempt .
" 理查德 被鄙视 这 贫穷的 鄙视 .

理查德对这种可怜的蔑视嗤之以鼻。

" [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spɜːnd] [hɪm; ɪm] !
" How I would have spurned him !
" 如何 我 会 有 被拒绝 他 !

“我当时一定会对他嗤之以鼻！”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ! "
He was a coward ! "
他 曾是 一个 懦夫 ! "

他是个懦夫！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs] ,
" I believe he pleaded the feelings of his family in his excuse ,
" 我 相信 他 恳求 这 情怀 的 他的 家庭 在 他的 原谅 ,

我相信他在辩解中顾及了家人的感受。

[ænd; ənd] [traɪd] ['evri] [miːnz] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][mæn] [ɔːf] .
and tried every means to get the man off .
和 尝试 每一个 方法 到 得到 这 男人 离开 .

他们想尽一切办法让那人脱身。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'feʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fə'lɑːsəfər] ,
I have read also in the confessions of a celebrated philosopher ,
我 有 读 还 在 这 忏悔 的 一个 著名 哲学家 ,

我也曾在一位著名哲学家的自白中读到过：

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][ækt][ʌv; əv] ['pɪlfərɪŋ] ,
that in his youth he committed some act of pilfering ,
那 在 他的 青年 他 坚定的 一些 行为 的 偷窃 ,

他年轻时曾犯过偷窃罪。

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θeft] , [huː] [wʌz; wəz] [kən'demd]
and accused a young servant - girl of his own theft , who was condemned
和 被告 一个 年轻的 仆人 - 女孩 的 他的 自己的 盗窃 , WHO 曾是 谴责
[ænd; ənd] [dɪs'mɪst] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
and dismissed for it ,
和 解雇 为了 它 ,

他诬告一名年轻女仆偷窃了自己的财物，该女仆因此被判有罪并被解雇。

['pɑːdənɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɪlti] [ə'kjuːzər] . "
pardoning her guilty accuser . "
赦免 她 有罪的 原告 . "

赦免了那位有罪的控告者。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ritʃəd] .

"	What	a	coward	!	"	shouted	Richard	.
"	什么	一个	懦夫	!	"	喊叫	理查德	.

“真是个懦夫！”理查德喊道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌblɪkli] ? "

"	And	he	confessed	it	publicly	?	"
"	和	他	坦白	它	公开	?	"

“而且他还公开承认了？”

" [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

"	You	may	read	it	yourself	.	"
"	你	可能	读	它	你自己	.	"

您可以自己阅读。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	He	actually	wrote	it	down	,	and	printed	it	?	"
"	他	实际上	写道	它	向下	,	和	打印	它	?	"

“他竟然把它写下来，还打印了出来？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['laɪbreri] .

"	You	have	the	book	in	your	father's	library	.
"	你	有	这	书	在	你的	父亲的	图书馆	.

“你父亲的书房里有这本书。”

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Would	you	have	done	so	much	?
会	你	有	完毕	所以	很多	?

你会做这么多吗?

" ['ritʃəd] ['fɔːltəd] .

"	Richard	faltered	.
"	理查德	犹豫不决	.

理查德犹豫了。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['piːp(ə)l] .

he	admitted	that	he	never	could	have	told	people	.
他	承认	那	他	绝不	可以	有	讲述	人们	.

他承认自己永远不可能告诉别人。

" [ðen] [huː] [ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [ðæt] [mæn][ə; eɪ] ['kaʊərd] ? " [sed] ['ɔːstən] .

"	Then	who	is	to	call	that	man	a	coward	?	"	said	Austin	.
"	然后	WHO	是	到	称呼	那	男人	一个	懦夫	?	"	说	奥斯汀	.

“那么，谁又能说那个人是懦夫呢？”奥斯汀说道。

" [hiː; hi]['ekspiːˌeɪtid][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [æz; əz][ɔːl] [huː] [gɪv] [weɪ] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['wiːknəs] ,

"	He	expiated	his	cowardice	as	all	who	give	way	in	moments	of	weakness	,
"	他	已过期	他的	怯懦	作为	全部	WHO	给	方式	在	时刻	的	弱点	,

“他像所有在软弱时刻屈服的人一样，为自己的懦弱付出了代价。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] ['kaʊədz] , [mʌst; məst][duː] .

and	are	not	cowards	,	must	do	.
和	是	不是	懦夫	,	必须	做	.

他们不是懦夫，必须这样做。

[ðə; ði] ['kaʊərd] [tʃuːziz] [tuː; tə] [θɪŋk] - [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [siː] . -

The	coward	chooses	to	think	'	God	does	not	see	.	'
这	懦夫	选择	到	思考	-	上帝	做	不是	看	.	-

懦夫选择认为“上帝看不见”。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪ'skeɪp] . -
I shall escape . '
我 将 逃脱 . -

我将逃脱。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kʌʊərd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sə'kʌmd] , [noʊz] [ðæt] [gɑːd][hæz; həz] [siːn] [ɔːl]
He who is not a coward , and has succumbed , knows that God has seen all
他 WHO 是 不是 一个 懦夫 , 和 有 屈服了 , 知道 那 上帝 有 已见 全部
,
,
,

那些并非懦夫却已屈服的人，也知道上帝早已看透一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][hɑːrd][ə; eɪ][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]
and it is not so hard a task for him to make his heart bare to the
和 它 是 不是 所以 难的 一个 任务 为了 他 到 制作 他的 心 裸 到 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

对他来说，向世人袒露心扉并非难事。

[wɜːrs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [noʊ] [maɪ'self][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [wen] [men] [preɪzd] [ˌem 'iː] .
Worse , I should fancy it , to know myself an impostor when men praised me .
更糟 , 我 应该 想要 它 , 到 知道 我 一个 骗子 什么时候 男人 赞扬 我 .

更糟糕的是，我竟然会觉得自己是个骗子，而人们却在称赞我。

" [jʌŋ] ['rɪtʃɝdz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] ['ɔstənz] ['greɪvli] ['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] .
" Young Richard's eyes were wandering on Austin's gravely cheerful face .
" 年轻的 理查德的 眼睛 是 漫游 在 奥斯汀的 严重地 快乐 脸 .

“年轻的理查德的目光在奥斯汀严肃而又开朗的脸上游移不定。”

[ə; eɪ] [kiːn] [ɪn'tentnɪs] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] .
A keen intentness suddenly fixed them , and he dropped his head .
一个 敏锐的 专注 突然 固定的 他们 , 和 他 掉落 他的 头 .

他突然全神贯注，低下了头。

" [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , ['riki] ,
" So I think you're wrong , Ricky ,
" 所以 我 思考 你是 错误的 , 瑞奇 ,

所以我觉得你错了，瑞奇。

[ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðɪs] [pʊr] [tɑːm][ə; eɪ] ['kaʊərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [miːnz] [ʌv; əv]
in calling this poor Tom a coward because he refuses to try your means of
在 呼叫 这 贫穷的 汤姆 一个 懦夫 因为 他 拒绝 到 尝试 你的 方法 的
[ɪ'skeɪp] ,
escape ,
逃脱 ,

你竟然因为可怜的汤姆拒绝尝试你的逃跑方法就称他为懦夫，

" ['ɔːstən] [rɪ'zjuːmd] .
" Austin resumed .
" 奥斯汀 恢复 .

奥斯汀继续说道。

" [ə; eɪ] ['kaʊərd] ['hɑːrdli] ['ɑːbdʒekts][tuː; tə][dræg][ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪs] .
" A coward hardly objects to drag in his accomplice .
" 一个 懦夫 几乎 对象 到 拖 在 他的 同案犯 .

懦夫几乎不会反对拖下他的同伙。

[ænd; ənd] , [wer] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ɪn'vɑːlvd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli] ,
And , where the person involved belongs to a great family ,
和 , 在哪里 这 人 涉及 属于 到 一个 伟大的 家庭 ,

而且，如果当事人出身名门，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] [plaʊ] - [læd] [tuː; tə] [ˌvɑːlən'tɪr] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ]

it	seems	to	me	that	for	a	poor	plough	-	lad	to	volunteer	not	to	do	so
它	似乎	到	我	那	为了	一个	贫穷的	犁	-	小伙子	到	志愿者	不是	到	做	所以

[spiːks] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

speaks	him	anything	but	a	coward	.
说话	他	任何事物	但	一个	懦夫	.

在我看来，一个贫穷的耕田小伙子如果拒绝自愿参加，那他绝不是一个懦夫。

" ['ritʃəd] [wʌz; wəz] [dʌm] .

"	Richard	was	dumb	.
"	理查德	曾是	哑的	.

理查德很蠢。

[ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɪz; ɪz] [roʊp] [ænd; ənd] [faɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['sækrɪfaɪs] , ['æftər][ɔːl]

Altogether	to	surrender	his	rope	and	file	was	a	fearful	sacrifice	,	after	all
共	到	投降	他的	绳索	和	文件	曾是	一个	可怕	牺牲	,	后	全部

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

总而言之，交出他的绳索和锉刀是一种可怕的牺牲，毕竟，

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɑːn] [ðoʊz] [tuː] ['seɪvɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] .

trepidation	,	and	study	he	had	spent	on	those	two	saving	instruments	.
忐忑不安	,	和	学习	他	有	花费	在	那些	二	保存	仪器	.

他既忐忑不安，又对那两种储蓄工具进行了深入研究。

[ɪf] [hiː; hi] [ə'vaʊd] ['tɑːmz] ['mænli] [bɪ'heɪvjər] , ['ritʃəd] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['toʊtəli] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n]

If	he	avowed	Tom's	manly	behaviour	,	Richard	Feverel	-	was	in	a	totally	new	position
如果	他	公开承认	汤姆的	男子气概	行为	,	理查德	-		曾是	在	一个	完全	新的	位置

.

:
.

如果理查德·费弗雷尔承认汤姆有男子气概，那么他的处境就完全不同了。

[ˌwer'æz] , [baɪ] ['kiːpɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] ['kaʊərd] , ['ritʃəd] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪndʒərd][wʌn] ,

Whereas	,	by	keeping	Tom	a	coward	,	Richard	Feverel	-	was	the	injured	one	,
然而	,	经过	保持	汤姆	一个	懦夫	,	理查德	-		曾是	这	受伤	一	,

然而，由于让汤姆继续当懦夫，理查德·费弗雷尔才是最终的受害者。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siːm] ['ɪndʒərd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] ; ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [nə'sesəti] , ['weðər] [ə'mʌŋ]

and	to	seem	injured	is	always	a	luxury	;	sometimes	a	necessity	,	whether	among
和	到	似乎	受伤	是	总是	一个	奢华	;	有时	一个	必要性	,	无论	之中

[bɔɪz] [ɔːr] [men] .

boys	or	men	.
男孩们	或者	男人	.

装作受伤总是一种奢侈；有时却是一种必要，无论是在男孩还是男人之间。

[ɪn] ['ɔːstən] [ðə; ði]['meɪdʒiən]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['læstɪd] [lɔːŋ] .

In	Austin	the	Magian	conflict	would	not	have	lasted	long	.
在	奥斯汀	这	魔法师	冲突	会	不是	有	持续	长的	.

在奥斯汀，魔法师之战不会持续太久。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][reɪdʒd][ɪn]

He	had	but	a	blind	notion	of	the	fierceness	with	which	it	raged	in
他	有	但	一个	瞎的	概念	的	这	凶猛	和	哪个	它	愤怒	在

[jʌŋ] ['ritʃəd] .

young	Richard	.
年轻的	理查德	.

他对年轻的理查德心中那股狂暴的力量只有一丝模糊的概念。

['hæpɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , ['ɔːstən] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

Happily	for	the	boy	,	Austin	was	not	a	preacher	.
快乐地	为了	这	男生	,	奥斯汀	曾是	不是	一个	牧师	.

对这个男孩来说幸运的是，奥斯汀并不是一名传教士。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ][kænt] [freɪz] , [ə; eɪ] ['fɑːðərli] ['mænər] , [maɪt] [hæv; həv] [rekt] [hɪm; ɪm]

A	single	instance	,	a	cant	phrase	,	a	fatherly	manner	,	might	have	wrecked	him
一个	单身的	实例	,	一个	不能	短语	,	一个	父爱	方式	,	可能	有	损毁	他

,

,

,

一次偶然事件，一句陈词滥调，一种父亲般的语气，都可能毁了他。

[baɪ] [ə'raʊzɪŋ] ['eɪnʃənt] [ɔːr]['leɪt(ə)nt] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

by	arousing	ancient	or	latent	opposition	.
经过	唤起	古老的	或者	潜	反对	.

通过唤起古老的或潜在的反对力量。

[ðə; ði][bɔːrn] ['priːtʃər] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr][foʊ] .

The	born	preacher	we	feel	instinctively	to	be	our	foe	.
这	出生	牧师	我们	感觉	本能地	到	是	我们的	敌人	.

我们本能地认为，那些天生的传教士是我们的敌人。

[hiː; hi] [meɪ] [duː][sʌm; səm] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [retʃiz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ænd; ənd][laɪ]

He	may	do	some	good	to	the	wretches	that	have	been	struck	down	and	lie
他	可能	做	一些	好的	到	这	可怜虫	那	有	到过	击	向下	和	说谎

['gæspɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bætlfiːld] :

gasping	on	the	battlefield	:
喘息	在	这	战场	:

他或许能对那些倒在战场上奄奄一息的伤员们做些好事：

[hiː; hi] [rauziz] [æn'tægənɪzəm][ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] .

he	rouses	antagonism	in	the	strong	.
他	唤醒	对抗	在	这	强的	.

他激起了强者的敌意。

['rɪtʃɚdz] ['neɪtʃər] , [left] [tuː; tə] [ɪt'self] , ['wɑːntɪd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Richard's	nature	,	left	to	itself	,	wanted	little	more	than	an	indication	of	the
理查德的	自然	,	左边	到	本身	,	通缉	小的	更多的	比	一个	指示	的	这

['prɑːpər] [træk] ,

proper	track	,
恰当的	追踪	,

如果任由理查德的本性使然，他需要的不过是一条通往正确道路的指引。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , ['ɔːstən] ?

and	when	he	said	,	"	Tell	me	what	I	can	do	,	Austin	?
和	什么时候	他	说	,	"	告诉	我	什么	我	能	做	,	奥斯汀	?

当他说："告诉我我能做什么，奥斯汀？"

" [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] [best] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

"	he	had	fought	the	best	half	of	the	battle	.
"	他	有	战斗	这	最好的	一半	的	这	战斗	.

"他打赢了这场战斗中最精彩的一半。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [səb'duːd] .

His	voice	was	subdued	.
他的	嗓音	曾是	低沉的	.

他的声音很低沉。

['ɔːstən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃoʊldər] .

Austin	put	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
奥斯汀	放	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

奥斯汀把手放在男孩的肩膀上。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] ['bleɪz] . "
" You must go down to Farmer Blaize . "
" 你 必须 去 向下 到 农民 布莱兹 . "

你必须去见布莱兹农夫。

" [wel] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['sʌlənli] [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [diːd] [ʌv; əv] ['penəns] .
" Well ! " said Richard , sullenly divining the deed of penance .
" 出色地 ! " 说 理查德 , 闷闷不乐地 占卜 这 契据 的 忏悔 .

“好吧！”理查德闷闷不乐地说，他预感到了忏悔之举。

" [juːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
" You'll know what to say to him when you're there .
" 你会 知道 什么 到 说 到 他 什么时候 你是 那里 .

“到了那里你就知道该对他说些什么了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd] [fraund] .
" The boy bit his lip and frowned .
" 这 男生 少量 他的 唇 和 皱眉 .

男孩咬着嘴唇，皱起了眉头。

" [æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [bruːt] , ['ɔːstən] ?
" Ask a favour of that big brute , Austin ?
" 问 一个 偏爱 的 那 大的 蛮力 , 奥斯汀 ?

“奥斯汀，你去拜托那个大块头帮个忙？”

[aɪ] [kɑːnt] ! "
I can't ! "
我 不能 ! "

我不能！

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [keɪs] ,
" Just tell him the whole case ,
" 只是 告诉 他 这 所有的 案件 ,

“把整个案情告诉他就行了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ['sʌfər] [wɪ'ðaʊt]
and that you don't intend to stand by and let the poor fellow suffer without
和 那 你 不 打算 到 站立 经过 和 让 这 贫穷的 同伴 遭受 没有
[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skreɪp] . "
a friend to help him out of his scrape . "
一个 朋友 到 帮助 他 出去 的 他的 刮 . "

而且你也不打算袖手旁观，任由这个可怜的家伙孤立无援地遭受苦难。

" [bʌt; bət] , ['ɔːstən] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][help]
" But , Austin , " the boy pleaded , " I shall have to ask him to help
" 但 , 奥斯汀 , " 这 男生 恳求 , " 我 将 有 到 问 他 到 帮助
[ɔːf] [tɑːm] ['beikwel] !
off Tom Bakewell !
离开 汤姆 贝克韦尔 !

“但是，奥斯汀，”男孩恳求道，“我得请他帮忙摆脱汤姆·贝克韦尔！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][æsk][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ?
How can I ask him , when I hate him ?
如何 能 我 问 他 , 什么时候 我 恨 他 ?

我怎么好意思问他？我明明恨他！

" ['ɔːstən] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]
" Austin bade him go , and think nothing of the consequences till he got
" 奥斯汀 巴德 他 去 , 和 思考 没有什么 的 这 结果 直到 他 得到
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

奥斯汀让他去，让他到了那里之前不要考虑后果。

['ritʃəd] [groʊn] [ɪn] [soʊl] .
Richard groaned in soul .
理查德 呻吟 在 灵魂 .

理查德发出了一声痛苦的呻吟。

" [juːv] [noʊ] [praɪd] , ['ɔːstən] . "
" You've no pride , Austin . "
" 你已经 不 自豪 , 奥斯汀 . "

“你一点自尊心都没有，奥斯汀。”

" [pər'hæps] [nɑːt] . "
" Perhaps not . "
" 也许 不是 . "

“或许不是。”

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [æsk] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bruːt] [juː; jʊ] [heɪt] .
" You don't know what it is to ask a favour of a brute you hate .
" 你 不 知道 什么 它 是 到 问 一个 偏爱 的 一个 蛮力 你 恨 .

你不知道向一个你憎恨的恶棍求助是什么滋味。

" ['ritʃəd] [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
" Richard stuck to that view of the case ,
" 理查德 卡住 到 那 看法 的 这 案件 ,

“理查德坚持他对这个案子的看法，

[ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['fæstər] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪm'perətivli] [ðə; ðɪ] ['ɜːrdʒənsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
and stuck to it the faster the more imperatively the urgency of a
和 卡住 到 它 这 快点 这 更多的 必须 这 紧迫性 的 一个
['muːvmənt] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .
movement dawned upon him .
移动 黎明 之上 他 .

他越是迅速地意识到这场运动的紧迫性，就越是坚持下去。

" [waɪ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['hɑːrdli] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fɪsts] [ɔːf] [hɪm; ɪm] !
" Why , " continued the boy , " I shall hardly be able to keep my fists off him !
" 为什么 , " 持续 这 男生 , " 我 将 几乎 是 有能力的 到 保持 我的 拳头 离开 他 !
"
"
"

“哎呀，”男孩继续说道，“我恐怕很难控制住自己不揍他！”

" ['ʃɔrli] [juːv] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] ? " [sed] ['ɔːstən] .
" Surely you've punished him enough , boy ? " said Austin .
" 一定 你已经 受到惩罚 他 足够的 , 男生 ? " 说 奥斯汀 .

“你小子肯定已经惩罚够了吧？”奥斯汀说道。

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] !
" He struck me !
" 他 击 我 !

他打了我！

" ['rɪtʃɘdz] [lɪp] ['kwivəd] .
" Richard's lip quivered .
" 理查德的 唇 颤抖 .

理查德的嘴唇颤抖了一下。

" [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He dared not come at me with his hands .
" 他 敢于 不是 来 在 我 和 他的 双手 .

他不敢用手来打我。

[hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] .

He	struck	me	with	a	whip	.
他	击	我	和	一个	鞭	.

他用鞭子抽打我。

['hiːl] [biː; bi] ['telɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːrsˌwɪpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [went] [daʊn]

He'll	be	telling	everybody	that	he	horsewhipped	me	,	and	that	I	went	down
地狱	是	讲述	大家	那	他	马鞭	我	,	和	那	我	去	向下

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] .

and	begged	his	pardon	.
和	乞求	他的	赦免	.

他会到处跟人说他用马鞭抽打了我，然后我跪下来求他原谅。

['bɛgd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] !

Begged	his	pardon	!
乞求	他的	赦免	!

他请求原谅!

[ə; eɪ] - [beg] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] !

A	Feverel	beg	his	pardon	!
一个	-	求	他的	赦免	!

费弗雷尔请求原谅!

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [wɪl] ! "

Oh	,	if	I	had	my	will	!	"
哦	,	如果	我	有	我的	将要	!	"

唉，如果我能随心所欲就好了!

" [ðə; ði][mæn] [əːnz] [hɪz; ɪz] [bred] , ['riki] .

"	The	man	earns	his	bread	,	Ricky	.
"	这	男人	收入	他的	面包	,	瑞奇	.

“他靠自己的劳动挣钱，瑞奇。”

[juː; jʊ] [poʊtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] .

You	poached	on	his	grounds	.
你	偷猎	在	他的	理由	.

你擅自闯入了他的领地。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [juː; jʊ] [ɔːf] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['faɪərd][hɪz; ɪz] [rɪk] . "

He	turned	you	off	,	and	you	fired	his	rick	.	"
他	转向	你	离开	,	和	你	被解雇	他的	里克	.	"

他把你关掉了，你也解雇了他。

" [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːs] .

"	And	I'll	pay	him	for	his	loss	.
"	和	患病的	支付	他	为了	他的	损失	.

“我会赔偿他的损失。”

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː]['eni] [mɔːr] . "

And	I	won't	do	any	more	.	"
和	我	惯于	做	任何	更多的	.	"

我不会再这样做了。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "

"	Because	you	won't	ask	a	favour	of	him	?	"
"	因为	你	惯于	问	一个	偏爱	的	他	?	"

“因为你不愿意拜托他一件事？”

" [noʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	No	!	I	will	not	ask	a	favour	of	him	.
"	不	!	我	将要	不是	问	一个	偏爱	的	他	.

“不！我不会求他帮忙。”

" ['ɔːstən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['stedəli] .
" Austin looked at the boy steadily .
" 奥斯汀 看起来 在 这 男生 稳步 .

奥斯汀目光坚定地注视着那个男孩。

" [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [pʊr] [tɑːm] ['beikwel] ?
" You prefer to receive a favour from poor Tom Bakewell ?
" 你 更喜欢 到 收到 一个 偏爱 从 贫穷的 汤姆 贝克韦尔 ?

你宁愿接受可怜的汤姆·贝克韦尔的帮助?

" [æt; ət] ['ɔstənz] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːbvɜːrs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['ritʃəd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]
" At Austin's enunciation of this obverse view of the matter Richard raised his
" 在 奥斯汀的 发音 的 这 正面 看法 的 这 事情 理查德 提高 他的
[braʊ] .
brow .
眉头 .

“奥斯汀阐述了对这件事的这种相反观点后，理查德扬起了眉毛。

['dɪmli] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Dimly a new light broke in upon him .
依稀 一个 新的 光 打破 在 之上 他 .

一道微弱的新光照亮了他。

" ['feɪvər] [frʌm; frəm][tɑːm] ['beikwel] , [ðə; ði] ['plaʊmən] ?
" Favour from Tom Bakewell , the ploughman ?
" 偏爱 从 汤姆 贝克韦尔 , 这 耕夫 ?

“是农夫汤姆·贝克韦尔的恩惠吗？”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['ɔːstən] ? "
How do you mean , Austin ? "
如何 做 你 意思是 , 奥斯汀 ? "

奥斯汀，你这话是什么意思?

" [tuː; tə] [seɪv] [jɔːr'self] [æn; ən] [ʌn'plezntnəs] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [læd] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
" To save yourself an unpleasantness you permit a country lad to sacrifice
" 到 节省 你自己 一个 不愉快 你 允许 一个 国家 小伙子 到 牺牲
[hɪm'self] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
himself for you ?
他自己 为了 你 ?

“为了避免自己遭受不快，你竟然允许一个乡下小子为你牺牲自己？”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [preɪd] . "
I confess I should not have so much pride . "
我 承认 我 应该 不是 有 所以 很多 自豪 . "

我承认我不该如此骄傲。

" [preɪd] ! " ['ʃaʊtɪd] ['ritʃəd] , [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] ,
" Pride ! " shouted Richard , stung by the taunt ,
" 自豪 ! " 喊叫 理查德 , 被蜇了 经过 这 嘲讽 ,

“傲慢！”理查德被这番嘲讽激怒，喊道。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [saɪt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [bluː] ['rɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
and set his sight hard at the blue ridges of the hills .
和 放 他的 视线 难的 在 这 蓝色的 山脊 的 这 丘陵 .

他的目光紧紧锁定在蓝色的山脊上。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [els] [tuː; tə][duː] , ['ɔːstən] [druː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][tɑːm][ɪn]
Not knowing for the moment what else to do , Austin drew a picture of Tom in
不是 会心 为了 这 片刻 什么 别的 到 做 , 奥斯汀 画 一个 图片 的 汤姆 在
['prɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

奥斯汀一时不知所措，便画了一幅汤姆在监狱里的画像。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] ['tɑ:mz] [ˌvɑ:lən'tɪr] ['steɪtmənt] .

and	repeated	Tom's	volunteer	statement	.
和	重复	汤姆的	志愿者	陈述	.

并重复了汤姆的志愿者声明。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] , [hæd; həd]

The	picture	,	though	his	intentions	were	far	from	designing	it	so	,	had
这	图片	,	尽管	他的	意图	是	远的	从	设计	它	所以	,	有

[tu:; tə] ['ritʃəd] ,

to	Richard	,
到	理查德	,

尽管理查德的本意远非如此设计，但这幅画最终还是出现了。

[hu:z] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hju:mər] [wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] ['ki:nər] , [ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [tʃɔ:] - ['beɪkən] [smæk]

whose	perception	of	humour	was	infinitely	keener	,	a	horrible	chaw	-	bacon	smack
谁	洞察力	的	幽默	曾是	无限地	更敏锐	,	一个	可怕	咀嚼	-	熏肉	啪

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

他的幽默感远比我敏锐得多，对此我狠狠地嘲讽了一番。

['vɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [laʊt] , ['oʊpən][frʌm; frəm] [ɪr] [tu:; tə] [ɪr] , [ˌʌn'kempt] , [kɔ:rs] , [spleɪ] -

Visions	of	a	grinning	lout	,	open	from	ear	to	ear	,	unkempt	,	coarse	,	splay	-
愿景	的	一个	咧嘴笑	粗鲁	,	打开	从	耳朵	到	耳朵	,	蓬头垢面	,	粗	,	展开	-

['fʊtɪd] ,

footed	,
有脚的	,

脑海中浮现出一个咧嘴大笑的粗鲁之人，咧着嘴，衣衫褴褛，粗俗不堪，双脚外八字。

[roʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst]

rose	before	him	and	afflicted	him	with	the	strangest	sensations	of	disgust
玫瑰	前	他	和	受苦的	他	和	这	最奇怪的	感觉	的	厌恶

[ænd; ənd][ˌkɔmi'kæliti] ,

and	comicality	,
和	滑稽	,

出现在他面前，让他感到一种既厌恶又滑稽的奇怪感觉。

[mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['twɪstɪd] ['peɪθɑ:s] .

mixed	up	with	pity	and	remorse	—	a	sort	of	twisted	pathos	.
混合	向上	和	遗憾	和	悔恨	—	一个	种类	的	扭曲	感伤	.

其中夹杂着怜悯和悔恨——一种扭曲的悲情。

[ðer; ðər] [leɪ] [tɑ:m] ; ['hɑ:bˌneɪl][tɑ:m] !

There	lay	Tom	;	hobnail	Tom	!
那里	躺	汤姆	;	钉状	汤姆	!

汤姆躺在那里；钉鞋汤姆！

[ə; eɪ]['beɪkən] - [mʌntʃɪŋ] , ['rekləs] , [bɪr] - [swɪlɪŋ] ['ænɪm(ə)l] !

a	bacon	-	munching	,	reckless	,	beer	-	swilling	animal	!
一个	熏肉	-	咀嚼	,	鲁莽	,	啤酒	-	大口喝	动物	!

一个爱吃培根、鲁莽行事、嗜饮啤酒的家伙！

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][mæn] ; [ə; eɪ] [dɪr] [breɪv] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] ; ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

and	yet	a	man	;	a	dear	brave	human	heart	notwithstanding	;	capable	of
和	然而	一个	男人	;	一个	亲爱的	勇敢的	人类	心	虽然	;	有能力的	的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃnəs] .

devotion	and	unselfishness	.
虔诚	和	无私	.

然而，他却是一个男人；尽管他有一颗善良勇敢的人心；他能够奉献和无私。

[ðə; ði] ['bɔɪz] ['betər] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ,

The	boy's	better	spirit	was	touched	,
这	男孩们	更好的	精神	曾是	感动	,

男孩善良的本性被触动了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kɪndld] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['æbdʒekt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [pʊr] ['klɑːdˌpoʊl] [tɑːm] ,

and	it	kindled	his	imagination	to	realize	the	abject	figure	of	poor	clodpole	Tom	,
和	它	点燃	他的	想像力	到	意识到	这	卑贱	数字	的	贫穷的	泥蝌蚪	汤姆	,

这激发了他的想象力，让他意识到可怜的笨蛋汤姆的卑微形象。

[ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['mɔːrnf(ə)l] [laɪt] .

and	surround	it	with	a	halo	of	mournful	light	.
和	环绕	它	和	一个	光环	的	悲哀	光	.

并用一圈哀伤的光环将其包围。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .

His	soul	was	alive	.
他的	灵魂	曾是	活	.

他的灵魂还活着。

['fiːlɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['striːmd] [ɪn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] ['keɪsmənt] ,

Feelings	he	had	never	known	streamed	in	upon	him	as	from	an	ethereal	casement	,
情怀	他	有	绝不	已知	流媒体	在	之上	他	作为	从	一个	空灵的	窗扇	,

他从未体验过的情感如同从缥缈的窗户倾泻而下，涌入他的心头。

[æn; ən] [ʌn'woʊntɪd] ['tendərnəs] , [æn; ən] [ɪm'breɪsɪŋ] ['hjuːmər] , [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'efəb(ə)l] ['glɔːri] ,

an	unwonted	tenderness	,	an	embracing	humour	,	a	consciousness	of	some	ineffable	glory	,
一个	不寻常的	压痛	,	一个	拥抱	幽默	,	一个	意识	的	一些	难以言喻的	荣耀	,

一种不同寻常的温柔，一种包容的幽默，一种对某种难以言喻的荣耀的感知，

[æn; ən] [ɪˌreɪdi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

an	irradiation	of	the	features	of	humanity	.
一个	辐射	的	这	特征	的	人类	.

人类特征的辐射。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

All	this	was	in	the	bosom	of	the	boy	,
全部	这	曾是	在	这	怀	的	这	男生	,

这一切都蕴藏在男孩的心中。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['æktʃuəl][hɑːb] - [neɪl][tɑːm] , [kɔːrs] , [ˌʌn'kempt] ,

and	through	it	all	the	vision	of	an	actual	hob	-	nail	Tom	,	coarse	,	unkempt	,
和	通过	它	全部	这	想象	的	一个	实际的	炉灶	-	指甲	汤姆	,	粗	,	蓬头垢面	,

贯穿始终的，是一个真正的、粗犷不羁的汤姆，邋遢不堪。

['oʊpən][frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] ;

open	from	ear	to	ear	;
打开	从	耳朵	到	耳朵	;

从耳到耳敞开；

[huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɪŋgər][ʌv; əv] [ʃeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æn; ən] [ə'preʃn] [ʌv; əv]
whose presence was a finger of shame to him and an oppression of
谁 在场 曾是 一个 手指 的 耻辱 到 他 和 一个 压迫 的
['klɑːdˌpoʊl] ;
clodpole ;
泥蝌蚪 ;

对他而言，那人的存在如同耻辱的手指，如同泥鳅的压迫；

[jet] [tɔːrd] [huːm] [hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]
yet toward whom he felt just then a loving - kindness beyond what he felt for
然而 朝向 谁 他 毛毡 只是 然后 一个 爱 - 仁慈 超过 什么 他 毛毡 为了
['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] .
any living creature .
任何 活的 生物 .

然而，就在那时，他对这个人产生了一种超越对任何生物的慈爱之情。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He laughed at him , and wept over him .
他 笑了 在 他 , 和 哭泣 超过 他 .

他嘲笑他，又为他哭泣。

[hiː; hi] [praɪzd] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He prized him , while he shrank from him .
他 珍贵的 他 , 尽管 他 缩小 从 他 .

他珍视他，却又畏惧他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'stituənts] [les] [dɪ'vaɪn] ;
It was a genial strife of the angel in him with constituents less divine ;
它 曾是 一个 和蔼可亲 冲突 的 这 天使 在 他 和 成分 较少的 神圣的 ;

这是他内心天使与不那么神圣的成分之间的一场友好的斗争；

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪndʒl][wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ænd; ənd][led][ðə; ði][væn] — [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['loʊðɪŋ] ,
but the angel was uppermost and led the van — extinguished loathing ,
但 这 天使 曾是 最上层 和 引领 这 货车 — 熄灭 厌恶 ,
['hjuːməˌnaɪzd] ['læftər] ,
humanized laughter ,
人性化 笑声 ,

但天使至高无上，引领着车队——熄灭了憎恶，使笑声变得人性化。

[trænsˈfɪgjəd] [praɪd] — [praɪd] [ðæt] [wʊd] [pər'sɪstəntli] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['kɔːrdəˌrɔɪz] [ʌv; əv] ['geɪpɪŋ]
transfigured pride — pride that would persistently contemplate the corduroys of gaping
变形 自豪 — 自豪 那 会 持续地 沉思 这 灯芯绒 的 张开的
[tɑːm] , [ænd; ənd][kraɪ][tuː; tə] ['ritʃəd] ,
Tom , and cry to Richard ,
汤姆 , 和 哭 到 理查德 ,

蜕变的骄傲——那种会持续凝视着汤姆张着嘴的灯芯绒裤子，并向理查德哭诉的骄傲，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [toʊn] [ʌv; əv] ['eɪdriənz] [aɪ'rɑːnɪk] [vɔɪs] , " [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['benɪfæktər] !
in the very tone of Adrian's ironic voice , " Behold your benefactor !
在 这 非常 语气 的 阿德里安的 讽刺的是 嗓音 , " 看哪 你的 恩人 !

用艾德里安那种讽刺的语气说："瞧瞧你的恩人！"

" ['ɔːstən] [sæt][baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'blaɪmər]['tuːmʌlt][hiː; hi][hæd; həd] [stɜːrd] .
" Austin sat by the boy , unaware of the sublimer tumult he had stirred .
" 奥斯汀 卫星 经过 这 男生 , 不知情 的 这 升华 骚乱 他 有 搅拌 .

奥斯汀坐在男孩旁边，丝毫没有意识到自己已经掀起了多么巨大的波澜。

['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'septəb(ə)l][ɪn] ['rɪtʃɝdz] ['kaʊntənəns] .
Little of it was perceptible in Richard's countenance .
小的 的 它 曾是 可感知的 在 理查德的 面容 .

从理查德的脸上几乎看不出什么异样。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [drɔːn] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd] [set] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns]

The	lines	of	his	mouth	were	slightly	drawn	;	his	eyes	hard	set	into	the	distance
这	线条	的	他的	嘴	是	轻微地	绘制	;	他的	眼睛	难的	放	进入	这	距离

.

:

.

他嘴角微微上扬，目光坚定地凝视着远方。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] ['meni] ['mɪnɪts] .

He	remained	thus	many	minutes	.
他	剩余	因此	许多	分钟	.

他停留了这么长时间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [legz] , ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [oʊld] ['bleɪz] [ænd; ənd]

Finally	he	jumped	to	his	legs	,	saying	,	"	I'll	go	at	once	to	old	Blaize	and
最后	他	跳了起来	到	他的	腿	,	说	,	"	患病的	去	在	一次	到	老的	布莱兹	和

[tel] [hɪm; ɪm] .

tell	him	.
告诉	他	.

最后他猛地站了起来，说道："我这就去告诉老布莱兹。"

" ['ɔːstən] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['dæfniːz] ['baʊər] , [ɪn]

"	Austin	grasped	his	hand	,	and	together	they	issued	out	of	Daphne's	Bower	,	in
"	奥斯汀	抓住	他的	手	,	和	一起	他们	发布	出去	的	达芙妮的	鲍尔	,	在

[ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] - .

the	direction	of	Lobourne	.
这	方向	的	-	.

"奥斯汀抓住他的手，他们一起走出了达芙妮的凉亭，朝着洛伯恩的方向走去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

['fɑːrmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [ʌv; əv] ['rɪtʃəd] - [æz; əz] [ðæt]

Farmer	Blaize	was	not	so	astonished	at	the	visit	of	Richard	Feverel	as	that
农民	布莱兹	曾是	不是	所以	惊讶	在	这	访问	的	理查德	-	作为	那

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .

young	gentleman	expected	him	to	be	.
年轻的	绅士	预期的	他	到	是	.

布莱兹农夫对理查德·费弗雷尔的来访并没有像那位年轻绅士预想的那样感到惊讶。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] , ['siːtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [loʊ] - [ruːft] ['pɑːrlər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld]

The	farmer	,	seated	in	his	easy	-	chair	in	the	little	low	-	roofed	parlour	of	an	old
这	农民	,	坐着	在	他的	简单的	-	椅子	在	这	小的	低的	-	有顶棚	客厅	的	一个	老的

- ['fæʃnd] [fɑːrm] - [haʊs] ,

-	fashioned	farm	-	house	,
-	造型	农场	-	房子	,

农夫坐在老式农舍低矮客厅里的一张安乐椅上，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kleɪ] [paɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

with	a	long	clay	pipe	on	the	table	at	his	elbow	,
和	一个	长的	黏土	管道	在	这	桌子	在	他的	弯头	,

他手边桌子上放着一根长长的陶土烟斗。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vetərən] ['pɔɪntər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	a	veteran	pointer	at	his	feet	,
和	一个	老将	指针	在	他的	脚	,

他脚边还有一只经验丰富的指示犬。

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [θriː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [blʌd] ,

had	already	given	audience	to	three	distinguished	members	of	the	Feverel	blood	,
有	已经	给定	观众	到	三	杰出的	成员	的	这	-	血	,

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['seprətli] ,

who	had	come	separately	,
WHO	有	来	分别地	,

他已经接见了三位分别前来的费弗雷尔家族的杰出成员。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] ['siːkrətɪvnəs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn]['ɑːbʤekt] .

according	to	their	accustomed	secretiveness	,	and	with	one	object	.
根据	到	他们的	习惯	秘密	,	和	和	一	目的	.

按照他们一贯的保密作风，并且只有一个目的。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɜːr] ['ɔːstən] [hɪm'self] .

In	the	morning	it	was	Sir	Austin	himself	.
在	这	早晨	它	曾是	先生	奥斯汀	他自己	.

早上来的是奥斯汀爵士本人。

['ʃɔːrtli] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə'raɪvd] ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] ; [kloʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['ældʒənən] ,

Shortly	after	his	departure	,	arrived	Austin	Wentworth	;	close	on	his	heels	,	Algernon	,
不久	后	他的	离开	,	到达的	奥斯汀	温特沃斯	;	关闭	在	他的	高跟鞋	,	阿尔杰农	,

他离开后不久，奥斯汀·温特沃斯就到了；紧随其后的是阿尔杰农。

[noʊn] [ə'baʊt] - [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , ['pɑːpjələr] [wer'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

known	about	Lobourne	as	the	Captain	,	popular	wherever	he	was	known	.
已知	关于	-	作为	这	队长	,	受欢迎的	无论	他	曾是	已知	.

洛伯恩被人们称为船长，无论他走到哪里都备受爱戴。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [rɪ'klaɪnd] [em] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'leɪʃn] .

Farmer	Blaize	reclined	m	considerable	elation	.
农民	布莱兹	斜倚	米	大量	欣喜	.

布莱兹农夫欣喜若狂地斜倚着。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðiːz] [greɪt] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [loʊ] [pɪtʃ] .

He	had	brought	these	great	people	to	a	pretty	low	pitch	.
他	有	带来	这些	伟大的	人们	到	一个	漂亮的	低的	沥青	.

他把这些伟大的人拉低到了相当低的水平。

[hiː; hi][hæd; həd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] , [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['joʊmən] [ʃʊd; ʃəd] ;

He	had	welcomed	them	hospitably	,	as	a	British	yeoman	should	;
他	有	欢迎	他们	热情好客	,	作为	一个	英国	乡绅	应该	;

他像一个英国自耕农那样热情地接待了他们；

[bʌt; bət][nɑːt] [bʌdʒd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'mændz] : [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['bærənət] : [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði]

but	not	budged	a	foot	in	his	demands	:	not	to	the	baronet	:	not	to	the
但	不是	预算	一个	脚	在	他的	需求	:	不是	到	这	男爵	:	不是	到	这

['kæptɪn] :

Captain	:
队长	:

但他丝毫不肯改变自己的要求：对男爵不让步，对上尉也不让步。

[nɑːt][tuː; tə] [gʊd] [jʌŋ] ['mɪstər] . ['wɛn'twɝːθ] .

not	to	good	young	Mr	.	Wentworth	.
不是	到	好的	年轻的	先生	.	温特沃斯	.

温特沃斯先生，他并不太好。

[fɔːr; fər]['fɑːrmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ; [ænd; ənd] ,

For	Farmer	Blaize	was	a	solid	Englishman	;	and	,
为了	农民	布莱兹	曾是	一个	坚硬的	英国人	;	和	,

因为布莱兹农夫是一位地道的英国人；而且，

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bærənət][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]

on	hearing	from	the	baronet	a	frank	confession	of	the	hold	he	had	on
在	听力	从	这	男爵	一个	坦率	忏悔	的	这	抓住	他	有	在

[ðə; ði]['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

听到男爵坦白承认自己控制了家族之后，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,

he	determined	to	tighten	his	hold	,
他	决定	到	拧紧	他的	抓住	,

他决定抓得更紧一些。

[ænd; ənd]['oʊnli][rɪ'læks][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]['tændʒəb(ə)l][æd'væntɪdʒɪz] — [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

and	only	relax	it	in	exchange	for	tangible	advantages	—	compensation	to
和	仅有的	放松	它	在	交换	为了	有形	优势	—	赔偿	到

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['pɜːrs(ə)n] ,

his	pocket	,	his	wounded	person	,
他的	口袋	,	他的	受伤	人	,

只有在获得实际利益——例如经济补偿、人身赔偿——的情况下才会放松警惕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [mɔːr] ['wuːndɪd] ['sentɪmənts] : [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪn'demnəti] ['biːɪŋ] , [ɪn] [raʊnd]

and	his	still	more	wounded	sentiments	:	the	total	indemnity	being	,	in	round
和	他的	仍然	更多的	受伤	情感	:	这	全部的	赔款	存在	,	在	圆形的

['fɪgjərz] ,

figures	,
数据	,

以及他更加受伤的情感：赔偿总额，用整数表示，

[θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['spoʊkən][ə'pɑːlədʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] [praɪm] [ə'fendər] , [jʌŋ]

three	hundred	pounds	,	and	a	spoken	apology	from	the	prime	offender	,	young
三	百	磅	,	和	一个	说	道歉	从	这	主要的	罪犯	,	年轻的

['mɪstər] ['rɪtʃəd] .

Mister	Richard	.
先生	理查德	.

三百英镑，以及主要肇事者，年轻的理查德先生的口头道歉。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

Even	then	there	was	a	reservation	.
甚至	然后	那里	曾是	一个	预订	.

即使那样，还是有人预订了。

[prə'vaɪdɪd] , [ðə; ði]['fɑːrmər] [sed] , ['noʊbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Provided	,	the	farmer	said	,	nobody	had	been	tampering	with	any	of	his
假如	,	这	农民	说	,	无人	有	到过	篡改	和	任何	的	他的

['witnisiz] .

witnesses	.
证人	.

这位农夫说，前提是没有人干扰他的任何证人。

[ɪn] [ðæt] [iːz] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['trænspɔːrt]

In	that	ease	Farmer	Blaize	declared	the	money	might	go	,	and	he	would	transport
在	那	舒适	农民	布莱兹	声明	这	钱	可能	去	,	和	他	会	运输

[tɑːm] ['beikwel] ,

Tom	Bakewell	,
汤姆	贝克韦尔	,

布莱兹农夫随即宣布这笔钱可能要花出去，他会把汤姆·贝克韦尔送走。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][hiː; hi] [wʊd] .

as	he	had	sworn	he	would	.
作为	他	有	宣誓	他	会	.

他会履行自己的誓言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][hɑːrd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈkɑːmplɪs] , [baɪ] [lɔː] , ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,

And	it	goes	hard	,	too	,	with	an	accomplice	,	by	law	,	added	the	farmer	,
和	它	去	难的	,	也	,	和	一个	同案犯	,	经过	法律	,	额外	这	农民	,

而且，根据法律规定，有同伙作案也会非常严重，这位农民补充道。

[ˈnɔkiŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['liːʒərli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] .

knocking	the	ashes	leisurely	out	of	his	pipe	.
敲门	这	灰烬	悠闲	出去	的	他的	管道	.

他悠闲地将烟斗里的烟灰抖落出来。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [dɪs'greɪs] ['eniwer] ; [hiː; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] ['inmeits]

He	had	no	wish	to	bring	any	disgrace	anywhere	;	he	respected	the	inmates
他	有	不	希望	到	带来	任何	耻辱	任何地方	;	他	受人尊敬	这	囚犯

[ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] ['æbi] ,

of	Raynham	Abbey	,
的	雷纳姆	修道院	,

他不想给任何地方带来耻辱；他尊重雷纳姆修道院的修士们。

[æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ; [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	in	duty	bound	;	he	should	be	sorry	to	see	them	in	trouble	.
作为	在	责任	边界	;	他	应该	是	对不起	到	看	他们	在	麻烦	.

他有义务这样做；看到他们陷入困境，他应该感到难过。

['oʊnli][noʊ] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['witnisiz] .

Only	no	tampering	with	his	witnesses	.
仅有的	不	篡改	和	他的	证人	.

只是不允许干扰他的证人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] [lɔː] .

He	was	a	man	for	Law	.
他	曾是	一个	男人	为了	法律	.

他是一位法律人。

[ræŋk] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] : ['mʌni] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] : [bʌt; bət] [lɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] .

Rank	was	much	:	money	was	much	:	but	Law	was	more	.
秩	曾是	很多	:	钱	曾是	很多	:	但	法律	曾是	更多的	.

地位固然重要，金钱固然重要，但法律更为重要。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [lɔː] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

In	this	country	Law	was	above	the	sovereign	.
在	这	国家	法律	曾是	多于	这	主权	.

在这个国家，法律凌驾于君主之上。

[tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [relm] .

To	tamper	with	the	Law	was	treason	to	the	realm	.
到	篡改	和	这	法律	曾是	叛国罪	到	这	领域	.

篡改法律就是叛国。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][dəˈrekt] , " [ðə; ði]['bærənət] [ɪkˈspleɪnd] .

"	I	come	to	you	direct	,	"	the	baronet	explained	.
"	我	来	到	你	直接的	,	"	这	男爵	解释	.

“我直接来找你，”男爵解释道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['kændɪdli] [wʌt] [wei] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [maɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

"	I	tell	you	candidly	what	way	I	discovered	my	son	to	be	mixed	up	in	this	miserable
"	我	告诉	你	坦率地说	什么	方式	我	发现	我的	儿子	到	是	混合	向上	在	这	悲惨的

[əˈfer] .

affair	.
事务	.

“我坦诚地告诉你，我是如何发现我的儿子卷入这件可悲的事情的。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ɪn'demnəti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] , [ænd; ənd][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] , [aɪ] [trʌst] ,

I	promise	you	indemnity	for	your	loss	,	and	an	apology	that	shall	,	I	trust	,
我	承诺	你	赔款	为了	你的	损失	,	和	一个	道歉	那	将	,	我	相信	,

我承诺赔偿您的损失，并向您致以诚挚的歉意，我相信这足以弥补您的损失。

['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] , [ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['witnisiz] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]

satisfy	your	feelings	,	assuring	you	that	to	tamper	with	witnesses	is	not	the
满足	你的	情怀	,	保证	你	那	到	篡改	和	证人	是	不是	这

['prɑːvɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .

province	of	a	Feverel	.
省	的	一个	-	.

安抚你的情绪，向你保证，篡改证人不是费弗雷尔家族的行事方式。

[ɔːl] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .

All	I	ask	of	you	in	return	is	,	not	to	press	the	prosecution	.
全部	我	问	的	你	在	返回	是	,	不是	到	按	这	起诉	.

作为回报，我唯一的要求就是不要继续推进检方的诉讼。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

At	present	it	rests	with	you	.
在	展示	它	休息	和	你	.

目前决定权在你手中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [laɪz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪm'prɪznd] [mæn] .

I	am	bound	to	do	all	that	lies	in	my	power	for	this	imprisoned	man	.
我	是	边界	到	做	全部	那	谎言	在	我的	力量	为了	这	被监禁	男人	.

我有责任尽我所能帮助这位被囚禁的人。

[haʊ] [ænd; ənd] ['werfɔːr] [maɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['prɑːmptɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ɔːr] [ə'sɪst] [ɪn] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ækt] ,

How	and	wherefore	my	son	was	prompted	to	suggest	,	or	assist	in	,	such	an	act	,
如何	和	因此	我的	儿子	曾是	提示	到	建议	,	或者	协助	在	,	这样的	一个	行为	,

我的儿子究竟是如何以及为何会提议或协助实施这种行为的?

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

I	cannot	explain	,	for	I	do	not	know	.	"
我	不能	解释	,	为了	我	做	不是	知道	.	"

我无法解释，因为我也不知道。

" [hʌm] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	Hum	!	"	said	the	farmer	.
"	哼	!	"	说	这	农民	.

“嗯！”农夫说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . "

"	I	think	I	do	.	"
"	我	思考	我	做	.	"

“我想我是的。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [kɔːz] ?

"	You	know	the	cause	?
"	你	知道	这	原因	?

你知道原因吗?

" [sɜːr] ['ɔːstən] [stɛərd] .

"	Sir	Austin	stared	.
"	先生	奥斯汀	凝视	.

奥斯汀爵士愣住了。

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	I	beg	you	to	confide	it	to	me	.	"
"	我	求	你	到	信任	它	到	我	.	"

“求你把这件事告诉我。”

" - [liːst] , [aɪ][kæn; kən] ['prɪti] [naɪ] ['neɪbər] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɛs] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	'	Least	,	I	can	pretty	nigh	neighbour	it	with	a	gues	,	"	said	the	farmer	.
"	-	至少	,	我	能	漂亮的	夜	邻居	它	和	一个	猜测	,	"	说	这	农民	.

“至少，我可以大致猜出它和它相邻的地方，”农夫说。

" [wiː; wi] [ɑːnt] [gʊd] [frendz] , [sɜːr] ['ɔːstən] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] , [dʒʌst] [naʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

"	We	an't	good	friends	,	Sir	Austin	,	me	and	your	son	,	just	now	—	not	to	say
"	我们	蚂蚁	好的	朋友们	,	先生	奥斯汀	,	我	和	你的	儿子	,	只是	现在	—	不是	到	说

['kɔːrdʒəl] .

cordial	.
亲切	.

“奥斯汀爵士，我和你儿子现在还不是好朋友——更别说是友好的朋友了。”

[aɪ] , [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] ['ɔːstən] ,

I	,	ye	see	,	Sir	Austin	,
我	,	是的	看	,	先生	奥斯汀	,

我，您看到了，奥斯汀爵士，

[aɪm][ə; eɪ][mæn][æz; əz][dəunt][laɪk] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ə; eɪ] - - - [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt]

I'm	a	man	as	don't	like	young	gentlemen	a	-	poachin	'	on	his	grounds	without
我是	一个	男人	作为	不	喜欢	年轻的	先生们	一个	-	-	-	在	他的	理由	没有

[hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] ,

his	permission	,
他的	允许	,

我这个人不喜欢年轻小伙子未经允许就擅自闯入我的领地打猎。

— [ɪn] ['speʃ(ə)l] [wen] [bɜːrdz][ɪz]['plentɪf(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

—	in	special	when	birds	is	plentiful	on	their	own	.
—	在	特别的	什么时候	鸟类	是	丰富	在	他们的	自己的	.

——尤其是在鸟类数量众多的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [hiː; hi][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	appear	he	do	like	it	.
它	出现	他	做	喜欢	它	.

他似乎很喜欢。

['kɑːnsɪkwentli] [aɪ][hæz; həz][tuː; tə] [flɪk] [ðɪs] [wɪp] — [æz; əz][ðem; ðəm] ['fɛlɝz] [æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] :

Consequently	I	has	to	flick	this	whip	—	as	them	fellers	at	the	races	:
最后	我	有	到	轻弹	这	鞭	—	作为	他们	伙计们	在	这	种族	:

因此，我不得不像赛马场上的那些家伙一样，挥动这根鞭子：

[ɔːl] [ɪn] [ðɪs] - [er] ['rɪŋz] [maɪn] !

All	in	this	'	ere	Ring's	mine	!
全部	在	这	-	埃雷	戒指的	矿	!

这里的一切都是我的！

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ; [ænd; ənd] [huːz] [bɪn] [hɪt] , ['hiːz] [hæd; həd] [fer] ['wɔːrnɪn] - .

as	much	as	to	say	;	and	who's	been	hit	,	he's	had	fair	warnin	'	.
作为	很多	作为	到	说	;	和	谁是	到过	打	,	他是	有	公平的	警告	-	.

可以说，被击中的人都得到了充分的警告。

[aɪm] ['sɑːri] [fɔːrt] , [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] .

I'm	sorry	for't	,	but	that's	just	the	case	.
我是	对不起	堡	,	但	那就是	只是	这	案件	.

很抱歉，但事实就是如此。

" [sɜ:r] ['ɔ:stən] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Sir	Austin	retired	to	communicate	with	his	son	,	when	he	should	find	him	.
"	先生	奥斯汀	退休	到	交流	和	他的	儿子	,	什么时候	他	应该	寻找	他	.

“奥斯汀爵士退下家去和他的儿子联系，等他找到儿子。”

[ældʒɜ-nɑ:nz] ['ɪntərvju:] [pæst] [ɔ:f] [ɪn] [eɪl] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] .

Algernon's	interview	passed	off	in	ale	and	promises	.
阿尔杰农的	面试	通过了	离开	在	麦芽酒	和	承诺	.

阿尔杰农的采访在啤酒和承诺中草草结束。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [ə'ʃʊrd] ['fɑ:rmər] ['bleɪz] [ðæt] [noʊ] - [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][prə'vaɪzoʊ] .

He	also	assured	Farmer	Blaize	that	no	Feverel	could	be	affected	by	his	proviso	.
他	还	保证	农民	布莱兹	那	不	-	可以	是	做作的	经过	他的	但书	.

他还向布莱兹农夫保证，他的附加条件不会影响到费弗雷尔。

[noʊ] [les] [dɪd] ['ɔ:stən] ['wɛn'twɜ-:θ] .

No	less	did	Austin	Wentworth	.
不	较少的	做过	奥斯汀	温特沃斯	.

奥斯汀·温特沃斯也不例外。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

The	farmer	was	satisfied	.
这	农民	曾是	使满意	.

农夫很满意。

" ['mʌni:z] [seɪf] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [hi:; hi] ; " [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - - !

"	Money's	safe	,	I	know	,	"	said	he	;	"	now	for	the	'	pology	!
"	钱的	安全的	,	我	知道	,	"	说	他	;	"	现在	为了	这	-	-	!

“钱很安全，我知道，”他说；“现在该道歉了！”

" [ænd; ənd]['fɑ:rmər] ['bleɪz] [θrʌst] [hɪz; ɪz][legz] ['fɜ:rðər] [aʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ['fɜ:rðər] [bæk] .

"	and	Farmer	Blaize	thrust	his	legs	further	out	,	and	his	head	further	back	.
"	和	农民	布莱兹	推力	他的	腿	更远	出去	,	和	他的	头	更远	后退	.

“于是，布莱兹农夫双腿伸得更直，头向后仰得更厉害。”

[ðə; ði]['fɑ:rmər]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['seprət] ['vɪzɪts][hæd; həd] [bɪn] [kən'spaɪər]

The	farmer	naturally	reflected	that	the	three	separate	visits	had	been	conspired
这	农民	自然	反映	那	这	三	分离	访问	有	到过	密谋

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

农夫自然而然地想到，这三次拜访一定是有人合谋安排的。

[stɪl] [ðə; ði] [-] ['fræŋknəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [rɪ'zɜ:rvd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]

Still	the	baronet's	frankness	,	and	the	baronet's	not	having	reserved	himself	for
仍然	这	男爵的	坦率	,	和	这	男爵的	不是	拥有	预订的	他自己	为了

[ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ,

the	third	and	final	charge	,
这	第三	和	最终的	收费	,

男爵依然坦率，而且他并没有为第三次也是最后一次指控保留任何余地。

['pʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .

puzzled	him	.
困惑	他	.

这让他感到困惑。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [di:p] , [ɔ:r][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [lɑ:t] , [wen] [jʌŋ]

He	was	considering	whether	they	were	a	deep	,	or	a	shallow	lot	,	when	young
他	曾是	考虑	无论	他们	是	一个	深的	,	或者	一个	浅的	很多	,	什么时候	年轻的

['ritʃəd] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] .

Richard	was	announced	.
理查德	曾是	宣布	.

他正在思考他们是一群有深度的人还是一群肤浅的人，这时年轻的理查德被宣布入选。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [sprɪŋz] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ,

A	pretty	little	girl	with	the	roses	of	thirteen	springs	in	her	cheeks	,
一个	漂亮的	小的	女孩	和	这	玫瑰	的	十三	弹簧	在	她	脸颊	,

一个漂亮的小女孩，脸颊上泛着十三春的玫瑰红晕，

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] ['bju:tɪf(ə)l] [braɪt] ['tresɪz] , [trɪpt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	abundant	beautiful	bright	tresses	,	tripped	before	the	boy	,
和	丰富	美丽的	明亮的	头发	,	绊倒了	前	这	男生	,

还有那浓密美丽、闪闪发光的秀发，在男孩面前垂落下来。

[ænd; ənd] ['lɔɪtəd] ['ʃaɪli] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ɑ:rm] - [tʃer] [tu:; tə] [sti:l] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

and	loitered	shyly	by	the	farmer's	arm	-	chair	to	steal	a	look	at	the
和	徘徊	害羞地	经过	这	农民的	手臂	-	椅子	到	偷	一个	看	在	这

['hænsəm] [nu:] - ['kʌmər] .

handsome	new	-	comer	.
英俊的	新的	-	角	.

她羞涩地徘徊在农夫的扶手椅旁，偷偷地看向英俊的新来者。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə] ['ritʃəd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ni:s] , ['lu:si] ['dɛzbərə] ,

She	was	introduced	to	Richard	as	the	farmer's	niece	,	Lucy	Desborough	,
她	曾是	介绍	到	理查德	作为	这	农民的	侄女	,	露西	德斯伯勒	,

她被介绍给理查德时，自称是农场主的侄女，名叫露西·德斯伯勒。

[ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lu:'tenənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] ['betər] ,

the	daughter	of	a	lieutenant	in	the	Royal	Navy	,	and	,	what	was	better	,
这	女儿	的	一个	中尉	在	这	皇家	海军	,	和	,	什么	曾是	更好的	,

她是皇家海军中尉的女儿，而且，更妙的是，

[ðoʊ] [ðə; ði]['fɑ:rmər][dɪd][nɑ:t] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['laʊdli] , [ə; eɪ]['ri:əl] [gʊd] [gɜ:rl] .

though	the	farmer	did	not	pronounce	it	so	loudly	,	a	real	good	girl	.
尽管	这	农民	做过	不是	发音	它	所以	高声	,	一个	真实的	好的	女孩	.

虽然农夫没有大声说出来，但她真是个好姑娘。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kærəktər] , [nɔ:r][hɜ:r; hər][ræŋk][ɪn][laɪf] ,

Neither	the	excellence	of	her	character	,	nor	her	rank	in	life	,
两者都不	这	卓越	的	她	特点	,	也不	她	秩	在	生活	,

她的品格高尚，以及她的社会地位，都不能证明这一点。

['temptɪd] ['ritʃəd] [tu:; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

tempted	Richard	to	inspect	the	little	lady	.
受诱惑	理查德	到	检查	这	小的	女士	.

这诱使理查德去仔细查看这位小女士。

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ɔ:kwərd] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	made	an	awkward	bow	,	and	sat	down	.
他	制成	一个	尴尬的	弓	,	和	卫星	向下	.

他笨拙地鞠了一躬，然后坐了下来。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [aɪz] ['twɪŋkəld] .

The	farmer's	eyes	twinkled	.
这	农民的	眼睛	闪烁	.

农夫的眼睛闪闪发光。

" [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [fɔ:t] [ænd; ənd] [fel] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - .

"	Her	father	,	"	he	continued	,	"	fought	and	fell	for	his	coontry	.
"	她	父亲	,	"	他	持续	,	"	战斗	和	跌倒	为了	他的	-	.

“她的父亲，”他继续说道，“为保卫祖国而战，最终牺牲了。”

[ə; eɪ][mæn][æz; əz] [faɪts] [-] - [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hoʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] — [eɪ] !

A	man	as	fights	for's	coontry's	a	right	to	hould	up	his	head	—	ay	!
一个	男人	作为	战斗	的	-	一个	正确的	到	应该	向上	他的	头	—	哎	!

为祖国而战的人有权昂首挺胸——没错！

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

with	any	in	the	land	.
和	任何	在	这	土地	.

与国内任何人。

- [oʊ] - ['dɔ:sit] ! [-] [noʊ] [ðæt] ['fæməli] , ['mæstər] - ?

Desb'roughs	o	'	Dorset	!	d'ye	know	that	family	,	Master	Feverel	?
-	o	-	多塞特郡	!	染料	知道	那	家庭	,	掌握	-	?

德斯布罗夫家族，多塞特郡！费弗雷尔少爷，您认识这个家族吗?

" ['ritʃəd] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [er] ,

"	Richard	did	not	know	them	,	and	,	by	his	air	,
"	理查德	做过	不是	知道	他们	,	和	,	经过	他的	空气	,

“理查德并不认识他们，而且，从他的神态来看，

[dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ɔ:fju:t] [ʌv; əv] [ðæt] ['fæməli] .

did	not	desire	to	become	acquainted	with	any	offshoot	of	that	family	.
做过	不是	欲望	到	变得	熟人	和	任何	分支	的	那	家庭	.

不愿与该家族的任何后代有任何瓜葛。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [meɪk] [ænd; ənd][paɪz] , " [ðə; ði]['fɑ:rmər] [went] [ɑ:n] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	She	can	make	puddens	and	pies	,	"	the	farmer	went	on	,	regardless	of	his
"	她	能	制作	布丁	和	馅饼	,	"	这	农民	去	在	,	不管	的	他的

['ɔdɪtɝz] [glu:m] .

auditor's	gloom	.
审计员	愁云	.

“她会做布丁和馅饼，”农夫继续说道，全然不顾听者沮丧的情绪。

" [ʃi:z] [ə; eɪ]['leɪdi] , [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] - [ɪm] .

"	She's	a	lady	,	as	good	as	the	best	of	'	em	.
"	她是	一个	女士	,	作为	好的	作为	这	最好的	的	-	呃	.

“她是一位淑女，和她们中最优秀的人一样出色。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['kæθlɪks] — [ðə; ði] - [oʊ] - ['dɔ:sit] [ɑ:r; ər]['dʒent(ə)lmən]

I	don't	care	about	their	being	Catholics	—	the	Desb'roughs	o	'	Dorset	are	gentlemen
我	不	关心	关于	他们的	存在	天主教徒	—	这	-	o	-	多塞特郡	是	先生们

.

:

.

我不在乎他们是不是天主教徒——多塞特郡的德斯布罗家族都是绅士。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - , [tu:] !

And	she's	good	for	the	pianer	,	too	!
和	她是	好的	为了	这	-	,	也	!

她对钢琴家也很有帮助!

[ʃi:; ʃi] [strʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ʌv; əv] - .

She	strums	to	me	of	evenin's	.
她	拨弦	到	我	的	-	.

她为我弹奏着夜晚的乐曲。

[aɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [tju:nz] : [ʃi:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] .

I'm	for	the	old	tunes	:	she's	for	the	new	.
我是	为了	这	老的	曲调	:	她是	为了	这	新的	.

我喜欢老歌，她喜欢新歌。

[gæl] - [laɪk] !

Gal	-	like	!
加尔	-	喜欢	!

像个女孩!

[waɪl] [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tɔːt] [θɪŋz] - .

While	**she's**	**with**	**me**	**she**	**shall**	**be**	**taught**	**things**	**use'l**	**.**
尽管	她是	和	我	她	将	是	教授	事物	-	.

她跟我在一起的时候，我会教她一些有用的东西。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['pɑːrli] - [vuː] [ə; eɪ] [gʊd] - [ən] [ænd; ənd] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] ;

She	**can**	**parley**	**-**	**voo**	**a**	**good**	**'**	**un**	**and**	**foot**	**it**	**,**	**as**	**it**	**goes**	**;**
她	能	谈判	-	伏	一个	好的	-	联合国	和	脚	它	,	作为	它	去	;

她能和一位优秀的人谈判，并最终达成协议；

[bɪn] [ɪn] [fræns] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jɪr] .

been	**in**	**France**	**a**	**couple**	**of**	**year**	**.**
到过	在	法国	一个	夫妻	的	年	.

在法国待了几年了。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪn] - [ʌv; əv] - [tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɑːkən] - [ʌv; əv] - [tiː] . [kʌm] , ['luːs] ! [tuːn] [ʌp] — [eɪ] ?

I	**prefer**	**the**	**singin**	**'**	**of**	**'**	**t**	**to**	**the**	**talkin**	**'**	**of**	**'**	**t**	**.**	**Come**	**,**	**Luce**	**!**	**toon**	**up**	**—**	**eh**	**?**
我	更喜欢	这	唱歌	-	的	-	t	到	这	谈话	-	的	-	t	.	来	,	露西	!	卡通	向上	—	嗯	?

我更喜欢听它唱歌，而不是听它说话。来吧，露西！嗨起来——嗯?

— [jiː; jɪ] - ?

—	**Ye**	**wun't**	**?**
—	叶	-	?

——你不愿意吗?

[ðæt] [sɔːŋ] [ə'bɔːrt][ðə; ðɪ] - — [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] " — ['fɑːrmər] ['bleɪz] [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ðɪ]

That	**song**	**abort**	**the**	**Viffendeer**	**—**	**a**	**female**	**"**	**—**	**Farmer**	**Blaize**	**volunteered**	**the**
那	歌曲	中止	这	-	—	一个	女性	"	—	农民	布莱兹	自愿	这

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l] — " [huː] [werz] [ðə; ðɪ] — [juː; jʊ] [ges] [wʌt] !

translation	**of**	**the**	**title**	**—**	**"**	**who**	**wears**	**the**	**—**	**you**	**guess**	**what**	**!**
翻译	的	这	标题	—	"	WHO	穿着	这	—	你	猜测	什么	!

那首歌叫《Viffendeer——一个女人》——布莱兹农夫自告奋勇地翻译了歌名——“谁穿着——你猜怎么着!

[ænd; ənd] ['maːtʃiz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [frentʃ] : [ə; eɪ] ['prɪti] ['breɪz(ə)n][bɪt][oʊ] - [gʊdz] , [aɪ]

and	**marches**	**along**	**with**	**the**	**French**	**sojers**	**:**	**a**	**pretty**	**brazen**	**bit**	**o**	**'**	**goods**	**,**	**I**
和	游行	沿着	和	这	法语	索杰斯	:	一个	漂亮的	厚颜无耻	少量	o	-	商品	,	我

[ʃd] ['fænsi] .

sh'd	**fancy**	**.**
嘘	想要	.

他与法国士兵一起行军：我觉得这真是个厚颜无耻的家伙。

" [mædəmwə'zel] ['luːsi] [kə'rektɪd] [hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [frentʃ] , [bʌt; bət] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][duː] [mɔːr] .

"	**Mademoiselle**	**Lucy**	**corrected**	**her**	**uncle's**	**French**	**,**	**but**	**objected**	**to**	**do**	**more**	**.**
"	小姐	露西	已更正	她	叔叔的	法语	,	但	反对	到	做	更多的	.

“露西小姐纠正了她叔叔的法语，但她不愿意做更多的事情。”

[ðə; ðɪ] ['hænsəm] [krɔːs] [bɔɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['teɪkən] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] , [æz; əz]

The	**handsome**	**cross**	**boy**	**had**	**almost**	**taken**	**away**	**her**	**voice**	**for**	**speech**	**,**	**as**
这	英俊的	叉	男生	有	几乎	已采取	离开	她	嗓音	为了	演讲	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	**was**	**,**
它	曾是	,

那个英俊的叛逆少年几乎夺走了她的说话能力，因为.....

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

and	**sing**	**in**	**his**	**company**	**she**	**could**	**not**	**;**	**so**	**she**	**stood**	**,**
和	唱歌	在	他的	公司	她	可以	不是	;	所以	她	站立	,

她无法在他面前唱歌；所以她只能站在那里，

[ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [tʃer] [tuː; tə] [steɪ] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

a	**hand**	**on**	**her**	**uncle's**	**chair**	**to**	**stay**	**herself**	**from**	**falling**	**,**
一个	手	在	她	叔叔的	椅子	到	停留	她自己	从	坠落	,

她一只手扶着叔叔的椅子，以免摔倒。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['veriəs] [ʃeɪps] [ʌv; əv][rɪ'fjuːz(ə)l] ,
while she wriggled a dozen various shapes of refusal ,
尽管 她 扭动 一个 打 各种各样的 形状 的 拒绝 ,

她摆出十几种不同的拒绝姿态，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] .
and shook her head at the farmer with fixed eyes .
和 摇晃 她 头 在 这 农民 和 固定的 眼睛 .

她目光呆滞地对着农夫摇了摇头。

" [ɑː'hɑː] ! " [læft] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] ,
" Aha ! " laughed the farmer , dismissing her ,
" 啊哈 ! " 笑了 这 农民 , 解雇 她 ,

“啊哈！”农夫笑着打发她走了。

" [ðeɪ] [suːn] [lɜːrn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] - [twɪkst][ðə; ði] [jʌŋ] - [ən] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] - [ən] .
" they soon learn the difference ' twixt the young ' un and the old ' un .
" 他们 很快 学习 这 不同之处 - 中间 这 年轻的 - 联合国 和 这 老的 - 联合国 .

他们很快就会明白年轻人和老年人之间的区别。

[goʊ] [ə'lɔːŋ] , ['luːs] ! [ænd; ənd] [lɜːrn] [jər] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Go along , Luce ! and learn yer lessons for to - morrow .
去 沿着 , 露西 ! 和 学习 你的 课程 为了 到 - 明天 .

走吧，露西！好好学习，明天要用到你的课程。

" [rɪ'lʌktəntli] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] [glaidid] [ə'weɪ] .
" Reluctantly the daughter of the Royal Navy glided away .
" 勉强 这 女儿 的 这 皇家 海军 滑翔 离开 .

“皇家海军的女儿依依不舍地滑行离去。”

[hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz] [hed] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
Her uncle's head followed her to the door ,
她 叔叔的 头 随后 她 到 这 门 ,

她叔叔的头也跟着她走到了门口。

[wer] [ʃiː; ʃi] ['dælɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [læst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒɜ-z] ['laʊərɪŋ] [feɪs]
where she dallied to catch a last impression of the young stranger's lowering face
在哪里 她 拖延 到 抓住 一个 最后的 印象 的 这 年轻的 陌生人的 降低 脸
, [ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [θruː] .
, and darted through .
, 和 飞镖 通过 .

她在那里逗留了一会儿，想最后看一眼那个年轻陌生人低垂的脸庞，然后迅速穿过。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [læft] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] .
Farmer Blaize laughed and chuckled .
农民 布莱兹 笑了 和 轻笑 .

布莱兹农夫哈哈大笑。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːnt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ðæt] , ['evri] [deɪ] !
" She an't so fond of her uncle as that , every day !
" 她 蚂蚁 所以 喜爱 的 她 叔叔 作为 那 , 每一个 天 !

“她并不是每天都那么喜欢她的叔叔！”

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɑːnt] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] — [ðə; ði]['kaɪndɪst] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [juːd] [miːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntɜ-z]
Not that she an't a good nurse — the kindest little soul you'd meet of a winter's
不是 那 她 蚂蚁 一个 好的 护士 — 这 最善良的 小的 灵魂 你会 见面 的 一个 冬天的
[wɔːk] !
walk !
走 !

并不是说她不是个好护士——她是你在冬日漫步中能遇到的最善良的小天使！

[ʃiːl] [riːd] [tiː] - [jiː; ji] , [ænd; ənd] [meɪk] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [sɪŋ] , [tuː] , [ɪf] [jiː; ji] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] ,

She'll	read	t	'	ye	,	and	make	drinks	,	and	sing	,	too	,	if	ye	likes	it	,
壳	读	t	-	是的	,	和	制作	饮料	,	和	唱歌	,	也	,	如果	是的	点赞	它	,

她会给你读书，还会调酒，如果你喜欢的话，她还会唱歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi]['taɪərd] .

and	she	won't	be	tired	.
和	她	惯于	是	疲劳的	.

她不会感到疲倦。

[ə; eɪ] ['ɑːbstɪnət] [gʊd] - [ən] , [ʃiː; ʃi][biː; bi] !

A	obstinate	good	'	un	,	she	be	!
一个	顽固	好的	-	联合国	,	她	是	!

她真是个固执的好姑娘！

[bles] [hɜːr; hər] !

Bless	her	!
保佑	她	!

愿她平安！

" [ðə; ðiː]['fɑːrmər] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'zaɪnd] , [baɪ] [ðiːz] ['juːlədʒiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːs] ,

"	The	farmer	may	have	designed	,	by	these	eulogies	of	his	niece	,
"	这	农民	可能	有	设计	,	经过	这些	悼词	的	他的	侄女	,

“这位农夫或许是想通过这些对他侄女的赞扬，来达到某种目的。”

[tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmən]

to	give	his	visitor	time	to	recover	his	composure	,	and	establish	a	common
到	给	他的	游客	时间	到	恢复	他的	镇定	,	和	建立	一个	常见的

['tɑːpɪk] .

topic	.
话题	.

给来访者一些时间恢复平静，并找到共同话题。

[hɪz; ɪz][daɪ'vɜːrʒ(ə)n]['oʊnli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ['aʊər; ɑːr] [ʃeɪm] - ['iːtn] [juːθ] .

His	diversion	only	irritated	and	confused	our	shame	-	eaten	youth	.
他的	导流	仅有的	受刺激	和	使困惑	我们的	耻辱	-	吃	青年	.

他的转移话题只会激怒和迷惑我们这些羞愧难当的年轻人。

['rɪtʃɝdz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['fɑːrmɝz] ['θreʃhoʊld] : [tuː; tə] ['sʌmən]

Richard's	intention	had	been	to	come	to	the	farmer's	threshold	:	to	summon
理查德的	意图	有	到过	到	来	到	这	农民的	临界点	:	到	召唤

[ðə; ðiː]['fɑːrmər] ['ðɪðər] ,

the	farmer	thither	,
这	农民	那里	,

理查德原本的意图是来到农夫家门口：把农夫叫过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɔːti] [toʊn] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn] [hɪm'self]

and	in	a	loud	and	haughty	tone	then	and	there	to	take	upon	himself
和	在	一个	大声	和	傲慢	语气	然后	和	那里	到	拿	之上	他自己

[ðə; ðiː] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [tɑːm] ['beikwel] .

the	whole	burden	of	the	charge	against	Tom	Bakewell	.
这	所有的	负担	的	这	收费	反对	汤姆	贝克韦尔	.

他当场大声傲慢地承担了对汤姆·贝克韦尔的所有指控。

[hiː; hi][hæd; həd] [streɪd] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] - , ['sʌmwʌt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	had	strayed	,	during	his	passage	to	Belthorpe	,	somewhat	back	to	his
他	有	迷路了	,	期间	他的	通道	到	-	,	有些	后退	到	他的

[oʊld] ['neɪtʃər] ;

old	nature	;
老的	自然	;

在前往贝尔索普的途中，他多少又恢复了以前的本性；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kəm'peld] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

and	his	being	compelled	to	enter	the	house	of	his	enemy	,	sit	in	his	chair	,
和	他的	存在	被迫	到	进入	这	房子	的	他的	敌人	,	坐	在	他的	椅子	,

他被迫进入敌人的家中，坐在敌人的椅子上，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['bɑːgind]

and	endure	an	introduction	to	his	family	,	was	more	than	he	bargained
和	忍受	一个	介绍	到	他的	家庭	,	曾是	更多的	比	他	讨价还价

[fɔːr; fər] .

for	.
为了	.

而与他家人见面这件事，远远超出了他的预期。

[hiː; hi] [kə'menst] ['blɪŋkɪŋ] [hɑːrd][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l][doʊs][tuː; tə] [wɪtʃ] [dɪ'leɪ]

He	commenced	blinking	hard	in	preparation	for	the	horrible	dose	to	which	delay
他	开始	眨眼	难的	在	准备	为了	这	可怕	剂量	到	哪个	延迟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [ˌkɔːrdʒi'æləti] ['ædɪd] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['bɪtərz] .

and	the	farmer's	cordiality	added	inconceivable	bitters	.
和	这	农民的	亲切	额外	不可思议	苦味酒	.

他开始用力眨眼，准备迎接即将到来的可怕剂量，而延误和农夫的热情好客又给这剂量增添了难以想象的苦涩。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ; ['noʊˌwaɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

Farmer	Blaize	was	quite	at	his	ease	;	nowise	in	a	hurry	.
农民	布莱兹	曾是	相当	在	他的	舒适	;	现在	在	一个	匆忙	.

布莱兹农夫十分放松自在，一点也不着急。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] : [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['duːɪŋz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

He	spoke	of	the	weather	and	the	harvest	:	of	recent	doings	up	at	the
他	辐	的	这	天气	和	这	收成	:	的	最近的	行为	向上	在	这

['æbi] :

Abbey	:
修道院	:

他谈到了天气和收成，以及修道院最近发生的事情：

[glɑːnst] ['oʊvər] [ðæt] ['jɪrz] ['krɪkɪtɪŋ] ; [hoʊpt] [ðæt] [noʊ]['fjuːtʃər] - [wʊd] [luːz] [ə; eɪ][leg][tuː; tə]

glanced	over	that	year's	cricketing	;	hoped	that	no	future	Feverel	would	lose	a	leg	to
瞥了一眼	超过	那	年	板球	;	希望	那	不	未来	-	会	失去	一个	腿	到

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

粗略地回顾了那一年的板球比赛；希望未来的费弗雷尔不会再因为这项运动而失去一条腿。

['ritʃəd] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɑːrs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Richard	saw	and	heard	Arson	in	it	all	.
理查德	锯	和	听到	纵火	在	它	全部	.

理查德亲眼目睹并亲耳听到了纵火的指控。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['hɑːrdər][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði][kʌp] .

He	blinked	harder	as	he	neared	the	cup	.
他	眨眼	更难	作为	他	接近	这	杯子	.

他靠近杯子时，眨眼眨得更用力了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] , [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

In	a	moment	of	silence	,	he	seized	it	with	a	gasp	.
在	一个	片刻	的	沉默	,	他	查获	它	和	一个	喘气	.

一阵沉默之后，他倒吸一口凉气，一把抓住了它。

" ['mɪstər] . ['bleɪz] !

"	Mr	.	Blaize	!
"	先生	.	布莱兹	!

“布莱兹先生！”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [set]['faɪər][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪk]
I **have** **come** **to** **tell** **you** **that** **I** **am** **the** **person** **who** **set** **fire** **to** **your** **rick**
我 有 来 到 告诉 你 那 我 是 这 人 WHO 放 火 到 你的 里克
[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
the **other** **night** **.**
这 其他 夜晚 .

我来告诉你，那天晚上放火烧你家床的人就是我。

" [æn; ən] [ɑːd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [fɔːrmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [maʊθ] .
" **An** **odd** **consternation** **formed** **about** **the** **farmer's** **mouth** **.**
" 一个 奇怪的 惊愕 形成 关于 这 农民的 嘴 .

农夫的嘴角浮现出一丝奇怪的惊愕。

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] , [ænd; ənd] [sed] , " [eɪ] ?
He **changed** **his** **posture** **,** **and** **said** **,** **"** **Ay** **?**
他 已更改 他的 姿势 , 和 说 , " 哎 ?

他改变了姿势，说道："哎？"

[ðæts] [wʌt] [jɜːr] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][sɜːr] ? "
that's **what** **ye're** **come** **to** **tell** **me** **sir** **?** **"**
那就是 什么 是的 来 到 告诉 我 先生 ? "

这就是您来告诉我的事吗，先生？

" [jes] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['fɜːrmli] .
" **Yes** **!** **"** **said** **Richard** **,** **firmly** **.**
" 是的 ! " 说 理查德 , 牢牢 .

"没错！"理查德坚定地说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [biː; bi] [ɔːl] ? "
" **And** **that** **be** **all** **?** **"**
" 和 那 是 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] !
" **Yes** **!**
" 是的 !

"是的！

" ['rɪtʃəd] [ri'ɪtəreɪtɪd] .
" **Richard** **reiterated** **.**
" 理查德 重申 .

理查德重申道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] .
The **farmer** **again** **changed** **his** **posture** **.**
这 农民 再次 已更改 他的 姿势 .

农夫再次变换了姿势。

" [ðen] , [maɪ] [læd] , [jiːv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] !
" **Then** **,** **my** **lad** **,** **ye've** **come** **to** **tell** **me** **a** **lie** **!**
" 然后 , 我的 小伙子 , 你们已经 来 到 告诉 我 一个 说谎 !

"那么，孩子，你是来跟我说谎的！"

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] [flʌʃ] [ʌv; əv]['aɪər]
" **Farmer** **Blaize** **looked** **straight** **at** **the** **boy** **,** **undismayed** **by** **the** **dark** **flush** **of** **ire**
" 农民 布莱兹 看起来 直的 在 这 男生 , 毫不气馁 经过 这 黑暗的 冲洗 的 愤怒
[hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld] .
he **had** **kindled** **.**
他 有 点燃 .

"布莱兹农夫直直地盯着那个男孩，丝毫不为男孩激起的怒火所动摇。

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" You dare to call me a liar ! " cried Richard , starting up .
" 你 敢 到 称呼 我 一个 说谎者 ! " 哭 理查德 , 开始 向上 .

“你竟敢说我是骗子！”理查德猛地站起来喊道。

" [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði] ['fɑːrmər] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['emfəsɪs] , [ænd; ənd] [smækt] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ˌðer'tuː]
" I say , " the farmer renewed his first emphasis , and smacked his thigh thereto
" 我 说 , " 这 农民 更新 他的 第一的 强调 , 和 猛击 他的 大腿 到
,
,
,

“我说，”农夫再次强调道，并拍了拍自己的大腿。

" [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] !
" that's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" ['ritʃəd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
" Richard held out his clenched fist .
" 理查德 握住 出去 他的 紧握 拳头 .

理查德伸出紧握的拳头。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [twaɪs] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] .
" You have twice insulted me .
" 你 有 两次 受辱 我 .

你已经两次侮辱了我。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem 'iː] : [juː; jʊ] [hæv; həv] [derd] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] .
You have struck me : you have dared to call me a liar .
你 有 击 我 : 你 有 敢于 到 称呼 我 一个 说谎者 .

你打了我：你竟敢说我是个骗子。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɑːlədʒaɪzd] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [tuː; tə] [hæv; həv] [gɑːt] [ɔːf]
I would have apologized — I would have asked your pardon , to have got off
我 会 有 道歉 — 我 会 有 问 你的 赦免 , 到 有 得到 离开
[ðæt] ['feloʊ] [ɪn] ['prɪzn] .
that fellow in prison .
那 同伴 在 监狱 .

我会道歉——我会请求你的原谅，好让那个家伙从监狱里出来。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'greɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [maɪ] [diːd] " —
I would have degraded myself that another man should not suffer for my deed " —
我 会 有 退化的 我 那 其他 男人 应该 不是 遭受 为了 我的 契据 " —

“我宁愿自贬身价，也不让别人为我的所作所为受苦。”

" [kwaɪt] ['prɑːpər] ! " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] ['fɑːrmər] .
" Quite proper ! " interposed the farmer .
" 相当 恰当的 ! " 插入 这 农民 .

“完全正确！”农夫插话道。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'freʃ] .
" And you take this opportunity of insulting me afresh .
" 和 你 拿 这 机会 的 侮辱 我 重新 .

“而你却借此机会再次侮辱我。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [sɜːr] !
You're a coward , sir !
你是 一个 懦夫 , 先生 !

先生，你真是个懦夫!

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] [hæv; həv] [in'sʌltid] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] . "
nobody but a coward would have insulted me in his own house . "
无人 但 一个 懦夫 会 有 受辱 我 在 他的 自己的 房子 . "

只有懦夫才敢在自己家里侮辱我。

" [sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] , [sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] , [jʌŋ] ['mæstər] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
" Sit ye down , sit ye down , young master , " said the farmer ,
" 坐 是的 向下 , 坐 是的 向下 , 年轻的 掌握 , " 说 这 农民 ,

“请坐，请坐，小少爷，”农夫说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtbɜːrst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
indicating the chair and cooling the outburst with his hand .
表明 这 椅子 和 冷却 这 爆发 和 他的 手 .

他指了指椅子，用手平息了这场冲突。

" [sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] .
" Sit ye down .
" 坐 是的 向下 .

坐下。

[dəunt][jiː; jɪ][biː; bi] ['heɪsti] .
Don't ye be hasty .
不 是的 是 仓促 .

不要操之过急。

[ɪf] [jiː; jɪ] ['hædnt] [bɪn] ['heɪsti] ['tʌðər] [deɪ] , [wiː; wi] [ʃd] [ə; eɪ] [bɪn] [frendz] [jet] .
If ye hadn't been hasty t'other day , we sh'd a been friends yet .
如果 是的 之前没有 到过 仓促 另一个 天 , 我们 嘘 一个 到过 朋友们 然而 .

如果你那天不那么着急，我们现在应该已经是朋友了。

[sɪt][jiː; jɪ] [daʊn] , [sɜːr] .
Sit ye down , sir .
坐 是的 向下 , 先生 .

先生，请坐。

[aɪ] [ʃd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] ['rekən] [juː; jʊ] [aʊt] [ə; eɪ]['laɪər] , ['mɪstər] . - , [ɔːr] ['enibɑːdi] [oʊ] - [jʊr; jər]
I sh'd be sorry to reckon you out a liar , Mr . Feverel , or anybody o ' your
我 嘘 是 对不起 到 估计 你 出去 一个 说谎者 , 先生 . - , 或者 任何人 o - 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

费弗雷尔先生，或者任何与你同名的人，我恐怕都不愿认定你是骗子。

[aɪ][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [jər] ['fɑːðər] [ðoʊ] [wɪə(r)] - ['pɑːlətɪks] .
I respects yer father though we're opp'site politics .
我 尊重 你的 父亲 尽管 是 - 政治 .

虽然我们政治立场不同，但我尊重你的父亲。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [oʊ] - [juː; jʊ] .
I'm willin ' to think well o ' you .
我是 威林 - 到 思考 出色地 o - 你 .

我愿意对你抱有好感。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ɑːnt] [ðə; ði] .
What I say is , that as you say an't the trewth .
什么 我 说 是 , 那 作为 你 说 蚂蚁 这 真理 .

我的意思是，正如你所说，但那不是真相。

[maɪnd] !
Mind **!**
头脑 !

头脑!

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] [nʌn] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːrt] .
I **don't** **like** **you** **none** **the** **worse** **for't** **.**
我 不 喜欢 你 没有任何 这 更糟 堡 .

我仍然一点也不喜欢你。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɑːnt] [wʌt] [ɪz] .
But **it** **an't** **what** **is** **.**
但 它 蚂蚁 什么 是 .

但这并非事实。

[ðæts] [ɔːl] !
That's **all** **!**
那就是 全部 !

就这样!

[juː; jʊ] [noʊz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [welz] [aɪ] !
You **knows** **it** **as** **well's** **I** **!**
你 知道 它 作为 井 我 !

你我都心知肚明!

" ['rɪtʃəd] , [dɪs'deɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pæsɪfaɪ] , ['æŋgrəli] [riː'siːtɪd] [hɪm'self] .
" **Richard** **,** **disdaining** **to** **show** **signs** **of** **being** **pacified** **,** **angrily** **reseated** **himself** **.**
" 理查德 , 轻蔑 到 展示 标志 的 存在 安抚 , 愤怒地 重新就座 他自己 .

理查德不屑一顾，怒气冲冲地重新坐下。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmər] [spoʊk] [sens] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [leɪt] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] ,
The **farmer** **spoke** **sense** **,** **and** **the** **boy** **,** **after** **his** **late** **interview** **with** **Austin** **,**
这 农民 辐 感觉 , 和 这 男生 , 后 他的 晚的 面试 和 奥斯汀 ,

农夫说得有道理，男孩在与奥斯汀进行了一次深夜谈话后，

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [pɝ'siːvɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['hɑːrdli][ðə; ðɪ]
had **become** **capable** **of** **perceiving** **vaguely** **that** **a** **towering** **passion** **is** **hardly** **the**
有 变得 有能力的 的 感知 依稀 那 一个 参天 热情 是 几乎 这
[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
justification **for** **a** **wrong** **course** **of** **conduct** **.**
理由 为了 一个 错误的 课程 的 执行 .

他已经能够模糊地意识到，强烈的激情绝不是错误行为的理由。

" [kʌm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [nɑːt] [ˌʌn'kaɪndli] , " [wʌt] [els] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ?
" **Come** **,** **"** **continued** **the** **farmer** **,** **not** **unkindly** **,** **"** **what** **else** **have** **you** **to** **say** **?**
" 来 , " 持续 这 农民 , 不是 不友善的 , " 什么 别的 有 你 到 说 ?

“来吧,”农夫继续说道，语气并不刻薄，“你还有什么要说的吗？”

" [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['bɪtər] [kʌp][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [wʌns] [dreɪnd] ['brɪmɪŋ] [æt; ət]
" **Here** **was** **the** **same** **bitter** **cup** **he** **had** **already** **once** **drained** **brimming** **at**
" 这里 曾是 这 相同的 苦的 杯子 他 有 已经 一次 排水 充满 在
['rɪtʃɝdz] [lɪps] [ə'gen] !
Richard's **lips** **again** **!**
理查德的 嘴唇 再次 !

“理查德的嘴唇上又一次盛满了他曾经喝干的那杯苦酒！”

[ə'læs] , [pʊr] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] !
Alas **,** **poor** **human** **nature** **!**
唉 , 贫穷的 人类 自然 !

唉，可怜的人性!

[ðæt] ['emptiz] [tuː; tə][ðə; ði][dregz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['iːv(ə)l][drɪŋks] ,

that	empties	to	the	dregs	a	dozen	of	these	evil	drinks	,
那	空瓶	到	这	渣	一个	打	的	这些	邪恶的	饮料	,

那把十二瓶这种劣质酒喝得一干二净，

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [wɪʧ] ['destəni] , [les] ['kruːəl] , [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] .

to	evade	the	single	one	which	Destiny	,	less	cruel	,	had	insisted	upon	.
到	逃避	这	单身的	一	哪个	命运	,	较少的	残忍的	,	有	坚持	之上	.

为了逃避命运（虽然不那么残酷）坚持要带给我们的唯一一个。

[ðə; ði] [bɔɪ] [bliŋkt] [ænd; ənd] [tɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

The	boy	blinked	and	tossed	it	off	.
这	男生	眨眼	和	抛掷	它	离开	.

男孩眨了眨眼，把它扔掉了。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]

"	I	came	to	say	that	I	regretted	the	revenge	I	had	taken	on	you	for	your
"	我	来了	到	说	那	我	后悔	这	复仇	我	有	已采取	在	你	为了	你的

['straɪkɪŋ] [ˌem 'iː] .

striking	me	.
引人注目	我	.

“我来是想说，我后悔因为你打了我而对你进行报复。”

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Farmer	Blaize	nodded	.
"	农民	布莱兹	点头	.

布莱兹农夫点了点头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jiːv] [dʌn] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ?

"	And	now	ye've	done	,	young	gentleman	?
"	和	现在	你们已经	完毕	,	年轻的	绅士	?

“那么，小伙子，你现在做完了吗？”

" [stɪl] [ə'nʌðər] ['kʌpfʊl] !

"	Still	another	cupful	!
"	仍然	其他	一杯	!

“再来一杯！”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] , " ['rɪtʃəd] ['fɔːrməli] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌmək]

"	I	should	be	very	much	obliged	,	"	Richard	formally	began	,	but	his	stomach
"	我	应该	是	非常	很多	有义务	,	"	理查德	正式地	开始	,	但	他的	胃

[wʌz; wəz] [tɜːrnd] ;

was	turned	;
曾是	转向	;

“我将不胜感激，”理查德正式地开口道，但他感到一阵恶心；

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət][sɪp][ænd; ənd][sɪp] ,

he	could	but	sip	and	sip	,
他	可以	但	啜饮	和	啜饮	,

他只能小口啜饮，

[ænd; ənd] ['gæðər] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [wɪtʃ] ['θretnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [ækt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

and	gather	a	distaste	which	threatened	to	make	the	penitential	act	impossible	.
和	收集	一个	厌恶	哪个	威胁	到	制作	这	忏悔	行为	不可能的	.

并逐渐滋生厌恶之情，以至于忏悔行为几乎不可能实现。

" ['veri] [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] : " [mʌʧ] [ə'blaɪdʒd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] ,

"	Very	much	obliged	,	"	he	repeated	:	"	much	obliged	,	if	you	would	be	so	kind	,
"	非常	很多	有义务	,	"	他	重复	:	"	很多	有义务	,	如果	你	会	是	所以	种类	,

“非常感谢，”他重复道：“如果您能帮忙，我将不胜感激。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi]['spoʊkən] [ðɪs] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
" and it struck him that had he spoken this at first he would have
" 和 它 击 他 那 有 他 说 这 在 第一的 他 会 有
['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɜːrdɪŋ] [mɔːr] [pər'sweɪsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wɜːrði] [ʌv; əv]
given it a wording more persuasive with the farmer and more worthy of
给定 它 一个 措辞 更多的 有说服力的 和 这 农民 和 更多的 值得 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd] :
his own pride :
他的 自己的 自豪 :

他突然意识到，如果他一开始就这么说，他会用更能说服农夫、更符合他自己尊严的措辞：

[mɔːr] ['ɑːnɪst] , [ɪn][fækt] :
more honest , in fact :
更多的 诚实的 , 在 事实 :

事实上，更诚实地说：

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
for a sense of the dishonesty of what he was saying caused him to
为了 一个 感觉 的 这 不诚实 的 什么 他 曾是 说 导致 他 到
[krɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪt] [hjuː'mɪləti][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði]['fɑːrmər] ,
cringe and simulate humility to deceive the farmer ,
尴尬 和 模拟 谦逊 到 欺骗 这 农民 ,

他意识到自己所说的话不诚实，于是感到难堪，便假装谦卑以欺骗农夫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [les] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðem; ðəm]
and the more he said the less he felt his words , and , feeling them
和 这 更多的 他 说 这 较少的 他 毛毡 他的 字 , 和 , 感觉 他们
[les] ,
less ,
较少的 ,

他说得越多，就越感觉不到自己所说的话；而感觉越来越淡漠之后，

[hiː; hi] [ɪn'fleɪtɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] .
he inflated them more .
他 膨胀 他们 更多的 .

他把它们吹得更厉害了。

" [soʊ][kaɪnd] , " [hiː; hi] ['stæməd] ,
" So kind , " he stammered ,
" 所以 种类 , " 他 结结巴巴 ,

“真是太好了，”他结结巴巴地说。

" [soʊ][kaɪnd] " (['fænsi][ə; eɪ] - ['æskɪŋ] [ðɪs] [bɪg] [bruːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kaɪnd] !)
" so kind " (fancy a Feverel asking this big brute to be so kind !)
" 所以 种类 " (想要 一个 - 问 这 大的 蛮力 到 是 所以 种类 !)

“真是太好了”（想象一下，一个费弗雷尔竟然要求这个大块头这么好心！）

" [æz; əz][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] " ([ˌem 'iː][ðə; ði] ['feɪvər] !)
" as to do me the favour " (me the favour !)
" 作为 到 做 我 这 偏爱 " (我 这 偏爱 !)

“帮我个忙”（帮我个忙！）

" [tuː; tə][ɪg'zɜːrt] [jɔːr'self] " ([its] [ɔːl][tuː; tə] [pliːz] ['ɔːstən]) " [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] — [hem] ! [tuː; tə]
" to exert yourself " (it's all to please Austin) " to endeavour to — hem ! to
" 到 发挥 你自己 " (它是 全部 到 请 奥斯汀) " 到 努力 到 — 她们 ! 到
" ([ðeəz; ðəz][noʊ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !) —
" (there's no saying it !) —
" (有 不 说 它 !) —

“竭尽全力”（一切都是为了取悦奥斯汀）“努力——哼！努力”（这话不好说！）

[ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz] [fʊl] [æz; əz] ['evər] .

The	cup	was	full	as	ever	.
这	杯子	曾是	满的	作为	曾经	.

杯子还是满的。

['ritʃəd] [dæʃt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Richard	dashed	at	it	again	.
理查德	虚线	在	它	再次	.

理查德再次冲了过去。

" [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æsk] [ɪz] ,

"	What	I	came	to	ask	is	,
"	什么	我	来了	到	问	是	,

我来这里是想问，

['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] " ([wʌt] [æn; ən]

whether	you	would	have	the	kindness	to	try	what	you	could	do	"	(	what	an
无论	你	会	有	这	仁慈	到	尝试	什么	你	可以	做	"	(	什么	一个

['ɪnfəməs] [ʃeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [beg] [laɪk] [ðɪs] !)

infamous	shame	to	have	to	beg	like	this	!	)
臭名昭著的	耻辱	到	有	到	求	喜欢	这	!	)

你是否愿意尽你所能？（如此乞求真是耻辱！）

" [duː] [tuː; tə] [seɪv] — [duː] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] — ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kaɪndnəs]

"	do	to	save	—	do	to	ensure	—	whether	you	would	have	the	kindness
"	做	到	节省	—	做	到	确保	—	无论	你	会	有	这	仁慈

“为了节省而做——为了确保而做——无论你是否拥有这份善意

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['hjuːmən] ['paʊər] [tuː; tə] [gʌlp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

"	It	seemed	out	of	all	human	power	to	gulp	it	down	.
"	它	似乎	出去	的	全部	人类	力量	到	咕噜	它	向下	.

“感觉用尽一切人类的力量才能把它咽下去。”

[ðə; ði] [drɑːft] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əb'hɔːrənt] .

The	draught	grew	more	and	more	abhorrent	.
这	草稿	生长	更多的	和	更多的	令人憎恶的	.

干旱变得越来越可怕。

[tuː; tə] [prə'kleɪm] [wʌnz] [ɪ'nɪkwəti] , [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['rɔːŋduːɪŋ] ; [ðʌs] [mʌtʃ] [kʊd; kəd]

To	proclaim	one's	iniquity	,	to	apologize	for	one's	wrongdoing	;	thus	much	could
到	宣布	一个人的	罪恶	,	到	道歉	为了	一个人的	不当行为	;	因此	很多	可以

[biː; bi] [dʌn] ;

be	done	;
是	完毕	;

承认自己的罪行，为自己的过错道歉；这样就能做很多事了；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fendɪd] ['pɑːrti] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [self] -

but	to	beg	a	favour	of	the	offended	party	—	that	was	beyond	the	self	-
但	到	求	一个	偏爱	的	这	被冒犯了	派对	—	那	曾是	超过	这	自己	-

[ə'beɪsmənt] ['eni] - [kʊd; kəd] [kən'sent] [tuː; tə] .

abasement	any	Feverel	could	consent	to	.
羞辱	任何	-	可以	同意	到	.

但要向受冒犯的一方乞求帮助——这已经远远超出了费弗雷尔所能接受的自卑程度。

[praɪd] , [haʊ'evər] , [huːz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bæt(ə)l] [ɪz] [ə'genst] [ɪt'self] , [druː] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]

Pride	,	however	,	whose	inevitable	battle	is	against	itself	,	drew	aside	the	curtains	of
自豪	,	然而	,	谁	不可避免的	战斗	是	反对	本身	,	画	旁边	这	窗帘	的

[pʊr] ['tɑːmz] ['prɪzn] ,

poor	Tom's	prison	,
贫穷的	汤姆的	监狱	,

然而，骄傲，它不可避免的斗争是与自身的斗争，拉开了可怜的汤姆的牢笼帷幔。

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , " [bɪ'hoʊld][jʊr; jər] ['benɪfæktər] !

crying	a	second	time	,	"	Behold	your	Benefactor	!
哭泣	一个	第二	时间	,	"	看哪	你的	恩人	!

他再次哭喊道："看啊，你的恩人！"

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['rɪtʃəd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][doʊs] :

"	and	,	with	the	words	burning	in	his	ears	,	Richard	swallowed	the	dose	:
"	和	,	和	这	字	燃烧	在	他的	耳朵	,	理查德	吞咽	这	剂量	:

"话音未落，理查德就吞下了那剂药：

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bleɪz] ,

"	Well	,	then	,	I	want	you	,	Mr	.	Blaize	,
"	出色地	,	然后	,	我	想	你	,	先生	.	布莱兹	,

"那么，我想要你，布莱兹先生。"

— [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] — [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ðɪs] [mæn] ['beikwel] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

—	if	you	don't	mind	—	will	you	help	me	to	get	this	man	Bakewell	off	his
—	如果	你	不	头脑	—	将要	你	帮助	我	到	得到	这	男人	贝克韦尔	离开	他的

['pʌnɪʃmənt] ?

punishment	?
惩罚	?

如果你不介意的话，能不能帮我让贝克韦尔先生免受惩罚?

" [tuː; tə][duː]['fɑːrmər] ['bleɪz] ['dʒʌstɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['veri] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	To	do	Farmer	Blaize	justice	,	he	waited	very	patiently	for	the	boy	,
"	到	做	农民	布莱兹	正义	,	他	等待	非常	耐心	为了	这	男生	,

"公平地说，布莱兹农夫非常耐心地等待着那个男孩。"

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [siː] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːfər] .

though	he	could	not	quite	see	why	he	did	not	take	the	gate	at	the	first	offer	.
尽管	他	可以	不是	相当	看	为什么	他	做过	不是	拿	这	门	在	这	第一的	提供	.

虽然他不太明白为什么自己没有在第一次报价时就接受这份工作。

" [oʊ] ! " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɒndəd] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	Oh	!	"	said	he	,	when	he	heard	and	had	pondered	on	the	request	.
"	哦	!	"	说	他	,	什么时候	他	听到	和	有	沉思	在	这	要求	.

"哦！"他听到这个请求后，仔细思考了一番，然后说道。

" [hʌm] !

"	Hum	!
"	哼	!

"哼！

[hɑː] !

ha	!
哈	!

哈！

[wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] - .

we'll	see	about	it	t'morrow	.
出色地	看	关于	它	-	.

我们明天再看情况。

[bʌt; bət] [ɪf] ['hiːz] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [ʃænt] [mækn] ['gɪlti] . "

But	if	he's	innocent	,	you	know	,	we	shan't	mak'n	guilty	.	"
但	如果	他是	清白的	,	你	知道	,	我们	不会	制造	有罪的	.	"

但如果他无辜，我们就不会判他有罪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

"	It	was	I	did	it	!
"	它	曾是	我	做过	它	!

"是我干的！"

" ['ritʃəd] [dɪ'klerd] .
" **Richard** **declared** **.**
" 理查德 声明 .

理查德宣称。

[ðə; ði] ['fɑːrmɜ-z] [hæf] - [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʃaːpənd] [ə; eɪ][bɪt] .
The **farmer's** **half** **-** **amused** **expression** **sharpened** **a** **bit** **.**
这 农民的 一半 - 觉得好笑 表达 锋利 一个 少量 .

农夫半开玩笑的表情变得严肃起来。

" [soʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] !
" So , young gentleman !
" 所以 , 年轻的 绅士 !

“那么，年轻的先生们！”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] ? "
and **you're** **sorry** **for** **the** **night's** **work** **? "**
和 你是 对不起 为了 这 夜晚 工作 ? "

你为昨晚的工作感到抱歉吗?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][jʊr; jər] [lɔːsɪz] . "
" I shall see that you are paid the full extent of your losses . "
" 我 将 看 那 你 是 有薪酬的 这 满的 程度 的 你的 损失 . "

“我一定会确保你得到全部损失赔偿。”

" , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] ['draɪli] .
" Thank'ee , " said the farmer drily .
" 谢谢 , " 说 这 农民 干巴巴地 .

“谢谢，”农夫冷冷地说。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðɪs] [pʊr] [mæn][ɪz] [rɪ'liːst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz]
" And , if this poor man is released to - morrow , I don't care what the amount is
" 和 , 如果 这 贫穷的 男人 是 发布 到 - 明天 , 我 不 关心 什么 这 数量 是
.
:
.

“如果这个可怜的人明天就被释放，我不在乎赔偿金额是多少。”

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [dɪ'flektɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [twaɪs] [ɪn] ['saɪləns] .
" Farmer Blaize deflected his head twice in silence .
" 农民 布莱兹 偏转 他的 头 两次 在 沉默 .

“布莱兹农夫默默地两次甩开了他的头。”

" ['braɪbəri] , " [wʌn]['moʊʃ(ə)n] [ɪk'sprest] : " [kə'rʌpʃ(ə)n] , " [ðə; ði] ['ʌðər] .
" Bribery , " one motion expressed : " Corruption , " the other .
" 受贿 , " 一 运动 表达 : " 腐败 , " 这 其他 .

“贿赂，”一个动议表达道；“腐败，”另一个动议表达道。

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
" Now , " said he , leaning forward , and fixing his elbows on his knees ,
" 现在 , " 说 他 , 倾斜 向前 , 和 定影 他的 肘部 在 他的 膝盖 ,

“现在，”他说道，身体前倾，双肘撑在膝盖上。

[waɪl] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] - ['ɛndz] , " [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['lɪbərti] ,
while he counted the case at his fingers ' ends , " excuse the liberty ,
尽管 他 计数 这 案件 在 他的 手指 - 结束 , " 原谅 这 自由 ,

他一边用指尖数着箱子，一边说道：“恕我冒昧，

[bʌt; bət] ['wɪʃɪn] - [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðɪs] - [er] ['mʌniːz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ,
but wishin ' to know where this ' ere money's to come from ,
但 许愿 - 到 知道 在哪里 这 - 埃雷 钱的 到 来 从 ,

但很想知道这些钱是从哪里来的，

[aɪ] [ʃd] [laɪk] [dʒest] - [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [sɜːr] ['ɔːstən] [noʊ] [oʊ] - [ðɪs] ? "

I	sh'd	like	jest	t'ask	if	so	be	Sir	Austin	know	o	'	this	?	"
我	嘘	喜欢	笑话	-	如果	所以	是	先生	奥斯汀	知道	o	-	这	?	"

我想问一下，奥斯汀爵士是否知道这件事?

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	My	father	knows	nothing	of	it	,	"	replied	Richard	.
"	我的	父亲	知道	没有什么	的	它	,	"	回复	理查德	.

“我父亲对此一无所知，”理查德回答道。

[ðə; ði] ['fɑːrmər] [flʌŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	farmer	flung	back	in	his	chair	.
这	农民	扔	后退	在	他的	椅子	.

农夫向后靠在椅子上。

" [laɪ] ['nʌmbər] [tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['sauəd] [baɪ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] ['biːɪŋ]

"	Lie	number	Two	,	"	said	his	shoulders	,	soured	by	the	British	aversion	to	being
"	说谎	数字	二	,	"	说	他的	肩膀	,	变质	经过	这	英国	厌恶	到	存在

[plɔtid] [æt; ət] ,

plotted	at	,
绘制	在	,

“第二个谎言，”他耸了耸肩说道，语气中带着英国人对被密谋陷害的厌恶。

[ænd; ənd] [nɑːt] [delt] [wɪð; wɪθ] ['oʊpənli] .

and	not	dealt	with	openly	.
和	不是	已处理	和	公然	.

而且没有公开处理。

" [ænd; ənd] [jiːv] [ðə; ði] ['mʌni] ['redi] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? "

"	And	ye've	the	money	ready	,	young	gentleman	?	"
"	和	你们已经	这	钱	准备好	,	年轻的	绅士	?	"

“小伙子，钱准备好了吗？”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	shall	ask	my	father	for	it	.	"
"	我	将	问	我的	父亲	为了	它	.	"

“我会向我父亲要。”

" [ænd; ənd] ['hiːl] [hænt] [aʊt] ? "

"	And	he'll	hand't	out	?	"
"	和	地狱	手	出去	?	"

“他会发放吗？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] !

"	Certainly	he	will	!
"	当然	他	将要	!

“他肯定会！”

" ['ritʃəd] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evər] ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

"	Richard	had	not	the	slightest	intention	of	ever	letting	his	father	into	his
"	理查德	有	不是	这	丝毫	意图	的	曾经	出租	他的	父亲	进入	他的

['kaunsəlz] .

counsels	.
律师	.

理查德丝毫没有打算让他的父亲参与他的决策。

" [ə; eɪ] [gʊd] [θriː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [jiː; ji] [noʊ] ?

"	A	good	three	hundred	pounds	,	ye	know	?
"	一个	好的	三	百	磅	,	是的	知道	?

“足足三百英镑，你知道吗？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [sə'dʒestɪd] .
" the farmer suggested .
" 这 农民 建议 .

“这位农夫建议道。”

[noʊ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌm; səm] ,
No consideration of the extent of damages , and the size of the sum ,
不 考虑 的 这 程度 的 损害 , 和 这 尺寸 的 这 和 ,

不考虑损害程度和赔偿金额的大小，

[ə'fektɪd] [jʌŋ] ['ritʃəd] , [huː] [sed] ['boʊldli] ,
affected young Richard , who said boldly ,
做作的 年轻的 理查德 , WHO 说 大胆地 ,

年轻的理查德深受触动，他大胆地说：

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] [wen] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [sʌm; səm] .
" He will not object when I tell him I want that sum .
" 他 将要 不是 目的 什么时候 我 告诉 他 我 想 那 和 .

“当我告诉他我想要那笔钱时，他不会反对的。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl]['fɑːrmər] ['bleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [sə'spɪʃəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['juːθs]
" It was natural Farmer Blaize should be a trifle suspicious that a youth's
" 它 曾是 自然的 农民 布莱兹 应该 是 一个 琐事 可疑的 那 一个 青年的
[ˌgærən'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['redinəs] [tuː; tə] [dɪs'bɜːrs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
guarantee would hardly be given for his father's readiness to disburse such a
保证 会 几乎 是 给定 为了 他的 父亲的 准备就绪 到 支付 这样的 一个
['θʌmpɪŋ] [bɪl] ,
thumping bill ,
怦 账单 ,

“布莱兹农夫自然会有些怀疑，一个年轻人不太可能为他父亲愿意支付如此巨额的账单提供担保。”

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] .
unless he had previously received his father's sanction and authority .
除非 他 有 之前 已收到 他的 父亲的 制裁 和 权威 .

除非他事先得到了父亲的认可和授权。

" [hʌm] ! " [sed] [hiː; hi] , " [waɪ] [nɑːt] - [ə; eɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ?
" Hum ! " said he , " why not ' a told him before ?
" 哼 ! " 说 他 , " 为什么 不是 - 一个 讲述 他 前 ?

“嗯！”他说，“为什么我之前没告诉他呢？”

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [θruː] [æn; ən] [əb'dʒekʃənəbl] ['ʃruːdnəs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kwɪri] ,
" The farmer threw an objectionable shrewdness into his query ,
" 这 农民 扔 一个 令人反感的 城府 进入 他的 询问 ,

“这位农夫在提问中流露出一种令人反感的精明，

[ðæt] [kɔːzd] ['ritʃəd] [tuː; tə] [kəm'pres] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [glæns] [haɪ] .
that caused Richard to compress his mouth and glance high .
那 导致 理查德 到 压缩 他的 嘴 和 瞥一眼 高的 .

这让理查德不由自主地抿紧了嘴，目光向上移去。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] - [twʌz] [ə; eɪ][laɪ] .
Farmer Blaize was positive ' twas a lie .
农民 布莱兹 曾是 积极的 - 那是 一个 说谎 .

布莱兹农夫确信那是个谎言。

" [hʌm] !
" Hum !
" 哼 !

“哼！

[jiː; ji] [stɪl] [hoʊld] [tʊt] [juː; jʊ]['faɪərd][ðə; ði] [rɪk] ?

Ye	**still**	**hold**	**to't**	**you**	**fired**	**the**	**rick**	**?**
叶	仍然	抓住	不	你	被解雇	这	里克	?

你仍然坚持认为你没有解雇里克?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] !

"	**The**	**blame**	**is**	**mine**	**!**
"	这	责备	是	矿	!

“都是我的错！”

" [kwoʊθ] ['rɪtʃəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːftɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪtrɪət][ʌv; əv][oʊld] [roʊm] .

"	**quoth**	**Richard**	**,**	**with**	**the**	**loftiness**	**of**	**a**	**patriot**	**of**	**old**	**Rome**	**.**
"	引用	理查德	,	和	这	高傲	的	一个	爱国者	的	老的	罗马	.

理查德以古罗马爱国者的高傲姿态说道。

" [nɑː] , [nɑː] !

"	**Na**	**,**	**na**	**!**
"	娜	,	纳	!

“娜娜！”

" [ðə; ði] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['brɪtn] [pʊt] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .

"	**the**	**straightforward**	**Briton**	**put**	**him**	**aside**	**.**
"	这	直截了当	英国人	放	他	旁边	.

这位直率的英国人把他放在一边。

" [jiː; ji]['dɪdn̩t] , [ɔːr][jiː; ji] ['dɪdnt] [doʊnt] .

"	**Ye**	**did't**	**,**	**or**	**ye**	**didn't**	**do't**	**.**
"	叶	没有	, 或者		是的	没有	点	.

“你们没有，或者你们没做。”

[dɪd][jiː; ji][doʊnt] , [ɔːr][noʊ] ?

Did	**ye**	**do't**	**,**	**or**	**no**	**?**
做过	是的	点	, 或者		不	?

你们到底有没有做?

" [θrʌst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , ['rɪtʃəd] [sed] , " [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Thrust**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**Richard**	**said**	**,**	**"**	**I**	**did**	**it**	**.**
"	推力	在	一个	角落	,	理查德	说	,	"	我	做过	它	.

理查德被逼到墙角，说道：“我做到了。”

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] .

"	**Farmer**	**Blaize**	**reached**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**bell**	**.**
"	农民	布莱兹	达到	他的	手	到	这	钟	.

布莱兹农夫伸手去按铃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['luːsi] ,

It	**was**	**answered**	**in**	**an**	**instant**	**by**	**little**	**Lucy**	**,**
它	曾是	回答	在	一个	立即的	经过	小的	露西	,

小露西立刻回答了这个问题。

[huː] [rɪ'siːvd] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [fetʃ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [æt; ət] - ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

who	**received**	**orders**	**to**	**fetch**	**in**	**a**	**dependent**	**at**	**Belthorpe**	**going**	**by**	**the**	**name**	**of**
WHO	已收到	订单	到	拿来	在	一个	依赖	在	-	去	经过	这	姓名	的

[ðə; ði]['bæntəm] ,

the	**Bantam**	**,**
这	矮脚鸡	,

接到命令前往贝尔索普接回一名名叫“小矮人”的家属，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər]['eksɪt][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entərd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]

and	made	her	exit	as	she	had	entered	,	with	her	eyes	on	the	young
和	制成	她	出口	作为	她	有	进入	,	和	她	眼睛	在	这	年轻的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

她像进来时一样走了出去，目光始终追随着那位年轻的陌生人。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ðiːz] [biː; bi][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .

"	Now	,	"	said	the	farmer	,	"	these	be	my	principles	.
"	现在	,	"	说	这	农民	,	"	这些	是	我的	原则	.

“现在，”农夫说，“这些是我的原则。”

[aɪm][ə; eɪ] [pleɪn] [mæn] , ['mɪstər] . - .

I'm	a	plain	man	,	Mr	.	Feverel	.
我是	一个	清楚的	男人	,	先生	.	-	.

费弗雷尔先生，我只是个普通人。

[ə'bʌv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['hænsəm] .

Above	board	with	me	,	and	you'll	find	me	handsome	.
多于	木板	和	我	,	和	你会	寻找	我	英俊的	.

如果你对我坦诚相待，你会发现我长得挺帅。

[traɪ][tuː; tə] [ˌsɜːrkəm'vent] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] ['ʌgli] ['kʌstəmər] .

Try	to	circumvent	me	,	and	I'm	a	ugly	customer	.
尝试	到	规避	我	,	和	我是	一个	丑陋的	顾客	.

胆敢绕过我，我可就不是好惹的。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪv] [noʊ][ˌænɪ'mɑːsəti] .

I'll	show	you	I've	no	animosity	.
患病的	展示	你	我已经	不	敌意	.

我会向你证明我没有任何敌意。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [peɪz] — [juː; jʊ][ə'pɑːlədʒaɪz] .

Your	father	pays	—	you	apologize	.
你的	父亲	支付	—	你	道歉	.

你父亲付钱——你道歉。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

That's	enough	for	me	!
那就是	足够的	为了	我	!

对我来说这就足够了！

[let] [tɑːm] ['beikwel] - [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [aɪl] [lʊk] [ɑːn] .

Let	Tom	Bakewell	fight't	out	with	the	Law	,	and	I'll	look	on	.
让	汤姆	贝克韦尔	-	出去	和	这	法律	,	和	患病的	看	在	.

让汤姆·贝克韦尔跟法律较量吧，我会在一旁观望。

[ðə; ði] [lɔː] ['wɔznt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [aɪ] [sə'poʊz] ?

The	Law	wasn't	on	the	spot	,	I	suppose	?
这	法律	不是	在	这	点	,	我	认为	?

我想，当时法律并没有介入吧?

[soʊ][ðə; ði] [lɔː] [eint] [mʌtʃ] ['wɪtnəs] .

so	the	Law	ain't	much	witness	.
所以	这	法律	不是	很多	证人	.

所以法律也起不到什么作用。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	I	am	.
但	我	是	.

但我确实是。

['liːstwaɪz] [ðə; ði]['bæntəm][ɪz] .
Leastwise the Bantam is .
最不明智的 这 矮脚鸡 是 .

至少这只矮脚鸡是这样的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ðə; ði]['bæntəm] - !
I tell you , young gentleman , the Bantam saw't !
我 告诉 你 , 年轻的 绅士 , 这 矮脚鸡 - !

我告诉你，小伙子，那只矮脚鸡可没看见！

[its] [noʊ]['mɔːrəl][juːz] [wət'evər] [jʊr; jər]['diːˌnaɪɪn] - [ðæt] - .
It's no moral use whatever your denyin ' that ev'dence .
它是 不 道德 使用 任何 你的 否认 - 那 - .

无论你如何否认证据，都毫无道德意义。

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] , [sɜːr] , [aɪ][æsk] ?
And where's the good , sir , I ask ?
和 在哪里? 这 好的 , 先生 , 我 问 ?

那么，先生，好东西在哪里呢?

[wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] - [tiː] ?
What comes of ' t ?
什么 来 的 - t ?

结果会怎样?

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tɑːm] ['beikwel] — [eint] [ɔːl] [wʌn] ?
Whether it be you , or whether it be Tom Bakewell — ain't all one ?
无论 它 是 你 , 或者 无论 它 是 汤姆 贝克韦尔 — 不是 全部 一 ?

无论是你，还是汤姆·贝克韦尔——难道不都是一体的吗?

[ɪf] [aɪ][hoʊldz] [bæk] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] - ?
If I holds back , ain't it sim'lar ?
如果 我 持有 后退 , 不是 它 - ?

如果我有所保留，那不也差不多吗?

[its] [ðə; ði] [aɪ][wɑːnt] !
It's the trewth I want !
它是 这 真理 我 想 !

这就是我想要的真相!

[ænd; ənd] - [kʌmz] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [æz; əz] [mɪs] ['luːsi] ['ʌʃəd] [ɪn][ðə; ði]['bæntəm] ,
And here't comes , " added the farmer , as Miss Lucy ushered in the Bantam ,
和 - 来 , " 额外 这 农民 , 作为 错过 露西 引导 在 这 矮脚鸡 ,

“来了，”农夫补充道，露西小姐牵着那匹矮脚鸡走了进来。

[huː] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fɪgjər] [fɔːr; fər] [ðæt] [rer] [dɪ'vɪnəti] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] .
who presented a curious figure for that rare divinity to enliven .
WHO 呈现 一个 好奇的 数字 为了 那 稀有的 神 到 活跃 .

他呈现出一个奇特的形象，足以让那位罕见的神灵焕发生机。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn] [bɪld] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [geɪt][ænd; ənd] ['stætʃər] , [dʒaɪlz] - , [ðə; ði]['bæntəm] ,
In build of body , gait and stature , Giles Jinkson , the Bantam ,
在 建造 的 身体 , 步态 和 身材 , 吉尔斯 - , 这 矮脚鸡 ,

体格、步态和身材，矮脚鸡吉尔斯·金克森

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [fer] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['elɪfənt] , [huːz] [pɑːrt] , [wɪð; wɪθ]

was	**a**	**tolerably**	**fair**	**representative**	**of**	**the**	**Punic**	**elephant**	**,**	**whose**	**part**	**,**	**with**
曾是	一个	勉强可以接受	公平的	代表	的	这	布匿	大象	,	谁	部分	,	和

[daɪ'vɜːrs] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz] ,

diverse	**anticipations**	**,**
各种各样的	预期	,

是布匿大象较为公正的代表，人们对它的角色抱有各种不同的期待。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪz] [ænd; ənd] - ['fɔːrsɪz] , [frʌm; frəm] [ə'poʊzɪŋ] [ræŋks] , [ɪk'spektɪd]

the	**generals**	**of**	**the**	**Blaize**	**and**	**Feverel**	**forces**	**,**	**from**	**opposing**	**ranks**	**,**	**expected**
这	将军们	的	这	布莱兹	和	-	力量	,	从	反对	排名	,	预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [pleɪ] .

him	**to**	**play**	**.**
他	到	玩	.

布莱兹和费弗雷尔两支敌对阵营的将领们都希望他能上场。

[dʒaɪlz] , ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði]['bæntəm] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fər'gɑːtn] ['sæli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

Giles	**,**	**surnamed**	**the**	**Bantam**	**,**	**on**	**account**	**of**	**some**	**forgotten**	**sally**	**of**	**his**	**youth**
吉尔斯	,	姓氏	这	矮脚鸡	,	在	帐户	的	一些	被遗忘的	莎莉	的	他的	青年

[ɔːr] ['ɪnfənsi] ,

or	**infancy**	**,**
或者	婴儿期	,

吉尔斯，绰号“矮脚鸡”，是因为他年轻或幼年时期的一次被人遗忘的冒险经历而得名。

[muːvd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌelə'fæntiːn] .

moved	**and**	**looked**	**elephantine**	**.**
已搬	和	看起来	大象	.

移动起来，看起来像大象一样庞大。

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faist] [ðæt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] [wel] [fed] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðæt] [dʒaɪlz][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] — [ɪf]

It	**sufficed**	**that**	**Giles**	**was**	**well**	**fed**	**to**	**assure**	**that**	**Giles**	**was**	**faithful**	**—**	**if**
它	足够了	那	吉尔斯	曾是	出色地美联储		到	保证	那	吉尔斯	曾是	忠实	—	如果

[ˌʌnkə'rʌptɪd] .

uncorrupted	**.**
未腐败的	.

只要吉尔斯吃得饱，就能保证他忠诚——只要他没有腐败。

[ðə; ði][fɑːrm] [wɪtʃ] [sə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌn'grʌdʒɪŋ] ['prɑːvəndər] [hæd; həd][ɔːl][hɪz; ɪz][væst][kə'pæsəti]

The	**farm**	**which**	**supplied**	**to**	**him**	**ungrudging**	**provender**	**had**	**all**	**his**	**vast**	**capacity**
这	农场	哪个	供应	到	他	毫不吝啬	饲料	有	全部	他的	广阔的	容量

[fɔːr; fər][wɜːrk][ɪn] ['wɪlɪŋ] ['eksərsaɪz] :

for	**work**	**in**	**willing**	**exercise**	**:**
为了	工作	在	愿意的	锻炼	:

为他提供充足饲料的农场让他能够充分发挥其巨大的劳动能力：

[ðə; ði]['fɑːrmər] [huː] [held][ðə; ði][fɑːrm][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ['revərənst] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [sɔːrs] [ʌv; əv]

the	**farmer**	**who**	**held**	**the**	**farm**	**his**	**instinct**	**reverenced**	**as**	**the**	**fountain**	**source**	**of**
这	农民	WHO	握住	这	农场	他的	本能	受人尊敬的	作为	这	喷泉	来源	的

[biːf] [ænd; ənd]['beɪkən] ,

beef	**and**	**bacon**	**,**
牛肉	和	熏肉	,

那位农民将他的农场视为牛肉和培根的源泉，并对此深信不疑。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɪr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][æt; ət] - , [ænd; ənd] [gʊd] .

to	**say**	**nothing**	**of**	**beer**	**,**	**which**	**was**	**plentiful**	**at**	**Belthorpe**	**,**	**and**	**good**	**.**
到	说	没有什么	的	啤酒	,	哪个	曾是	丰富	在	-	,	和	好的	.

更不用说啤酒了，贝尔索普的啤酒管够，而且味道不错。

[ðɪs] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [wel] [nuː] ,

This	**Farmer**	**Blaize**	**well**	**knew**	**,**
这	农民	布莱兹	出色地	知道	,

这位名叫布莱兹的农夫很清楚这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]

and	he	reckoned	consequently	that	here	was	an	animal	always	to	be
和	他	估计	最后	那	这里	曾是	一个	动物	总是	到	是

[rɪ'laɪd] [ɑːn] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][dɔːg] ,

relied	on	—	a	sort	of	human	composition	out	of	dog	,
依赖	在	—	一个	种类	的	人类	作品	出去	的	狗	,

因此他认为，这是一只永远值得信赖的动物——一种由狗改造而成的、类似人类的动物。

[hɔːrs] , [ænd; ənd] [bʊl] , [ə; eɪ] [kʌt] [ə'bʌv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [k'wɒdrʊpedz] [ɪn] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd]

horse	,	and	bull	,	a	cut	above	each	of	these	quadrupeds	in	usefulness	,	and
马	,	和	公牛	,	一个	切	多于	每个	的	这些	四足动物	在	用处	,	和

['kɔːstɪŋ] [prə'pɔːrʃənətli] [mɔːr] ,

costing	proportionately	more	,
成本	按比例	更多的	,

马和牛的用途比这些四足动物都要高，而且价格也相应更高。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn'væljuəb(ə)l] ,

but	on	the	whole	worth	the	money	,	and	therefore	invaluable	,
但	在	这	所有的	值得	这	钱	,	和	所以	无价	,

但总的来说物有所值，因此非常有价值。

[æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɜːrθ] [ɪts] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .

as	everything	worth	its	money	must	be	to	a	wise	man	.
作为	一切	值得	它是	钱	必须	是	到	一个	明智的	男人	.

就像所有物有所值的东西，在智者眼中都是如此。

[wen] [ðə; ði] ['stiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] - , [ðə; ði] ['bæntəm] ,

When	the	stealing	of	grain	had	been	made	known	at	Belthorpe	,	the	Bantam	,
什么时候	这	偷窃	的	粮食	有	到过	制成	已知	在	-	,	这	矮脚鸡	,

当贝尔索普的粮食盗窃事件被曝光后，矮脚鸡

[ə; eɪ] ['feloʊ] - ['θreʃər] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['beikwel] , [hæd; həd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

a	fellow	-	thresher	with	Tom	Bakewell	,	had	shared	with	him	the	shadow
一个	同伴	-	脱粒机	和	汤姆	贝克韦尔	,	有	共享	和	他	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [gɪlt] .

of	the	guilt	.
的	这	有罪	.

汤姆·贝克韦尔的一位同行脱粒工，也曾与他一起承受着罪恶感的阴影。

['fɑːrmər] ['bleɪz] , [ɪf] [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'spekt] ,

Farmer	Blaize	,	if	he	hesitated	which	to	suspect	,
农民	布莱兹	,	如果	他	犹豫了一下	哪个	到	怀疑	,

布莱兹农夫，如果他犹豫不决该怀疑谁的话，

[dɪd][nɑːt] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skɑːrd] ; [ænd; ənd] ,

did	not	debate	a	second	as	to	which	he	would	discard	;	and	,
做过	不是	辩论	一个	第二	作为	到	哪个	他	会	丢弃	;	和	,

他没有对第二个要舍弃的选项进行任何讨论；而且，

[wen] [ðə; ði]['bæntəm] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tɑːm] [sɪ'kriːtɪŋ] ['pɪlkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] ,

when	the	Bantam	said	he	had	seen	Tom	secreting	pilkins	in	a	sack	,
什么时候	这	矮脚鸡	说	他	有	已见	汤姆	分泌	皮尔金	在	一个	解雇	,

当小矮人说他看到汤姆把皮尔金藏在麻袋里时，

['fɑːrmər] ['bleɪz] [tʃoʊz] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːf] [went] [pʊr] [tɑːm] ,

Farmer	Blaize	chose	to	believe	him	,	and	off	went	poor	Tom	,
农民	布莱兹	选择	到	相信	他	,	和	离开	去	贫穷的	汤姆	,

布莱兹农夫选择相信他，可怜的汤姆就这样离开了。

[toʊld][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['klemənsi] [ðæt] [sperd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [æt; ət] ['seʃnz] .

told	to	rejoice	in	the	clemency	that	spared	his	appearance	at	Sessions	.
讲述	到	麾	在	这	宽恕	那	幸存	他的	外貌	在	会议	.

被告知要庆幸自己免于在塞申斯面前露面。

[ðə; ði] ['bæntəmz] [smɔ:l] ['sli:pi] ['ɔ:bits] [sɔ:] ['meni] [θɪŋz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt]

The	Bantam's	small	sleepy	orbits	saw	many	things	,	and	just	at	the	right	moment
这	班塔姆的	小的	困	轨道	锯	许多	事物	,	和	只是	在	这	正确的	片刻

, [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

,	it	seemed	.
,	它	似乎	.

矮脚鸡小小的、昏昏欲睡的轨道见证了很多事情，而且似乎总是在恰当的时机。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [klu:] [æt; ət] - [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]

He	was	certainly	the	first	to	give	the	clue	at	Belthorpe	on	the	night	of
他	曾是	当然	这	第一的	到	给	这	线索	在	-	在	这	夜晚	的

[ðə; ði][ˌkɑ:nflə'greɪʃ(ə)n] ,

the	conflagration	,
这	大火	,

在贝尔索普发生火灾当晚，他无疑是第一个提供线索的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [si:n] [pʊr] [tɑ:m] [rɪ'tri:tɪŋ] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	he	may	,	therefore	,	have	seen	poor	Tom	retreating	stealthily	from	the
和	他	可能	,	所以	,	有	已见	贫穷的	汤姆	撤退	悄悄地	从	这

[si:n] ,

scene	,
场景	,

因此，他可能看到了可怜的汤姆偷偷地从现场撤离。

[æz; əz][hi:; hi] ['əvɜ:d] [hi:; hi][dɪd] .

as	he	averred	he	did	.
作为	他	断言	他	做过	.

正如他所声称的那样。

- [hæd; həd][ɪts] [seɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

Lobourne	had	its	say	on	the	subject	.
-	有	它是	说	在	这	主题	.

Lobourne就此发表了看法。

['rʌstɪk] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['brɔ:dli] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ,

Rustic	Lobourne	hinted	broadly	at	a	young	woman	in	the	case	,	and	,
乡村	-	暗示	总体而言	在	一个	年轻的	女士	在	这	案件	,	和	,

[mɔ:r'oʊvər] ,

moreover	,
而且	,

鲁斯蒂克·洛伯恩含糊地暗示此案涉及一名年轻女子，而且，

[toʊld][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] [ði:z] ['feloʊ] - ['θreʃər] [hæd; həd] , [ɪn]['noʊb(ə)l]['raɪv(ə)lri] ,

told	a	tale	of	how	these	fellow	-	threshers	had	,	in	noble	rivalry	,
讲述	一个	故事	的	如何	这些	同伴	-	脱粒机	有	,	在	高贵	对抗	,

讲述了这些脱粒工同行们如何在良性竞争中……的故事

[wʌn] [deɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θreʃt] [ðə; ði] [best] ;

one	day	turned	upon	each	other	to	see	which	of	the	two	threshed	the	best	;
一	天	转向	之上	每个	其他	到	看	哪个	的	这	二	脱粒	这	最好的	;

有一天，他们互相较量，看谁的脱粒能力更强；

[wer'ʌv] [ðə; ði]['bæntəm] [stɪl] [bɔ:r] [ma:rks] , [ænd; ənd] ['mælɪs] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] .

whereof	the	Bantam	still	bore	marks	,	and	malice	,	it	was	said	.
其中	这	矮脚鸡	仍然	钻孔	标记	,	和	恶意	,	它	曾是	说	.

据说，这只矮脚鸡身上还留有痕迹，而且带有恶意。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hi:; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [tʌgd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rlɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

However	,	there	he	stood	,	and	tugged	his	forelocks	to	the	company	,
然而	,	那里	他	站立	,	和	拉扯	他的	前额	到	这	公司	,

然而，他站在那里，把额前的头发拉向同伴们。

[ænd; ənd] [ɪf] [truːθ] ['riːəli] [hæd; həd] [kən'siːld] [hɜːr'self] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd]
and **if** **Truth** **really** **had** **concealed** **herself** **in** **him** **she** **must** **have** **been** **hard**
和 如果 真相 真的 有 暗 她自己 在 他 她 必须 有 到过 难的
[set] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [ˌʌn'laɪklɪst] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
set **to** **find** **her** **unlikeliest** **hiding** **-** **place** **.**
放 到 寻找 她 最不可能 隐藏 - 地方 .

如果真理真的藏在他身上，那么她一定很难找到自己最不可能的藏身之处。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːrmər] ,
" **Now** **,** **"** **said** **the** **farmer** **,**
" 现在 , " 说 这 农民 ,

“现在，”农夫说道，

['mɑːʃəliŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [di'lɪvəz] [hɪz; ɪz] [eɪs]
marshalling **forth** **his** **elephant** **with** **the** **confidence** **of** **one** **who** **delivers** **his** **ace**
编组 前进 他的 大象 和 这 信心 的 一 WHO 交付 他的 高手
[ʌv; əv] [trʌmps] ,
of **trumps** **,**
的 特朗普 ,

他自信地指挥着他的大象，就像拿出了手中的王牌一样。

" [tel] [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [wʌt] [jiː; ji] [sɔː] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] , ['bæntəm] !
" **tell** **this** **young** **gentleman** **what** **ye** **saw** **on** **the** **night** **of** **the** **fire** **,** **Bantam** **!**
" 告诉 这 年轻的 绅士 什么 是的 锯 在 这 夜晚 的 这 火 , 矮脚鸡 !

“班塔姆，告诉这位年轻先生你在火灾当晚看到了什么！”

" [ðə; ði] ['bæntəm] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['peɪtrən] , [ænd; ənd] [ðen] [swʌŋ]
" **The** **Bantam** **jerked** **a** **bit** **of** **a** **bow** **to** **his** **patron** **,** **and** **then** **swung**
" 这 矮脚鸡 猛地一抖 一个 少量 的 一个 弓 到 他的 赞助人 , 和 然后 摇摆
[raʊnd] ,
round **,**
圆形的 ,

“矮脚鸡向他的主人微微鞠了一躬，然后转身离开，

['fʊli] [əb'skjuərɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['ritʃəd] .
fully **obscuring** **him** **from** **Richard** **.**
完全 遮蔽 他 从 理查德 .

完全遮蔽了理查德的视线。

['ritʃəd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] [ðə; ði] ['bæntəm] [ɪn] ['ruːdɪst] ['dɔːrɪk] [kə'menst] [hɪz; ɪz]
Richard **fixed** **his** **eyes** **on** **the** **floor** **,** **while** **the** **Bantam** **in** **rudest** **Doric** **commenced** **his**
理查德 固定的 他的 眼睛 在 这 地面 , 尽管 这 矮脚鸡 在 最粗鲁 多立克 开始 他的
['nærətɪv] .
narrative **.**
叙述 .

理查德的目光落在地板上，而那个用最粗俗的多利安语说着话的矮脚鸡开始了他的叙述。

['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] ['θɜːrəli] [nɜːrvd] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [ðə; ði] [meɪn]
Knowing **what** **was** **to** **come** **,** **and** **thoroughly** **nerved** **to** **confute** **the** **main**
会心 什么 曾是 到 来 , 和 彻底 神经质 到 驳斥 这 主要的
['ɪnsɪdənt] ,
incident **,**
事件 ,

预知即将发生的事，并且鼓起勇气反驳主要事件，

['ritʃəd] ['berli] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɑːrbərəs] [lə'kjuːʃ(ə)n] :
Richard **barely** **listened** **to** **his** **barbarous** **locution** **:**
理查德 仅仅 听着 到 他的 野蛮 言语 :

理查德几乎没听他那野蛮的言辞：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][ˈbæntəm] [əˈfɝːmd] [hiː; hi]

but	when	the	recital	arrived	at	the	point	where	the	Bantam	affirmed	he
但	什么时候	这	独奏会	到达的	在	这	观点	在哪里	这	矮脚鸡	确认	他

[hæd; həd] [siːn] " [tiːɛm] - [wɪz] [ˈəuin] - ,

had	seen	"	T'm	Baak'll	wi's	owen	hoies	,
有	已见	"	特姆	-	wi的	欧文	-	,

但当朗诵进行到小矮人确认他已经看到“T'm Baak'll wi's owen hoies”时，

" ['ritʃəd] [feɪst] [hɪm; ɪm] ,

"	Richard	faced	him	,
"	理查德	面对	他	,

理查德面对着他，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

第5/6页

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['mjuːtli] [ə'drest] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

and	was	amazed	to	find	himself	being	mutely	addressed	by	a	series	of
和	曾是	惊叹	到	寻找	他自己	存在	默默地	已解决	经过	一个	系列	的

[ɪn'tensli] [sɪg'nɪfɪkənt] ['grɪmɪsɪz] ,

intensely	significant	grimaces	,
强烈地	重要的	鬼脸	,

他惊讶地发现，自己正被一系列意味深长的鬼脸无声地注视着。

[saɪnz] , [ænd; ənd] [wɪŋks] .

signs	,	and	winks	.
标志	,	和	眨眼	.

手势和眨眼。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] ['feɪsɪz][æt; ət][ˌem 'iː] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dɪgnəntli] .

Why	are	you	making	those	faces	at	me	?	"	cried	the	boy	indignantly	.
为什么	是	你	制作	那些	面孔	在	我	?	"	哭	这	男生	愤慨地	.

“你为什么对我做那种鬼脸？”男孩愤愤不平地喊道。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [liːnd] [raʊnd] [ðə; ði]['bæntəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Farmer	Blaize	leaned	round	the	Bantam	to	have	a	look	at	him	,
农民	布莱兹	倾斜	圆形的	这	矮脚鸡	到	有	一个	看	在	他	,

布莱兹农夫探身绕过矮脚鸡，打量着它。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['stɒlɪd] [mæsk] ['evər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][mæn] .

and	beheld	the	stolidest	mask	ever	given	to	man	.
和	观看	这	最沉稳	面具	曾经	给定	到	男人	.

然后，我看到了人类历史上最呆板的面具。

" [beɪnt] ['mækɪn] - [noʊ]['feɪsɪz][æt; ət]['noʊbɑːdi] , " [grauld] [ðə; ði] ['sʌlki] ['elɪfənt] .

"	Bain't	makin	'	no	faces	at	nobody	,	"	growled	the	sulky	elephant	.
"	bain't	制造	-	不	面孔	在	无人	,	"	咆哮	这	闷闷不乐的	大象	.

“我才不会对任何人做鬼脸呢，”闷闷不乐的大象咆哮道。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] .

The	farmer	commanded	him	to	face	about	and	finish	.
这	农民	命令	他	到	脸	关于	和	结束	.

农夫命令他转过身去，继续干活。

" [ə; eɪ] [siː] [tiːɛm] - , " [ðə; ði]['bæntəm] ['riːkə'menst] ,

"	A	see	T'm	Baak'll	,	"	the	Bantam	recommenced	,
"	一个	看	特姆	-	,	"	这	矮脚鸡	重新开始	,

“我看到了T'm Baak'll，”矮脚鸡重新开口说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [wɪŋk] [wɜːr; wər] [də'rektɪd] [æt; ət] ['ritʃəd] .

and	again	the	contortions	of	a	horrible	wink	were	directed	at	Richard	.
和	再次	这	扭曲	的	一个	可怕	眨眼	是	指导	在	理查德	.

她又一次对着理查德眨了眨眼，那眼神真是诡异又可怕。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [maɪt] [wel] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tʃɜːrl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	boy	might	well	believe	this	churl	was	lying	,	and	he	did	,	and	was
这	男生	可能	出色地	相信	这	吝啬鬼	曾是	说谎	,	和	他	做过	,	和	曾是

[em'bəʊldənd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] —

emboldened	to	exclaim	—
加粗	到	惊叹	—

男孩很可能认为这个粗鲁的人在撒谎，而他也确实这么认为，并因此更加大胆地喊道——

" [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [tɑːm] ['beikwel] [set]['faɪər][tuː; tə] [ðæt] [rɪk] !

"	You	never	saw	Tom	Bakewell	set	fire	to	that	rick	!
"	你	绝不	锯	汤姆	贝克韦尔	放	火	到	那	里克	！

你从未见过汤姆·贝克韦尔放火烧那堆柴火！

" [ðə; ðɪ]['bæntəm] [swɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [gri'meisiŋ] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] .

"	The	Bantam	swore	to	it	,	grimacing	an	accompaniment	.
"	这	矮脚鸡	发誓	到	它	,	龇牙咧嘴	一个	伴奏	.

“矮脚鸡发誓，同时做了个鬼脸，伴奏着。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] ['ritʃəd] , " [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['luːsɪfər] [ðer; ðər][maɪ'self] !

"	I	tell	you	,	"	said	Richard	,	"	I	put	the	lucifers	there	myself	!
"	我	告诉	你	,	"	说	理查德	,	"	我	放	这	路西法	那里	我	！

“我告诉你，”理查德说，“那些路西法是我自己放在那里的！”

" [ðə; ðɪ] [sə'bɔːrn] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] ['stægərd] .

"	The	suborned	elephant	was	staggered	.
"	这	收买	大象	曾是	交错	.

“被收买的大象踉跄了一下。”

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɔɪəl] [ænd; ənd]

He	meant	to	telegraph	to	the	young	gentleman	that	he	was	loyal	and
他	意思是	到	电报	到	这	年轻的	绅士	那	他	曾是	忠诚	和

[truː] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n][goʊld] ['piːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

true	to	certain	gold	pieces	that	had	been	given	him	,
真的	到	肯定	金子	件	那	有	到过	给定	他	,

他本意是想向那位年轻先生传达一个信息：他对别人送给他的某些金币忠心耿耿。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [soʊ] .

and	that	in	the	right	place	and	at	the	right	time	he	should	prove	so	.
和	那	在	这	正确的	地方	和	在	这	正确的	时间	他	应该	证明	所以	.

在合适的地点和时间，他应该能证明这一点。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ðʌs] [sə'spektɪd] ?

Why	was	he	thus	suspected	?
为什么	曾是	他	因此	怀疑	?

他为何会受到怀疑?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] ?

Why	was	he	not	understood	?
为什么	曾是	他	不是	理解	?

为什么没人理解他?

" [ə; eɪ] [θɑːt] [aɪ] [siː] - [ən] , [ðen] , " ['mʌtəd] [ðə; ðɪ]['bæntəm] , ['traɪɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [kɔːrs] .

"	A	thowt	I	see	'	un	,	then	,	"	muttered	the	Bantam	,	trying	a	middle	course	.
"	一个	索特	我	看	-	联合国	,	然后	,	"	低声说道	这	矮脚鸡	,	尝试	一个	中间	课程	.

“看来我明白了，”矮脚鸡咕哝道，试图采取折衷方案。

[ðɪs] [brɔːt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ]['fɑːrmər] , [huː] [rɔːrd] , " [θɔːt] !

This	brought	down	on	him	the	farmer	,	who	roared	,	"	Thought	!
这	带来	向下	在	他	这	农民	,	WHO	咆哮	,	"	想法	!

这激怒了农夫，农夫咆哮道：“想！

[jiː; ji] [θɔːt] !
Ye thought !
叶 想法 !

你以为呢!

[wʌt] [-] [miːn] ?
What d'ye mean ?
什么 染料 意思是 ?

你什么意思?

[spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][dəunt][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - .
Speak out , and don't be thinkin ' .
说话 出去 , 和 不 是 思考 - .

畅所欲言，不要思考。

[θɔːt] ?
Thought ?
想法 ?

想法?

[wʌt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt] ? "
What the devil's that ? "
什么 这 魔鬼的 那 ? "

那到底是什么东西?

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [dɑːrk] [naɪt] ?
" How could he see who it was on a pitch - dark night ?
" 如何 可以 他 看 WHO 它 曾是 在 一个 沥青 - 黑暗的 夜晚 ?

“在漆黑的夜晚，他怎么可能看清是谁呢？”

" ['ritʃəd] [pʊt] [ɪn] .
" Richard put in .
" 理查德 放 在 .

理查德插话道。

" [θɔːt] !
" Thought !
" 想法 !

“想法!

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [be'ləud] ['laʊdər] .
" the farmer bellowed louder .
" 这 农民 咆哮 更大声 .

农夫吼声更大了。

" [θɔːt] — ['dev(ə)l] [teɪk] [jiː; ji] , [wen] [jiː; ji] [tʊk] [jiː; ji] [oʊθ] [ˌɒnt] .
" Thought — Devil take ye , when ye took ye oath on't .
" 想法 — 魔鬼 拿 是的 , 什么时候 是的 采取 是的 誓言 不 .

“心想——魔鬼啊，当你发誓的时候，就带走你吧。”

[hʌ'loʊ; 'hʌloʊ] !
Hulloa !
你好 !

你好!

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['skruːɪn] - [jər] [aɪ] [æt; ət]['mɪstər] . - [fɔːr; fər] ? — [aɪ] [seɪ] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
What are ye screwin ' yer eye at Mr . Feverel for ? — I say , young gentleman
什么 是 是的 螺丝钉 - 你的 眼睛 在 先生 . - 为了 ? — 我 说 , 年轻的 绅士

,
,
,

你为什么一直瞪着费弗雷尔先生？——我说，小伙子，

[hæv; həv][juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃæp] [bɪˈfɔːr] [naʊ] ? "

have	you	spoke	to	this	chap	before	now	?	"
有	你	辐	到	这	小伙子	前	现在	?	"

你之前跟这个人说过话吗?

" [aɪ] ? " [rɪˈplaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	I	?	"	replied	Richard	.
"	我	?	"	回复	理查德	.

“我？”理查德回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] .

"	I	have	not	seen	him	before	.
"	我	有	不是	已见	他	前	.

我以前没见过他。

" ['fɑːrmər] ['bleɪz] [grɑːspt] [ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][sæt][ɑːn] , [ænd; ənd] [glɛəd] [hɪz; ɪz]

"	Farmer	Blaize	grasped	the	two	arms	of	the	chair	he	sat	on	,	and	glared	his
"	农民	布莱兹	抓住	这	二	武器	的	这	椅子	他	卫星	在	,	和	怒目而视	他的

[dauts] .

doubts	.
疑虑	.

布莱兹农夫紧紧抓住他所坐椅子的两条扶手，怒视着他心中的疑虑。

" [kʌm] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['bæntəm] , " [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] - .

"	Come	,	"	said	he	to	the	Bantam	,	"	speak	out	,	and	ha	'	done	wi't	.
"	来	,	"	说	他	到	这	矮脚鸡	,	"	说话	出去	,	和	哈	-	完毕	-	.

“来吧，”他对矮脚鸡说，“说出来，然后就结束了。”

[seɪ] [wʌt] [jiː; ji] [sɔː] , [ænd; ənd] [nʌn] [oʊ] - [jər] [θɔːts] .

Say	what	ye	saw	,	and	none	o	'	yer	thoughts	.
说	什么	是的	锯	,	和	没有任何	o	-	你的	想法	.

说出你所看到的，不要说出你的想法。

[dæm] [jər] [θɔːts] !

Damn	yer	thoughts	!
该死	你的	想法	!

该死的想法!

[jiː; ji] [sɔː] [tɑːm] ['beikwel] ['faɪər] [ðæt] [ðer; ðər] [rɪk] !

Ye	saw	Tom	Bakewell	fire	that	there	rick	!
叶	锯	汤姆	贝克韦尔	火	那	那里	里克	!

你看到汤姆·贝克韦尔在那里放火了吗!

" [ðə; ði]['fɑːrmər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][sʌm; səm] [mʌsk] - [pɔts][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	The	farmer	pointed	at	some	musk	-	pots	in	the	window	.
"	这	农民	尖	在	一些	麝香	-	锅	在	这	窗户	.

农夫指着窗台上的一些麝香罐。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hɑː] - [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - ?

"	What	business	ha	'	you	to	be	a	-	thinkin	'	?
"	什么	商业	哈	-	你	到	是	一个	-	思考	-	?

你有什么事需要思考?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ?

You're	a	witness	?
你是	一个	证人	?

你是证人吗?

['θɪŋkɪn] - [ɑːnt] - .

Thinkin	'	an't	ev'dence	.
思考	-	蚂蚁	-	.

思考而非证据。

['hwʌtəl] [ji:; ji] [seɪ] [tu:; tə] ['mɔ:roʊ] [bɪ'fɔ:r] ['mædʒɪstreɪt] !

What'll	ye	say	to	morrow	before	magistrate	!
什么会	是的	说	到	明天	前	地方法官	!

明天你们要在法官面前说什么?

[maɪnd] !

Mind	!
头脑	!

头脑!

[wʌt] [ju:; jʊ] [sez] [tə'deɪ] , [ju:l] [stɪk] [baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

what	you	says	today	,	you'll	stick	by	to	-	morrow	.
什么	你	说道	今天	,	你会	戳	经过	到	-	明天	.

你今天说的话，明天就会坚持。

" [ðʌs] [ə'dʒʊrd] , [ðə; ði]['bæntəm] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] .

"	Thus	adjured	,	the	Bantam	hitched	his	breech	.
"	因此	受伤	,	这	矮脚鸡	搭便车	他的	臀	.

“于是，矮脚鸡拉起了它的裤子。”

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ment] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] .

What	on	earth	the	young	gentleman	meant	he	was	at	a	loss	to	speculate	.
什么	在	地球	这	年轻的	绅士	意思是	他	曾是	在	一个	损失	到	推测	.

这位年轻先生究竟是什么意思，他百思不得其解。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [træns'pɔ:tid] ,

He	could	not	believe	that	the	young	gentleman	wanted	to	be	transported	,
他	可以	不是	相信	那	这	年轻的	绅士	通缉	到	是	运输	,

他简直不敢相信这位年轻先生竟然想被押送。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [help] [ðæt] , [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] .

but	if	he	had	been	paid	to	help	that	,	why	,	he	would	.
但	如果	他	有	到过	有薪酬的	到	帮助	那	,	为什么	,	他	会	.

但如果有人付钱让他帮忙，他肯定会帮忙。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['deɪz] ['evɪdəns] ['ræðər] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:roʊz]

And	considering	that	this	day's	evidence	rather	bound	him	down	to	the	morrow's
和	考虑	那	这	天	证据	相当	边界	他	向下	到	这	明天

,

,

,

考虑到今天的证据实际上已经将他束缚在明天的证据之下，

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , ['æftər] [mʌtʃ] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd] ['hæroʊɪŋ] [θru:] ['ɑ:bstɪnət] [ʃɑ:ks] [ʌv; əv]

he	determined	,	after	much	ploughing	and	harrowing	through	obstinate	shocks	of
他	决定	,	后	很多	耕作	和	令人痛心的	通过	顽固	冲击	的

[her] ,

hair	,
头发	,

经过一番艰苦卓绝的努力，他终于拨开顽固的毛发，下定了决心。

[tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['pɑ:zətɪv] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] .

to	be	not	altogether	positive	as	to	the	person	.
到	是	不是	共	积极的	作为	到	这	人	.

对这个人并非完全确定。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ˌðer'baɪ] [mɔ:r] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] [tru:θ] [ðæn; ðən][hi:; hi]

It	is	possible	that	he	became	thereby	more	a	mansion	of	truth	than	he
它	是	可能的	那	他	成为	从而	更多的	一个	大厦	的	真相	比	他

['pri:viəsli] [hæd; həd] [bɪn] ;

previously	had	been	;
之前	有	到过	;

他有可能因此比以前更加成为真理的殿堂;

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

for	the	night	,	as	he	said	,
为了	这	夜晚	,	作为	他	说	,

正如他所说，今晚就是这样。

[wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər][hænd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [feɪs] ;

was	so	dark	that	you	could	not	see	your	hand	before	your	face	;
曾是	所以	黑暗的	那	你	可以	不是	看	你的	手	前	你的	脸	;

周围一片漆黑，伸手不见五指；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['mɔːrt(ə)l] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

and	though	,	as	he	expressed	it	,	you	might	be	mortal	sure	of	a	man	,
和	尽管	,	作为	他	表达	它	,	你	可能	是	凡人	当然	的	一个	男人	,

虽然正如他所说，你可能对一个人非常有信心，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][aɪˈdentɪfaɪ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn] [oʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['pɑːrti][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər]

you	could	not	identify	him	upon	oath	,	and	the	party	he	had	taken	for
你	可以	不是	确认	他	之上	誓言	,	和	这	派对	他	有	已采取	为了

[tɑːm] ['beikwel] ,

Tom	Bakewell	,
汤姆	贝克韦尔	,

你无法通过宣誓辨认出他，以及他为汤姆·贝克韦尔效力的政党。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][tuː; tə] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['prez(ə)nt] ,

and	could	have	sworn	to	,	might	have	been	the	young	gentleman	present	,
和	可以	有	宣誓	到	,	可能	有	到过	这	年轻的	绅士	展示	,

而且他可以发誓，他可能就是当时在场的那位年轻先生。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swer] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [oʊθ] .

especially	as	he	was	ready	to	swear	it	upon	oath	.
尤其	作为	他	曾是	准备好	到	发誓	它	之上	誓言	.

尤其是他准备发誓的时候。

[soʊ] ['endɪd] [ðə; ðiˌ]['bæntəm] .

So	ended	the	Bantam	.
所以	结束	这	矮脚鸡	.

班塔姆鸡队就此解散。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] ['siːst] , [ðæn; ðən]['fɑːrmər] ['bleɪz] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

No	sooner	had	he	ceased	,	than	Farmer	Blaize	jumped	up	from	his	chair	,
不	很快	有	他	停止	,	比	农民	布莱兹	跳了起来	向上	从	他的	椅子	,

他话音刚落，布莱兹农夫就从椅子上跳了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][faɪn] ['efərt] [tuː; tə][lɪft][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

and	made	a	fine	effort	to	lift	him	out	of	the	room	from	the	point	of
和	制成	一个	美好的	努力	到	举起	他	出去	的	这	房间	从	这	观点	的

[hɪz; ɪz][toʊ] .

his	toe	.
他的	脚趾	.

他费了好大劲才用脚尖把他抬出房间。

[hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [ɪgˈzɜːrʃn] [ænd; ənd]

He	failed	,	and	sank	back	groaning	with	the	pain	of	the	exertion	and
他	失败的	,	和	沉没	后退	呻吟	和	这	疼痛	的	这	用力	和

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他失败了，痛苦地呻吟着，瘫倒在地，既感到疲惫，又感到失望。

" [ðeə(r)] ['laɪəz] , ['evri] [wʌn] !

"	They're	liars	,	every	one	!
"	它们是	说谎者	,	每一个	一	!

“他们全是骗子！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['laɪəz] , - , ['braɪbərz] , [ænd; ənd] - ! — [stɑːp] !
" Liars , perj'rers , bribers , and c'rrupters ! — Stop !
" 说谎者 , - , 行贿者 , 和 - ! — 停止 !

“骗子、伪证者、行贿者和破坏者！——停下来！

" [tuː; tə][ðə; ði]['bæntəm] , [huː] [wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .
" to the Bantam , who was slinking away .
" 到 这 矮脚鸡 , WHO 曾是 潜行 离开 .

“对那只偷偷溜走的矮脚鸡说。”

" [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] [ɔːl'redi] !
" You've done for yerself already !
" 你已经 完毕 为了 你自己 已经 !

你已经为自己做到了！

[juː; jʊ] [swɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! "
You swore to it ! "
你 发誓 到 它 ! "

你发过誓的！

" [ə; eɪ] ['dɪnt] ! " [sed] [ðə; ði]['bæntəm] , ['dɔːgɪdli] .
" A din't ! " said the Bantam , doggedly .
" 一个 没 ! " 说 这 矮脚鸡 , 顽强地 .

“才没有！”矮脚鸡固执地说。

" [juː; jʊ] [swɔːr] [tɒt] !
" You swore to't !
" 你 发誓 不 !

你发誓不会的！

" [ðə; ði]['fɑːrmər] [vəʊ'sɪfəˌreɪtid] [ə'freʃ] .
" the farmer vociferated afresh .
" 这 农民 大声喊叫 重新 .

“农夫再次大声喊道。”

[ðə; ði]['bæntəm] [pleɪd] [ə; eɪ] [tuːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,
The Bantam played a tune upon the handle of the door ,
这 矮脚鸡 玩 一个 调 之上 这 处理 的 这 门 ,

那只小鸡在门把手上敲了起来，奏起了曲子。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'fɜːmd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ;
and still affirmed that he did not ;
和 仍然 确认 那 他 做过 不是 ;

但他仍然坚称自己没有；

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑːrmər] [ˌæbsə'luːtli] [reɪdʒd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd]
a double contradiction at which the farmer absolutely raged in his chair , and
一个 双倍的 矛盾 在 哪个 这 农民 绝对地 愤怒 在 他的 椅子 , 和
[wʌz; wəz] [hɔːrs] ,
was hoarse ,
曾是 嘶哑 ,

农夫对这双重矛盾感到无比愤怒，他坐在椅子上怒不可遏，嗓子都哑了。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bæntəm] [hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
as he called out a third time that the Bantam had sworn to it .
作为 他 称为 出去 一个 第三 时间 那 这 矮脚鸡 有 宣誓 到 它 .

他第三次喊道，小鸡已经发誓要遵守誓言。

" ['noʊə] ! " [sed] [ðə; ði]['bæntəm] , ['dʌkɪŋ] [hɪz; ɪz][poʊl] .

"	Noa	!	"	said	the	Bantam	,	ducking	his	poll	.
"	诺亚	!	"	说	这	矮脚鸡	,	躲避	他的	轮询	.

“诺亚！”矮脚鸡说着，躲开了他的头。

" ['noʊə] !

"	Noa	!
"	诺亚	!

“诺亚！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [noʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

"	he	repeated	in	a	lower	note	;	and	then	,
"	他	重复	在	一个	降低	笔记	;	和	然后	,

他用更低的声音重复了一遍；然后，

[waɪl] [ə; eɪ]['sɑːmbər][grɪn] [bɪ'təʊkənɪŋ] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] ['kæʒʊ'ɪstɪkəl] ['kwɪb(ə)l]

while	a	sombre	grin	betokening	idiotic	enjoyment	of	his	profound	casuistical	quibble
尽管	一个	阴沉	咧嘴笑	标记	愚蠢的	享受	的	他的	深刻的	诡辩的	狡辩

[wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒɔː] :

worked	at	his	jaw	:
工作	在	他的	颚	:

与此同时，他下巴上却挂着一丝阴郁的笑容，那是他对自己那深奥的诡辩感到愚蠢的得意：

" [nɑːt] - [oʊ] - [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] !

"	Not	up'n	o	-	ath	!
"	不是	-	o	-	神	!

“不发誓！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][æn; ən]['æŋgjələr][dʒɜːrk][ʌv; əv]

"	he	added	,	with	a	twitch	of	the	shoulder	and	an	angular	jerk	of
"	他	额外	,	和	一个	抽搐	的	这	肩膀	和	一个	角度	混蛋	的

[ðə; ði] ['elboʊ] .

the	elbow	.
这	弯头	.

“他补充道，同时肩膀抽动了一下，手肘也猛地一甩。”

['fɑːrmər] ['bleɪz] [lʊkt] ['veɪkəntli] [æt; ət] ['ritʃəd] ,

Farmer	Blaize	looked	vacantly	at	Richard	,
农民	布莱兹	看起来	空洞地	在	理查德	,

布莱兹农夫茫然地看着理查德，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] ['pezntri] ['æftər][ðə; ði]['sæmp(ə)l]

as	if	to	ask	him	what	he	thought	of	England's	peasantry	after	the	sample
作为	如果	到	问	他	什么	他	想法	的	英格兰的	农民	后	这	样本

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] .

they	had	there	.
他们	有	那里	.

仿佛是在问他，在体验了英国的农民生活之后，他对英国农民有何看法。

['ritʃəd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [læf] ,

Richard	would	have	preferred	not	to	laugh	,
理查德	会	有	首选	不是	到	笑	,

理查德宁愿不笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [geɪv] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːdɪkrəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][flai]

but	his	dignity	gave	way	to	his	sense	of	the	ludicrous	,	and	he	let	fly
但	他的	尊严	给予	方式	到	他的	感觉	的	这	荒谬	,	和	他	让	飞

[ə; eɪ] [ʃaʊt] .

a	shout	.
一个	喊	.

但他的尊严让位于他的荒谬感，他放声大喊。

[ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['læfɪŋ] [muːd] .

The	farmer	was	in	no	laughing	mood	.
这	农民	曾是	在	不	笑	情绪	.

农夫当时一点儿也没心情笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][waɪd] [aɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , " ['lʌki] - , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

He	turned	a	wide	eye	back	to	the	door	,	"	Lucky	for'm	,	"	he	exclaimed	,
他	转向	一个	宽的	眼睛	后退	到	这	门	,	"	幸运的	-	,	"	他	惊呼	,

他转头瞪大了眼睛看向门口，惊呼道："他们真幸运！"

['siːɪŋ] [ðə; ði]['bæntəm][hæd; həd] ['vænɪʃt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [tuː; tə] [breɪk] [ðæt] ['stʌbərn]

seeing	the	Bantam	had	vanished	,	for	his	fingers	itched	to	break	that	stubborn
看到	这	矮脚鸡	有	消失了	,	为了	他的	手指	痒	到	休息	那	固执的

[hed] .

head	.
头	.

眼见那只矮脚鸡不见了，他的手指痒得恨不得捏碎那颗倔强的脑袋。

[hiː; hi] [gruː] ['veri] ['pʌfi] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['ritʃəd] ['sɑːləmli] :

He	grew	very	puffy	,	and	addressed	Richard	solemnly	:
他	生长	非常	蓬松	,	和	已解决	理查德	庄严地	:

他脸色变得非常浮肿，神情严肃地对理查德说：

" [naʊ] , [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] , ['mɪstər] . - !

"	Now	,	look	ye	here	,	Mr	.	Feverel	!
"	现在	,	看	是的	这里	,	先生	.	-	!

"瞧瞧这里，费弗雷尔先生！"

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪtnəs] .

You've	been	a	-	tampering	with	my	witness	.
你已经	到过	一个	-	篡改	和	我的	证人	.

你一直在篡改我的证词。

[ɪts] [noʊ][juːz]['diːˌnaɪɪn] - !

It's	no	use	denyin	'	!
它是	不	使用	否认	-	!

否认也没用！

[aɪ] [seɪ] [waɪ] - - ['ɑːveɪ] , [sɜːr] !

I	say	y	'	'	ave	,	sir	!
我	说	是	-	-	大道	,	先生	!

我说，先生，您有的！

[juː; jʊ] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][jiː; ji] .

You	,	or	some	of	ye	.
你	,	或者	一些	的	是的	.

你们，或者你们中的一些人。

[aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [noʊ] - !

I	don't	care	about	no	Feverel	!
我	不	关心	关于	不	-	!

我才不在乎什么费弗雷尔！

[maɪ] ['wɪtnəs] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [braibd] .

My	witness	there	has	been	bribed	.
我的	证人	那里	有	到过	受贿	.

我的证人已被收买。

[ðə; ði] ['bæntəmz] [bɪn] [braibd] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃivəd] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌenər'dʒetɪk]

The	Bantam's	been	bribed	,	"	and	he	shivered	his	pipe	with	an	energetic
这	班塔姆的	到过	受贿	,	"	和	他	瑟瑟发抖	他的	管道	和	一个	精力充沛

[θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] — " [braibd] !

thump	on	the	table	—	"	bribed	!
扑通	在	这	桌子	—	"	受贿	!

“小矮子被收买了，”他用力地把烟斗重重地摔在桌子上——“被收买了！”

[aɪ] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] !

I	knows	it	!
我	知道	它	!

我知道！

[aɪ][kʊd; kəd] [swer] [tɒt] ! " —

I	could	swear	to't	!	"	—
我	可以	发誓	不	!	"	—

我发誓绝对不会！

" [ə'pɑːn] [oʊθ] ? " ['ritʃəd] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

"	Upon	oath	?	"	Richard	inquired	,	with	a	grave	face	.
"	之上	誓言	?	"	理查德	询问	,	和	一个	严重	脸	.

“发誓？”理查德神色凝重地问道。

" [eɪ] , [ə'pɑːn] [oʊθ] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , [nɑːt][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] .

"	Ay	,	upon	oath	!	"	said	the	farmer	,	not	observing	the	impertinence	.
"	哎	,	之上	誓言	!	"	说	这	农民	,	不是	观察	这	无礼	.

“哎呀，我发誓！”农夫说道，丝毫没有察觉到对方的无礼。

" [aɪ'd] [teɪk] [maɪ]['baɪb(ə)l] [oʊθ] [ˌɒnt] !

"	I'd	take	my	Bible	oath	on't	!
"	ID	拿	我的	圣经	誓言	不	!

“我愿意为此宣誓！

['hiːz] [bɪn] [kə'rʌptɪd] , [maɪ]['prɪnsəp(ə)l] ['wɪtnəs] !

He's	been	corrupted	,	my	principal	witness	!
他是	到过	腐败的	,	我的	主要的	证人	!

我的主要证人，他已经被腐蚀了！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[its] [dæm] - - , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][ðə; ði] [trɪk] .

it's	dam	cunnin	'	,	but	it	won't	do	the	trick	.
它是	坝	-	-	,	但	它	惯于	做	这	诡计	.

这招确实狡猾，但却行不通。

[aɪl] ['trænspɔːrt][tɑːm] ['beikwel] , [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] .

I'll	transport	Tom	Bakewell	,	sure	as	a	gun	.
患病的	运输	汤姆	贝克韦尔	,	当然	作为	一个	枪	.

我一定会把汤姆·贝克韦尔送走。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['trævə(l)] , [ðæt] [mæn][ʃæl; ʃəl] .

He	shall	travel	,	that	man	shall	.
他	将	旅行	,	那	男人	将	.

他将远行，那个人将会远行。

['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . - — ['sɑːri] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [haʊ] [tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː]['prɑːpər]
Sorry for you , Mr . Feverel — sorry you haven't seen how to treat me proper
对不起 为了 你 , 先生 . - — 对不起 你 还没有 已见 如何 到 对待 我 恰当的
— [juː; jʊ] , [ɔːr] [jɔːrz] .
— you , or yours .
— 你 , 或者 你的 .

费弗雷尔先生，真为你感到遗憾——很遗憾你没能学会如何正确对待我——无论是你，还是你的家人。

['mʌni] [wəʊnt][duː] ['evriθɪŋ] — [noʊ] !
Money won't do everything — no !
钱 惯于 做 一切 — 不 !

金钱解决不了任何问题——绝对解决不了！

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
it won't .
它 惯于 .

不会的。

['itl] - [ə; eɪ] ['wɪtnəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [klɪr] [ə; eɪ]['felən] .
It'll c'rrupt a witness , but it won't clear a felon .
它将 - 一个 证人 , 但 它 惯于 清除 一个 重罪犯 .

这会腐蚀证人，但不会洗清重罪的罪名。

[aɪ'd][hɑː] - - [saʊst] [juː; jʊ] , [sɜːr] !
I'd ha ' ' soused you , sir !
ID 哈 - - 已售罄 你 , 先生 !

我差点把你灌醉了，先生！

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [lɜːrn] ['betər] .
You're a boy and'll learn better .
你是 一个 男生 并且会 学习 更好的 .

你是男孩，学得会更好。

[aɪ] [æskt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['peɪmənt] [ænd; ənd][ə'pɑːlədʒi] ;
I asked no more than payment and apology ;
我 问 不 更多的 比 支付 和 道歉 ;

我只要求赔偿和道歉；

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd][hɑː] - ['teɪkən]['kɑːntent] — ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd][maɪ] ['witnisiz] [wəːnt, weənt] ['tæmpərd]
and that I'd ha ' taken content — always provided my witnesses weren't tampered
和 那 ID 哈 - 已采取 内容 — 总是 假如 我的 证人 不是 篡改
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

而且我本来也会接受——前提是我的证人没有被篡改。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stænd] [jər] [lʌk] , [ɔːl][oʊ] - [jiː; ji] .
Now you must stand yer luck , all o ' ye .
现在 你 必须 站立 你的 运气 , 全部 o - 是的 .

现在你们都得听天由命了。

" ['ritʃəd] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['bleɪz] . "
" Richard stood up and replied , " Very well , Mr . Blaize . "
" 理查德 站立 向上 和 回复 , " 非常 出色地 , 先生 . 布莱兹 . "

理查德站起来回答说："好的，布莱兹先生。"

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [tɑːm] ['beikwel] [dəunt][dræg][juː; jʊ] ['æftər] - [em] ,
" And if , " continued the farmer , " Tom Bakewell don't drag you into't after ' m ,
" 和 如果 , " 持续 这 农民 , " 汤姆 贝克韦尔 不 拖 你 进入 后 - 米 ,

"而且，"农夫继续说道，"如果汤姆·贝克韦尔别把你拖进他那边，

[waɪ] , [jʊə(r)] [seɪf] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [jɪl] [biː; bi] , [sɪn'sɪr] ! "
why , you're safe , as I hope ye'll be , sincere ! "
为什么 , 你是 安全的 , 作为 我 希望 叫喊 是 , 真诚 ! "

“你很安全，我希望你也很安全，真诚的！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['seɪfti] [ðæt] [aɪ] [sɔːt] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
" It was not in consideration of my own safety that I sought this interview with
" 它 曾是 不是 在 考虑 的 我的 自己的 安全 那 我 寻求 这 面试 和
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“我寻求与您面谈并非出于自身安全的考虑。”

" [sed] ['ritʃəd] , [hed] [ɪ'rekt] .
" said Richard , head erect .
" 说 理查德 , 头 直立 .

理查德昂首挺胸说道。

" [grænt][jiː; ji] [ðæt] , " [ðə; ði]['fɑːrmər] [ri'spɔndid] .
" Grant ye that , " the farmer responded .
" 授予 是的 那 , " 这 农民 回应 .

“那就如你所愿吧。”农夫回答道。

" [grænt][jiː; ji] [ðæt] !
" Grant ye that !
" 授予 是的 那 !

“请赐予你们！”

[jər] [boʊld] [ɪ'nʌf] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] — [kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
Yer bold enough , young gentleman — comes of the blood that should be !
你的 大胆的 足够的 , 年轻的 绅士 — 来 的 这 血 那 应该 是 !

你胆子真大，小伙子——你出身名门！

[ɪf] [waɪ] - [hæd; həd]['oʊnli][hɑː] - [spoʊk] ! — [aɪ] [bɪ'liːv] [jər] ['fɑːðər] — [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːrd]
If y ' had only ha ' spoke trewth ! — I believe yer father — believe every word
如果 是 - 有 仅有的 哈 - 辐 真理 ! — 我 相信 你的 父亲 — 相信 每一个 单词
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

如果你当初说的是真话就好了！——我相信你父亲——相信他说的每一个字。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hɑː] - [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][sɜːr] ['ɔstənz] [sʌn] [ænd; ənd] [er] . "
I do wish I could ha ' said as much for Sir Austin's son and heir . "
我 做 希望 我 可以 哈 - 说 作为 很多 为了 先生 奥斯汀的 儿子 和 继承人 . "

我真希望我也能对奥斯汀爵士的儿子和继承人说同样的话。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['ritʃəd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [feɪnd] , " [juː; jʊ]
" What ! " cried Richard , with an astonishment hardly to be feigned , " you
" 什么 ! " 哭 理查德 , 和 一个 惊讶 几乎 到 是 假装 , " 你
[hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] ?
have seen my father ?
有 已见 我的 父亲 ?

“什么！”理查德惊呼道，语气中带着难以掩饰的惊讶，“你见过我父亲？”

" [bʌt; bət]['fɑːrmər] ['bleɪz] [hæd; həd] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][laɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'tekt]
" But Farmer Blaize had now such a scent for lies that he could detect
" 但 农民 布莱兹 有 现在 这样的 一个 香味 为了 谎言 那 他 可以 探测
[ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] ,
them where they did not exist ,
他们 在哪里 他们 做过 不是 存在 ,

“但是布莱兹农夫现在对谎言的嗅觉如此敏锐，以至于他能察觉到根本不存在的谎言。”

[ænd; ənd] ['mʌmbld] ['grʌfli] ,

and	mumbled	gruffly	,
和	喃喃自语	粗声粗气地	,

他粗声粗气地咕哝道:

" [eɪ] , [wiː; wi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] !

"	Ay	,	we	knows	all	about	that	!
"	哎	,	我们	知道	全部	关于	那	!

“哎呀，我们都知道！”

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [pər'pleksəti] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɪrɪteɪtɪd] .

"	The	boy's	perplexity	saved	him	from	being	irritated	.
"	这	男孩们	困惑	已保存	他	从	存在	受刺激	.

男孩的困惑使他免于生气。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

Who	could	have	told	his	father	?
WHO	可以	有	讲述	他的	父亲	?

谁能告诉他父亲呢?

[æn; ən][oʊld] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

An	old	fear	of	his	father	came	upon	him	,
一个	老的	害怕	的	他的	父亲	来了	之上	他	,

他对父亲由来已久的恐惧再次涌上心头。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][rɪ'voʊlt] .

and	a	touch	of	an	old	inclination	to	revolt	.
和	一个	触碰	的	一个	老的	倾角	到	反叛	.

以及一丝旧日叛逆的倾向。

" [maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] , ['veri] ['laʊdli] , [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk]

"	My	father	knows	of	this	?	"	said	he	,	very	loudly	,	and	staring	,	as	he	spoke
"	我的	父亲	知道	的	这	?	"	说	他	,	非常	高声	,	和	凝视	,	作为	他	辐

,

,

,

“我父亲知道这件事吗？”他大声说道，说话时目光紧紧盯着对方。

[raɪt] [θruː] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

right	through	the	farmer	.
正确的	通过	这	农民	.

直接穿过农夫。

" [huː] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ?

"	Who	has	played	me	false	?
"	WHO	有	玩	我	错误的	?

谁欺骗了我?

[huː] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

Who	would	betray	me	to	him	?
WHO	会	背叛	我	到	他	?

谁会出卖我给他?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːstən] !

It	was	Austin	!
它	曾是	奥斯汀	!

是奥斯汀!

[noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['ɔːstən] .

No	one	knew	it	but	Austin	.
不	一	知道	它	但	奥斯汀	.

除了奥斯汀之外，没有人知道这件事。

[jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːstən] [huː] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [səb'mɪt]

Yes	,	and	it	was	Austin	who	persuaded	me	to	come	here	and	submit
是的	,	和	它	曾是	奥斯汀	WHO	被说服	我	到	来	这里	和	提交

[tuː; tə] [ðiːz] [ɪn'dɪgnɪtiːz] .

to	these	indignities	.
到	这些	侮辱	.

是的，是奥斯汀说服我来到这里，忍受这些屈辱。

[waɪ] ['kudnt] [hiː; hi][biː; bi]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Why	couldn't	he	be	open	with	me	?
为什么	不能	他	是	打开	和	我	?

他为什么不能对我坦诚相待?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [trʌst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ! "

I	shall	never	trust	him	again	!	"
我	将	绝不	相信	他	再次	!	"

我再也不会相信他了!

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ? " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] .

"	And	why	not	you	with	me	,	young	gentleman	?	"	said	the	farmer	.
"	和	为什么	不是	你	和	我	,	年轻的	绅士	?	"	说	这	农民	.

“那么，年轻的先生，您为什么不和我一起呢？”农夫说道。

" [aɪ] [ʃd] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] .

"	I	sh'd	trust	you	if	ye	had	.
"	我	嘘	相信	你	如果	是的	有	.

“如果你真的信任我，我也会信任你。”

" ['ritʃəd] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][ə'nælədʒi] .

"	Richard	did	not	see	the	analogy	.
"	理查德	做过	不是	看	这	类比	.

理查德没有理解这个类比。

[hiː; hi] [boʊd] ['stɪfli] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [ˌæftər'nuːn] .

He	bowed	stiffly	and	bade	him	good	afternoon	.
他	鞠躬	僵硬地	和	巴德	他	好的	下午	.

他僵硬地鞠了一躬，向他道了下午好。

['fɑːrmər] ['bleɪz] [pʊld] [ðə; ði] [bel] .

Farmer	Blaize	pulled	the	bell	.
农民	布莱兹	拉	这	钟	.

布莱兹农夫拉响了铃铛。

" ['kʌmpəni] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [aʊt] , ['luːsi] , " [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Company	the	young	gentleman	out	,	Lucy	,	"	he	waved	to	the	little	damsel	in	the	doorway	.
"	公司	这	年轻的	绅士	出去	,	露西	,	"	他	挥手	到	这	小的	闺女	在	这	门口	.

“露西，送这位年轻先生出去吧。”他朝门口的小姑娘挥了挥手。

" [duː][ðə; ði] ['ɑːnərz] .

"	Do	the	honours	.
"	做	这	荣誉	.

“请你来主持仪式。”

[ænd; ənd] , ['mɪstər] . ['ritʃəd] , [jiː; ji] [maɪt] [hɑː] - [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [ˌem 'iː] , [sɜːr] ,

And	,	Mr	.	Richard	,	ye	might	ha	'	made	a	friend	o	'	me	,	sir	,
和	,	先生	.	理查德	,	是的	可能	哈	-	制成	一个	朋友	o	-	我	,	先生	,

理查德先生，您本来可以和我成为朋友的。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [tuː] [leɪt] [soʊ][tuː; tə][duː] .

and	it's	not	too	late	so	to	do	.
和	它是	不是	也	晚的	所以	到	做	.

现在行动还不算晚。

[aɪm][nɑːt]['kruːəl] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [laɪz] .

I'm	not	cruel	,	but	I	hate	lies	.
我是	不是	残忍的	,	但	我	恨	谎言	.

我并非残忍之人，但我痛恨谎言。

[aɪ] [wɪpt] [maɪ] [bɔɪ] [tɑːm] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['biːn] - [ə'bʌv] [bɔːrd] , ['oʊnli]

I	whipped	my	boy	Tom	,	bigger	than	you	,	for	not	bein	'	above	board	,	only
我	鞭打	我的	男生	汤姆	,	大	比	你	,	为了	不是	是	-	多于	木板	,	仅有的

['jestərdeɪ] , — [eɪ] !

yesterday	,	—	ay	!
昨天	,	—	哎	!

昨天，我狠狠地揍了我儿子汤姆一顿，他比你块头还大，因为他行为不端——哎!

[meɪd] - [ən] [stænd] [wɪ'ðɪn] [swɪŋ] [oʊ] - [ðɪs] [tʃer] , [ænd; ənd] [teɪks] ['meʒər] .

made	'	un	stand	within	swing	o	'	this	chair	,	and	take's	measure	.
制成	-	联合国	站立	之内	摇摆	o	-	这	椅子	,	和	接受	措施	.

让“un 站在”这把椅子的摇摆范围内，并测量尺寸。

[naʊ] , [ɪf] [jɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Now	,	if	ye'll	come	down	to	me	,
现在	,	如果	叫喊	来	向下	到	我	,

现在，如果你愿意下来见我，

[ænd; ənd] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['traɪəl] — [ɪf] [its] ['oʊnli] [faɪv] ['mɪnɪts] ; [ɔːr] [ɪf] [sɜːr]

and	speak	trewth	before	the	trial	—	if	it's	only	five	minutes	before't	;	or	if	Sir
和	说话	真理	前	这	审判	—	如果	它是	仅有的	五	分钟	之前	;	或者	如果	先生

['ɔːstən] ,

Austin	,
奥斯汀	,

在审判前说出真相——哪怕只有五分钟的时间；或者如果奥斯汀爵士，

[huːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , - [əl] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ] - - [wɪð; wɪθ] ['eni] [oʊ] - [maɪ] ['witnisiz] ,

who's	a	gentleman	,	'	ll	say	there's	been	no	tamperin	'	with	any	o	'	my	witnesses	,
谁是	一个	绅士	,	-	二	说	有	到过	不	-	-	和	任何	o	-	我的	证人	,

真正的绅士会说，我的证人没有受到任何干扰。

[hɪz; ɪz][wɜːrd] [fɔːrt] — [wel] [ænd; ənd] [gʊd] !

his	word	for't	—	well	and	good	!
他的	单词	堡	—	出色地	和	好的	!

他的话——很好!

[aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [ɔːf] [tɑːm] ['beikwel] .

I'll	do	my	best	to	help	off	Tom	Bakewell	.
患病的	做	我的	最好的	到	帮助	离开	汤姆	贝克韦尔	.

我会尽我所能帮助汤姆·贝克韦尔。

[ænd; ənd][aɪm][glæd] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

And	I'm	glad	,	young	gentleman	,	you've	got	a	conscience	about	a	poor	man	,
和	我是	高兴的	,	年轻的	绅士	,	你已经	得到	一个	良心	关于	一个	贫穷的	男人	,

[ðoʊ] ['hiːz][ə; eɪ] ['vɪlən] .

though	he's	a	villain	.
尽管	他是	一个	恶棍	.

我很高兴，年轻人，你对一个可怜的人有良知，尽管他是个恶棍。

[gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] .

Good	afternoon	,	sir	.
好的	下午	,	先生	.

下午好，先生。

" ['ritʃəd] ['mɑ:tʃt] ['heɪstɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
" Richard marched hastily out of the room , and through the garden ,
" 理查德 行军 草草 出去 的 这 房间 , 和 通过 这 花园 ,

理查德匆匆走出房间，穿过花园，

['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [deɪnɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [gaɪd] ,
never so much as deigning a glance at his wistful little guide ,
绝不 所以 很多 作为 屈尊 一个 瞥一眼 在 他的 怅惘 小的 指导 ,

甚至连看一眼他那充满渴望的小向导都懒得看一眼，

[hu:] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] ,
who hung at the garden gate to watch him up the lane ,
WHO 悬挂 在 这 花园 门 到 手表 他 向上 这 车道 ,

谁在花园门口守着他，看着他沿着小路走下去?

['wʌndərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['fænsis] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] [praʊd] [bɔɪ] .
wondering a world of fancies about the handsome proud boy .
好奇 一个 世界 的 幻想 关于 这 英俊的 自豪的 男生 .

脑海中浮现出无数关于这位英俊骄傲的男孩的奇思妙想。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][æn; ən][ækt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə]['herəʊɪzəm][ɪn][ɪts] [weɪ] ,
To have determined upon an act something akin to heroism in its way ,
到 有 决定 之上 一个 行为 某物 类似的 到 英雄主义 在 它是 方式 ,

决心采取某种类似于英雄主义的行动，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [fʊl'fɪld] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['laɪɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ,
and to have fulfilled it by lying heartily ,
和 到 有 已完成 它 经过 说谎 衷心地 ,

并且通过全心全意地撒谎来实现这一点，

[ænd; ənd][soʊ] [səb'vɜ:tɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['strʌktʃər] [bɪlt] [baɪ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,
and so subverting the whole structure built by good resolution ,
和 所以 颠覆 这 所有的 结构 建造 经过 好的 解决 ,

从而颠覆了整个由良好决议所构建的结构，

[si:mz] [ə; eɪ][sæd] ['daʊnfɔ:l] [ɪf] [wi:; wi] [fər'get] [wʌt] ['hju:mən] ['neɪtʃər] , [ɪn][ɪts] [gri:n] ['wi:di] [sprɪŋ] ,
seems a sad downfall if we forget what human nature , in its green weedy spring ,
似乎 一个 伤心 倒台 如果 我们 忘记 什么 人类 自然 , 在 它是 绿色的 杂草 春天 ,

如果我们忘记了人性在其绿意盎然、杂草丛生的春天里所展现的本质，那将是一种令人悲哀的堕落。

[ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] .
is composed of .
是 由 的 .

由以下部分组成：

[jʌŋ] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['ɔ:stən] ['fʊli] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] ['penəns]
Young Richard had quitted his cousin Austin fully resolved to do his penance
年轻的 理查德 有 辞职 他的 表哥 奥斯汀 完全 已解决 到 做 他的 忏悔
[ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] ;
and drink the bitter cup ;
和 喝 这 苦的 杯子 ;

年轻的理查德已经彻底离开了他的表兄奥斯汀，决心忏悔并饮下苦杯；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] ; [dreɪnd] ['meni] [kʌps] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	he	had	drunk	it	;	drained	many	cups	to	the	dregs	;	and	it
和	他	有	醉	它	;	排水	许多	杯子	到	这	渣	;	和	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

was	to	no	purpose	.
曾是	到	不	目的	.

他喝了，喝了很多杯，直到杯底都喝光了，但这一切都无济于事。

[stɪl] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [brɪmd] , ['trebli] ['bɪtər] .

Still	they	floated	before	him	,	brimmed	,	trebly	bitter	.
仍然	他们	漂浮	前	他	,	满溢	,	三重奏	苦的	.

它们仍然漂浮在他面前，满溢着苦涩的三重味道。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɔstənz] ['ɪnfluəns] ,

Away	from	Austin's	influence	,
离开	从	奥斯汀的	影响	,

摆脱奥斯汀的影响，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] ['gɪni] ['ɪntuː][tɑːm] -

he	was	almost	the	same	boy	who	had	slipped	the	guinea	into	Tom	Bakewell's
他	曾是	几乎	这	相同的	男生	WHO	有	滑倒了	这	几内亚	进入	汤姆	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

他几乎就是当年把金币塞到汤姆·贝克韦尔手里的那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːsɪfər] ['ɪntuː]['fɑːrmər] - [rɪk] .

and	the	lucifers	into	Farmer	Blaize's	rick	.
和	这	路西法	进入	农民	-	里克	.

路西法们进入了布莱兹农夫的里克。

[fɔːr; fər] [gʊd] [siːd] [ɪz] [lɔːŋ] ['raɪpənɪŋ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

For	good	seed	is	long	ripening	;	a	good	boy	is	not	made	in	a	minute	.
为了	好的	种子	是	长的	成熟	;	一个	好的	男生	是	不是	制成	在	一个	分钟	.

好的种子需要长时间成熟；好孩子不是一朝一夕就能造就的。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Enough	that	the	seed	was	in	him	.
足够的	那	这	种子	曾是	在	他	.

种子已经存在于他体内了。

[hiː; hi] [tʃeɪft] [ɑːn][hɪz; ɪz][roʊd][tuː; tə] ['reɪnˌhæm] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʊrd] ,

He	chafed	on	his	road	to	Raynham	at	the	scene	he	had	just	endured	,
他	擦伤	在	他的	路	到	雷纳姆	在	这	场景	他	有	只是	忍受	,

在前往雷纳姆的路上，他一直耿耿于怀刚刚经历的那场灾难。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [fæt] ['tenənt] [bɜːrnt] [laɪk] [hɑːt] ['kɑːpər] [ɑːn][ðə; ði]['tæblət][ʌv; əv]

and	the	figure	of	Belthorpe's	fat	tenant	burnt	like	hot	copper	on	the	tablet	of
和	这	数字	的	-	胖的	租户	烧焦的	喜欢	热的	铜	在	这	药片	的

[hɪz; ɪz] [breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

贝尔索普肥胖房客的身影如同灼热的铜块般烙印在他的脑海里。

[ɪn'sʌfrəbli] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

insufferably	condescending	,	and	,	what	was	worse	,	in	the	right	.
令人难以忍受	居高临下的	,	和	,	什么	曾是	更糟	,	在	这	正确的	.

令人难以忍受的傲慢，更糟糕的是，他竟然是对的。

['ritʃəd] , [əb'skjuəd][æz; əz][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [wʌz; wəz][baɪ] ['wuːndɪd] [praɪd] , [sɔː] [ðæt] ['klɪrli] ,

Richard	,	obscured	as	his	mind's	eye	was	by	wounded	pride	,	saw	that	clearly	,
理查德	,	模糊不清	作为	他的	心灵的	眼睛	曾是	经过	受伤	自豪	,	锯	那	清楚地	,

理查德虽然自尊心受挫，视线受阻，但他仍然清楚地看到：

[ænd; ənd] [heitid] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .

and	hated	his	enemy	for	it	the	more	.
和	憎恨	他的	敌人	为了	它	这	更多的	.

因此他更加憎恨他的敌人。

['hevi] ['bɛnsənz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [nelɪŋ] ['dɪnər] [æz; əz] ['ritʃəd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .

Heavy	Benson's	tongue	was	knelling	dinner	as	Richard	arrived	at	the	Abbey	.
重的	本森	舌头	曾是	敲门	晚餐	作为	理查德	到达的	在	这	修道院	.

当理查德到达修道院时，本森的舌头正忙着准备晚餐。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə] [dres] .

He	hurried	up	to	his	room	to	dress	.
他	慌忙	向上	到	他的	房间	到	裙子	.

他匆匆赶回房间穿衣服。

['æksɪdənt] , [ɔːr] [dɪ'zaɪn] , [hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɔstənz] ['æfəˌrɪzəmz] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði]

Accident	,	or	design	,	had	laid	the	book	of	Sir	Austin's	aphorisms	open	on	the
事故	,	或者	设计	,	有	铺设	这	书	的	先生	奥斯汀的	格言	打开	在	这

['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

dressing	-	table	.
敷料	-	桌子	.

无论是偶然还是有意，奥斯汀爵士的格言集都摊开在梳妆台上。

['heɪstɪli] ['koʊmɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] , ['ritʃəd] [glɑːnst] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] —

Hastily	combing	his	hair	,	Richard	glanced	down	and	read	—
草草	梳理	他的	头发	,	理查德	瞥了一眼	向下	和	读	—

理查德匆匆梳了梳头发，低头看了一眼——

" [ðə; ði][dɔːg] [rɪ'tɜːrnɪθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɑːmɪt] : [ðə; ði]['laɪər][mʌst; məst] [iːt] [hɪz; ɪz] [laɪ] .

"	The	Dog	returneth	to	his	vomit	:	the	Liar	must	eat	his	Lie	.
"	这	狗	返回	到	他的	呕吐	:	这	说谎者	必须	吃	他的	说谎	.

“狗必吃自己吐出来的东西；说谎者必吃自己说谎的东西。”

" [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'dʒektid] [ɪn]['pens(ə)l] : " [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['maʊθfʊl] !

"	Underneath	was	interjected	in	pencil	:	"	The	Devil's	mouthful	!
"	下	曾是	插话	在	铅笔	:	"	这	魔鬼的	一口气	!

“下面用铅笔插了一句：‘魔鬼的嘴巴！’

" [jʌŋ] ['ritʃəd] [ræn] [ˌdaʊn'sterz] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]

"	Young	Richard	ran	downstairs	feeling	that	his	father	had	struck	him	in	the	face
"	年轻的	理查德	跑	楼下	感觉	那	他的	父亲	有	击	他	在	这	脸

.

:
.

“小理查德跑下楼，感觉父亲打了他的脸。”

[sɜːr] ['ɔːstən] [mɑːrkt] [ðə; ði]['skɑːrlət] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

Sir	Austin	marked	the	scarlet	stain	on	his	son's	cheekbones	.
先生	奥斯汀	标记	这	猩红	弄脏	在	他的	儿子的	颧骨	.

奥斯汀爵士在他儿子的颧骨上标记出了那块鲜红的污渍。

[hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] ['juːθs] [aɪ] , [bʌt; bət] ['ritʃəd] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] , [ænd; ənd][sæt] [ˈkɔniŋ] [hɪz; ɪz]

He	sought	the	youth's	eye	,	but	Richard	would	not	look	,	and	sat	conning	his
他	寻求	这	青年的	眼睛	,	但	理查德	会	不是	看	,	和	卫星	骗局	他的

[pleɪt] ,

plate	,
盘子	,

他试图与年轻人对视，但理查德没有看他，只是坐在那里低头吃盘子里的食物。

[æn; ən]['æbdʒekt]['kɑːpi][ʌv; əv] ['eɪdriənz] ['sʌkjələnt] [er] [æt; ət] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] .

an	abject	copy	of	Adrian's	succulent	air	at	that	employment	.
一个	卑贱	复制	的	阿德里安的	多肉植物	空气	在	那	就业	.

完全是模仿艾德里安在那份工作中展现出的那种令人愉悦的气质。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [prɪ'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪkjʊr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli]

How	could	he	pretend	to	the	relish	of	an	epicure	when	he	was	painfully
如何	可以	他	假装	到	这	尽情享用	的	一个	美食家	什么时候	他	曾是	痛苦地

[ɪn'devər] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] ['maʊθfʊl] ?

endeavouring	to	masticate	The	Devil's	mouthful	?
努力	到	咀嚼	这	魔鬼的	一口气	?

他一边痛苦地咀嚼着魔鬼的一口食物，一边又怎能假装享受美食呢?

['hevi] ['bensn] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['retʃɪd] ['dɪnər] .

Heavy	Benson	sat	upon	the	wretched	dinner	.
重的	本森	卫星	之上	这	可怜	晚餐	.

沉重的本森坐在那顿糟糕的晚餐上。

['hipiəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['saɪlənt] ['membər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['stɪlnəs] ,

Hippias	usually	the	silent	member	,	as	if	awakened	by	the	unnatural	stillness	,
希庇亚斯	通常	这	沉默的	成员	,	作为	如果	觉醒	经过	这	不自然	寂静	,

[bɪ'keɪm] ['spraɪtli] ,

became	sprightly	,
成为	轻快的	,

希庇亚斯通常是沉默寡言的成员，仿佛被这不自然的寂静唤醒，变得活泼起来。

[laɪk] [ðə; ði] ['goʊtˌsʌkər] [aʊl] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [spoʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [hɪz; ɪz][daɪ'dʒestʃən]

like	the	goatsucker	owl	at	night	and	spoke	much	of	his	book	,	his	digestion
喜欢	这	山羊吸食器	猫头鹰	在	夜晚	和	辐	很多	的	他的	书	,	他的	消化

,

,

,

就像夜里的吸血猫头鹰一样，他谈论了很多关于他的书、他的消化情况等等。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sperd] [bəuθ][baɪ]['ældʒənən][ænd; ənd]['eɪdriən] .

and	his	dreams	,	and	was	spared	both	by	Algernon	and	Adrian	.
和	他的	梦境	,	和	曾是	幸存	两个都	经过	阿尔杰农	和	阿德里安	.

他的梦想，以及阿尔杰农和阿德里安都饶恕了他。

[wʌn] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] [driːm] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] , [ə'baʊt] ['fænsɪŋ] [hɪm'self] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ,

One	inconsequent	dream	he	related	,	about	fancying	himself	quite	young	and	rich	,
一	不相关的	梦	他	有关的	,	关于	幻想	他自己	相当	年轻的	和	富有的	,

他讲述了一个无关紧要的梦，梦里他幻想自己年轻又富有。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] ['krɔpiŋ] ['reɪzəz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wen] , [dʒʌst]

and	finding	himself	suddenly	in	a	field	cropping	razors	around	him	,	when	,	just
和	寻找	他自己	突然	在	一个	场地	裁剪	剃须刀	大约	他	,	什么时候	,	只是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ,

as	he	had	,
作为	他	有	,

他突然发现自己身处一片田野中，周围都是剃刀，而就在这时，就像他之前那样，

[baɪ] [steps] ['deɪnti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

by	steps	dainty	as	those	of	a	French	dancing	-	master	,	reached	the	middle	,
经过	步骤	纤巧	作为	那些	的	一个	法语	跳舞	-	掌握	,	达到	这	中间	,

她迈着如同法国舞蹈大师般轻盈的步伐，到达了中心。

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [pæθ] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , ['θɜːrsti] [stiːl] - [krɑːp] ,

he	to	his	dismay	beheld	a	path	clear	of	the	blood	,	thirsty	steel	-	crop	,
他	到	他的	沮丧	观看	一个	小路	清除	的	这	血	,	渴	钢	-	庄稼	,

令他沮丧的是，他看到一条没有嗜血、嗜血的钢根作物的路。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət][fɜːrst][hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]

which	he	might	have	taken	at	first	had	he	looked	narrowly	;	and	there
哪个	他	可能	有	已采取	在	第一的	有	他	看起来	勉强	;	和	那里

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

如果他仔细观察，一开始或许就能认出来；而他就在那里。

- ['breðrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['pleɪnli] [sed] [ðeɪ] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd]

Hippias's	brethren	regarded	him	with	eyes	that	plainly	said	they	wished	he	had
-	弟兄们	认为	他	和	眼睛	那	显然	说	他们	希望	他	有

[rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] .

remained	there	.
剩余	那里	.

希庇亚斯的兄弟们看着他，眼神里清楚地写着：他们希望他留在那里。

[sɜːr] ['ɔːstən] , [haʊ'evər] , [druː] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [noʊt] - [bʊk] , [ænd; ənd]['dʒɔtid] [daʊn] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

Sir	Austin	,	however	,	drew	forth	his	note	-	book	,	and	jotted	down	a	reflection	.
先生	奥斯汀	,	然而	,	画	前进	他的	笔记	-	书	,	和	随手记下	向下	一个	反射	.

然而，奥斯汀爵士却拿出笔记本，匆匆记下了一番感想。

[ə; eɪ][kəm'poʊzər][ʌv; əv] ['æfəˌrɪzəmz] [kæn; kən] [plʌk] ['blɔsəmz] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪzər] - [prɑːp] .

A	composer	of	aphorisms	can	pluck	blossoms	even	from	a	razor	-	prop	.
一个	作曲家	的	格言	能	采摘	花朵	甚至	从	一个	剃刀	-	支柱	.

格言创作者甚至可以从剃刀道具上摘取花朵。

[wʌz; wəz][nɑːt] - [driːm] [ðə; ði] ['veri] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɝdz] [pə'zɪʃ(ə)n] ?

Was	not	Hippias's	dream	the	very	counterpart	of	Richard's	position	?
曾是	不是	-	梦	这	非常	对应物	的	理查德的	位置	?

希庇亚斯的梦境不正是理查德立场的对立面吗?

[hiː; hi] , [hæd; həd][hiː; hi] [lʊkt] ['nærəʊli] , [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [klɪr] [pæθ] : [hiː; hi] , [tuː] ,

He	,	had	he	looked	narrowly	,	might	have	taken	the	clear	path	:	he	,	too	,
他	,	有	他	看起来	勉强	,	可能	有	已采取	这	清除	小路	:	他	,	也	,

如果他当时仔细观察，或许会选择那条清晰的道路：他也是。

[hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['deɪnti] [steps] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [bleɪdz] .

had	been	making	dainty	steps	till	he	was	surrounded	by	the	grinning	blades	.
有	到过	制作	纤巧	步骤	直到	他	曾是	包围	经过	这	咧嘴笑	刀片	.

他原本迈着轻盈的步伐，直到被狰狞的刀锋包围。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [tekst][sɜːr] ['ɔːstən] [priːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

And	from	that	text	Sir	Austin	preached	to	his	son	when	they	were	alone	.
和	从	那	文本	先生	奥斯汀	布道	到	他的	儿子	什么时候	他们	是	独自的	.

奥斯汀爵士在与儿子独处时，就用这段经文向他布道。

['lɪt(ə)l] [kler] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] ,

Little	Clare	was	still	too	unwell	to	be	permitted	to	attend	the	dessert	,
小的	克莱尔	曾是	仍然	也	不适	到	是	允许	到	出席	这	甜点	,

小克莱尔身体还很虚弱，不能参加甜点仪式。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜːr; wər] [suːn] ['klɔzitid] [tə'geðər] .

and	father	and	son	were	soon	closeted	together	.
和	父亲	和	儿子	是	很快	隐秘的	一起	.

父子俩很快就被关在了一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] .

It	was	a	strange	meeting	.
它	曾是	一个	奇怪的	会议	.

这是一次奇怪的会面。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .

They	seemed	to	have	been	separated	so	long	.
他们	似乎	到	有	到过	分开	所以	长的	.

他们似乎已经分开很久了。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd] ; [ðeɪ] [sæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

The	father	took	his	son's	hand	;	they	sat	without	a	word	passing	between	them	.
这	父亲	采取	他的	儿子的	手	;	他们	卫星	没有	一个	单词	通过	之间	他们	.

父亲握住儿子的手；两人静静地坐着，一句话也没说。

['saɪləns] [sed] [moʊst] .

Silence	said	most	.
沉默	说	最多	.

沉默胜过千言万语。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] : [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['friːkwəntli] ['θwɔːrtɪd] [hɪm; ɪm] :

The	boy	did	not	understand	his	father	:	his	father	frequently	thwarted	him	:
这	男生	做过	不是	理解	他的	父亲	:	他的	父亲	频繁地	受挫	他	:

男孩不理解他的父亲：他的父亲经常阻挠他：

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fuːlɪʃ] :

at	times	he	thought	his	father	foolish	:
在	时代	他	想法	他的	父亲	愚蠢	:

他有时觉得父亲很愚蠢：

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɜːrnl] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['eləkwənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [haʊ]

but	that	paternal	pressure	of	his	hand	was	eloquent	to	him	of	how
但	那	父系	压力	的	他的	手	曾是	雄辩	到	他	的	如何

['wɔːrmli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] .

warmly	he	was	beloved	.
热情地	他	曾是	心爱	.

但父亲那充满父爱的按压，让他感受到了父亲对他深深的爱。

[hiː; hi] [traɪd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə] [stiːl] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] , ['kɑːnʃəs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	tried	once	or	twice	to	steal	his	hand	away	,	conscious	it	was	melting	him
他	尝试	一次	或者	两次	到	偷	他的	手	离开	,	有意识的	它	曾是	融化	他

.

:

.

他曾一两次试图抽回自己的手，因为他意识到那只手正在融化他。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praɪd] , [ænd; ənd][oʊld] [rɪ'beljən] , ['wɪspəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] ,

The	spirit	of	his	pride	,	and	old	rebellion	,	whispered	him	to	be	hard	,
这	精神	的	他的	自豪	,	和	老的	叛乱	,	低声说道	他	到	是	难的	,

[ˌʌn'bendɪŋ] , ['rezəluːt] .

unbending	,	resolute	.
不屈	,	坚决	.

他内心的骄傲和旧日的反叛精神，低语着要他坚强、不屈、果断。

[hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['stʌdi] : [hɑːrd][hiː; hi][hæd; həd][met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [aɪz]

Hard	he	had	entered	his	father's	study	:	hard	he	had	met	his	father's	eyes
难的	他	有	进入	他的	父亲的	学习	:	难的	他	有	遇见	他的	父亲的	眼睛

.

:

.

他艰难地走进父亲的书房；他艰难地与父亲的目光相遇。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	could	not	meet	them	now	.
他	可以	不是	见面	他们	现在	.

他现在无法与他们见面。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['miːknəs] ,

His	father	sat	beside	him	gently	;	with	a	manner	that	was	almost	meekness	,
他的	父亲	卫星	旁	他	轻轻地	;	和	一个	方式	那	曾是	几乎	谦逊	,

他的父亲轻轻地坐在他身旁，神态近乎谦卑。

[soʊ][hiː; hi] [lʌvd] [ðɪs] [bɔɪ] .

so	he	loved	this	boy	.
所以	他	喜爱	这	男生	.

所以他很爱这个男孩。

[ðə; ði] [pʊr] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz][lɪps] [muːvd] .

The	poor	gentleman's	lips	moved	.
这	贫穷的	绅士的	嘴唇	已搬	.

这位可怜的先生嘴唇动了动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	was	praying	internally	to	God	for	him	.
他	曾是	祈祷	内部	到	上帝	为了	他	.

他内心向上帝祈祷，求他保佑。

[baɪ] [dɪ'griːz] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['bʊzəm] .

By	degrees	an	emotion	awoke	in	the	boy's	bosom	.
经过	学位	一个	情感	醒来	在	这	男孩们	怀	.

男孩心中渐渐萌生出一种情感。

[lʌv] [ɪz] [ðæt] ['blesɪd; blest][wɑːnd] [wɪtʃ] [wɪnz] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɑːrdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Love	is	that	blessed	wand	which	wins	the	waters	from	the	hardness	of	the
爱	是	那	蒙福	魔杖	哪个	胜利	这	水	从	这	硬度	的	这

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

爱情是一根神奇的魔杖，能够融化坚硬的心。

['ritʃəd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][oʊld] [rɪ'beljən] .

Richard	fought	against	it	,	for	the	dignity	of	old	rebellion	.
理查德	战斗	反对	它	,	为了	这	尊严	的	老的	叛乱	.

理查德为了维护旧叛乱的尊严而与之抗争。

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ; [hɑːt][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][dæmz][ʌv; əv] [praɪd] .

The	tears	would	come	;	hot	and	struggling	over	the	dams	of	pride	.
这	眼泪	会	来	;	热的	和	挣扎	超过	这	水坝	的	自豪	.

泪水会涌上眼眶；滚烫的泪水挣扎着冲破骄傲的堤坝。

['ʃeɪmfəli] [fæst] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

Shamefully	fast	they	began	to	fall	.
可耻地	快速地	他们	开始	到	落下	.

他们开始坠落的速度快得令人羞愧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kən'siːl] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [tʃek] [ðə; ði]['sɒbz] .

He	could	no	longer	conceal	them	,	or	check	the	sobs	.
他	可以	不	更长	隐藏	他们	,	或者	查看	这	啜泣	.

他再也无法掩饰，也无法抑制自己的啜泣。

[sɜːr] ['ɔːstən] [druː] [hɪm; ɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [tɪl] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz]

Sir	Austin	drew	him	nearer	and	nearer	,	till	the	beloved	head	was	on	his
先生	奥斯汀	画	他	更近	和	更近	,	直到	这	心爱	头	曾是	在	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

奥斯汀爵士将他越拉越近，直到他心爱的头颅枕在了自己的胸膛上。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] , ['eɪdriən] ['hɑːli] , ['ɔːstən] ['wɛn'twɝːθ] , [ænd; ənd] ['ældʒənən] -

An	hour	afterwards	,	Adrian	Harley	,	Austin	Wentworth	,	and	Algernon	Feverel
一个	小时	然后	,	阿德里安	哈雷	,	奥斯汀	温特沃斯	,	和	阿尔杰农	-

[wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [-] ['stʌdi] .

were	summoned	to	the	baronet's	study	.
是	被召唤	到	这	男爵的	学习	.

一小时后，阿德里安·哈利、奥斯汀·温特沃斯和阿尔杰农·费弗雷尔被召到男爵的书房。

['eɪdriən] [keɪm] [læst] .

Adrian	came	last	.
阿德里安	来了	最后的	.

阿德里安垫底。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv]['æfəb(ə)l] [ɑːm'nɪpətəns] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪz] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [slʌŋ]

There	was	a	style	of	affable	omnipotence	about	the	wise	youth	as	he	slung
那里	曾是	一个	风格	的	和蔼可亲	全能	关于	这	明智的	青年	作为	他	吊着

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

himself	into	a	chair	,
他自己	进入	一个	椅子	,

这位睿智的年轻人一屁股坐在椅子上，举手投足间透着一种和蔼可亲、无所不能的气质。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

and	made	an	arch	of	the	points	of	his	fingers	,
和	制成	一个	拱	的	这	积分	的	他的	手指	,

他用手指尖画了一个弧形，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] ['kɪnzmən] .

through	which	to	gaze	on	his	blundering	kinsmen	.
通过	哪个	到	目光	在	他的	笨拙	亲属	.

透过这个视角，他得以窥见自己那些笨拙的亲戚们。

['kerləs] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [biː; bi] [huːz] [sə'gæsəti][hæz; həz] [fɔːr'siːn] , [ænd; ənd] [huːz] [bə'nevələnt]

Careless	as	one	may	be	whose	sagacity	has	foreseen	,	and	whose	benevolent
粗心	作为	一	可能	是	谁	睿智	有	预见	,	和	谁	仁慈

['efərts] [hæv; həv] [fɔː'stɔːld] ,

efforts	have	forestalled	,
努力	有	阻止	,

即便某人粗心大意，但其睿智已预见到灾难，其仁慈的努力也已阻止灾难的发生。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['eɪdriən] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] ,

the	point	of	danger	at	the	threshold	,	Adrian	crossed	his	legs	,
这	观点	的	危险	在	这	临界点	,	阿德里安	交叉	他的	腿	,

危险就在眼前，艾德里安双腿交叉。

[ænd; ənd]['oʊnli][in'truːdid][ɑːn][ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'maːks] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [hʌm] [hæf] ['ɔːdəbli]

and	only	intruded	on	their	introductory	remarks	so	far	as	to	hum	half	audibly
和	仅有的	入侵	在	他们的	引言	评论	所以	远的	作为	到	哼	一半	可听见的

[æt; ət] ['ɪntərvlz]

at	intervals
在	间隔

而且只是偶尔发出半可听见的哼声，打断了他们的开场白。

" ['rɪptən] [ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɜːr; wər] [tuː] ['prɪti] [men] ,

"	Ripton	and	Richard	were	two	pretty	men	,
"	里普顿	和	理查德	是	二	漂亮的	男人	,

“里普顿和理查德都是两个相貌英俊的男人，

" [ɪn] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bæləd] .

"	in	parody	of	the	old	ballad	.
"	在	戏仿	的	这	老的	民谣	.

“以戏仿古老民谣的方式。”

[jʌŋ] ['rɪtʃɝdz] [red] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-] ['rʌfld] [dɪ'mi:nər] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt]
Young **Richard's** **red** **eyes** **,** **and** **the** **baronet's** **ruffled** **demeanour** **,** **told** **him** **that**
年轻的 理查德的 红色的 眼睛 , 和 这 男爵的 褶皱的 风度 , 讲述 他 那
[æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
an **explanation** **had** **taken** **place** **,**
一个 解释 有 已采取 地方 ,

小理查德通红的双眼，以及男爵慌乱的神情，都告诉他，事情已经有人解释过了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
and **a** **reconciliation** **.**
和 一个 和解 .

并达成和解。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] .
That **was** **well** **.**
那 曾是 出色地 .

那很好。

[ðə; ði]['bærənət] [wʊd] [naʊ] [peɪ] ['tʃɪrfəli] .
The **baronet** **would** **now** **pay** **cheerfully** **.**
这 男爵 会 现在 支付 愉快地 .

男爵现在很乐意付款了。

['eɪdriən] [sʌmd] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ði:z] ['mætərz] ,
Adrian **summed** **and** **considered** **these** **matters** **,**
阿德里安 总结 和 经过考虑的 这些 事情 ,

阿德里安总结并考虑了这些事项。

[ænd; ənd] ['berli] ['lisnd] [wen] [ðə; ði]['bærənət] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]
and **barely** **listened** **when** **the** **baronet** **called** **attention** **to** **what** **he** **had** **to**
和 仅仅 听着 什么时候 这 男爵 称为 注意力 到 什么 他 有 到
[seɪ] :
say **:**
说 :

当男爵要引起注意时，他几乎没怎么听进去：

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [wʌt] [ɔ:l]['prez(ə)nt] ['veri] [wel] [nu:] ,
which **was** **elaborately** **to** **inform** **all** **present** **,** **what** **all** **present** **very** **well** **knew** **,**
哪个 曾是 精心 到 通知 全部 展示 , 什么 全部 展示 非常 出色地 知道 ,

这样做是为了详尽地告知所有在场的人，而所有在场的人其实都非常清楚这些事情。

[ðæt] [ə; eɪ] [rɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][æn; ən] [ək'sesəri]
that **a** **rick** **had** **been** **fired** **,** **that** **his** **son** **was** **implicated** **as** **an** **accessory**
那 一个 里克 有 到过 被解雇 , 那 他的 儿子 曾是 牵涉其中 作为 一个 配饰
[tu:; tə][ðə; ði][fækt] ,
to **the** **fact** **,**
到 这 事实 ,

有人开枪打死了一名男子，他的儿子被牵连其中，成为同谋。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɜ:rpətreɪtər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪm'prɪznd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] ['fæməli][wɜ:r; wər] , [æz; əz]
that **the** **perpetrator** **was** **now** **imprisoned** **,** **and** **that** **Richard's** **family** **were** **,** **as**
那 这 犯罪者 曾是 现在 被监禁 , 和 那 理查德的 家庭 是 , 作为
[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
it **seemed** **to** **him** **,**
它 似乎 到 他 ,

他认为，肇事者已被监禁，而理查德的家人，在他看来，也……

[baʊnd] [ɪn] ['ɑ:nər] [tu:; tə][du:][ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['mænz] [rɪ'li:s] .
bound **in** **honour** **to** **do** **their** **utmost** **to** **effect** **the** **man's** **release** **.**
边界 在 荣誉 到 做 他们的 极致 到 影响 这 男人的 发布 .

他们恪守荣誉，必须竭尽全力促成该男子获释。

[ðen] [ðə; ði]['bærənət] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - , [hɪz; ɪz] [sʌn]

Then	the	baronet	stated	that	he	had	himself	been	down	to	Belthorpe	,	his	son
然后	这	男爵	声明	那	他	有	他自己	到过	向下	到	-	,	他的	儿子

['laɪkwaɪz] :

likewise	:
同样地	:

然后，男爵说他本人去过贝尔索普，他的儿子也去过：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bleɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] .

and	that	he	had	found	every	disposition	in	Blaize	to	meet	his	wishes	.
和	那	他	有	成立	每一个	处置	在	布莱兹	到	见面	他的	愿望	.

他还发现布莱兹完全有能力满足他的愿望。

[ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv]

The	lamp	which	ultimately	was	sure	to	be	lifted	up	to	illumine	the	acts	of
这	灯	哪个	最终	曾是	当然	到	是	抬起	向上	到	照亮	这	行为	的

[ðɪs] ['siːkrətɪv] [reɪs] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tuː; tə] [dis'pred] [ɪts] ['reɪz] ;

this	secretive	race	began	slowly	to	dispread	its	rays	;
这	神秘的	种族	开始	缓慢地	到	传播	它是	射线	;

最终必将照亮这个神秘种族行径的明灯开始缓缓散发光芒；

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['steɪtmənt] ['fɑːloʊd] ['steɪtmənt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	,	as	statement	followed	statement	,	they	saw	that	all	had	known	of	the
和	,	作为	陈述	随后	陈述	,	他们	锯	那	全部	有	已知	的	这

['bɪznəs] :

business	:
商业	:

随着陈述接连进行，他们发现所有人都知道这件事：

[ðæt] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] - : [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [waɪz] [juːθ] ['eɪdriən] ,

that	all	had	been	down	to	Belthorpe	:	all	save	the	wise	youth	Adrian	,
那	全部	有	到过	向下	到	-	:	全部	节省	这	明智的	青年	阿德里安	,

这一切都归咎于贝尔索普：除了睿智的青年艾德里安之外，其他一切都是如此。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [duː] ['defərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɑːr'kæstɪk] [ʃrʌg] , ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'siːdɪŋ] ,

who	,	with	due	deference	and	a	sarcastic	shrug	,	objected	to	the	proceeding	,
WHO	,	和	到期的	尊重	和	一个	讽刺的	耸肩	,	反对	到	这	进行中	,

他带着应有的尊重和讽刺的耸肩，对这一程序表示反对。

[æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['bleɪz] .

as	putting	them	in	the	hands	of	the	man	Blaize	.
作为	推杆	他们	在	这	双手	的	这	男人	布莱兹	.

就像把它们交给布莱兹一样。

[hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [ɪn][æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][soʊ] [pər'sweɪsɪv] [ænd; ənd] [ˌæfə'rɪstɪk] [ðæt] [hæd; həd]

His	wisdom	shone	forth	in	an	oration	so	persuasive	and	aphoristic	that	had
他的	智慧	闪耀	前进	在	一个	演讲	所以	有说服力的	和	格言式的	那	有

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [pliː] [ə'genst] ['ɑːnər] ,

it	not	been	based	on	a	plea	against	honour	,
它	不是	到过	基于	在	一个	恳求	反对	荣誉	,

他的智慧在一篇极具说服力且充满格言的演说中展现得淋漓尽致，如果不是基于对荣誉的批判，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [sɜːr] ['ɔːstən] ['weɪvər] .

it	would	have	made	Sir	Austin	waver	.
它	会	有	制成	先生	奥斯汀	动摇	.

这会让奥斯汀爵士动摇。

[bʌt; bət][ɪts]['beɪsɪs][wʌz; wəz] [ɪk'spiːdiənsi] ,

But	its	basis	was	expediency	,
但	它是	基础	曾是	权宜之计	,

但它的根本原因是权宜之计。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['æfərɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [kən'fjuːt] [hɪm; ɪm]

and	the	baronet	had	a	better	aphorism	of	his	own	to	confute	him
和	这	男爵	有	一个	更好的	格言	的	他的	自己的	到	驳斥	他

[wɪð; wɪθ] .

with	.
和	.

而男爵也有一句更精辟的格言来反驳他。

" [ɪk'spiːdiənsi] [ɪz]['mænz] ['wɪzdəm] , ['eɪdriən] ['hɑːli] .

"	Expediency	is	man's	wisdom	,	Adrian	Harley	.
"	权宜之计	是	男人的	智慧	,	阿德里安	哈雷	.

“权宜之计是人类的智慧，阿德里安·哈雷。”

['duːɪŋ] [raɪt] [ɪz]['gɑːdz] .

Doing	right	is	God's	.
正在做	正确的	是	神的	.

行善是神的旨意。

" ['eɪdriən] [kəːbd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][sɜːr] ['ɔːstən] ['weðər] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt]

"	Adrian	curbed	his	desire	to	ask	Sir	Austin	whether	an	attempt	to	counteract
"	阿德里安	路边	他的	欲望	到	问	先生	奥斯汀	无论	一个	试图	到	抵消

[ðə; ði][dʒʌst] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] .

the	just	working	of	the	law	was	doing	right	.
这	只是	在职的	的	这	法律	曾是	正在做	正确的	.

“艾德里安克住了想要问奥斯汀爵士，试图阻止法律公正运作是否正确的冲动。

[ðə; ði][də'rekt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æfərɪzəm] [wʌz; wəz] [ʌn'pɑːpjələr] [æt; ət] ['reɪnˌhæm] .

The	direct	application	of	an	aphorism	was	unpopular	at	Raynham	.
这	直接的	应用	的	一个	格言	曾是	不受欢迎的	在	雷纳姆	.

在雷纳姆，直接套用格言警句并不受欢迎。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['bleɪz] [kən'sents] [nɑːt][tuː; tə] [pres] [ðə; ði]

"	I	am	to	understand	then	,	"	said	he	,	"	that	Blaize	consents	not	to	press	the
"	我	是	到	理解	然后	,	"	说	他	,	"	那	布莱兹	同意	不是	到	按	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] . "

prosecution	.	"
起诉	.	"

“那么我理解的是，”他说，“布莱兹同意不再提起诉讼。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wəʊnt] , " ['ældʒənən] [ri'mɑːkt] .

"	Of	course	he	won't	,	"	Algernon	remarked	.
"	的	课程	他	惯于	,	"	阿尔杰农	评论	.

“他当然不会，”阿尔杰农说道。

" [kən'faʊnd] [hɪm; ɪm] !

"	Confound	him	!
"	混杂	他	!

真该死！

['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [bɪ'saɪdz] ? "

he'll	have	his	money	,	and	what	does	he	want	besides	?	"
地狱	有	他的	钱	,	和	什么	做	他	想	除了	?	"

他会得到他的钱，除此之外他还想要什么呢?

" [ðiːz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ['delɪkət] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

"	These	agricultural	gentlemen	are	delicate	customers	to	deal	with	.
"	这些	农业	先生们	是	精美的	顾客	到	交易	和	.

“这些农业人士都是很难对付的客户。”

[haʊ'evər] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kən'sents] " —

However	,	if	he	really	consents	"	—
然而	,	如果	他	真的	同意	"	—

然而，如果他真的同意的话”——

" [aɪ][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['fɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

"	I	have	his	promise	,	"	said	the	baronet	,	fondling	his	son	.
"	我	有	他的	承诺	,	"	说	这	男爵	,	爱抚	他的	儿子	.

“我得到了他的承诺，”男爵一边抚摸着儿子一边说道。

[jʌŋ] ['ritʃəd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] .

Young	Richard	looked	up	to	his	father	,	as	if	he	wished	to	speak	.
年轻的	理查德	看起来	向上	到	他的	父亲	,	作为	如果	他	希望	到	说话	.

小理查德仰望着他的父亲，仿佛想要开口说话。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr] ['ɔːstən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mjuːt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'resɪs] ;

He	said	nothing	,	and	Sir	Austin	took	it	as	a	mute	reply	to	his	caresses	;
他	说	没有什么	,	和	先生	奥斯汀	采取	它	作为	一个	沉默的	回复	到	他的	爱抚	;

他什么也没说，奥斯汀爵士便将此视为对他的爱抚的无声回应；

[ænd; ənd] [kə'rest] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

and	caressed	him	the	more	.
和	被爱抚	他	这	更多的	.

她更加用力地抚摸他。

['eɪdriən] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mænər] ,

Adrian	perceived	a	reserve	in	the	boy's	manner	,
阿德里安	感知	一个	预订	在	这	男孩们	方式	,

艾德里安察觉到男孩举止间透着一丝矜持。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	as	he	was	not	quite	satisfied	that	his	chief	should	suppose	him	to
和	作为	他	曾是	不是	相当	使满意	那	他的	首席	应该	认为	他	到

[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['aɪd(ə)l] ,

have	been	the	only	idle	,
有	到过	这	仅有的	闲置的	,

但他并不完全满意于他的上司认为只有他一个人游手好闲，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][moʊst][ə'kjuːt][ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

and	not	the	most	acute	and	vigilant	member	of	the	family	,
和	不是	这	最多	急性	和	警惕的	成员	的	这	家庭	,

而且他并不是家中最为敏锐和警惕的成员。

[hiː; hi] [kə'menst] [ə; eɪ] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] ['æskɪŋ] [huː] [hæd; həd][læst]['spoʊkən]

he	commenced	a	cross	-	examination	of	him	by	asking	who	had	last	spoken
他	开始	一个	叉	-	考试	的	他	经过	问	WHO	有	最后的	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] - ?

with	the	tenant	of	Belthorpe	?
和	这	租户	的	-	?

他开始盘问他，首先问是谁最后一次与贝尔索普的房客交谈过？

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] , " ['mɜːmɜd] ['ritʃəd] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɜz]

"	I	think	I	saw	him	last	,	"	murmured	Richard	,	and	relinquished	his	father's
"	我	思考	我	锯	他	最后的	,	"	低声说道	理查德	,	和	放弃	他的	父亲的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我想我最后一次见到他是在那时，”理查德喃喃自语，然后松开了父亲的手。

['eɪdriən] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Adrian	fastened	on	his	prey	.
阿德里安	系紧	在	他的	猎物	.

阿德里安盯上了他的猎物。

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['æmɪkəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ? "

" And left him with a distinct and satisfactory assurance of his amicable intentions ? "

" 和 左边 他 和 一个 清楚的 和 令人满意的 保证 的 他的 友好的 意图 ? "

“并且让他确信对方怀有友好的意图？”

" [noʊ] , " [sed] ['ritʃəd] .

" No , " said Richard .

" 不 , " 说 理查德 .

“不，”理查德说。

" [nɑ:t] ? " [ðə; ði] - [dʒɔɪnd] [ɪn] [ə'staʊndɪd] ['kɔ:rəs] .

" Not ? " the Feverels joined in astounded chorus .

" 不是 ? " 这 - 加入 在 震惊 合唱 .

“不是吗？”费弗雷尔一家惊讶地齐声说道。

['ritʃəd] ['saɪdld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [ʃeɪm'feɪst] " [noʊ] . "

Richard sidled away from his father , and repeated a shamefaced " No . "

理查德 侧身 离开 从 他的 父亲 , 和 重复 一个 羞愧 " 不 . "

理查德悄悄地从父亲身边挪开，羞愧地重复了一声“不”。

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] ['hɑ:st(ə)l] ? " [in'kwaiəd] ['eɪdriən] , ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑ:mz] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

" Was he hostile ? " inquired Adrian , smoothing his palms , and smiling .

" 曾是 他 敌对的 ? " 询问 阿德里安 , 平滑 他的 棕榈树 , 和 微笑 .

“他有敌意吗？”艾德里安一边抚摸着手掌，一边笑着问道。

" [jes] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] .

" Yes , " the boy confessed .

" 是的 , " 这 男生 坦白 .

“是的，”男孩坦白道。

[hɪr] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [vju:] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Here was quite another view of their position .

这里 曾是 相当 其他 看法 的 他们的 位置 .

这是对他们立场的另一种看法。

['eɪdriən] , ['dʒen(ə)rəli] ['peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [rɪ'zʌlts] , ['traɪʌmft] ['strɔ:ŋli] [æt; ət] ['hævɪŋ] [i'vəukt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] ['ɔ:stən] ['wɛn'twɝ:θ] ,

Adrian , generally patient of results , triumphed strongly at having evoked it , and turned upon Austin Wentworth ,

阿德里安 , 一般来说 病人 的 结果 , 胜利 强烈 在 拥有 唤起 它 , 和 转向 之上 奥斯汀 温特沃斯 ,

一向耐心等待结果的艾德里安，在成功唤起结果后，得意洋洋，转而攻击奥斯汀·温特沃斯。

[rɪ'pru:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'djʊs] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] - .

reproving him for inducing the boy to go down to Belthorpe .

责备 他 为了 诱导 这 男生 到 去 向下 到 - .

责备他诱使男孩去贝尔索普。

['ɔ:stən] [lʊkt] [gri:vd] .

Austin looked grieved .

奥斯汀 看起来 伤心 .

奥斯汀看起来很悲伤。

[hi:; hi] [fɪrd] [ðæt] ['ritʃəd] [hæd; həd] ['feɪdɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] [rɪ'zɑ:lv] .

He feared that Richard had faded in his good resolve .

他 害怕 那 理查德 有 褪色 在 他的 好的 解决 .

他担心理查德已经失去了往日的坚定决心。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][goʊ] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .

"	I	thought	it	his	duty	to	go	,	"	he	observed	.
"	我	想法	它	他的	责任	到	去	,	"	他	观察到	.

“我认为他有义务去，”他说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ! " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] , [ɪmˈfætɪkli] .

"	It	was	!	"	said	the	baronet	,	emphatically	.
"	它	曾是	!	"	说	这	男爵	,	强调地	.

“正是如此！”男爵强调道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] , " [ˈeɪdriən] [strʌk] [ɪn] .

"	And	you	see	what	comes	of	it	,	sir	,	"	Adrian	struck	in	.
"	和	你	看	什么	来	的	它	,	先生	,	"	阿德里安	击	在	.

“先生，您也看到了结果吧。”艾德里安插嘴道。

" [ðiːz] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl][ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ɑːr; ər] [ˈdelɪkət] [ˈkʌstəmərz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

"	These	agricultural	gentlemen	,	I	repeat	,	are	delicate	customers	to	deal	with	.
"	这些	农业	先生们	,	我	重复	,	是	精美的	顾客	到	交易	和	.

“我再说一遍，这些农业人士都是很难对付的客户。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] .

For	my	part	I	would	prefer	being	in	the	hands	of	a	policeman	.
为了	我的	部分	我	会	更喜欢	存在	在	这	双手	的	一个	警察	.

就我个人而言，我宁愿落入警察手中。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈkɑːlərd] [baɪ] [ˈbleɪz] .

We	are	decidedly	collared	by	Blaize	.
我们	是	绝对地	项圈	经过	布莱兹	.

我们显然被布莱兹抓住了。

[wʌt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['riki] ?

What	were	his	words	,	Ricky	?
什么	是	他的	字	,	瑞奇	?

瑞奇，他说了什么?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɔːrɪk] . "

Give	it	in	his	own	Doric	.	"
给	它	在	他的	自己的	多立克	.	"

用他自己的多利安方言说出来。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['trænspɔːrt][tɑːm] ['beikwel] .

"	He	said	he	would	transport	Tom	Bakewell	.
"	他	说	他	会	运输	汤姆	贝克韦尔	.

他说他会护送汤姆·贝克韦尔。

" ['eɪdriən] [smuːðd] [hɪz; ɪz][pɑːmz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [əˈgen] .

"	Adrian	smoothed	his	palms	,	and	smiled	again	.
"	阿德里安	平滑	他的	棕榈树	,	和	微笑	再次	.

阿德里安抚了抚手掌，再次露出了笑容。

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][dɪˈfaɪ]['mɪstər] . ['bleɪz] , [hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [sɪgˈnɪfɪkəntli] ,

Then	they	could	afford	to	defy	Mr	.	Blaize	,	he	informed	them	significantly	,
然后	他们	可以	买得起	到	违抗	先生	.	布莱兹	,	他	知情的	他们	显著地	,

他意味深长地告诉他们，这样他们就有底气违抗布莱兹先生了。

[ænd; ənd] [meɪd] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pjuːnɪk] ['elɪfənt] , ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	made	once	more	a	mysterious	allusion	to	the	Punic	elephant	,	bidding	his
和	制成	一次	更多的	一个	神秘	典故	到	这	布匿	大象	,	投标	他的

['relətɪvz] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

relatives	be	at	peace	.
亲属	是	在	和平	.

他再次神秘地提到了迦太基的大象，并祝愿他的亲属们安息。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtætʃɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɝdz] [kəmˈplɪsəti] .

They	were	attaching	,	in	his	opinion	,	too	much	importance	to	Richard's	complicity	.
他们	是	连接	,	在	他的	观点	,	也	很多	重要性	到	理查德的	共谋	.

在他看来，他们过分重视了理查德的共谋行为。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈɑːsənaɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]

The	man	was	a	fool	,	and	a	very	extraordinary	arsonite	,	to	have	an
这	男人	曾是	一个	傻子	,	和	一个	非常	非凡的	砷酸盐	,	到	有	一个

[əˈkɑːmplɪs] [æt; ət][ɔːl] .

accomplice	at	all	.
同案犯	在	全部	.

这个人真是个傻瓜，而且纵火犯也极其愚蠢，居然还有同伙。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌnˈnoʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv] [rɪk] - [ˈbɜːrnɪŋ] .

It	was	a	thing	unknown	in	the	annals	of	rick	-	burning	.
它	曾是	一个	事物	未知	在	这	志	的	里克	-	燃烧	.

这是焚烧柴垛历史上从未发生过的事情。

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [siˈviəə] [ðæn; ðən] [lɔː] [ɪtˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn]

But	one	would	be	severer	than	law	itself	to	say	that	a	boy	of	fourteen
但	一	会	是	更严重	比	法律	本身	到	说	那	一个	男生	的	十四

[hæd; həd] [ˈɪnstɪˌgeɪtid] [tuː; tə] [kraɪm] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [mæn] .

had	instigated	to	crime	a	full	-	grown	man	.
有	煽动	到	犯罪	一个	满的	-	生长	男人	.

但要说一个十四岁的男孩唆使一个成年男子犯罪，这比法律本身还要严厉。

[æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] - [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] ,

At	that	rate	the	boy	was	'	father	of	the	man	'	with	a	vengeance	,
在	那	速度	这	男生	曾是	-	父亲	的	这	男人	-	和	一个	复仇	,

照这个速度，这男孩很快就成了“男人的父亲”，而且是以一种惊人的速度。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hɪr] [nekst] [ðæt] - [ðə; ði][ˈbeɪbi][wʌz; wəz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] . -

and	one	might	hear	next	that	'	the	baby	was	father	of	the	boy	.	'
和	一	可能	听到	下一个	那	-	这	婴儿	曾是	父亲	的	这	男生	.	-

接下来人们可能会听到这样的说法：“这个婴儿是男孩的父亲。”

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [ˈkɑːmən] [sens] [ə; eɪ] [mɔːr] [bəˈnevələnt] [ˈruːlər][ðæn; ðən] [poʊˈetɪkl] [ˌmetəˈfɪzɪks] .

They	would	find	common	sense	a	more	benevolent	ruler	than	poetical	metaphysics	.
他们	会	寻找	常见的	感觉	一个	更多的	仁慈	统治者	比	诗意的	形而上学	.

他们会发现，常识比诗意的形而上学更仁慈。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ˈɔːstən] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmeri] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] , [æskt] [hɪm; ɪm]

When	he	had	done	,	Austin	,	with	his	customary	directness	,	asked	him
什么时候	他	有	完毕	,	奥斯汀	,	和	他的	习惯	直接	,	问	他

[wʌt] [hiː; hi] [ment] .

what	he	meant	.
什么	他	意思是	.

说完之后，奥斯汀像往常一样直截了当地问他是什么意思。

" [aɪ] [kənˈfes] , [ˈeɪdriən] , " [sed] [ðə; ði][ˈbærənət] , [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪkˈspɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈɔstənz]

"	I	confess	,	Adrian	,	"	said	the	baronet	,	hearing	him	expostulate	with	Austin's
"	我	承认	,	阿德里安	,	"	说	这	男爵	,	听力	他	特	和	奥斯汀的

[stuːˈpɪdəti] ,

stupidity	,
愚蠢	,

“我承认，艾德里安，”男爵听见他斥责奥斯汀的愚蠢，说道。

" [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][ˌeɪ ˈem][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

"	I	for	one	am	at	a	loss	.
"	我	为了	一	是	在	一个	损失	.

我本人感到非常困惑。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] , ['beikwel] , [tʃuːziz] [ˌvɑːlən'terəli] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kʌlˌpeɪt] [maɪ] [sʌn] .

I	have	heard	that	this	man	,	Bakewell	,	chooses	voluntarily	not	to	inculpate	my	son	.
我	有	听到	那	这	男人	,	贝克韦尔	,	选择	自愿	不是	到	责备	我的	儿子	.

我听说这个人，贝克韦尔，是自愿选择不指证我的儿子。

['seldəm] [hæv; həv][aɪ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['grætɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

Seldom	have	I	heard	anything	that	so	gratified	me	.
很少	有	我	听到	任何事物	那	所以	满意	我	.

我很少听到如此令我欣慰的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['noʊbəlnɪs] [ɪn][ðə; ði] - ['kærəktər] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ]

It	is	a	view	of	innate	nobleness	in	the	rustic's	character	which	many	a
它	是	一个	看法	的	先天	高贵	在	这	-	特点	哪个	许多	一个

['dʒent(ə)lmən] [maɪt] [teɪk] [ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm] .

gentleman	might	take	example	from	.
绅士	可能	拿	例子	从	.

这是一种对乡野之人与生俱来的高尚品格的欣赏，许多绅士或许会从中学习。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['ʌtmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .

We	are	bound	to	do	our	utmost	for	the	man	.
我们	是	边界	到	做	我们的	极致	为了	这	男人	.

我们一定会竭尽全力帮助这个人。

" [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,

"	And	,	saying	that	he	should	pay	a	second	visit	to	Belthorpe	,
"	和	,	说	那	他	应该	支付	一个	第二	访问	到	-	,

“他还说他应该再去贝尔索普一次，

[tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['sʌd(ə)n] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [vɪn'dɪktɪvnəs] ,

to	inquire	into	the	reasons	for	the	farmer's	sudden	exposition	of	vindictiveness	,
到	查询	进入	这	原因	为了	这	农民的	突然	展览	的	报复心	,

[sɜːr] ['ɔːstən] [roʊz] .

Sir	Austin	rose	.
先生	奥斯汀	玫瑰	.

为了探究农夫突然表现出报复之心的原因，奥斯汀爵士站了起来。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['ældʒənən] [æskt] ['ritʃəd] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːrmər][hæd; həd] [vaʊtʃ'seɪft]

Before	he	left	the	room	,	Algernon	asked	Richard	if	the	farmer	had	vouchsafed
前	他	左边	这	房间	,	阿尔杰农	问	理查德	如果	这	农民	有	担保

['eni] ['riːz(ə)nz] ,

any	reasons	,
任何	原因	,

在离开房间之前，阿尔杰农问理查德，那位农夫是否提供了任何理由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ðen] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['witnisiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	boy	then	spoke	of	the	tampering	with	the	witnesses	,	and	the
和	这	男生	然后	辐	的	这	篡改	和	这	证人	,	和	这

['bæntəmz] " [nɑːt][ə'pɑːn] [oʊθ] !

Bantam's	"	Not	upon	oath	!
班塔姆的	"	不是	之上	誓言	!

然后，男孩谈到了篡改证人的事，以及班塔姆的“没有发誓！”

" [wɪtʃ] [kɔːzd] ['eɪdriən][tuː; tə] [tʃoʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

"	which	caused	Adrian	to	choke	with	laughter	.
"	哪个	导致	阿德里安	到	呛	和	笑声	.

这让艾德里安笑得喘不过气来。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['bærənət] [smaɪld] [æt; ət][soʊ] ['kʌnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz] [ðæt] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] ['swerɪŋ]

Even	the	baronet	smiled	at	so	cunning	a	distinction	as	that	involved	in	swearing
甚至	这	男爵	微笑	在	所以	狡猾	一个	区别	作为	那	涉及	在	咒骂

[ə; eɪ] [θɪŋ] ,

a	thing	,
一个	事物	,

就连男爵也对这种在发誓这件事上所蕴含的微妙区别报以微笑。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['swerɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [oʊθ] .

and	not	swearing	it	upon	oath	.
和	不是	咒骂	它	之上	誓言	.

而且没有发誓。

" [haʊ] ['lɪt(ə)l] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dʌz] [wʌn] ['joʊmən] [noʊ] [ə'nʌðər] !

"	How	little	,	"	he	exclaimed	,	"	does	one	yeoman	know	another	!
"	如何	小的	,	"	他	惊呼	,	"	做	一	乡绅	知道	其他	!

“一个自耕农对另一个自耕农的了解是多么少啊！”他惊呼道。

[tu:; tə] ['elɪveɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .

To	elevate	a	distinction	into	a	difference	is	the	natural	action	of	their	minds	.
到	提升	一个	区别	进入	一个	不同之处	是	这	自然的	行动	的	他们的	思想	.

将区别提升为差异，是他们思维的自然反应。

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðæt] [aʊt] [tu:; tə] ['bleɪz] .

I	will	point	that	out	to	Blaize	.
我	将要	观点	那	出去	到	布莱兹	.

我会把这件事告诉布莱兹。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ['neɪtɪv] [bɔ:rn] .

He	shall	see	that	the	idea	is	native	born	.
他	将	看	那	这	主意	是	本国的	出生	.

他应该能看出这个想法是本土产生的。

" ['ritʃəd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [goʊ] [fɔ:rθ] .

"	Richard	saw	his	father	go	forth	.
"	理查德	锯	他的	父亲	去	前进	.

理查德看着他父亲上路。

['eɪdriən] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .

Adrian	,	too	,	was	ill	at	ease	.
阿德里安	,	也	,	曾是	患病的	在	舒适	.

阿德里安也感到很不自在。

" [ðɪs] [trɔtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] - [spɔɪlz] [ɔ:l] , " [sed] [hi:; hi] .

"	This	trotting	down	to	Belthorpe	spoils	all	,	"	said	he	.
"	这	小跑	向下	到	-	战利品	全部	,	"	说	他	.

“去贝尔索普这种小跑会毁了一切，”他说。

" [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [pæs] ['oʊvər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — ['bleɪz] [hæz; həz][noʊ] ['witnisiz] .

"	The	affair	would	pass	over	to	-	morrow	—	Blaize	has	no	witnesses	.
"	这	事务	会	经过	超过	到	-	明天	—	布莱兹	有	不	证人	.

“这件事明天就会过去——布莱兹没有证人。”

[ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [ɪz]['oʊnli] ['stændɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] . "

The	old	rascal	is	only	standing	out	for	more	money	.	"
这	老的	恶棍	是	仅有的	常设	出去	为了	更多的	钱	.	"

这个老家伙只是为了钱才这么嚣张。

" [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] , " ['ritʃəd] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	he	isn't	,	"	Richard	corrected	him	.
"	不	,	他	不是	,	"	理查德	已更正	他	.

“不，他不是，”理查德纠正道。

" [its] [nɑːt] [ðæt] .
" It's not that .
" 它是 不是 那 .

不是那样的。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] [hæv; həv] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]
I'm sure he believes his witnesses have been tampered with , as he calls it
我是 当然 他 相信 他的 证人 有 到过 篡改 和 , 作为 他 呼叫 它
. "
: "
. "

我相信他相信他的证人遭到了干扰，正如他所说的那样。

" [wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] , [bɔɪ] ? " ['eɪdriən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['boʊldli] .
" What if they have , boy ? " Adrian put it boldly .
" 什么 如果 他们 有 , 男生 ? " 阿德里安 放 它 大胆地 .

“如果他们真的有呢，小子？”艾德里安大胆地问道。

" [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] . "
" The ground is cut from under his feet . "
" 这 地面 是 切 从 在下面 他的 脚 . "

“他脚下的土地被抽走了。”

" ['bleɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ]
" Blaize told me that if my father would give his word there had been nothing
" 布莱兹 讲述 我 那 如果 我的 父亲 会 给 他的 单词 那里 有 到过 没有什么
[ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,
of the sort ,
的 这 种类 ,

布莱兹告诉我，如果我父亲能保证的话，根本就没有发生过这种事。

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
he would take it .
他 会 拿 它 .

他会收下。

[maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] [gɪv] [hɪz; ɪz][wɜːrd] . "
My father will give his word . "
我的 父亲 将要 给 他的 单词 . "

我父亲会保证的。

" [ðen] , " [sed] ['eɪdriən] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [stɑːp][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [daʊn] .
" Then , " said Adrian , " you had better stop him from going down .
" 然后 , " 说 阿德里安 , " 你 有 更好的 停止 他 从 去 向下 .

“那么，”艾德里安说，“你最好阻止他下去。”

" ['ɔːstən] [lʊkt] [æt; ət]['eɪdriən] ['kiːnli] ,
" Austin looked at Adrian keenly ,
" 奥斯汀 看起来 在 阿德里安 敏锐地 ,

奥斯汀专注地看着艾德里安，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['fɑːrmər][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz]
and questioned him whether he thought the farmer was justified in his
和 被质问 他 无论 他 想法 这 农民 曾是 合理的 在 他的
[səs'piʃənz] .
suspicions .
怀疑 .

然后问他是否认为这位农夫的怀疑有道理。

[ðə; ði] [waɪz] [juːθ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [en'træpt] .
The wise youth was not to be entrapped .
这 明智的 青年 曾是 不是 到 是 被困 .

这位聪明的年轻人不会落入陷阱。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['witnisiz] [wɜːr; wər] ['tɑːlərəbli]

He	had	only	been	given	to	understand	that	the	witnesses	were	tolerably
他	有	仅有的	到过	给定	到	理解	那	这	证人	是	勉强可以接受

[ʌn'steɪb(ə)l] ,

unstable	,
不稳定	,

他之前只被告知，这些证人的精神状态尚可控制。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['bæntəm] , ['redi] [tuː; tə] [swer] ['lʌstɪli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] .

and	,	like	the	Bantam	,	ready	to	swear	lustily	,	but	not	upon	the	Book	.
和	,	喜欢	这	矮脚鸡	,	准备好	到	发誓	热情地	,	但	不是	之上	这	书	.

和那只小公鸡一样，它随时准备大声发誓，但不会以圣经为誓。

[haʊ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [nɑːt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

How	given	to	understand	,	he	chose	not	to	explain	,
如何	给定	到	理解	,	他	选择	不是	到	解释	,

他明明知道真相，却选择不去解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

but	he	reiterated	that	the	chief	should	not	be	allowed	to	go	down	to
但	他	重申	那	这	首席	应该	不是	是	允许	到	去	向下	到

- .

Belthorpe	.
-	.

但他重申，不应该允许酋长前往贝尔索普。

[sɜːr] ['ɔːstən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [steps] [ʌv; əv]

Sir	Austin	was	in	the	lane	leading	to	the	farm	when	he	heard	steps	of
先生	奥斯汀	曾是	在	这	车道	领导	到	这	农场	什么时候	他	听到	步骤	的

[sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

some	one	running	behind	him	.
一些	一	跑步	在后面	他	.

奥斯汀爵士当时正走在通往农场的小路上，突然听到身后有人奔跑的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

It	was	dark	,	and	he	shook	off	the	hand	that	laid	hold	of	his	cloak	,
它	曾是	黑暗的	,	和	他	摇晃	离开	这	手	那	铺设	抓住	的	他的	披风	,

天色已黑，他甩开了抓住他斗篷的手。

['rʌfli] , [nɑːt] ['rekəgnaiziŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

roughly	,	not	recognizing	his	son	.
大致	,	不是	识别	他的	儿子	.

粗暴地，他认不出自己的儿子。

" [its] [aɪ] , [sɜːr] , " [sed] ['ritʃəd] ['pæntɪŋ] .

"	It's	I	,	sir	,	"	said	Richard	panting	.
"	它是	我	,	先生	,	"	说	理查德	喘息	.

“是我，先生，”理查德气喘吁吁地说。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] .

"	Pardon	me	.
"	赦免	我	.

“对不起。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] . "

You	mustn't	go	in	there	.	"
你	不得	去	在	那里	.	"

你绝对不能进去。

" [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [ðə; ði]['bærənət] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	Why	not	?	"	said	the	baronet	,	putting	his	arm	about	him	.
"	为什么	不是	?	"	说	这	男爵	,	推杆	他的	手臂	关于	他	.

“为什么不呢？”男爵说着，搂住了他。

" [nɑːt] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Not now , " continued the boy .
" 不是 现在 , " 持续 这 男生 .

“现在不行，”男孩继续说道。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] - [naɪt] .
" I will tell you all to - night .
" 我 将要 告诉 你 全部 到 - 夜晚 .

“今晚我会把一切都告诉你们。”

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər][maɪ'self] .
I must see the farmer myself .
我 必须 看 这 农民 我 .

我必须亲自去见见那位农夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [sɜːr] .
It was my fault , sir .
它 曾是 我的 过错 , 先生 .

先生，是我的错。

[aɪ] - [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['laɪər][mʌst; məst] [iːt] [hɪz; ɪz] [laɪ] .
I - I lied to him — the Liar must eat his Lie .
我 - 我 撒谎了 到 他 — 这 说谎者 必须 吃 他的 说谎 .

我骗了他——说谎的人必须吞下自己的谎言。

[oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [dɪs'gresɪŋ] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
Oh , forgive me for disgracing you , sir .
哦 , 原谅 我 为了 可耻的 你 , 先生 .

哦，先生，请原谅我的失礼。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hoʊp][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [tɑːm] ['beikwel] .
I did it — I hope I did it to save Tom Bakewell .
我 做过 它 — 我 希望 我 做过 它 到 节省 汤姆 贝克韦尔 .

我做到了——我希望我这样做是为了救汤姆·贝克韦尔。

[let] [ˌem 'iː][goʊ][ɪn][ə'loʊn] , [ænd; ənd] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
Let me go in alone , and speak the truth . "
让 我 去 在 独自的 , 和 说话 这 真相 . "

让我独自进去，说出真相。

" [goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [hɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" Go , and I will wait for you here , " said his father .
" 去 , 和 我 将要 等待 为了 你 这里 , " 说 他的 父亲 .

“去吧，我在这里等你。”他父亲说。

[ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [boʊd] [ðə; ði][oʊld]['ɛlmz] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
The wind that bowed the old elms , and shivered the dead leaves in the air ,
这 风 那 鞠躬 这 老的 榆树 , 和 瑟瑟发抖 这 死的 树叶 在 这 空气 ,

风吹弯了老榆树，吹得枯叶在空中颤抖。

[hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bærənət] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [hæf] - ['aʊɜ-z] ['loʊnli]
had a voice and a meaning for the baronet during that half - hour's lonely
有 一个 嗓音 和 一个 意义 为了 这 男爵 期间 那 一半 - 小时 孤独
['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
pacing up and down under the darkness ,
踱步 向上 和 向下 在下面 这 黑暗 ,

在那半个小时里，男爵独自在黑暗中来回踱步，这声音对他来说有了意义和价值。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɔɪz] [rɪ'tɜːrn] .
awaiting his boy's return .
等待中 他的 男孩们 返回 .

等待儿子归来。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['glædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [geɪv] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [tʌŋ] .

The	solemn	gladness	of	his	heart	gave	nature	a	tongue	.
这	庄严	欢乐	的	他的	心	给予	自然	一个	舌头	.

他心中那份庄严的喜悦，仿佛赋予了自然以语言。

[θruː] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] ['flaɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] — [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['plenti]

Through	the	desolation	flying	overhead	—	the	wailing	of	the	Mother	of	Plenty
通过	这	荒凉	飞行	开销	一	这	哀嚎	的	这	母亲	的	很多

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ber] - [swept] [lænd] — [hiː; hi] [kɔːt] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['ɔːrdər]

across	the	bare	-	swept	land	—	he	caught	intelligible	signs	of	the	beneficent	order
穿过	这	裸	-	扫荡	土地	—	他	捕捉	可理解的	标志	的	这	仁慈的	命令

[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

of	the	universe	,
的	这	宇宙	,

透过头顶掠过的荒凉景象——丰饶之母在光秃秃的大地上哀嚎——他捕捉到了宇宙仁慈秩序的清晰迹象。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] ['nuːli] [kən'fɜːrmd] [ɪn][ɪts][græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['hjuːmən] ['gʊdnəs]

from	a	heart	newly	confirmed	in	its	grasp	of	the	principle	of	human	goodness
从	一个	心	新	确认的	在	它是	抓牢	的	这	原则	的	人类	善良

,

,

,

一颗刚刚确信自己领悟了人性本善原则的心，

[æz; əz] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][left] [hɪm; ɪm] ;

as	manifested	in	the	dear	child	who	had	just	left	him	;
作为	表现出来	在	这	亲爱的	孩子	WHO	有	只是	左边	他	;

正如他刚刚失去的那个心爱的孩子所体现的那样；

[kən'fɜːrmd] [ɪn][ɪts] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ,

confirmed	in	its	belief	in	the	ultimate	victory	of	good	within	us	,
确认的	在	它是	信仰	在	这	最终的	胜利	的	好的	之内	我们	,

它坚信我们内心的善良最终会取得胜利，

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] ['niːðər] ['mjuːzɪk][nɔːr] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [rɑːk] , [stoʊn] , [triː] ,

without	which	nature	has	neither	music	nor	meaning	,	and	is	rock	,	stone	,	tree	,
没有	哪个	自然	有	两者都不	音乐	也不	意义	,	和	是	岩石	,	石头	,	树	,

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

and	nothing	more	.
和	没有什么	更多的	.

没有自然，自然既没有音乐也没有意义，它只是岩石、石头、树木，仅此而已。

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðə; ði] [ded] [liːvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

In	the	dark	,	the	dead	leaves	beating	on	his	face	,	he	had	a	word	for	his
在	这	黑暗的	,	这	死的	树叶	殴打	在	他的	脸	,	他	有	一个	单词	为了	他的

[noʊt] - [bʊk] :

note	-	book	:
笔记	-	书	:

黑暗中，枯叶拍打着他的脸庞，他想起一句话要记在笔记本上：

" [ðer; ðər][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd][bʌt; bət][wʌn][græsp][ʌv; əv] ['hæpinəs] : [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʌpərmoʊst]

"	There	is	for	the	mind	but	one	grasp	of	happiness	:	from	that	uppermost
"	那里	是	为了	这	头脑	但	一	抓牢	的	幸福	:	从	那	最上层

['pɪnək(ə)l] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

pinnacle	of	wisdom	,
巅峰	的	智慧	,

“对于心灵而言，幸福只有一种把握：那就是从智慧的最高峰汲取智慧。”

[wens] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld][ɪz] [wel] [dɪ'zaɪnd] .

whence	we	see	that	this	world	is	well	designed	.
何处	我们	看	那	这	世界	是	出色地	设计	.

由此可见，这个世界的设计非常精妙。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
" CHAPTER XI
" 章 十一

第十一章

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃiːf] ['æktər] [ɪn][ðə; ði] ['beikwel] ['kɑːmədi] ,
Of all the chief actors in the Bakewell Comedy ,
的 全部 这 首席 演员 在 这 贝克韦尔 喜剧 ,

在《贝克韦尔喜剧》的所有主要演员中，

['mæstər] ['rɪptən] ['tɔmpsn] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['tɑːmz] [feɪt]
Master Ripton Thompson awaited the fearful morning which was to decide Tom's fate
掌握 里普顿 汤普森 等待中 这 可怕 早晨 哪个 曾是 到 决定 汤姆的 命运
,
,
,

里普顿·汤普森少爷静静地等待着那个可怕的早晨，它将决定汤姆的命运。

[ɪn]['dəʊlfʊl; -f(ə)l] [muːd] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [ðə; ði]['grævəst]['ment(ə)l] ['tɛrərz] .
in dolefullest mood , and suffered the gravest mental terrors .
在 最悲伤的 情绪 , 和 遭受 这 最严重的 精神的 恐怖 .

情绪极度低落，遭受了最严重的精神折磨。

['eɪdriən] , [ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Adrian , on parting with him ,
阿德里安 , 在 离别 和 他 ,

阿德里安在与他告别时，

[hæd; həd]['teɪkən]['kæʒuəl] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ɪn]['mɑːdərn]
had taken casual occasion to speak of the position of the criminal in modern
有 已采取 随意的 场合 到 说话 的 这 位置 的 这 刑事 在 现代的
['jʊrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他曾借机谈到现代欧洲罪犯的地位，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['triːti] [naʊ] [dɪd] [wʌt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər][hæd; həd] [ə'fɔːrˌtaɪm]
assuring him that International Treaty now did what Universal Empire had aforetime
保证 他 那 国际的 条约 现在 做过 什么 普遍的 帝国 有 之前
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

向他保证，国际条约现在做到了此前宇宙帝国所做的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ət'læntɪk] [baːˈbɛəriənz] [naʊ] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siθiən] [ʌv; əv][oʊld] ,
and that among Atlantic barbarians now , as among the Scythians of old ,
和 那 之中 大西洋 野蛮人 现在 , 作为 之中 这 斯基泰人 的 老的 ,

如今大西洋蛮族中的情况，正如古代斯基泰人的情况一样。

[æn; ən] [ə'fendər] [wʊd] [faɪnd] [prɪ'keriəs] ['refjuːdʒ][ænd; ənd][æn; ən] ['emɪseri] ['hɔːntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
an offender would find precarious refuge and an emissary haunting him .
一个 罪犯 会 寻找 岌岌可危 避难所 和 一个 使者 令人难忘 他 .

罪犯将找到岌岌可危的避难所，并被一个使者纠缠不休。

[ɪn][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] [hoʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] [lɔː] ,
In the paternal home , under the roofs of Law ,
在 这 父系 家 , 在下面 这 屋顶 的 法律 ,

在父辈的家中，在劳的屋檐下，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃənslɪs] [jʌŋ] [tʃiːf] ,
and removed from the influence of his conscienceless young chief ,
和 已移除 从 这 影响 的 他的 毫无良知 年轻的 首席 ,

并摆脱了那个毫无良知的年轻首领的影响，

[ðə; ði] ['stægərɪŋ] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] , [ɪts] ['ɔːf(ə)l]

the	staggering	nature	of	the	act	he	had	put	his	hand	to	,	its	awful
这	令人震惊	自然	的	这	行为	他	有	放	他的	手	到	, 它是		可怕

[fə'loʊniəs] ['æspekt] ,

felonious	aspect	,
重罪	方面	,

他所犯下的罪行性质极其恶劣，其犯罪性质令人发指。

[ˌoʊvər'welmd] ['rɪptən] .

overwhelmed	Ripton	.
不堪重负	里普顿	.

压倒了里普顿。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

He	saw	it	now	for	the	first	time	.
他	锯	它	现在	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次看到它。

" [waɪ] , [ɪts] [nekst][tuː; tə]['mɜːrdər] !

"	Why	,	it's	next	to	murder	!
"	为什么	,	它是	下一个	到	谋杀	!

“这简直就是谋杀！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzd] [soʊl] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	he	cried	out	to	his	amazed	soul	,	and	wandered	about	the	house	with	a
"	他	哭	出去	到	他的	惊叹	灵魂	,	和	漫步	关于	这	房子	和	一个

['prɪkli] [skɪn] .

prickly	skin	.
带刺的	皮肤	.

他惊愕地向自己的灵魂呐喊，浑身刺痛地在房子里四处游荡。

[θɔːts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [kə'mensɪŋ] [laɪf] [ə'freʃ] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['dʒent(ə)lmən] ,

Thoughts	of	America	,	and	commencing	life	afresh	as	an	innocent	gentleman	,
想法	的	美国	,	和	开始	生活	重新	作为	一个	清白的	绅士	,

[hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɔːrdərd] [breɪn] .

had	crossed	his	disordered	brain	.
有	交叉	他的	混乱	脑	.

他对美国的憧憬，以及以一个纯洁绅士的身份重新开始生活的念头，在他混乱的脑海中闪过。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['rɪtʃəd] , [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [dɪ'spoʊzəb(ə)l] [fʌndz] , [ænd; ənd]

He	wrote	to	his	friend	Richard	,	proposing	to	collect	disposable	funds	,	and
他	写道	到	他的	朋友	理查德	,	提议	到	收集	一次性的	资金	,	和

[ɪm'bɑːrk] ,

embark	,
启程	,

他写信给朋友理查德，提议筹集一些闲置资金，然后启程。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['tɑːmz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ɔːr][ʌv; əv][ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

in	case	of	Tom's	breaking	his	word	,	or	of	accidental	discovery	.
在	案件	的	汤姆的	打破	他的	单词	,	或者	的	偶然	发现	.

万一汤姆食言，或者意外被发现。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [kən'faɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

He	dared	not	confide	the	secret	to	his	family	,
他	敢于	不是	信任	这	秘密	到	他的	家庭	,

他不敢把这个秘密告诉家人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['liːdər] [hæd; həd] ['stɜːrnli] [en'dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd]

as	his	leader	had	sternly	enjoined	him	to	avoid	any	weakness	of	that	kind
作为	他的	领导者	有	严厉地	禁止	他	到	避免	任何	弱点	的	那	种类

;

;

;

因为他的领导曾严厉告诫他要避免任何此类软弱行为；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [baɪ] ['neɪtʃər] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv] , [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] ,

and	,	being	by	nature	honest	and	communicative	,	the	restriction	was	painful	,
和	,	存在	经过	自然	诚实的	和	沟通	,	这	限制	曾是	痛苦	,

[ænd; ənd] ['melənkɑːli] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	melancholy	fell	upon	the	boy	.
和	忧郁	跌倒	之上	这	男生	.

而他生性诚实健谈，这种限制令他感到痛苦，忧郁的情绪笼罩着他。

['mæmə] ['tɔmpsn] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lʌv] .

Mama	Thompson	attributed	it	to	love	.
妈妈	汤普森	归因于	它	到	爱	.

汤普森妈妈认为这是爱的表现。

[ðə; ði] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] ['rælid] [hɪm; ɪm] [kən'sɜːrnɪŋ] [mɪs] [kler] ['fɔːriː] .

The	daughters	of	parchment	rallied	him	concerning	Miss	Clare	Forey	.
这	女儿们	的	羊皮纸	集结	他	有关	错过	克莱尔	福雷	.

羊皮纸的女儿们劝说他去见克莱尔·福里小姐。

[hɪz; ɪz] ['aʊərli] ['letərz] [tuː; tə] ['reɪnˌhæm] , [ænd; ənd] ['saɪləns] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

His	hourly	letters	to	Raynham	,	and	silence	as	to	everything	and
他的	每小时	信件	到	雷纳姆	,	和	沉默	作为	到	一切	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ðer; ðər] ,

everybody	there	,
大家	那里	,

他每小时都给雷纳姆写信，对那里的一切人和事都保持沉默。

[hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] , [ænd; ənd] [ʌn'woʊntɪd] [prə'pensəti] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

his	nervousness	,	and	unwonted	propensity	to	sudden	inflammation	of	the
他的	紧张	,	和	不寻常的	倾向	到	突然	炎	的	这

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他的神经质，以及不寻常的双颊突然发炎的倾向，

[wɜːr; wər][set] [daʊn] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] .

were	set	down	for	sure	signs	of	the	passion	.
是	放	向下	为了	当然	标志	的	这	热情	.

被记录下来，作为激情的确凿证据。

[mɪs] [lɪ'tɪʃə] ['tɔmpsn] , [ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] [liːst] ['pɑːrtʃmənti] [wʌn] ,

Miss	Letitia	Thompson	,	the	pretty	and	least	parchmenty	one	,
错过	莱蒂西亚	汤普森	,	这	漂亮的	和	至少	羊皮纸	一	,

莱蒂西亚·汤普森小姐，漂亮又最不像羊皮纸的那位，

['destɪnd] [baɪ][hɜːr; hər]['pɑːpə][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['reɪnˌhæm] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv]

destined	by	her	Papa	for	the	heir	of	Raynham	,	and	perfectly	aware	of
注定	经过	她	爸爸	为了	这	继承人	的	雷纳姆	,	和	完美	意识到的	的

[hɜːr; hər] ['brɪliənt] ['fjuːtʃər] ,

her	brilliant	future	,
她	杰出的	未来	,

她的父亲为她预定了雷纳姆的继承人，她也完全清楚自己辉煌的未来。

[ʌp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [sɪns] - [dɪ'pɑːrtʃər] , [drest] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] ,

up	to	which	she	had	,	since	Ripton's	departure	,	dressed	and	grimaced	,
向上	到	哪个	她	有	,	自从	-	离开	,	穿着	和	做了个鬼脸	,

自从里普顿离开后，她一直这样打扮，脸上带着痛苦的表情。

[ænd; ənd] ['stʌdid] ['keɪd(ə)ns] ([ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [ˌfɪf'tiːn] ,

and	studied	cadences	(	the	latter	with	such	success	,	though	not	yet	fifteen	,
和	研究	节奏	(	这	后者	和	这样的	成功	,	尽管	不是	然而	十五	,

并学习了节奏（后者取得了如此巨大的成功，尽管当时他还不到十五岁），

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [meɪd] , [ænd; ənd] [meltid] [ðə; ði] [smɔːl] [fæk'toʊtəm] ['fʊtmən]) —

that	she	languished	to	her	maid	,	and	melted	the	small	factotum	footman	)	—
那	她	萎靡不振	到	她	女佣	,	和	融化	这	小的	杂务工	男仆	)	—

[mɪs] ['leti] ,

Miss	Letty	,
错过	莱蒂	,

她对她的女仆百般呵护，甚至融化了那个小仆人——莱蒂小姐

[huːz] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˌɪnti'meɪʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [er] ['rɪptən] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] ,

whose	insatiable	thirst	for	intimations	about	the	young	heir	Ripton	could	not	satisfy	,
谁	贪得无厌	口渴	为了	暗示	关于	这	年轻的	继承人	里普顿	可以	不是	满足	,

她对年轻继承人里普顿的种种暗示有着永不满足的渴望，

['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] ['deɪli] [ɪn] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd] [wʌns] , [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [geɪv] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ]

tormented	him	daily	in	revenge	,	and	once	,	quite	unconsciously	,	gave	the	lad	a
饱受折磨	他	日常的	在	复仇	,	和	一次	,	相当	不知不觉	,	给予	这	小伙子	一个

['fɪrf(ə)l] [tɜːrn] ;

fearful	turn	;
可怕	转动	;

为了报复，他每天都折磨他，而且有一次，他完全无意识地把这个男孩吓了一跳；

[fɔːr; fər] ['æftər] ['dɪnər] , [wen] ['mɪstər] . ['tɔmpsn] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpər] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] ,

for	after	dinner	,	when	Mr	.	Thompson	read	the	paper	by	the	fire	,
为了	后	晚餐	,	什么时候	先生	.	汤普森	读	这	纸	经过	这	火	,

晚饭后，汤普森先生在火炉旁读报纸时，

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [poʊst] ,

preparatory	to	sleeping	at	his	accustomed	post	,
预备	到	睡眠	在	他的	习惯	邮政	,

准备在他惯常的岗位上睡觉，

[ænd; ənd] ['mæmə] ['tɔmpsn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [səb'mɪsɪv] ['fiːmeɪl] [bruːd] [sæt] ['tæskɪŋ] [ðə; ði] [swɪft]

and	Mama	Thompson	and	her	submissive	female	brood	sat	tasking	the	swift
和	妈妈	汤普森	和	她	顺从者	女性	幼虫	卫星	任务	这	迅速

['intrikəsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

intricacies	of	the	needle	,
错综复杂	的	这	针	,

汤普森妈妈和她顺从的女儿们坐在那里，熟练地操作着针线，动作迅速而复杂。

[ænd; ənd] ['emjuleitɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʌŋ] , [mɪs] ['leti] [stoʊl] [bɪ'haɪnd] - [tʃer] ,

and	emulating	them	with	the	tongue	,	Miss	Letty	stole	behind	Ripton's	chair	,
和	模拟	他们	和	这	舌头	,	错过	莱蒂	偷窃	在后面	-	椅子	,

莱蒂小姐用舌头模仿着他们，悄悄溜到里普顿的椅子后面。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ðə; ði] ['lætn] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] , [lɑːrdʒ]

and	introduced	between	him	and	his	book	the	Latin	initial	letter	,	large
和	介绍	之间	他	和	他的	书	这	拉丁	最初的	信	,	大的

[ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ,

and	illuminated	,
和	照明	,

并在他和他的书之间引入了拉丁文首字母，这个字母很大，而且装饰精美。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θiːm] [ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd]

of	the	theme	she	supposed	to	be	absorbing	him	,	as	it	did
的	这	主题	她	据称	到	是	吸收	他	,	作为	它	做过

[hɜːrˈself] .

herself	.
她自己	.

她本应像她自己一样，将这个主题深深地吸引到他身上。

[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈkjuːzɪŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet] ,

The	unexpected	vision	of	this	accusing	Captain	of	the	Alphabet	,
这	意外	想象	的	这	指控	队长	的	这	字母	,

这位指控字母表的船长出人意料地出现了，

[ðɪs] [rɪˈsplendənt] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪŋ] [ə; eɪ] . [ˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈbɑːdɪli] , [θruː] [ˈrɪptən] [streɪt] [bæk]

this	resplendent	and	haunting	A	.	fronting	him	bodily	,	threw	Ripton	straight	back
这	灿烂	和	令人难忘	一个	.	正面	他	身体上的	,	扔	里普顿	直的	后退

[ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

in	his	chair	,
在	他的	椅子	,

眼前这个光彩夺目又令人难以忘怀的A，以如此震撼的姿态出现在他面前，将里普顿猛地推回椅子上。

[waɪl] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈeɪnʃənt] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [wʌt] [ˈkʌlərz] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ɑːn] [dɪˈtekʃ(ə)n] ,

while	Guilt	,	with	her	ancient	indecision	what	colours	to	assume	on	detection	,
尽管	有罪	,	和	她	古老的	优柔寡断	什么	颜色	到	认为	在	检测	,

[fluː] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] ,

flew	from	red	to	white	,
飞翔	从	红色的	到	白色的	,

而罪恶感，由于她长期以来在被发现时该如何选择颜色而犹豫不决，在红色和白色之间来回切换。

[frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] , [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlən] [tʃæps] .

from	white	to	red	,	across	his	fallen	chaps	.
从	白色的	到	红色的	,	穿过	他的	倒下	小伙子们	.

从白色到红色，遍布他掉落的皮裤。

[ˈleti] [læft] [traɪˈʌmfəntli] .

Letty	laughed	triumphantly	.
莱蒂	笑了	凯旋而归	.

莱蒂得意地大笑起来。

[ˈæmɔːr] , [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrs(ə)n] .

Amor	,	the	word	she	had	in	mind	,	certainly	has	a	connection	with	Arson	.
爱	,	这	单词	她	有	在	头脑	,	当然	有	一个	联系	和	纵火	.

她脑海中浮现的词语“爱”（Amor）与“纵火”（Arson）确实存在某种联系。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [ˈɪntuː][ˈmæstər] - [hændz] ,

But	the	delivery	of	a	letter	into	Master	Ripton's	hands	,
但	这	送货	的	一个	信	进入	掌握	-	双手	,

但是，当信件送到里普顿少爷手中时，

[ˈfɜːrnɪʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈlaɪkliə] [əˈpɪrənsəz] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .

furnished	her	with	other	and	likelier	appearances	to	study	.
提供	她	和	其他	和	更有可能	外貌	到	学习	.

为她提供了其他更可能的外观供她研究。

[fɔːr; fər] [skers] [hæd; həd] [ˈrɪptən] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪsɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [wei]

For	scarce	had	Ripton	plunged	his	head	into	the	missive	than	he	gave	way
为了	稀少	有	里普顿	暴跌	他的	头	进入	这	信函	比	他	给予	方式

[tuː; tə][ˈvaɪələnt][trænˈspɔrts, ˈrænspɔrts] ,

to	violent	transports	,
到	暴力	运输	,

里普顿刚把头埋进信中，就陷入了强烈的兴奋之中。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['helθi] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['dæmzl] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['læŋgwɪʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ,

such	as	the	healthy	-	minded	little	damsel	,	for	all	her	languishing	cadences	,
这样的	作为	这	健康	-	有思想	小的	闺女	,	为了	全部	她	萎靡不振	节奏	,

例如那位心地善良的小姑娘，尽管她说话的语调有些慵懒，

[diːmd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [ɪk'spres] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] [ˌdeklə'reɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə]

deemed	she	really	could	express	were	a	downright	declaration	to	be	made	to
被认为	她	真的	可以	表达	是	一个	彻头彻尾	宣言	到	是	制成	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

认为她真的可以表达出来，是对她做出的明确表态。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt][stɑːp][æt; ət] ['teɪbl] .

The	boy	did	not	stop	at	table	.
这	男生	做过	不是	停止	在	桌子	.

男孩没有在桌边停留。

['kwɪkli] [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Quickly	recollecting	the	presence	of	his	family	,	he	rushed	to	his	own	room	.
迅速地	回忆	这	在场	的	他的	家庭	,	他	匆忙	到	他的	自己的	房间	.

他很快想起家人也在场，便匆匆跑回了自己的房间。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['gɝːlz][ˌɪndʒə'nuːəti][wʌz; wəz] ['tækst] [tuː; tə] [geɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] .

And	now	the	girl's	ingenuity	was	taxed	to	gain	possession	of	that	letter	.
和	现在	这	女孩们	独创性	曾是	已征税	到	获得	拥有	的	那	信	.

现在，女孩的聪明才智被充分发挥，才得到了那封信。

[ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntrəs] [wɪð; wɪθ] [fjuː] ['skruːpəlz] [ænd; ənd]

She	succeeded	,	of	course	,	she	being	a	huntress	with	few	scruples	and
她	成功了	,	的	课程	,	她	存在	一个	女猎手	和	很少	顾虑	和

[ðə; ði] [geɪm] [ʌn'gɑːrdɪd] .

the	game	unguarded	.
这	游戏	无人看守	.

她当然成功了，因为她是一个毫无顾忌的女猎人，而猎物又没有防守。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['fɔːrən] ['mætər] :

With	the	eyes	of	amazement	she	read	this	foreign	matter	:
和	这	眼睛	的	惊愕	她	读	这	外国的	事情	:

她带着惊奇的眼神阅读着这篇陌生的文章：

" [dɪr] ['rɪptən] , — [ɪf] [tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃɑːt] [oʊld] ['bleɪz] .

"	Dear	Ripton	,	—	If	Tom	had	been	committed	I	would	have	shot	old	Blaize	.
"	亲爱的	里普顿	,	—	如果	汤姆	有	到过	坚定的	我	会	有	射击	老的	布莱兹	.

“亲爱的里普顿，——如果汤姆被送进精神病院，我会枪毙老布莱兹。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][juː 'es] [ðæt] [naɪt] [wen] [kler] [sɔː] [ðə; ði] [goʊst]

Do	you	know	my	father	was	behind	us	that	night	when	Clare	saw	the	ghost
做	你	知道	我的	父亲	曾是	在后面	我们	那	夜晚	什么时候	克莱尔	锯	这	鬼

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][wiː; wi] [sed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][bɜːrst] [aʊt] .

and	heard	all	we	said	before	the	fire	burst	out	.
和	听到	全部	我们	说	前	这	火	爆裂	出去	.

你知道吗？那天晚上，克莱尔看到鬼魂，听到我们说话的时候，我父亲就在我们身后，然后大火就爆发了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

It	is	no	use	trying	to	conceal	anything	from	him	.
它	是	不	使用	尝试	到	隐藏	任何事物	从	他	.

试图对他隐瞒任何事情都是徒劳的。

[wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [steɪt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	as	you	are	in	an	awful	state	I	will	tell	you	all	about	it	.
出色地	作为	你	是	在	一个	可怕	状态	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

既然你现在处境很糟糕，我就把事情的来龙去脉都告诉你吧。

['æftər][juː; jʊ] [left] ['rɪptən] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ɔːstən] [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'sweidid]

After	you	left	Ripton	I	had	a	conversation	with	Austin	and	he	persuaded
后	你	左边	里普顿	我	有	一个	对话	和	奥斯汀	和	他	被说服

[ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] ['bleɪz] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ɔːf] [tɑːm] .

me	to	go	down	to	old	Blaize	and	ask	him	to	help	off	Tom	.
我	到	去	向下	到	老的	布莱兹	和	问	他	到	帮助	离开	汤姆	.

你离开里普顿之后，我和奥斯汀谈了谈，他劝我去老布莱兹那里，请他帮忙对付汤姆。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm]['æftər] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['ɔːstən]

I	went	for	I	would	have	done	anything	for	Tom	after	what	he	said	to	Austin
我	去	为了	我	会	有	完毕	任何事物	为了	汤姆	后	什么	他	说	到	奥斯汀

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'faɪd] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrl] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] [wɜːrst] .

and	I	defied	the	old	churl	to	do	his	worst	.
和	我	违抗	这	老的	吝啬鬼	到	做	他的	最差	.

我去了，因为在汤姆对奥斯汀说了那些话之后，我愿意为他做任何事，我挑衅那个老顽固，让他使出最狠的手段。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]

Then	he	said	if	my	father	paid	the	money	and	nobody	had	tampered	with
然后	他	说	如果	我的	父亲	有薪酬的	这	钱	和	无人	有	篡改	和

[hɪz; ɪz] ['witnisiz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ɪf] [tɑːm][dɪd] [get] [ɔːf] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

his	witnesses	he	would	not	mind	if	Tom	did	get	off	and	he	had	his	chief
他的	证人	他	会	不是	头脑	如果	汤姆	做过	得到	离开	和	他	有	他的	首席

['wɪtnəs] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ði]['bæntəm] ['veri] [laɪk][hɪz; ɪz]['mæstər][aɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæntəm] [bɪ'gæn]

witness	in	called	the	Bantam	very	like	his	master	I	think	and	the	Bantam	began
证人	在	称为	这	矮脚鸡	非常	喜欢	他的	掌握	我	思考	和	这	矮脚鸡	开始

['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [trə'mendəsli] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

winking	at	me	tremendously	as	you	say	,
眨眼	在	我	非常	作为	你	说	,

然后他说，如果我父亲付了钱，而且没有人篡改他的证词，他不介意汤姆被无罪释放。他的主要证人叫“矮脚鸡”，我觉得它很像它的主人。正如你所说，“矮脚鸡”开始对我眨眼，非常夸张。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn][hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] ['beikwel] [bʌt; bət][nɑːt][ə'pɑːn] [oʊθ] .

and	said	he	had	sworn	he	saw	Tom	Bakewell	but	not	upon	oath	.
和	说	他	有	宣誓	他	锯	汤姆	贝克韦尔	但	不是	之上	誓言	.

他说他发誓见过汤姆·贝克韦尔，但没有宣誓。

[hiː; hi] [ment] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	meant	not	on	the	Bible	.
他	意思是	不是	在	这	圣经	.

他的意思并非指圣经。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [swer] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

He	could	swear	to	it	but	not	on	the	Bible	.
他	可以	发誓	到	它	但	不是	在	这	圣经	.

他可以为此发誓，但不能以《圣经》为证。

[aɪ][bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][reɪdʒ][oʊld] ['bleɪz] [wʌz; wəz][ɪn] .

I	burst	out	laughing	and	you	should	have	seen	the	rage	old	Blaize	was	in	.
我	爆裂	出去	笑	和	你	应该	有	已见	这	愤怒	老的	布莱兹	曾是	在	.

我当时忍不住大笑起来，你应该看看老布莱兹当时有多生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['splendɪd] [fʌn] .

It	was	splendid	fun	.
它	曾是	灿烂	乐趣	.

真是太棒了！

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [hoʊm]

Then	we	had	a	consultation	at	home
然后	我们	有	一个	咨询	在	家

然后我们进行了一次家庭咨询。

['ɔːstən] ['reɪdi] [maɪ] ['fɑːðər] ['ʌŋk(ə)l] ['ældʒənən] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] [ænd; ənd]

Austin	**Rady**	**my**	**father**	**Uncle**	**Algernon**	**who**	**has**	**come**	**down**	**to**	**us**	**again**	**and**
奥斯汀	拉迪	我的	父亲	叔叔	阿尔杰农	WHO	有	来	向下	到	我们	再次	和

[jʊr; jər] [frend] [ɪn] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] [əd'vɜːrsəti] [ɑːr] . [diː] . [ef] .

your	**friend**	**in**	**prosperity**	**and**	**adversity**	**R**	**.**	**D**	**.**	**F**	**.**
你的	朋友	在	繁荣	和	逆境	拉	.	D	.	F	.

奥斯汀·雷迪，我的父亲，阿尔杰农叔叔，他又回到了我们身边，他是你在顺境和逆境中的朋友。RDF

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][oʊld] ['bleɪz] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv]

My	**father**	**said**	**he**	**would**	**go**	**down**	**to**	**old**	**Blaize**	**and**	**give**	**him**	**the**	**word**	**of**
我的	父亲	说	他	会	去	向下	到	老的	布莱兹	和	给	他	这	单词	的

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['witnisiz] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

a	**gentleman**	**we**	**had**	**not**	**tampered**	**with**	**his**	**witnesses**	**and**	**when**	**he**
一个	绅士	我们	有	不是	篡改	和	他的	证人	和	什么时候	他

[wʌz; wəz] [gɔːn] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪdi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['fɑːrmər]

was	**gone**	**we**	**were**	**all**	**talking**	**and**	**Rady**	**says**	**he**	**must**	**not**	**see**	**the**	**farmer**
曾是	已消失	我们	是	全部	说	和	拉迪	说道	他	必须	不是	看	这	农民

.

:

.

我父亲说他会去见老布莱兹，向他保证我们没有篡改他的证人证词。他走后，我们都在谈论这件事，拉迪说他不能见那个农夫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['sɜːrt(ə)n][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪdi] [braibd] [ðə; ði] ['bæntəm] .

I	**am**	**as**	**certain**	**as**	**I**	**live**	**that**	**it**	**was**	**Rady**	**bribed**	**the**	**Bantam**	**.**
我	是	作为	肯定	作为	我	居住	那	它	曾是	拉迪	受贿	这	矮脚鸡	.

我敢肯定，是拉迪贿赂了班塔姆队。

[wel] [aɪ][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][oʊld]

Well	**I**	**ran**	**and**	**caught**	**up**	**my**	**father**	**and**	**told**	**him**	**not**	**to**	**go**	**in**	**to**	**old**
出色地	我	跑	和	捕捉	向上	我的	父亲	和	讲述	他	不是	到	去	在	到	老的

['bleɪz]

Blaize
布莱兹

我跑过去追上父亲，告诉他不要去老布莱兹那里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] .

but	**I**	**would**	**and**	**eat**	**my**	**words**	**and**	**tell**	**him**	**the**	**truth**	**.**
但	我	会	和	吃	我的	字	和	告诉	他	这	真相	.

但我会食言，告诉他真相。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .

He	**waited**	**for**	**me**	**in**	**the**	**lane**	**.**
他	等待	为了	我	在	这	车道	.

他在车道上等我。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][oʊld] ['bleɪz] .

Never	**mind**	**what**	**passed**	**between**	**me**	**and**	**old**	**Blaize**	**.**
绝不	头脑	什么	通过了	之间	我	和	老的	布莱兹	.

别在意我和老布莱兹之间发生过什么。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [pres] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [tɑːm][ænd; ənd]

He	**made**	**me**	**beg**	**and**	**pray**	**of**	**him**	**not**	**to**	**press**	**it**	**against**	**Tom**	**and**
他	制成	我	求	和	祈祷	的	他	不是	到	按	它	反对	汤姆	和

[ðen] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə; eɪ] [niːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sez]

then	**to**	**complete**	**it**	**he**	**brought**	**in**	**a**	**little**	**girl**	**a**	**niece**	**of**	**his**	**and**	**says**
然后	到	完全的	它	他	带来	在	一个	小的	女孩	一个	侄女	的	他的	和	说道

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

他让我苦苦哀求他不要强迫汤姆接受这件事，然后为了完成这件事，他带了一个小女孩——他的侄女——进来，对我说：

[ʃiːz] [jʊr; jər] [best] [frend] ['æftər] [ɔːl] [ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] .

she's	your	best	friend	after	all	and	told	me	to	thank	her	.
她是	你的	最好的	朋友	后	全部	和	讲述	我	到	感谢	她	.

她毕竟是你最好的朋友，让我替她道谢。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [twelv] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .

A	little	girl	twelve	years	of	age	.
一个	小的	女孩	十二	年	的	年龄	.

一个十二岁的小女孩。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [mɪks] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn] [maɪ] ['mætərz] .

What	business	had	she	to	mix	herself	up	in	my	matters	.
什么	商业	有	她	到	混合	她自己	向上	在	我的	事情	.

她有什么资格插手我的事?

[dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪptən] , [wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] ['mɪstʃɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['gɝːlz] [aɪ] [θɪŋk] .

Depend	upon	it	Ripton	,	wherever	there	is	mischief	there	are	girls	I	think	.
依赖	之上	它	里普顿	,	无论	那里	是	恶作剧	那里	是	女孩们	我	思考	.

里普顿，你放心吧，我觉得哪里有捣蛋事，哪里就有女孩。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɪnsələns] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi] .

She	had	the	insolence	to	notice	my	face	,	and	ask	me	not	to	be	unhappy	.
她	有	这	傲慢	到	注意	我的	脸	,	和	问	我	不是	到	是	不开心	.

她竟然还敢注意到我的表情，并要求我不要不开心。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pə'laɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs]

I	was	polite	of	course
我	曾是	有礼貌的	的	课程

我当然很有礼貌。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

but	I	would	not	look	at	her	.
但	我	会	不是	看	在	她	.

但我不会去看她。

[wel] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [hæd; həd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [sɜːr] [maɪlz] ['pæpˌwɜːrθ] .

Well	the	morning	came	and	Tom	was	had	up	before	Sir	Miles	Papworth	.
出色地	这	早晨	来了	和	汤姆	曾是	有	向上	前	先生	迈尔斯	帕普沃斯	.

清晨来临，汤姆比迈尔斯·帕普沃思爵士起得还早。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sɜːr] [maɪlz] [gaʊt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [tɑːm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] .

It	was	Sir	Miles	gout	gave	us	the	time	or	Tom	would	have	been	had	up	before	we	could	do	anything	.
它	曾是	先生	迈尔斯	痛风	给予	我们	这	时间	或者	汤姆	会	有	到过	有	向上	前	我们	可以	做	任何事物	.

多亏迈尔斯爵士的痛风，我们才有时间采取行动，否则汤姆在我们来得及做任何事之前就会被抓走。

['eɪdriən] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [bʌt; bət] [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [hænd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

Adrian	did	not	want	me	to	go	but	my	father	said	I	should	accompany	him	and	held	my	hand	all	the	time	.
阿德里安	做过	不是	想	我	到	去	但	我的	父亲	说	我	应该	陪伴	他	和	握住	我的	手	全部	这	时间	.

阿德里安不想让我去，但我父亲说我应该陪他去，并且一直牵着我的手。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðiːz] [skreɪps] [ə'gen] .

I	shall	be	careful	about	getting	into	these	scrapes	again	.
我	将	是	小心	关于	获得	进入	这些	刮伤	再次	.

我以后会小心点，不再让自己陷入这种困境。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd][bʌt; bət] ['getɪŋ] [ə'mʌŋ]

When	you	have	done	anything	honourable	you	do	not	mind	but	getting	among
什么时候	你	有	完毕	任何事物	光荣的	你	做	不是	头脑	但	获得	之中

[pə'liːsmən] [ænd; ənd] ['mædʒistrits] [meɪks] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

policemen	and	magistrates	makes	you	ashamed	of	yourself	.
警察	和	地方法官	制作	你	羞愧	的	你自己	.

当你做了光荣的事，你不会介意；但与警察和法官接触，会让你感到羞耻。

[sɜːr] [maɪlz] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ded] [ə'genst] [tɑːm] .

Sir	Miles	was	very	attentive	to	my	father	and	me	and	dead	against	Tom	.
先生	迈尔斯	曾是	非常	细心	到	我的	父亲	和	我	和	死的	反对	汤姆	.

迈尔斯爵士对我父亲和我非常关心，并且坚决反对汤姆。

[wiː; wi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,

We	sat	beside	him	and	Tom	was	brought	in	,
我们	卫星	旁	他	和	汤姆	曾是	带来	在	,

我们坐在他旁边，然后汤姆被带了进来。

[sɜːr] [maɪlz] [toʊld][maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [loʊ] ['vɪlən] [ˌaɪ 'tiː]

Sir	Miles	told	my	father	that	if	there	was	one	thing	that	showed	a	low	villain	it
先生	迈尔斯	讲述	我的	父亲	那	如果	那里	曾是	一	事物	那	显示	一个	低的	恶棍	它

[wʌz; wəz] [rɪk] - ['bɜːrnɪŋ] .

was	rick	-	burning	.
曾是	里克	-	燃烧	.

迈尔斯爵士告诉我父亲，如果说有什么事能体现一个恶人的卑鄙无耻，那就是焚烧柴堆。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

What	do	you	think	of	that	.
什么	做	你	思考	的	那	.

你对此有何看法?

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː]

I	looked	him	straight	in	the	face	and	he	said	to	me	he	was	doing	me
我	看起来	他	直的	在	这	脸	和	他	说	到	我	他	曾是	正在做	我

[ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['getɪŋ] [tɑːm] [kə'mɪtɪd] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fɛloʊz]

a	service	in	getting	Tom	committed	and	clearing	the	country	of	such	fellows
一个	服务	在	获得	汤姆	坚定的	和	清理	这	国家	的	这样的	伙伴们

[ænd; ənd] ['reɪdi] [bɪ'gæn] ['læfɪŋ] .

and	Rady	began	laughing	.
和	拉迪	开始	笑	.

我直视着他的眼睛，他对我说，把汤姆送进监狱，清除这个国家里的这类人，这是在帮我的忙，拉迪听了哈哈大笑。

[aɪ] [heɪt] ['reɪdi] .

I	hate	Rady	.
我	恨	拉迪	.

我讨厌雷迪。

[maɪ] ['fɑːðər] [sed] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv]

My	father	said	his	son	was	not	in	haste	to	inherit	and	have	estates	of
我的	父亲	说	他的	儿子	曾是	不是	在	匆忙	到	继承	和	有	庄园	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][sɜːr] [maɪlz] [læft] [tuː] .

his	own	to	watch	and	Sir	Miles	laughed	too	.
他的	自己的	到	手表	和	先生	迈尔斯	笑了	也	.

我父亲说他的儿子并不急于继承遗产，也不急于拥有自己的产业来照管，迈尔斯爵士也笑了。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][fɜːrst] .

I	thought	we	were	discovered	at	first	.
我	想法	我们	是	发现	在	第一的	.

我一开始以为我们被发现了。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɑːm] .

Then	**they**	**began**	**the**	**examination**	**of**	**Tom**	**.**
然后	他们	开始	这	考试	的	汤姆	.

然后他们开始对汤姆进行检查。

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] ['spoʊkən]

The	**Tinker**	**was**	**the**	**first**	**witness**	**and**	**he**	**proved**	**that**	**Tom**	**had**	**spoken**
这	修补匠	曾是	这	第一的	证人	和	他	已证实	那	汤姆	有	说

[ə'genst] [oʊld] ['bleɪz] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪk] .

against	**old**	**Blaize**	**and**	**said**	**something**	**about**	**burning**	**his**	**rick**	**.**
反对	老的	布莱兹	和	说	某物	关于	燃烧	他的	里克	.

补锅匠是第一个证人，他证明汤姆曾说过老布莱兹的坏话，还说过要烧掉他的柴堆。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

I	**wished**	**I**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**lane**	**to**	**Bursley**	**with**	**him**	**alone**	**.**
我	希望	我	有	站立	在	这	车道	到	-	和	他	独自的	.

我真希望当时能和他单独站在通往伯斯利的小路上。

['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['lɔɪər] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] [tɑːm] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðen]

Our	**country**	**lawyer**	**we**	**engaged**	**for**	**Tom**	**cross**	**-**	**questioned**	**him**	**and**	**then**
我们的	国家	律师	我们	已订婚的	为了	汤姆	叉	-	被质问	他	和	然后

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]

he	**said**	**he**	**was**	**not**	**ready**	**to**	**swear**	**to**	**the**	**exact**	**words**	**that**	**had**	**passed**
他	说	他	曾是	不是	准备好	到	发誓	到	这	精确的	字	那	有	通过了

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] .

between	**him**	**and**	**Tom**	**.**
之间	他	和	汤姆	.

我们为汤姆聘请的乡村律师对他进行了盘问，然后他说他还没准备好宣誓他和汤姆之间究竟说过哪些话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑːt] .

I	**should**	**think**	**not**	**.**
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðər] [huː] [swɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [tɑːm] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [graʊndz]

Then	**came**	**another**	**who**	**swore**	**he**	**had**	**seen**	**Tom**	**lurking**	**about**	**the**	**farmer's**	**grounds**
然后	来了	其他	WHO	发誓	他	有	已见	汤姆	潜伏	关于	这	农民的	理由

[ðæt] [naɪt] .

that	**night**	**.**
那	夜晚	.

随后又有一个人信誓旦旦地说，那天晚上他看到汤姆在农场主的地里徘徊。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bæntəm] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] ['reɪdi] .

Then	**came**	**the**	**Bantam**	**and**	**I**	**saw**	**him**	**look**	**at**	**Rady**	**.**
然后	来了	这	矮脚鸡	和	我	锯	他	看	在	拉迪	.

然后，矮脚鸡来了，我看到它看了拉迪一眼。

[aɪ] [wʌz; wəz] [trə'mendəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [kept] ['presɪŋ] [maɪ] [hænd] .

I	**was**	**tremendously**	**excited**	**and**	**my**	**father**	**kept**	**pressing**	**my**	**hand**	**.**
我	曾是	非常	兴奋的	和	我的	父亲	保留	紧迫	我的	手	.

我当时非常兴奋，父亲不停地握着我的手。

[dʒʌst] ['fænsi] [maɪ] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] [wʊd] [meɪk]

Just	**fancy**	**my**	**being**	**brought**	**to**	**feel**	**that**	**a**	**word**	**from**	**that**	**fellow**	**would**	**make**
只是	想要	我的	存在	带来	到	感觉	那	一个	单词	从	那	同伴	会	制作

[ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['pɜːrdʒər] [hɪm'self] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

me	**miserable**	**for**	**life**	**and**	**he**	**must**	**perjure**	**himself**	**to**	**help**	**me**	**.**
我	悲惨的	为了	生活	和	他	必须	伪证	他自己	到	帮助	我	.

试想一下，如果我被灌输了一种观念，那就是那个人的一句话就会让我终生痛苦，而他为了帮助我，甚至不得不作伪证。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] .

That	comes	of	giving	way	to	passion	.
那	来	的	给予	方式	到	热情	.

那源于对激情的屈服。

[maɪ] ['fɑːðər] [sez] [wen] [wiː; wi] [duː] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [æz; əz] ['dɑːktər] .

My	father	says	when	we	do	that	we	are	calling	in	the	devil	as	doctor	.
我的	父亲	说道	什么时候	我们	做	那	我们	是	呼叫	在	这	魔鬼	作为	医生	.

我父亲说，我们这样做就是请魔鬼来当医生。

[wel] [ðə; ði] ['bæntəm] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt]

Well	the	Bantam	was	told	to	state	what	he	had	seen	and	the	moment
出色地	这	矮脚鸡	曾是	讲述	到	状态	什么	他	有	已见	和	这	片刻

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['reɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] [ˌem 'iː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

he	began	Rady	who	was	close	by	me	began	to	shake	and	he	was
他	开始	拉迪	WHO	曾是	关闭	经过	我	开始	到	摇	和	他	曾是

['læfɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [greɪv] [æz; əz] [sɜːr] [maɪlz] .

laughing	I	knew	though	his	face	was	as	grave	as	Sir	Miles	.
笑	我	知道	尽管	他的	脸	曾是	作为	严重	作为	先生	迈尔斯	.

有人让那只小鸡说出他看到了什么，他刚开口，我旁边的拉迪就开始发抖，他还在笑，我知道，尽管他的表情和迈尔斯爵士一样严肃。

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪgməroʊl] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [læf] .

You	never	heard	such	a	rigmarole	but	I	could	not	laugh	.
你	绝不	听到	这样的	一个	繁文缛节	但	我	可以	不是	笑	.

你肯定没听过这么荒唐的事，但我却笑不出来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmbɑːdi] [baɪ] [ðə; ði] [rɪk]

He	said	he	thought	he	was	certain	he	had	seen	somebody	by	the	rick
他	说	他	想法	他	曾是	肯定	他	有	已见	某人	经过	这	里克

他说他觉得他肯定自己看到有人在路边。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] ['beikwel] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [mæn] [hiː; hi] [nuː] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	it	was	Tom	Bakewell	who	was	the	only	man	he	knew	who	had	a
和	它	曾是	汤姆	贝克韦尔	WHO	曾是	这	仅有的	男人	他	知道	WHO	有	一个

[grʌdʒ] [ə'genst] ['fɑːrmər] ['bleɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [hiː; hi]

grudge	against	Farmer	Blaize	and	if	the	object	had	been	a	little	bigger	he
怨恨	反对	农民	布莱兹	和	如果	这	目的	有	到过	一个	小的	大	他

[wʊd] [nɑːt] [maɪnd] ['swerɪŋ] [tuː; tə] [tɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] [swer] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

would	not	mind	swearing	to	Tom	and	would	swear	to	him	for	he	was
会	不是	头脑	咒骂	到	汤姆	和	会	发誓	到	他	为了	他	曾是

[ded] ['sɜːrt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɑːm] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [lʊkt] ['smɔːlər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

dead	certain	it	was	Tom	only	what	he	saw	looked	smaller	and	it	was
死的	肯定	它	曾是	汤姆	仅有的	什么	他	锯	看起来	较小的	和	它	曾是

[pɪtʃ] - [dɑːrk] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .

pitch	-	dark	at	the	time	.
沥青	-	黑暗的	在	这	时间	.

而汤姆·贝克韦尔是他认识的唯一一个对布莱兹农夫怀恨在心的人，如果那东西再大一点，他肯定会向汤姆发誓，因为他确信那就是汤姆，只是他看到的东西看起来更小，而且当时天色漆黑一片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

理查德·费弗雷尔的磨难——第一卷(The Ordeal of Richard Feverel — Volume 1)

[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [stiːl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

He	was	asked	what	time	it	was	he	saw	the	person	steal	away	from	the
他	曾是	问	什么	时间	它	曾是	他	锯	这	人	偷	离开	从	这

[rɪk]

rick
里克

他被问及看到那个人从路边偷走是什么时候。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skrætʃ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] ['sʌpər] - [taɪm] .

and	then	he	began	to	scratch	his	head	and	said	supper	-	time	.
和	然后	他	开始	到	划痕	他的	头	和	说	晚餐	-	时间	.

然后他开始挠头，说晚饭时间到了。

[ðen] [ðeɪ] [æskt] [wʌt] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌpər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [baɪ] [ðə; ði]

Then	they	asked	what	time	he	had	supper	and	he	said	nine	o'clock	by	the
然后	他们	问	什么	时间	他	有	晚餐	和	他	说	九	点钟	经过	这

[klɑːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pruːvd] [ðæt] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [tɑːm] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪl] -

clock	and	we	proved	that	at	nine	o'clock	Tom	was	drinking	in	the	ale	-
钟	和	我们	已证实	那	在	九	点钟	汤姆	曾是	喝	在	这	麦芽酒	-

[haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [æt; ət] - [ænd; ənd] [sɜːr] [maɪlz] [swɔːr] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

house	with	the	Tinker	at	Bursley	and	Sir	Miles	swore	and	said	he	was
房子	和	这	修补匠	在	-	和	先生	迈尔斯	发誓	和	说	他	曾是

[ə'freɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kə'mɪt] [tɑːm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [tɑːm] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]

afraid	he	could	not	commit	Tom	and	when	he	heard	that	Tom	looked	up	at
害怕的	他	可以	不是	犯罪	汤姆	和	什么时候	他	听到	那	汤姆	看起来	向上	在

[ˌem 'iː]

me
我

然后他们问他几点吃晚饭，他指着钟说九点。我们证明九点钟的时候，汤姆正和补锅匠在伯斯利的酒馆里喝酒。迈尔斯爵士咒骂着说，他恐怕不能把汤姆送进监狱。汤姆听到这话，抬头看着我。

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [snɪr] [æt; ət] [tɑːm] [waɪl] [aɪ]

and	I	say	he	is	a	noble	fellow	and	no	one	shall	sneer	at	Tom	while	I
和	我	说	他	是	一个	高贵	同伴	和	不	一	将	冷笑	在	汤姆	尽管	我

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

我说他是个高尚的人，只要我活着，就没人能嘲笑汤姆。

[maɪnd] [ðæt] .

Mind	that	.
头脑	那	.

请注意这一点。

[wel] [sɜːr] [maɪlz] [æskt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɑːm] [wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd] [aɪ]

Well	Sir	Miles	asked	us	to	dine	with	him	and	Tom	was	safe	and	I
出色地	先生	迈尔斯	问	我们	到	用餐	和	他	和	汤姆	曾是	安全的	和	我

[ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['edʒukeɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [fɔːr; fər] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [aɪ]

am	to	have	him	and	educate	him	if	I	like	for	my	servant	and	I
是	到	有	他	和	教育	他	如果	我	喜欢	为了	我的	仆人	和	我

[wɪl] .

will	.
将要	.

迈尔斯爵士邀请我们与他共进晚餐，汤姆很安全，我可以把他收为仆人，如果我愿意的话，还可以教他，我会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi]

And	I	will	give	money	to	his	mother	and	make	her	rich	and	he
和	我	将要	给	钱	到	他的	母亲	和	制作	她	富有的	和	他

[ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'pent] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] .

shall	never	repent	he	knew	me	.
将	绝不	悔改	他	知道	我	.

我会给他的母亲钱，让她变得富有，他永远不会后悔认识我。

[aɪ] [seɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] .

I	say	Rip	.
我	说	撕裂	.

我说，安息吧。

[ðə; ði]['bæntəm][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

The	Bantam	must	have	seen	me	.
这	矮脚鸡	必须	有	已见	我	.

那只矮脚鸡肯定看见我了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ðə; ði] ['luːsɪfər] .

It	was	when	I	went	to	stick	in	the	lucifers	.
它	曾是	什么时候	我	去	到	戳	在	这	路西法	.

当时我正要去插路西法。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][sɜːr] [maɪlzɪz] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi][hæz; həz][lɑːts][ʌv; əv]

As	we	were	all	going	home	from	Sir	Miles's	at	night	he	has	lots	of
作为	我们	是	全部	去	家	从	先生	迈尔斯	在	夜晚	他	有	很多	的

[red] - [feɪst] ['dɔtɜ˞z]

red	-	faced	daughters
红色的	-	面对	女儿们

那天晚上我们都从迈尔斯爵士家回家，他有很多脸涨得通红的女儿。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl]

but	I	did	not	dance	with	them	though	they	had	music	and	were	full
但	我	做过	不是	舞蹈	和	他们	尽管	他们	有	音乐	和	是	满的

[ʌv; əv] [fʌn]

of	fun
的	乐趣

但我没有和他们一起跳舞，尽管他们有音乐，而且玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	I	did	not	care	to	I	was	so	delighted	and	almost	let	it	out	.
和	我	做过	不是	关心	到	我	曾是	所以	高兴极了	和	几乎	让	它	出去	.

我当时高兴极了，根本不在乎，差点就说出口了。

[wen] [wiː; wi] [left] [ænd; ənd] [roʊd] [hoʊm] ['reɪdi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ðə; ði]['bæntəm][wʌz; wəz][nɑːt]

When	we	left	and	rode	home	Rady	said	to	my	father	the	Bantam	was	not
什么时候	我们	左边	和	骑	家	拉迪	说	到	我的	父亲	这	矮脚鸡	曾是	不是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [sed] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

such	a	fool	as	he	was	thought	and	my	father	said	one	must	be	in	a
这样的	一个	傻子	作为	他	曾是	想法	和	我的	父亲	说	一	必须	是	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['pɜːrsən(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðæt] ['epɪθet] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ænd; ənd] ['reɪdi]

state	of	great	personal	exaltation	to	apply	that	epithet	to	any	man	and	Rady
状态	的	伟大的	个人的	提高	到	申请	那	别名	到	任何	男人	和	拉迪

[ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [maɪ]['poʊni][ə; eɪ][klæp][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːl] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

shut	his	mouth	and	I	gave	my	pony	a	clap	of	the	heel	for	joy	.
关闭	他的	嘴	和	我	给予	我的	小马	一个	拍	的	这	脚跟	为了	喜悦	.

我们离开骑马回家时，雷迪对我父亲说，矮脚鸡并不像人们认为的那样愚蠢，我父亲说，一个人一定是极度自负才会用这种绰号来形容任何人，雷迪闭上了嘴，我高兴地拍了拍我的小马。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑːðər] [sə'spekts; 'sʌspekts] [wʌt] ['reɪdi] [dɪd][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	my	father	suspects	what	Rady	did	and	does	not	approve	of	it	.
我	思考	我的	父亲	嫌疑人	什么	拉迪	做过	和	做	不是	批准	的	它	.

我觉得我父亲怀疑雷迪做了什么，并且不赞同他的做法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	need	not	have	done	it	after	all	and	might	have	spoilt	it	.
和	他	需要	不是	有	完毕	它	后	全部	和	可能	有	被宠坏了	它	.

他其实完全没必要这么做，反而可能把事情搞砸了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɔːrdər][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː] ['riki] [fɔːr; fər][hiː; hi]['stɑːps] [ʃɔːrt]

I	have	been	obliged	to	order	him	not	to	call	me	Ricky	for	he	stops	short
我	有	到过	有义务	到	命令	他	不是	到	称呼	我	瑞奇	为了	他	停止	短的

[æt; ət] [rɪk] [soʊ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] .

at	Rick	so	that	everybody	knows	what	he	means	.
在	里克	所以	那	大家	知道	什么	他	方法	.

我不得不命令他不要叫我瑞奇，因为他总是在说“里克”的时候戛然而止，好让大家都知道他的意思。

[maɪ] [dɪr] ['ɔːstən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

My	dear	Austin	is	going	to	South	America	.
我的	亲爱的	奥斯汀	是	去	到	南	美国	.

我亲爱的奥斯汀要去南美洲了。

[maɪ]['poʊni][ɪz][ɪn]['kæpɪt(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .

My	pony	is	in	capital	condition	.
我的	小马	是	在	首都	状况	.

我的小马状态极佳。

[maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði] ['klɛvə-ɪst] [ænd; ənd] [best] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

My	father	is	the	cleverest	and	best	man	in	the	world	.
我的	父亲	是	这	最聪明的	和	最好的	男人	在	这	世界	.

我父亲是世界上最聪明、最优秀的人。

[kler] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Clare	is	a	little	better	.
克莱尔	是	一个	小的	更好的	.

克莱尔的情况稍微好转了一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['hæpi] .

I	am	quite	happy	.
我	是	相当	快乐的	.

我非常高兴。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [suːn] [maɪ] [dɪr] [oʊld][ˌɑːr aɪ 'piː]

I	hope	we	shall	meet	soon	my	dear	Old	Rip
我	希望	我们	将	见面	很快	我的	亲爱的	老的	撕裂

我希望我们能尽快见面，我亲爱的老里普。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [get] ['ɪntuː] ['eni] [mɔːr] [trə'mendəs] [skreɪps] [wɪl] [wiː; wi] . — [aɪ] [rɪ'meɪn] ,

and	we	will	not	get	into	any	more	tremendous	scrapes	will	we	.	—	I	remain	,
和	我们	将要	不是	得到	进入	任何	更多的	巨大的	刮伤	将要	我们	.	—	我	保持	,

我们以后不会再惹上什么大麻烦了，对吧？——我谨此告别。

[jʊr; jər] [swɔːrn] [frend] , " ['ritʃəd] ['dɔriːə] - . "

Your	sworn	friend	,	"	RICHARD	DORIA	FEVEREL	.	"
你的	宣誓	朋友	,	"	理查德	多利亚	-	.	"

你最忠诚的朋友，“理查德·多利亚·费弗雷尔”。

" [piː] . [es] . [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] ['rɪvər] [jɑːt] .

"	P	.	S	.	I	am	to	have	a	nice	River	Yacht	.
"	P	.	S	.	我	是	到	有	一个	好的	河	游艇	.

PS：我将拥有一艘漂亮的河轮游艇。

[gʊd] - [baɪ] , [ˌɑːr aɪ ˈpiː] .

Good	-	bye	,	Rip	.
好的	-	再见	,	撕裂	.

再见了，Rip。

[maɪnd][juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə][bɑːks] .

Mind	you	learn	to	box	.
头脑	你	学习	到	盒子	.

注意，你得学会拳击。

[maɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [ɑːn][peɪn][ʌv; əv][maɪ] [dɪs'pleʒər] .

Mind	you	are	not	to	show	this	to	any	of	your	friends	on	pain	of	my	displeasure	.
头脑	你	是	不是	到	展示	这	到	任何	的	你的	朋友们	在	疼痛	的	我的	不满	.

记住，你不准把这个给你的任何朋友看，否则我会很不高兴。

" [en] . [biː] . ['leɪdi] [biː] . [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

"	N	.	B	.	Lady	B	.	was	so	angry	when	I	told	her	that	I	had	not	come	to	her	before	.
"	N	.	B	.	女士	B	.	曾是	所以	生气的	什么时候	我	讲述	她	那	我	有	不是	来	到	她	前	.

“NB Lady B. 当我告诉她我之前没有来过她那里时，她非常生气。”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

She	would	do	anything	in	the	world	for	me	.
她	会	做	任何事物	在	这	世界	为了	我	.

她愿意为我做任何事。

[aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər][nekst] [best] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['ɔːstən] .

I	like	her	next	best	to	my	father	and	Austin	.
我	喜欢	她	下一个	最好的	到	我的	父亲	和	奥斯汀	.

除了我父亲和奥斯汀之外，我最喜欢的就是她。

[gʊd] - [baɪ] [oʊld][ˌɑːr aɪ ˈpiː] .

Good	-	bye	old	Rip	.
好的	-	再见	老的	撕裂	.

再见了，老里普。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [lɪ'tɪʃə] , ['æftər] [θriː] [pə'ruːzəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒenjuəs] [ɪ'pɪsl] ,

"	Poor	little	Letitia	,	after	three	perusals	of	this	ingenuous	epistle	,
"	贫穷的	小的	莱蒂西亚	,	后	三	仔细阅读	的	这	天真无邪	书信	,

“可怜的小莱蒂西亚，在仔细阅读了三遍这封天真的信件之后，

[wer] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [ˌdisri'gɑːdid] ,

where	the	laws	of	punctuation	were	so	disregarded	,
在哪里	这	法律	的	标点	是	所以	被忽视	,

在标点符号规则被如此漠视的地方，

[rɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [best] ['dʒækɪt] ,

resigned	it	to	one	of	the	pockets	of	her	brother	Ripton's	best	jacket	,
辞职	它	到	一	的	这	口袋	的	她	兄弟	-	最好的	夹克	,

她把它塞进了哥哥里普顿最好的那件夹克衫的口袋里。

['diːpli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [kəm'poʊzər] .

deeply	smitten	with	the	careless	composer	.
深	迷恋	和	这	粗心	作曲家	.

深深迷恋上了这位漫不经心的作曲家。

[ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] [læst] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beikwel] ['kɑːmədi] ,

And	**so**	**ended**	**the**	**last**	**act**	**of**	**the**	**Bakewell**	**Comedy**	**,**
和	所以	结束	这	最后的	行为	的	这	贝克韦尔	喜剧	,

贝克韦尔喜剧的最后一幕就此结束。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][kləuziz][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɔstənz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði]

in	**which**	**the**	**curtain**	**closes**	**with**	**Sir**	**Austin's**	**pointing**	**out**	**to**	**his**	**friends**	**the**
在	哪个	这	窗帘	关闭	和	先生	奥斯汀的	指向	出去	到	他的	朋友们	这

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beneficial	**action**	**of**	**the**	**System**	**in**	**it**	**from**	**beginning**	**to**	**end**	**.**
有利	行动	的	这	系统	在	它	从	开始	到	结尾	.

最后，奥斯汀爵士向他的朋友们指出，这套体系从始至终都发挥了有益的作用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神